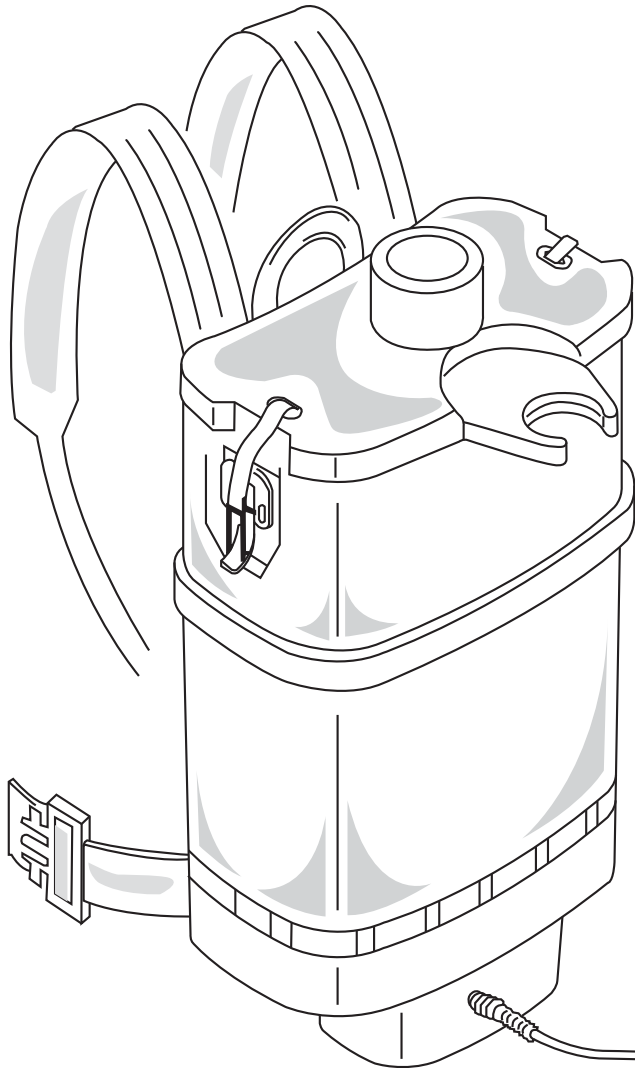


**TASKI**

**dorsalino**



AR . 2  
BG 10  
CS . 19  
DA . 27  
DE . 35  
EN . 44

ES . 52  
ET . 61  
FI ... 69  
FR . 77  
GR 86  
HR . 95

HU . 103  
IT ... 111  
LT .. 119  
LV . 127  
NL . 135  
NO 143

PL .. 151  
PT . 160  
RO . 169  
RU . 178  
SK . 187  
SL .. 195

SV . 203  
TR . 211  
ZH . 219

AR  
BG  
CS  
DA  
DE  
EN  
ES  
ET  
FI  
FR  
GR  
HR  
HU  
IT  
LT  
LV  
NL  
NO  
PL  
PT  
RO  
RU  
SK  
SL  
SV  
TR  
ZH



EO декларация за съответствие	EU Vaatimustenmukaisuusvakuutus	EUkonformitetserklæringen	ES vyhlášení o zhode
Prohlášení o shodě EU	Déclaration de conformité UE	Deklaracja zgodności EU	AB Uygunluk Beyanı
EU-overensstemmelseserklæring	EU izjava o skladnosti	Declaração de Conformidade da UE	Izjava o usaglašenosti sa standardima EU
EG-Konformitätserklärung	EK-megfelelőségi nyilatkozat	Declarație de conformitate	
Δήλωση συμμόρφωσης EK	Dichiarazione di Conformità UE	Заявление о соответствии стандартам EC	
EU Declaration of Conformity	EK atbilstības deklarācija		
EÜ vastavusdeklaratsioon	EB atitikties deklaracija	EU-konformitetsförklaringen	
Declaración de Conformidad UE	EU-conformiteitsverklaring	Izjava EU o skladnosti	

Product: Carpet Extractor for commercial use

Type: S10

Serial Number: Refer to the rating label on the machine

Trademark:

**TASKI**

Manufacturer

Diversey Europe Operations B.V., Maarssebroeksedijk 2, NL - 3542 DN Utrecht

Produced by

EUROSTEAM, 165 Rue du Général De Gaulle - BP1, 76770 Le Houleme - France



**BG** Декларираме, че посочените по-горе модели са произведени съгласно следните директиви и стандарти. При изменение на продукта, което не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.

**CZ** Tímto prohlašujeme, že výše uvedené modely byly vyrobeny ve shodě s následujícími směrnici a normami. V případě změny výrobku, která nebyla námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

**DA** Hermed erklærer vi, at ovenstående modeller er blevet fremstillet i henhold til følgende retningslinjer og standarder. I tilfælde af ændringer af produktet, som vi ikke har godkendt, bortfalder gyldigheden af denne erklæring.

**DE** Hiermit erklären wir, dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**EL** Με την παρούσα δηλώνουμε ότι τα παραπάνω αναφερόμενα μοντέλα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα ακόλουθα πρότυπα. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη συγκατάθεσή μας, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

**ET** Käesolevaga kinnitame, et ülalpool nimetatud mudellid on toodetud vastavuses järgmistele direktiividele ja standarditele. Käesolev kinnitus kaotab kehtivuse, kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata.

**EN** We herewith declare that the aforementioned models were manufactured in accordance with the following guidelines and standards. In the event of a product amendment which was not cleared by us, this declaration shall no longer be valid.

**ES** Por la presente, declaramos que los modelos arriba indicados fueron fabricados conforme a las siguientes directivas y normas. En caso de realizar una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez.

**FI** Täten vakuutamme, että yllä mainitut mallit on valmistettu seuraavien direktiivien ja normien mukaisesti. Mikäli tuotetta muutetaan ilman meidän antamaa lupaa, tämä ilmoitus lakkaa olemasta voimassa.

**FR** Nous déclarons par la présente que les modèles susmentionnés ont été fabriqués selon les directives et normes suivantes. Cette déclaration perd sa validité si le produit est modifié sans notre consentement.

**HR** Ovime izjavljujemo da smo gore navedene modele proizveli prema sljedećim direktivama i normama. U slučaju neovlaštene izmjene proizvoda prestaje valjanost ove izjave.

**HU** Ezennel kijelentjük, hogy a fent említett modellek az alábbi előírásoknak és szabványoknak megfelelően készültek. Amennyiben olyan módosítás történik a termékben, amelyet előzetesen nem egyeztettek velünk, akkor a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

**IT** Con la presente dichiariamo che i modelli citati sopra sono stati realizzati conformemente alle seguenti norme e direttive. In caso di modifica del prodotto senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non sarà più valida.

**LV** Ar šo apliecinām, ka iepriekš minētie modeļi ir izgatavoti atbilstoši šādām direktīvām un normatīviem. Ja tiek veikta ar mums nesaskaņota izstrādājuma izmaiņšana, šī deklarācija nav derīga.

**LT** Pareiškiame, kad minėti modeliai buvo pagaminti vadovaujantis nurodytomis direktyvomis ir standartais. Ši deklaracija netenka galios, jei gaminy s pakeičiamas nesuderinus jo pakeitimų su mumis.

**NL** Hiermee verklaren we dat de hierboven vermelde modellen in overeenstemming met de volgende richtlijnen en normen worden vervaardigd. In geval van een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.

**NO** Vi erklærer herved at de ovennevnte modellene er produsert iht. følgende retningslinjer og standarder. Ved endringer av produkter som ikke er godkjent fra oss, bortfaller denne erklæringen.

**PL** Niniejszym deklarujemy, że wyżej wymienione modele zostały wyprodukowane zgodnie z niżej wymienionymi dyrektywami i normami. W przypadku dokonania niezgodzonych z nami zmian w produkcie niniejsza deklaracja traci ważność.

**PT** Por este meio declaramos que os modelos acima mencionados foram fabricados de acordo com as seguintes diretivas e normas. Em caso de uma alteração do produto que não tenha sido autorizada por nós, esta declaração perde a sua validade.

**RO** Prin prezenta declarăm că modelele menționate mai sus, sunt produse în conformitate cu următoarele directive și norme. La o modificare a produsului care nu a fost aprobată de noi în prealabil, această declarație își pierde valabilitatea.

**RU** Настоящим мы заявляем, что указанные выше модели изготовлены в соответствии с требованиями следующих Директив и стандартов. В случае несогласованного с нами изменения изделия настоящее заявление становится недействительным.

**SL** Izjavljamo, da so bili zgoraj navedeni modeli izdelani v skladu z navedenimi smernicami in normami. V primeru spremembe izdelka, ki ni bila potrjena z naše s strani, ta izjava ni več veljavna.

**SK** Týmto vyhlasujeme, že uvedené modely boli vyrobené v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. V prípade zmeny výrobku, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

**SV** Härmed förklarar vi att ovan nämnda modell uppfyller följande riktlinjer och normer. Vid av oss ej godkända ändringar på produkten upphör denna förklaring att gälla.

**TR** Yukanda belirtilen modellerin aşağıdaki yönergelere ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. Üründe yapılan herhangi bir değişiklikle bu beyanı geçersiz kılar.

**YU** Ovim putem izjavljujemo da su gore navedeni modeli proizvedeni u skladu sa sledecim smernicama i standardima. U slučaju izmena na proizvodu koje nisu dogovorene s nama, ova izjava ne važi.



## Applicable EU Directives:

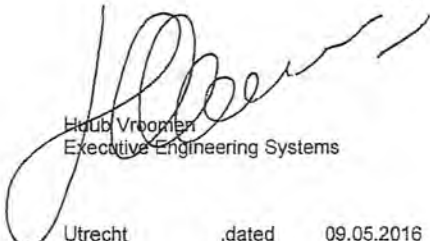
Directive 2006/42/EC | Directive 2014/30/EU | Directive 2009/125/EC | Directive 2013/666/EU

## Harmonised standards:

EN 60335-1: 2012 / EN 60335-2-69: 2012 / EN 62233: 2008 / EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011 / EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 / EN 61000-3-2: 2014 / EN 61000-3-3: 2013 / EN 60312-1: 2013 /

<b>BG</b>	Предприети са вътрешни мерки, за да се гарантира, че продуктите винаги съответстват на изискванията на най-новите регламенти на ЕС и стандартите, които са действащи в момента.	<b>FR</b>	Des mesures internes ont été prises pour garantir que les produits répondent toujours aux exigences des règlements les plus récents de l'UE et aux normes actuellement en vigueur.	<b>PT</b>	Foram tomadas medidas internas para assegurar que os produtos cumprem sempre os requisitos dos mais recentes regulamentos da UE e os padrões actualmente em vigor.
<b>CZ</b>	Byla přijata interní opatření, jejichž cílem je zabezpečit, aby výrobky vždy odpovídaly požadavkům nejnovějších pravidel EU a norem, které jsou v současnosti používány.	<b>HR</b>	Poduzele su interne mjere koje osiguravaju da proizvodi uvijek ispunjavaju zahtjeve najnovijih propisa i trenutno važećih normi EU-a.	<b>RO</b>	S-au luat măsuri interne pentru a asigura faptul că produsele corespund întotdeauna cerințelor ultimelor directive UE și normelor în vigoare.
<b>DA</b>	Der skal træffes interne foranstaltninger for at sikre, at produktet altid lever op til kravene i de nyeste EU-direktiver og de gældende standarder.	<b>HU</b>	A vállalat belüli megtettük a megfelelő intézkedéseket, hogy a termékek minden esetben megfeleljenek a legújabb uniós előírásoknak és az aktuálisan használatban lévő szabványoknak.	<b>RU</b>	Внутренние меры приняты с целью обеспечения постоянного соответствия изделий требованиям последних директив ЕС и применяющихся в настоящее время стандартов.
<b>DE</b>	Es wurden interne Massnahmen ergriffen, um sicherzustellen, dass die Produkte in jedem Fall den Anforderungen der aktuellen EU-Vorschriften sowie den aktuell geltenden Normen entsprechen.	<b>IT</b>	Sono state prese misure interne per assicurare che i prodotti siano sempre conformi ai requisiti degli ultimi regolamenti UE e agli standard attualmente vigenti.	<b>SL</b>	S sprejetimi notranjimi ukrepi zagotavljamo, da so izdelki vedno v skladu s predpisi EU in trenutno veljavnimi standardi.
<b>EL</b>	Έχουν ληφθεί εσωτερικά μέτρα, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα προϊόντα θα πληρούν πάντα τις απαιτήσεις των πιο πρόσφατων Κανονισμών της ΕΕ και των εφαρμοζόμενων προτύπων.	<b>LV</b>	Izstrādājumu pastāvīga atbilstība jaunāko EK normatīvu un spēkā esošo standartu prasībām tiek nodrošināta, veicot iekšējos pasākumus.	<b>SK</b>	Prijali sa interné opatrenia, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby výrobky vždy zodpovedali požiadavkám najnovších pravidiel EÚ a noriem používaných v súčasnosti.
<b>ET</b>	Selleks, et alati tagada toodete vastavus uusimate ELI määruste ja praegu kehtivate standarditega, on võetud sisemeetmeid.	<b>LT</b>	Buvo imtasi vidaus priemonių siekiant užtikrinti, kad gaminiai visuomet atitiktų naujausių ES reglamentų ir šiuo metu taikomų standartų reikalavimus.	<b>SV</b>	Interna åtgärder har vidtagits för att försäkra att produkterna alltid uppfyller kraven i de senaste EU-bestämmelserna och de aktuella standardmåten.
<b>EN</b>	Internal measures have been taken to ensure that the products always correspond to the requirements of the latest EU Regulations and the standards that are currently in use.	<b>NL</b>	Er werden interne maatregelen genomen om te verzekeren dat de producten steeds in overeenstemming zijn met de vereisten van de laatste EU-verordeningen en de normen die momenteel in gebruik zijn.	<b>TR</b>	Ürünün daima son AB Yönergeleri ve yürürlükteki standartların gerekliliklerine uygun olması için dahili önlemler alınmıştır.
<b>ES</b>	Se han adoptado medidas internas para garantizar que los productos siempre cumplen con los requisitos de los últimos reglamentos de la UE y las normas que se aplican actualmente.	<b>NO</b>	Det har blitt implementert interne tiltak for å sikre at produktet alltid er i samsvar med kravene til de nyeste EU-bestemmelsene og standardene som brukes til enhver tid.	<b>YU</b>	Preduzete su interne mere da se obezbedi da proizvodi uvek odgovaraju zahtevima najnovijih propisa EU i standardima koji su trenutno u upotrebi.
<b>FI</b>	Sisäisiä ohjeita ja toimenpiteitä on noudatettu sen varmistamiseksi, että luote vastaa aina viimeisimpien EU-asetusten vaatimuksia ja voimassaolevia standardeja.	<b>PL</b>	Podjęto wewnętrzne działania w celu zagwarantowania, że produkty będą zawsze spełniać wymagania aktualnie obowiązujących przepisów unijnych i norm.		

## Authorized signatory:

  
Hubert Vroomen  
Executive Engineering Systems  
Utrecht, dated 09.05.2016

**Sealed Air**  
Re-imagine™  
Diversey Europe Operations BV  
Maarssebroeksedijk 2  
3542 DN Utrecht  
The Netherlands

## Responsible for technical file:

Angelo Sabatino  
Mgr Regulatory Affairs  
Diversey Europe B.V., Utrecht  
Zweigniederlassung Münchwilen  
Eschlikonerstrasse  
9542 Münchwilen - Switzerland

CE first applied: 07.1996

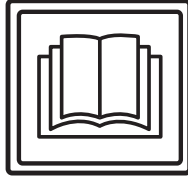
The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

## ترجمة التعليمات الأصلية للاستخدام

### الحذرا

دائما قراءة تعليمات الاستعمال و تعليمات السلامة قبل استخدام الجهاز لأول مرة.

يجب أن تبقى تعليمات الاستخدام في مكان آمن و يمكن الوصول إليها بشكل جيد بحيث يمكنك الرجوع إليها في أي وقت.



### المجموعات:

#### خطر:

هذه الإشارة تدل على معلومات هامة الفشل في إتباع هذه التعليمات ينتج عنه خطر على الأشخاص أو إلحاق أضرار جسمية في الممتلكات



#### تحذير:

هذه الإشارة تدل على معلومات هامة الفشل في إتباع هذه التعليمات ينتج عنه أخطاء وأضرار في الممتلكات



#### تلميح:

هذه الإشارة تدل على معلومات هامة حول الإستخدام الفعال للمنتج الفشل في إتباع هذه التعليمات ينتج عنه أخطاء



تتضمن إرشادات لخطوات العمل التي يجب أن تنفذ في النظام

### محتوى

2	تعليمات السلامة.....
3	منتجات النظافة.....
3	وثائق الإضافة.....
4	التصميم الهيكلي.....
5	قبل التكليف.....
5	بدء العمل مع الجهاز.....
5	نهاية العملية.....
6	الخدمة والصيانة والرعاية.....
7	الأعطال.....
7	البيانات الفنية.....
8	ملحقات.....
8	المواصفات.....
8	تصرف.....
9	المسح العام.....

## الاستخدام المقصود

ويهدف الجهاز للاستخدام التجاري (على سبيل المثال، في الفنادق والمدارس والمستشفيات والمصانع ومراكز التسوق والمكاتب، الخ). مراعاة الامتثال الصارم لتعليمات الاستخدام، و تقنيات التطبيق كما هو موضح في صفحة تنطبق على أنواع نموذج الفردية

5

وقد صممت هذه الأجهزة خصيصا للاستخدام في المناطق الداخلية.

### خطر:

سوف تغييرات على الجهاز التي لم تصرح دايفرسي يؤدي إلى انتهاء علامات السلامة وفقا CE. استخدام الجهاز لأغراض أخرى غير الغرض المقصود يمكن أن تسبب إصابات للأشخاص، وتلف الجهاز وبيئة العمل. ومثل هذه الحالات عادة ما تؤدي إلى إنهاء أي ضمانات، ومطالبات الضمان المحتملة.



### تعليمات السلامة

نظرا لتصميمها والبناء، آلات TASKI تتوافق مع متطلبات الصحة والسلامة الأساسية ذات الصلة لتوجيهات المفوضية الأوروبية. وبالتالي لديهم علامة CE.

### خطر:

الآلة يمكن أن تستخدم فقط من قبل الأشخاص الذين يتم تدريبهم بشكل كاف لاستخدام الجهاز أو الذين قدموا دليلا على مهاراتهم فيما يتعلق باستخدام الآلة والذي كلف صراحة على استخدام الجهاز.



### خطر:

و يجب عدم استخدام الجهاز من قبل الأشخاص الذين يعانون من انخفاض القدرات البدنية الحسية والعقلية، بما في ذلك الأطفال أو الأشخاص الذين يفقدون إلى الخبرة أو المعرفة. يجب أن يكون الاطفال تحت الاشراف للتأكد من أنها لا تلعب مع الجهاز.



### خطر:

لا تستخدم الجهاز في الغرف حيث يتم تخزين المواد المتفجرة أو القابلة للاشتعال عالية (مثل الغاز والمذيبات وقود التدفئة والغبار، الخ) أو معالجتها. هذه المواد يمكن ان تشتعل بواسطة المكونات الميكانيكية والكهربائية للمكنة



### خطر:

لا تستخدم آلة التنظيف لشطف المواد السامة والخطرة والكاوية أو المهيجة (الغبار الخطير على سبيل المثال،). نظام التصفية لا يصفى بشكل ملائم خارج هذه الأنواع من المواد. الآثار المحتملة على صحة المستخدم أو الطرف الثالث لا يمكن استبعاده.



### خطر:

الالتفات إلى الوضع المحلي وكذلك للطرف الثالث والأطفال! على مقربة من البقع العمياء مثل الأبواب أو المنحنيات على وجه الخصوص، من المهم الحد من السرعة.



### خطر:

لا تنقل الأشخاص والأشياء الأخرى بهذا الجهاز.



**تحذير:**

تأكد من أن الفولطية ( التيار الكهربائي ) ذكر على الملصق الجهاز هو نفس تصنيف الجهد من مأخذ التوصيل!

**تحذير:**

الحرص على عدم تلف السلك إمدادات الطاقة عن طريق تناوب أدوات (فرش، وقطع قماش أو ما شابه ذلك)، ممن تجعيد أوتمزيق أو إتلاف سلك إمدادات الطاقة من خلال الحرارة، الزيت ، أو الأشياء الحادة!

**تحذير:**

تم تصميم آلات و أجهزة TASKI مثل بعض المخاطر الصحية الناجمة عن انبعاثات ضوضاء أو اهتزازات يمكن استبعادها باستخدام المناسب لها شاهد المعلومات الفنية على الصفحة 7.

**منتجات النظافة****تلميح:**

الآلات TASKI مصممة بطريقة أفضل نتائج تنظيف يمكن تحقيقه إذا TASKI منتجات التنظيف. قد تسبب منتجات التنظيف الأخرى الأعطال والأضرار التي لحقت الجهاز أو البيئة. ولذلك، فإننا نوصي باستخدام الحصري لمنتجات التنظيف TASKI. الاعطال الناجمة عن منتجات التنظيف غير لائقة لا تغطيها الكفالة.



لمزيد من التفاصيل، يرجى الاتصال بخدمة عملاء TASKI الخاص بك.

**وثائق إضافية****تلميح:**

يتم توفير المخطط الكهربائي لهذا الجهاز في قائمة قطع الغيار. يرجى الاتصال بخدمة العملاء للحصول على مزيد من المعلومات.

**خطر:**

في حالة حدوث خلل أو عيب أو بعد اصطدام أو سقوط، يجب أن يتم فحص الجهاز عن طريق خبير مؤهل قبل إعادة تشغيل. ونفس الاجراء في حاله ترك الماكينة خارجا او غمرت في الماء او تعرضت للرطوبة

**خطر:**

يجب وقف الماكينة عن العمل فورا في حاله عطلها لتأمين الاجزاء الاخرى ذات الصلة مثل اغطية الفرشاه والاسلاك الرئيسييه أو تغطيه الاجزاء الذي يمكن الوصول لها لانقاذها

**خطر:**

الماكينة لا يجب ان تتوقف او تخزن على منحدر

**خطر:**

يجب ان تغلق الماكينة قبل اي عمل ينفذ فيها

**خطر:**

تحقق بانتظام السلك الرئيسي من أي عيوب أو الاضرار وعدم وضع الالة في العملية إذا لم يكن في حالة ممتازة. وتصليها من قبل اختصاصي معتمد بدلا من ذلك!

**تحذير:**

يجب حماية الجهاز من الاستخدام غير المصرح به . لذلك، الحفاظ على الجهاز في غرفة مقفلة قبل مغادرتها.

**تحذير:**

العمل والحفاظ على الجهاز في بيئة جافة وقليلة الغبار في درجات حرارة تتراوح بين 10+ و 35+ درجة فقط .

**تحذير:**

وبسبب لخبراء المصرح لهم فقط الذين هم على علم بكل تعليمات السلامة ذات الصلة لهذا الجهاز لإصلاح قطع غيار الآلات الميكانيكية أو الكهربائية .

**تحذير:**

فقط أدوات ( فرش ,لبادة ما شابه ذلك ) المحددة في هذه التعليمات للاستخدام في الاكسسوارات، أو يمكن استخدامها التي كتبها مستشار TASKI . أي فرش أخرى قد تضعف من سلامة و طائف الجهاز.

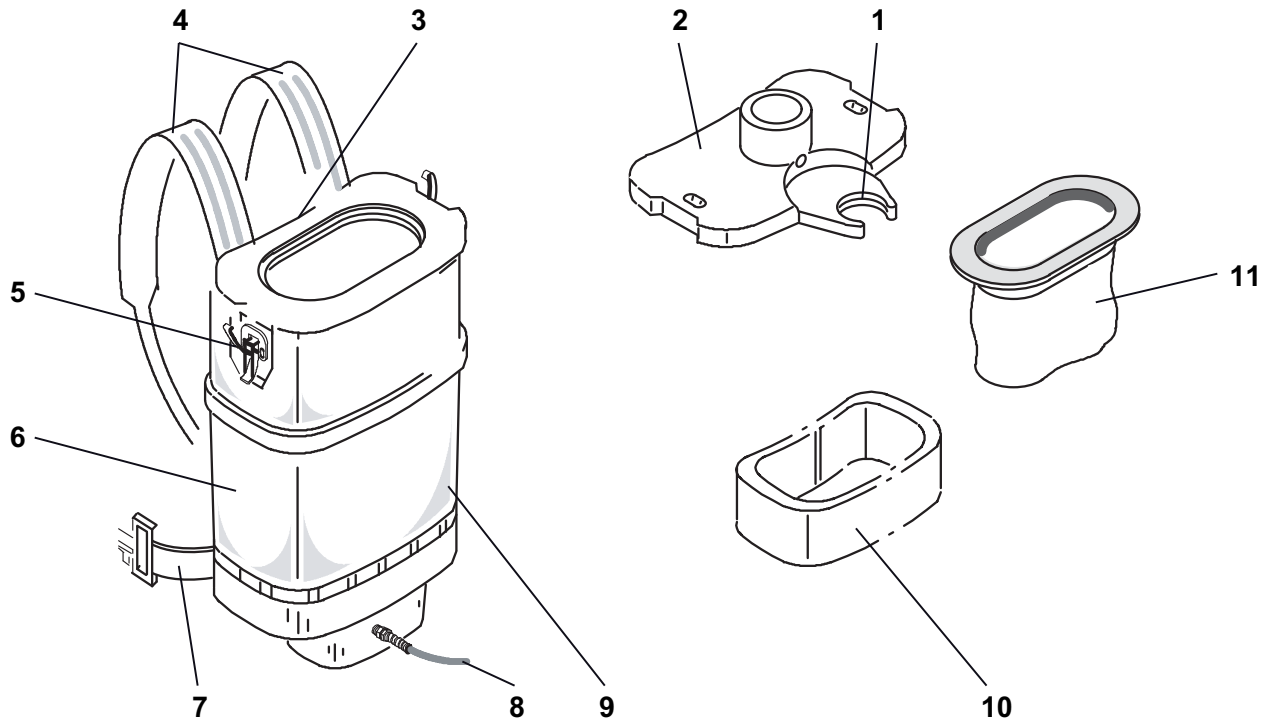
**تحذير:**

الأنظمة الوطنية للحماية الشخصية و الوقاية من الحوادث ، يجب مراعاتها باستمرار كذلك إرشادات الشركة المصنعة لاستخدام حلول التنظيف .

**تحذير:**

يمنع إغلاق المقبس الكهربائي أو فصل سلك الرئيسي (مزود الطاقة) بأيدي مبلولة .





- |   |    |
|---|----|
| حامل لخرطوم الشفط                         | 1  |
| غطاء السكن مع تناول                       | 2  |
| الحشو الخلفي                              | 3  |
| حمل الأشرطة                               | 4  |
| رسم مقاطع قفل                             | 5  |
| الإسكان                                   | 6  |
| حزام الخصر، بما في ذلك حامل لملاحظات خاصة | 7  |
| السلك الرئيسي                             | 8  |
| المفتاح الرئيسي (ON / OFF)                | 9  |
| فلتر الخشنة                               | 10 |
| مرشح القطن (مرشح قماش)                    | 11 |

## نهاية العملية

- بإغلاق الجهاز (ON / OFF) وسحب القابس التيار الكهربائي من مأخذ التيار الكهربائي.

## تلميح:

انتظر لحظة لتسوية الغبار قبل إزالة كيس فلتر الورق المزدوج .



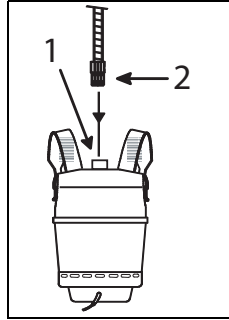
## تلميح:

يجب التخلص من ورقة مرشح حقيبة dorsalinno الامتثال للوائح وطنية.



## قبل التكليف

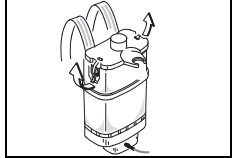
- تجميع اكسسوارات الشفط والتحقق من أن حقيه الفلتر الورقي الثاني dorsalino والمرشح القماش موجودين .
- إدراج خرطوم شفط [2] في تناول [1] حتى تستقر في مكان.
- رفع الجهاز على ظهرك وضبط الأشرطة الدفترية لجسمك.
- مزلاج قفل من حزام الخصر، وبعد ذلك تعدله لجسمك.



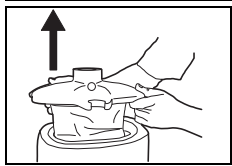
## التطبيق الفني

آلة	دورسالينوا
تنظيف رطب	لا
التنظيف الجاف	نعم فعلا
تنظيف الباركيه والأرضيات الخشبية	نعم فعلا
السجاد	نعم فعلا

- اضغط على حد سواء رسم مقاطع قفل صعودا.



- رفع قبالة غطاء الإسكان وإزالة عامل التصفية كيس من الورق المزدوج dorsalinno.



- وفي وقت لاحق، إضافة الى وجود ضعف ورقة مرشح حقيبة dorsalinno الجديدة وسحب شفة المطاط على مدى المدخول.

## الانساخ الطفيف للفلتر القماش

- فراغ قبالة مرشح قماش باستخدام مكنسة كهربائية أخرى.
- غسل القماش مرشح في الغسالة (بحد أقصى 30 ° F / 86 ° C).
- اترك فلتر القماش المبتل للهواء الجاف.

## بدء العمل مع الجهاز

- توصيل قابس التيار الكهربائي في المقبس الكهربائي.
- تشغيل الجهاز (ON / OFF)
- يتم تضمين حلقة تنظيم الهواء في منعطف الأنابيب، والتي يتم التحكم في قوه الشفط .

## خيارات التطبيق

- 3-قطعة الأنابيب يمكن أن تستخدم بأطوال مختلفة. على سبيل المثال: كل 3 قطع على الأرضيات مستوى، 2 قطعة على الدرج، الخ
- إذا تمت إزالة أنبوب القبول الكامل، ويمكن استخدام وحدة لتنظيف المفروشات والأثاث أو المناطق التي يصعب الوصول إليها.

## تحذير:

لا تضع فلتر قماش مبللة أو رطبة - وهذا قد يؤدي إلى تلف المحرك!



## تحذير:

ويمكن استخدام الجهاز فقط مع مرشح قماش تعمل بشكل كامل!



## تحذير:

لا تعثر الجافة مرشح قماش!





## الخدمة والصيانة والرعاية

صيانة الجهاز هو شرط أساسي لعملية لا تشوبها شائبة، والخدمة الطويلة في الحياة.

### تحذير:

استخدام أجزاء TASKI الأصلية فقط. والا فإن أي ضمانات، والمسؤولية المطالبات تنتهي



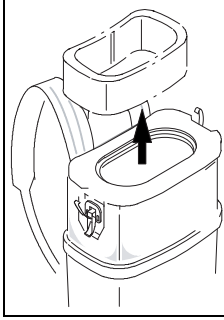
### المجموعات:

كلمات تم إكمال عملية التنظيف، ◇ = كل أسبوع  
◇◇ = مصباح الخدمة = كل شهر، ⊗

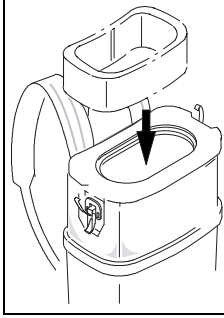
صفحة	⊗	◇◇	◇◇	◇	نشاط
5				•	فحص / تغيير كيس من الورق المزدوج مرشح
6			•		تنظيف / استبدال فلتر الخشنة
5			•		تنظيف / استبدال مرشح قماش
				•	تنظيف الجهاز، والجلب الرئيسي والاكسسوارات باستخدام قطعة قماش مبللة

## الاتساخ الرئيسي للمرشح الخشنة

- إزالة عامل التصفية الخشنة.
- تنظيف فلتر الخشنة تحت الماء الجاري أو يحل محله.
- السماح للمرشح الخشنة يجف تماما قبل إعادة الإدماج.



- اضغط على مرشح الخشنة المجففة أو جديد العودة الى الموقف المقصود.



### تحذير:

يجب ألا يتم تشغيل الجهاز بدون فلتر الخشنة!

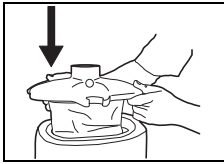


### تحذير:

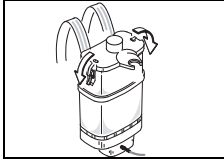
لا تعثر الجافة التصفية الخشنة!



- إعادة تجهيز غطاء الإسكان إلى وحدة.



- اضغط على حد سواء رسم مقاطع قفل أسفل.



## تنظيف الجهاز

### تحذير:

لا تنظف الجهاز مع الضغط العالي أو المياه النفاثة.  
دخول الماء في الجهاز قد تسبب ضررا كبيرا للأجزاء الميكانيكية أو الكهربائية.



- مسح الجهاز بقطعة قماش رطبة.

تخزين / وقوف السيارات على آلة (وليس في العملية)

### تلميح:

يختتم الجبل الرئيسي فضاضا.



## فترات الخدمة

آلات TASKI هي آلات عالية الجودة التي تم فحصها عن السلامة في المصنع وللمفتشين قطع كهربائية وميكانيكية تخضع لارتداء والشيخوخة بعد فترة استخدام أطول

- من أجل الحفاظ على سلامة التشغيل والاستعداد للاستخدام، وينبغي أن يقدم الجهاز تعداد للاستخدام، وينبغي أن يقدم الجهاز للصيانة بعد ساعات عمل محددة أو مرة واحدة على الأقل في السنة 500

### تلميح:

في حالة استخدام غير عادية و / أو عدم كفاية الصيانة ومطلوبة فترات أقصر.



## مركز خدمات

يرجى دائما ان تشير إلى نوع وعدد الآلات كلما اتصلت بنا لترتيب الطرح أو في حالة الأعطال.

يتم توفير البيانات المطلوبة على لوحة من جهازك. عنوان اقرب شريك الخدمة TASKI على الصفحة الاخيرة من هذه التعليمات.



العلل	الأسباب المحتملة	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	صفحة
الآلة بدون وظيفة	إيقاف تشغيل الآلة	• تبديل ON / OFF التبديل	4
	اي إمدادات الطاقة	• إدخال القابس في المقبس الكهربائي	4
	عيب الحبل الرئيسي	• معيب ON / OFF التبديل	
	عيب ON / OFF التبديل	• الاتصال بشريك الخدمة	
	المحرك لا يتحول	• الاتصال بشريك الخدمة	
مفاتيح آلة من خلال عملية	إعادة تشغيل ذاتي لحساس الحرارة	• افحص فلتر مزدوج كيس ورقي dorsalino لاملئ • تحقق الملحقات القبول <i>الماكينة تعمل تلقائيا بعد تبريد مطور الشفط (حوالي 10-20 دقيقة).</i>	5
أداء شفط سيئ	خرطوم أو فوهة الغبار المحظورة (مثل قطع الخشب، وقطعا من القماش)	• إزالة أي مواد غريبة	
	معلومات فلتر مزدوج كيس من الورق كاملة	• فحص / تغيير كيس من الورق المزدوج مرشح	5
	خرطوم غير مثبتة بشكل صحيح	• تحقق خرطوم	
	مرشح قماش المتسخة	• تنظيف خزان حماية فعم / تعويم (تأكد من أن تطفو ليس عالقة ويمكن أن تتحرك بسهولة صعودا وهبوطا)	5
	فلتر الخشنة المتسخة	• تنظيف أو استبدال فلتر الخشنة	6

## البيانات الفنية

آلة	دورسالينوا	
الفولطية	~ 100-120V	~ 220-240V
تردد	50-60	50-60
تصنيف السلطة، الاسمية	850	900
أبعاد (كسوكس)	52x32x30	52x32x30
طول الحبل الرئيسي	15	15
الوزن الأقصى للآلة التشغيلية	5.4	5.4

القيم وفقا ل IEC 60335-2-69		
مستوى ضغط الصوت LPA	>70	(dB(A)
عدم اليقين KpA	2.5	(dB(A)
اهتزاز	>2.5	م/ث2
عدم التأكد K	0.25	م/ث2
فئة الحماية	II	

لا	بند
8504190	فلتر مزدوج كيس ورقي dorsalino (حزمة من 10)
8500560	العالمية الغبار فوهة 30 سم
8503280	خرطوم شفط 2.2 متر، كاملة
8503980	أنبوب الشفط، 3 قطعة
8500430	اقتران مخروطي
8500510	فوهة غبارية
8500520	المبرد فوهة
8500530	أنبوب فوهة الشفط، (مجموعة 2)
8500540	فوهة التنجيد
8500550	شق فوهة
4101900	فلتر الخشنة

## المواصلات

## تلميح:

يجب إزالة الملحقات.



## تلميح:

نقل الجهاز في وضع أفقي.



## تلميح:

تأكد من أن يتم انتقد الآلة وتأمينها في سيارة النقل.



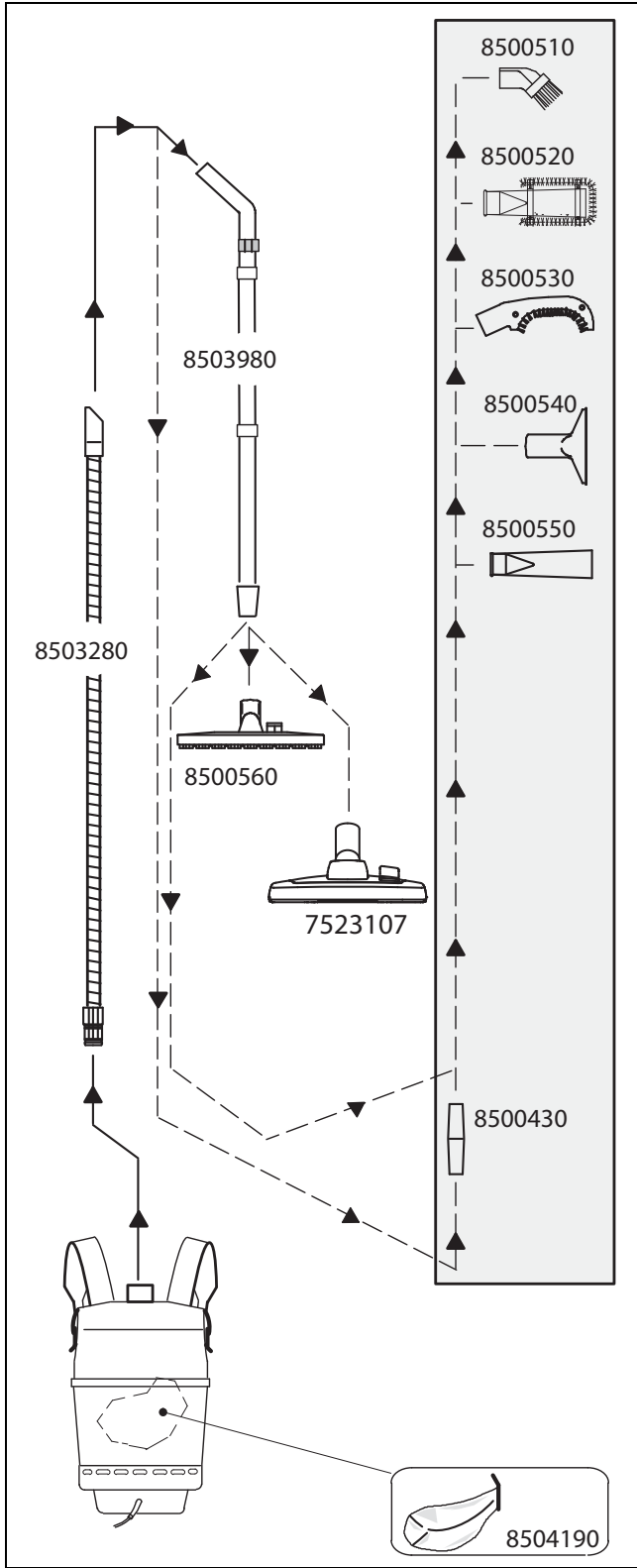
## تصرف

## تلميح:

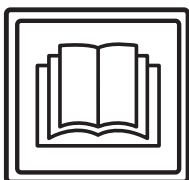
بعد انتهاء الآلة والملحقات من الخدمة، يجب التخلص منها بشكل جيد وفقا للوائح وطنية. يرجى الاتصال شريكك خدمة دايفرسي للحصول على المساعدة.



المسح العام



## Превод на оригиналните инструкции за ползване



### ВНИМАНИЕ!

Преди първото пускане в експлоатация задължително прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност.

Съхранявайте инструкцията за експлоатация внимателно и достъпно, за да можете по всяко време да направите справка.

### Обяснение на символите



#### Опасност:

Този символ е указание за важна информация. Неспазването на тези указания може да доведе до застрашаване на хора и/или големи материални щети!



#### Внимание:

Този символ е указание за важна информация. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности и материални щети!



#### Указание:

Този символ е указание за важна информация, свързана с ефективното използване на продукта. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности!

• Съдържа указания за отделните работни стъпки, които трябва да изпълните една след друга.

### Съдържание

Указания за безопасност .....	10
Почистващи продукти: .....	12
Разширени документи .....	12
Преглед на структурата .....	13
Преди пускане в експлоатация .....	14
Започване на работа .....	14
Край на работа .....	14
Сервиз, поддръжка и грижа .....	15
Неизправности .....	16
Техническа информация .....	16
Акcesoари .....	17
Транспорт .....	17
Отстраняване като отпадък .....	17
Преглед .....	18

## Използване по предназначение

Машината е предназначена за използване в промишлеността (например в хотели, училища, болници, фабрики, търговски центрове, спортни зали, офиси и др.).

При стриктно спазване на това ръководство за употреба, за отделните типове важат техниките за приложение, описани на страница 14.

Тези машини са разработени за използване изключително на закрито.



#### Опасност:

Промени по машината, които не са оторизирани от Diversey, водят до изтриване на знаците за безопасност и маркировката за съответствие „CE“. Използването на машината не по предназначение може да доведе до увреждане на хора, машини и работна среда. В такива случаи по правило отпадат всякакви гаранции и евентуални гаранционни претенции.

### Указания за безопасност

Машините на TASKI отговарят съобразно концепцията и конструкцията си на действащите основни изисквания за безопасни и здравословни условия на труд на директивите на ЕО и поради това носят маркировката CE.



#### Опасност:

Машината да се използва само от лица, които са инструктирани по подходящ начин или са доказали способността си да я обслужват и изрично са натоварени с използването ѝ.



#### Опасност:

Машината не може да се използва от лица с намалени физически, сензорни или ментални възможности, включително от деца, или при липса на опит и знания.

*Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да сте сигурни, че не играят с машината.*



#### Опасност:

Машината не трябва да се използва в помещения, в които се съхраняват или преработват взривоопасни и леснозапалими материали (например бензин, разтворители, нафта, прахове).

*Електрическите и механичните компоненти могат да доведат до възпламеняване на тези вещества.*



**Опасност:**

Машината не може да се използва за засмукването на токсични, вредни за здравето, разяждащи или дразнещи вещества (например опасен прах и др.). Филтърната система не може да филтрира този вид вещества в достатъчна степен.

*Не могат да се изключат възможни увреждания на здравето на потребителя и трети лица.*

**Опасност:**

Обръщайте внимание на местните дадености, както и на трети лица и деца! По-конкретно в близост до не добре видими места като например врати или завои да се намали скоростта.

**Опасност:**

С тази машина не трябва да се транспортират други лица или предмети.

**Опасност:**

При поява на грешка, дефект, както и при сблъсък или падане, машината трябва да бъде проверена от оторизиран специалист, преди отново да бъде пусната в експлоатация. Същото е в сила, когато машината е останала на открито, била е потопена във вода или е била под въздействието на влага.

**Опасност:**

При повреда на части, важни за безопасността като предпазния капак на четката, мрежовия кабел или предпазните капази, които осигуряват достъпа до хранящите части, експлоатацията на машината трябва да се прекрати незабавно!

**Опасност:**

Машината не трябва да се спира, поставя или съхранява върху наклонена повърхност.

**Опасност:**

При всякаква работа по машината тя трябва да бъде изключена.

**Опасност:**

Проверявайте редовно мрежовия кабел за възможни дефекти или остаряване и не използвайте машината, ако тя не е в безупречно състояние, а нека се приведе в изправност от оторизиран специалист!

**Внимание:**

Машината трябва да бъде защитена срещу неправомерно използване. Когато се отдалечавате от машината, я съхранявайте в заключено помещение.

**Внимание:**

Машината да се съхранява и експлоатира само в суха, бедна на прах среда, при температура от +10 до +35 градуса.

**Внимание:**

Работа по поправката на механичните и електрическите части на машината трябва да се извършва само от оторизирани специалисти, които са запознати с всички описани тук, важни за безопасността разпоредби.

**Внимание:**

По изключение могат да се използват работни инструменти (четки, подложки или подобни), които са упоменати в това ръководство за употреба като аксесоари или са препоръчани от съветник от TASKI. Други работни инструменти могат да нарушат безопасността и функциите на машината.

**Внимание:**

Винаги трябва да се съблюдават националните разпоредби за лични предпазни средства и техника на безопасност, както и информацията на производителя за използване на почистващи средства.

**Внимание:**

Не е позволено мрежовият щепсел да се включва и изключва с мокри ръце!

**Внимание:**

Проверете дали упоменатото на типовата табела напрежение отговаря на наличното при Вас мрежово напрежение!

**Внимание:**

Внимавайте мрежовият кабел да не бъде смачкан или дръпнат от въртящите се инструменти (четки, подложки и подобни) или повреден с топлина, масло или остри ръбове!

**Внимание:**

Машините и уредите на TASKI са конструирани така че съгласно съвременното състояние на науката може да се изключи заплахата за здравето в резултат на възникващи шумови емисии или вибрации. Виж техническата информация на страница 16.

## Почистващи продукти:



### Указание:

Машините TASKI са конструирани за постигане на оптимални почистващи резултати с почистващи продукти TASKI.

Други почистващи продукти могат да доведат до смущения в експлоатацията или щети по машината или работната среда.

Поради тази причина препоръчваме използването изключително само на почистващите продукти на TASKI.

Неизправности в резултат на погрешен почистващ препарат не се покриват от гаранцията.

За допълнителна информация, моля свържете се с Вашия сервизен партньор на TASKI.

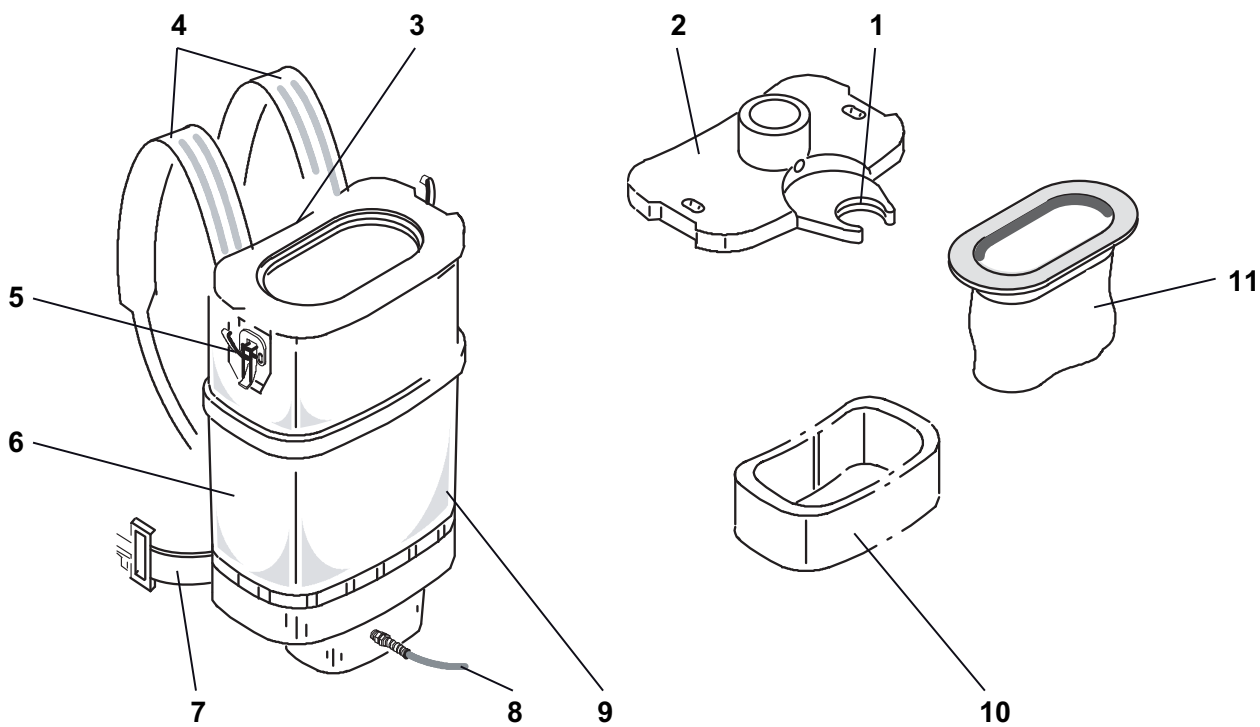
## Разширени документи



### Указание:

Електрическата схема на машината ще намерите в списъка с резервните части.

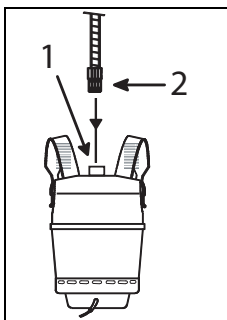
За повече информация се свържете с отдела за обслужване на клиенти .



- 1 Фиксиращо устройство за смукателен маркуч
- 2 Капак на корпуса със смукателно гърло
- 3 Възглавница за гърба
- 4 Колани за носене
- 5 Скоба за затваряне
- 6 Корпус
- 7 Поясен колан с рамка за специално оборудване
- 8 Мрежов кабел
- 9 Главен превключвател (Вкл. / Изкл.)
- 10 Филтър за грубо почистване
- 11 Памучен филтър (филтрираща тъкан)

## Преди пускане в експлоатация

- Сглобете оборудването за смукателя и проверете дали хартиената торба на двойния филтър и филтриращата тъкан са поставени.



- Пъхнете смукателния маркуч [2] в смукателното гърло така че да се фиксира със щракване.
- Вдигнете уреда на гръб и след това регулирайте коланите за носене към тялото.
- Фиксирайте закопчалката на пояския колан със щракване и го регулирайте.

## Техника на приложение

Машина	dorsalino
Мокро почистване	Не
Сухо почистване	Да
Почистване на паркет и ламинатни повърхности	Да
Килимни настилки	Да

## Започване на работа

- Включете щепсела в мрежовия контакт.
- Включете машината (ВКЛ./ИЗКЛ.).

*На коляното на тръбата е разположена сяпа бленда за въздух, с която може да се регулира силата на засмукване.*

## Възможности за използване

- Смукателната тръба, която се състои от 3 части, може да се използва с различна дължина. Напр. с трите части за под, с двете части за килими и т.н.
- Ако се отстрани цялата, смукателна тръба, със съответното оборудване със засмукване могат да се почистват тапицирани мебели и трудно достъпни места.

## Край на работа

- Изключете машината (ВКЛ./ИЗКЛ.) и извадете щепсела от мрежовия контакт.



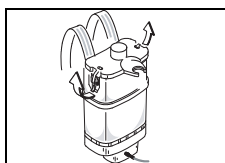
### Указание:

Преди да извадите хартиената торба на двойния филтър, изчакайте един момент, докато прахът се утаи.

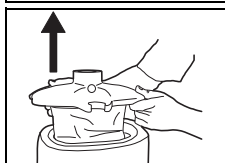


### Указание:

Изхвърлянето на хартиената торба на двойния филтър трябва да се изпълни според националните разпоредби.



- Натиснете двете затварящи скоби нагоре.



- Повдигнете капака на корпуса и свалете хартиената торба на двойния филтър.

- След това издърпайте новата хартиена торба на двойния филтър с гумения пояс над смукателното гърло.

## Леко замърсяване филтриращата тъкан

- Изсмучете филтриращата тъкан с друг смукател.
- Почистете филтриращата тъкан в пералнята (макс. 30° C/86° F).
- Оставете влажната филтрираща тъкан да изсъхне на въздух.



### Внимание:

Никога не поставяйте мокра или влажна филтрираща тъкан — това може да повреди двигателя!



### Внимание:

Устройството трябва да се използва само с готова за експлоатация филтрираща тъкан!

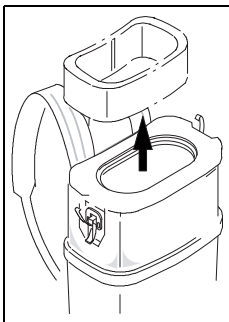


### Внимание:

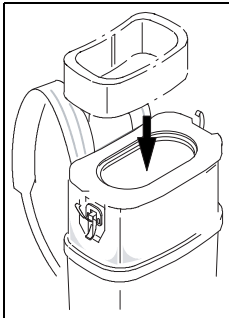
Филтриращата тъкан не трябва да се суши в сушилня!



**Силно замърсяване на филтъра за грубо почистване**



- Извадете филтъра за грубо почистване
- Почистете филтъра за грубо почистване под течаща вода или го сменете.  
*Оставете филтъра за грубо почистване да изсъхне напълно преди да го използвате.*



- Натиснете изсушения, съответно новия, филтър за грубо почистване, за да го поставите обратно на предвиденото за това място.



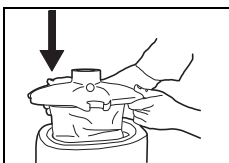
**Внимание:**

Устройството никога не трябва да се използва без филтър за грубо почистване!

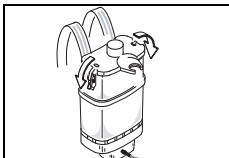


**Внимание:**

Филтърът за грубо почистване не трябва да се суши в сушилня!



- Поставете обратно капака на корпуса.



- Натиснете двете затварящи скоби надолу.

**Почистване на машината**



**Внимание:**

Никога не почиствайте машината с уред за почистване под високо налягане или водна струя.

*Проникналата в машината вода може да доведе до значителни повреди на механичните или електрическите части.*

- Избърсвайте машината с влажна кърпа.

**Съхраняване / паркиране на машината (изключена)**



**Указание:**

Навийте хлабаво мрежовия кабел.

**Сервиз, поддръжка и грижа**

Техническото обслужване на машината е предпоставка за безотказна работа и дълъг живот на експлоатация.



**Внимание:**

Да се използват само оригинални части на TASKI, в противен случай отпадат всички гаранции и претенции за отговорност.

**Обяснение на символите**

◇ = при край на всяко почистване, ◇◇ = всяка седмица, ◇◇◇ = всеки месец, ⊗ = сервизна лампа

Дейност	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Страница
Проверка/смяна на хартиената торба на двойния филтър	•				14
Почистете / сменете филтъра за грубо почистване		•			15
Почистете / сменете филтриращата тъкан		•			14
Избършете уреда, мрежовия кабел и оборудването с влажен парцал.	•				

**Сервизни интервали**

Машините на TASKI са висококачествени машини, чиято безопасност се контролира във фабриката и от оторизиран контролор. След по-продължителна експлоатация електрическите и механичните части подлежат на износване и стареене.

- За запазване на безопасността при работа и готовността за работа, след 500 работните часове или поне веднъж в годината трябва да се извърши сервиз.



**Указание:**

При по-големи изисквания и/или незадоволителна поддръжка са задължителни по-кратки интервали.

**Сервизен център**

Когато поради експлоатационни смущения или поръчка се свържете с нас, винаги посочвайте типовото обозначение и номера на машината.

Тази информация ще намерите върху фирмената табелка на Вашата машина. На последната страница на това ръководство за употреба ще намерите адреса на най-близкия до Вас сервизен партньор на TASKI.

## Неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване на неизправността	Страница
Машината не функционира, не се включва	Машината е изключена	• Включете превключвателя за вкл./изкл.	13
	Не включвайте мрежовия щепсел	• Свържете мрежовия щепсел с мрежовия контакт	13
	Дефектен мрежов кабел	• Сменете мрежовия кабел	
	Дефектен превключвател за вкл./изкл.	• Свържете се със сервизния партньор	
	Моторът не се върти	• Свържете се със сервизния партньор	
Машината се изключва по време на експлоатацията ѝ.	Температурният сензор, който самостоятелно се връща в изходно положение, се е разхлабил.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете дали хартиената торба на двойния филтър не е препълнена.</li> <li>• Проверете оборудването за смукателя</li> </ul> <p><i>След охлаждане на турбината на двигателя машината се включва отново (ок. 10 - 20 мин.)</i></p>	14
Лоша смукателна мощност	Маркуч или дюза за праха запушен(а) (например парче дърво, остатъци от материал)	• Отстранете чуждото тяло	
	Хартиената торба на двойния филтър е пълна.	• Сменете хартиената торба на двойния филтър.	14
	Маркучът не е поставен правилно.	• Проверете маркуча.	
	Филтриращата тъкан е замърсена	• Почистете или сменете филтриращата тъкан	14
	Филтърът за грубо почистване е замърсен	• Почистете или сменете филтъра за грубо почистване	15

## Техническа информация

Машина	dorsalino		
Номинално напрежение	220-240V~	100-120V~	AC
Честота	50-60	50-60	Hz
Номинална мощност	900	850	Вт
Размери (Д x Ш x В)	52x32x30	52x32x30	см
Дължина на мрежовия кабел	15	15	м
Тегло на машина в експлоатационна готовност, максимално	5.4	5.4	кг

Установени стойности според IEC 60335-2-69		
Праг на звуковото налягане LpA	<70	dB(A)
Колебливост KpA	2.5	dB(A)
Обща стойност на трептенето	<2.5	m/s <sup>2</sup>
Колебливост K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Клас на защита	II	

№	Артикул
8504190	Хартиена торба на двойния филтър (опаковка с 10 броя)
8500560	Универсална дюза за прах, 30 cm
8503280	Смукателен маркуч, 2,2 m, комплект
8503980	Смукателна тръба от 3 части
8500430	Конусно съединение
8500510	Дюза с четка
8500520	Дюза за радиатори
8500530	Тръбна дюза за вакумиране, комплект (2 броя)
8500540	Дюза за тапицерия
8500550	Дюза с процеп
4101900	Филтър за грубо почистване

### Транспорт



**Указание:**

Оборудването трябва да се отстрани.



**Указание:**

Транспортирайте машината в легнало положение.



**Указание:**

Уверете се, че машината е здраво завързана и осигурена в транспортното средство.

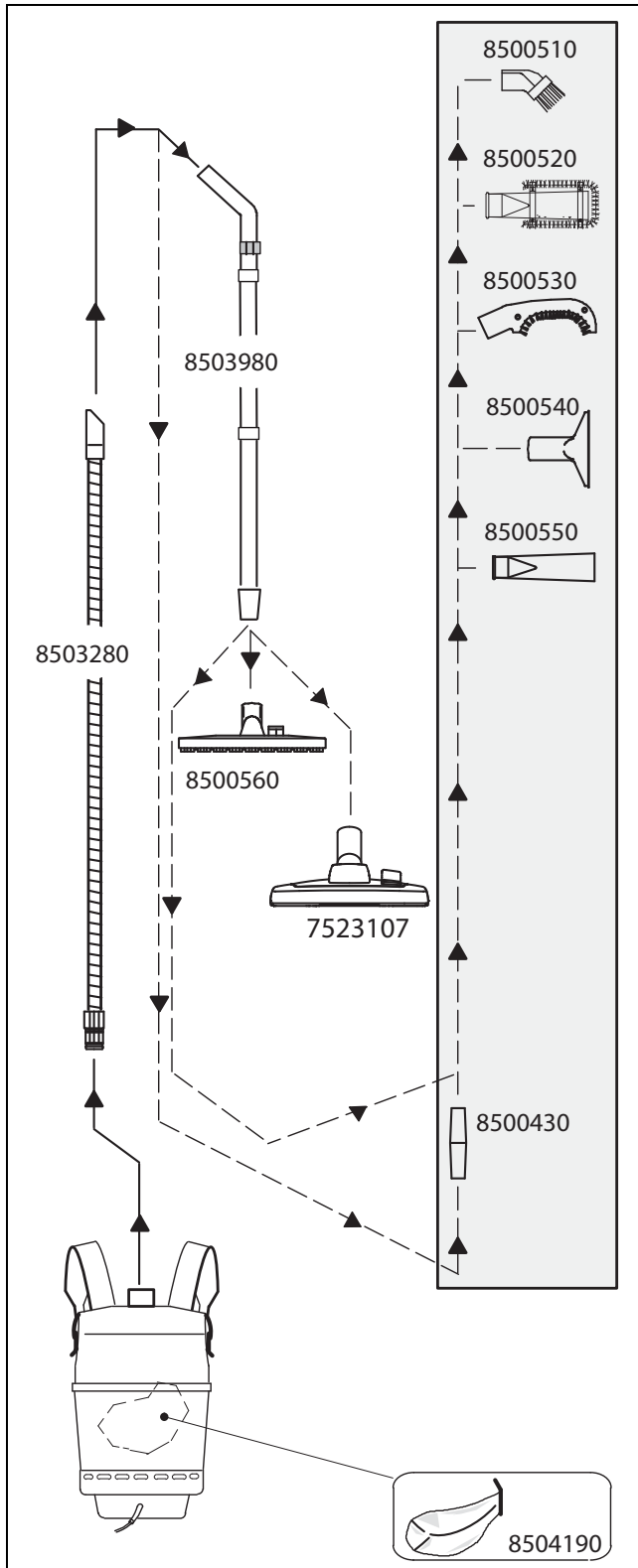
### Отстраняване като отпадък



**Указание:**

Машината и принадлежностите да се отстранят като отпадък след бракуването им по реда на националните разпоредби. Вашите сервизни партньори на Diversey могат да Ви помогнат.

Преглед





## Překlad originálního návodu k obsluze



### POZOR!

Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.

Návod k použití si pečlivě uschovejte, aby byl kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

### Vysvětlení symbolů



#### Nebezpečí:

Tento symbol upozorňuje na důležité informace. Nerespektování těchto pokynů může vést k ohrožení osob a/nebo ke vzniku rozsáhlých hmotných škod!



#### Pozor:

Tento symbol upozorňuje na důležité informace. Nerespektování těchto pokynů může vést k poruchám a k hmotným škodám!



#### Upozornění:

Tento symbol upozorňuje na důležité informace v souvislosti s efektivním používáním produktu. Nerespektování těchto pokynů může vést k poruchám!

• Obsahuje upozornění ohledně pracovních kroků, které je třeba provádět postupně v určeném pořadí.

### Obsah

Bezpečnostní pokyny .....	19
Čisticí prostředky .....	20
Rozšířená dokumentace .....	20
Přehled stroje .....	21
Před uvedením do provozu .....	22
Zahájení práce .....	22
Ukončení práce .....	22
Servis, údržba a péče .....	23
Poruchy .....	24
Technické údaje .....	24
Příslušenství .....	25
Přeprava .....	25
Likvidace .....	25
Přehled .....	26

## Určené použití stroje

Stroje jsou určeny ke komerčnímu používání (např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, nákupních centrech, sportovních halách, kancelářích apod.). Pro jednotlivé typy platí za přesného dodržování tohoto návodu k použití postupy použití uvedené na stránce 22. Tyto stroje jsou koncipovány výhradně pro používání v interiérech.



#### Nebezpečí:

Úpravy stroje, které nebyly povoleny společnostmi Diversey, vedou k zániku bezpečnostní značky a shody CE. Používání stroje v rozporu s určeným účelem může vést ke zranění osob nebo k poškození stroje a pracovního prostředí. V těchto případech zaniká jakýkoli nárok na záruku a odpovědnost.

### Bezpečnostní pokyny

Stroje TASKI splňují na základě svého provedení a konstrukce příslušné požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví podle předpisů ES, a jsou proto označeny značkou CE.



#### Nebezpečí:

Stroj smějí používat pouze osoby, které byly k jeho používání odpovídajícím způsobem zaškoleny nebo které prokázaly způsobilost k jeho obsluze a jsou jeho obsluhou výslovně pověřeny.



#### Nebezpečí:

Stroj nesmějí používat osoby včetně dětí, které mají snížené fyzické, sensorické nebo mentální schopnosti nebo nemají dostatek zkušeností a znalostí.

*Děti musejí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si se strojem nebudou hrát.*



#### Nebezpečí:

Stroj se nesmí používat v prostorách, kde se skladují nebo zpracovávají snadno hořlavé nebo výbušné látky (např. benzin, rozpouštědla, topný olej, prach apod.).

*Elektrické nebo mechanické komponenty mohou způsobit vznícení těchto látek.*



#### Nebezpečí:

Stroj se nesmí používat k vysávání toxických, zdraví škodlivých, žíravých nebo dráždivých látek (např. nebezpečného prachu). Filtrační systém nedokáže v dostatečné míře zadržet látky tohoto typu.

*Není proto možné vyloučit negativní vliv na zdraví uživatele a třetích osob.*



#### Nebezpečí:

Při práci dávejte pozor na své okolí, především na ostatní osoby a děti! Zejména je nutné zpomalit v blízkosti nepřehledných míst, jako jsou dveře nebo oblouky.

**Nebezpečí:**

Na tomto stroji se nesmějí přepravovat žádné další osoby a předměty.

**Nebezpečí:**

V případě poruchy, závady nebo také po kolizi či pádu musí stroj před opětovným uvedením do provozu zkontrolovat oprávněný kvalifikovaný pracovník. Totéž platí v případě, že byl stroj ponechán venku, byl ponořen do vody nebo vystaven vlivu vlhkosti.

**Nebezpečí:**

V případě poškození součástí důležitých z hlediska bezpečnosti, jako je např. kryt kartáče, hlavní přívodní kabel nebo kryty umožňující přístup k součástem pod napětím, je nutné provoz stroje okamžitě přerušit!

**Nebezpečí:**

Stroj nesmí být odstavován, parkován nebo skladován na šikmých plochách.

**Nebezpečí:**

Při provádění jakýchkoli prací na stroji je nutné stroj vypnout.

**Nebezpečí:**

Pravidelně kontrolujte hlavní přívodní kabel kvůli možnému poškození nebo stárnutí a neuvádějte stroj do provozu, pokud není v řádném stavu; v tom případě ho nechte opravit autorizovaným odborníkem!

**Pozor:**

Stroj musí být chráněn proti neoprávněnému použití. Než od stroje odejdete, umístěte ho do uzamčené místnosti.

**Pozor:**

Stroj je nutné skladovat a provozovat pouze v suchém a bezprašném prostředí při teplotách od +10 do +35 °C.

**Pozor:**

Opravy mechanických a elektrických součástí stroje smějí provádět pouze autorizovaní kvalifikovaní pracovníci, kteří jsou důkladně seznámeni se všemi důležitými bezpečnostními předpisy.

**Pozor:**

Je povoleno používat pouze nástroje (kartáče, pady apod.), které jsou v tomto návodu k použití definovány jako příslušenství nebo které vám doporučil konzultant TASKI. Ostatní nástroje mohou negativně ovlivnit bezpečnost a funkci stroje.

**Pozor:**

Je nutné důsledně dodržovat národní předpisy na ochranu osob a ochranu před úrazy a také pokyny výrobce k používání čisticích prostředků.

**Pozor:**

Síťová zástrčka se nesmí zapojovat ani odpojovat mokřými rukama!

**Pozor:**

Zkontrolujte, zda se jmenovité napětí uvedené na typovém štítku shoduje se síťovým napětím v místě použití stroje!

**Pozor:**

Dbejte na to, abyste hlavní přívodní kabel nezmáčkli a nenatrhli rotujícími nástroji (kartáče, pady apod.) nebo jej nepoškodili horkem, olejem a ostrými hranami!

**Pozor:**

Stroje a zařízení společnosti TASKI jsou navrženy tak, aby v souladu se současným stavem znalostí mohlo být vyloučeno zdravotní riziko v důsledku emisí hluku nebo vibrací.  
Viz technické údaje na straně 24.

**Čisticí prostředky****Upozornění:**

Stroje TASKI jsou navrženy tak, aby se s čisticími prostředky TASKI dosáhlo optimálních výsledků čištění. Jiné čisticí prostředky mohou způsobit provozní poruchy a poškození stroje nebo pracovního prostředí. Z tohoto důvodu doporučujeme používat výhradně čisticí prostředky značky TASKI. Na poruchy, které vznikly v důsledku používání nesprávných čisticích prostředků, se nevztahuje záruka.

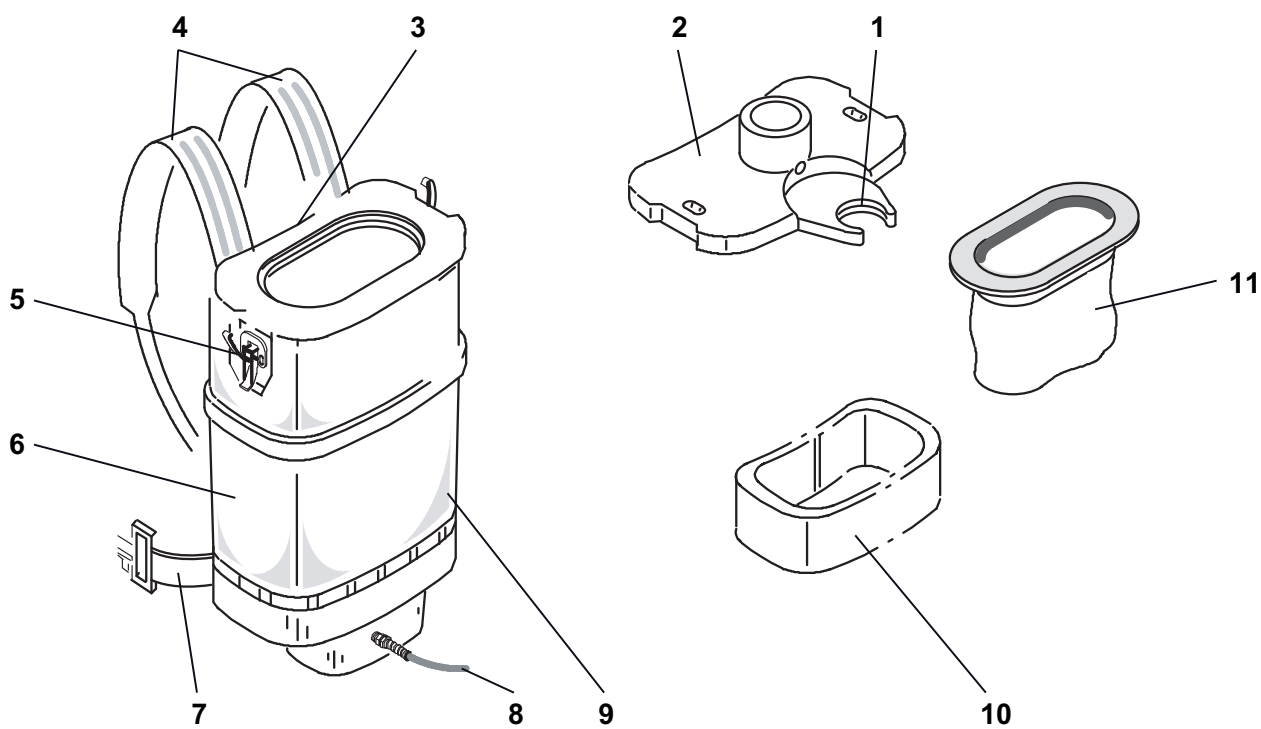
Pro další informace se obraťte na svého servisního partnera TASKI.

**Rozšířená dokumentace****Upozornění:**

Schéma elektrického zapojení tohoto stroje najdete v seznamu náhradních dílů. Chcete-li získat další informace, kontaktujte zákaznický servis.

## Přehled stroje

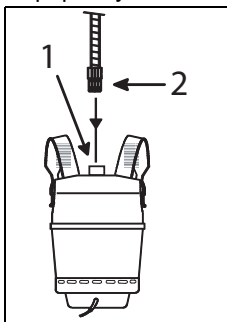
CS



- 1 Držák sací hadice
- 2 Kryt s přívodem
- 3 Polstrování zad
- 4 Ramenní popruhy
- 5 Uzavírací svorky
- 6 Těleso přístroje
- 7 Břišní popruh s držákem pro zvláštní příslušenství
- 8 Hlavní přívodní kabel
- 9 Hlavní spínač (ZAP/VYP)
- 10 Síťový filtr
- 11 Bavlněný filtr (filtrační látka)

## Před uvedením do provozu

- Smontujte příslušenství vysavače a zkontrolujte, jestli jsou papírový sáček s dvojitým filtrem a filtrační látka nasazeny.



- Zasuňte sací hadici [2] do přívodu [1] tak, aby zacvakla.
- Nasadte si přístroj na záda a upravte ramenní popruhy.
- Zacvakněte uzávěr břišního popruhu a upravte jeho nastavení.

## Způsob použití

Stroj	dorsalino
Mokrý čišťení	ne
Suchý čišťení	ano
Čišťení parket a laminátových podlah	ano
Kobercové krytiny	ano

## Zahájení práce

- Zastrčte zástrčku do síťové zásuvky.
- Zapněte stroj (ZAP/VYP).

*Na koleně trubky se nachází regulátor přívodu vzduchu, jehož pomocí lze regulovat sílu vysávání.*

## Možnosti použití

- 3dílnou sací trubku lze používat v různých délkách, např. 3 díly na podlahy, 2 díly na schody atd.
- Pokud se odstraní kompletní sací trubka, lze pomocí odpovídajícího příslušenství vysávat čalouněný nábytek a těžko přístupná místa.

## Ukončení práce

- Vypněte stroj (spínač ZAP/VYP) a vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.



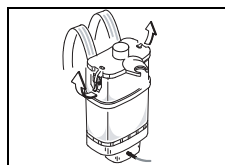
### Upozornění:

Než papírový sáček s dvojitým dnem vyjmete, chvíli vyčkejte, aby se prach usadil.

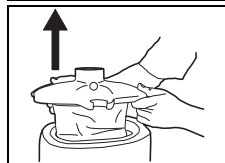


### Upozornění:

Likvidace naplněného papírového sáčku s dvojitým filtrem musí proběhnout v souladu s národními předpisy.



- Stiskněte obě uzavírací svorky nahoru.



- Sejměte kryt a vyjměte papírový sáček s dvojitým filtrem.

- Nový papírový sáček s dvojitým filtrem pak přetáhněte gumovou přírubou přes hrdlo přívodu.

## Lehké znečištění filtrační látky

- Filtrační látku vysajte druhým vysavačem.
- Vyperte filtrační látku v pračce (max. 30 °C / 86 °F).
- Vlhkou filtrační látku nechte uschnout na vzduchu.



### Pozor:

Nikdy do přístroje nedávejte mokrou nebo vlhkou filtrační látku, může dojít k poškození motoru!



### Pozor:

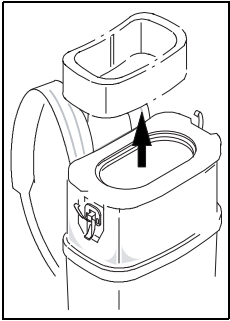
Přístroj se smí uvádět do provozu pouze s funkční filtrační látkou!



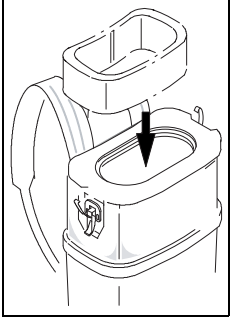
### Pozor:

Filtrační látka se nesmí sušit v sušičce na prádlo.

### Silné znečištění filtrační látky



- Vyměňte síťový filtr.
- Vyčistěte síťový filtr pod tekoucí vodou nebo ho vyměňte za nový.  
*Než síťový filtr nasadíte zpět do přístroje, nechte ho zcela vyschnout.*



- Zatlačte vysušený nebo nový síťový filtr opět do potřebné polohy.



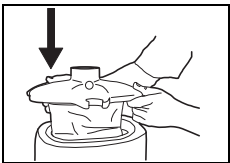
#### Pozor:

Přístroj se nesmí nikdy uvádět do provozu bez síťového filtru!

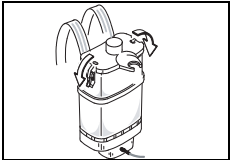


#### Pozor:

Síťový filtr se nesmí sušit v sušičce na prádlo!



- Opět nasadte kryt.



- Stiskněte obě uzavírací svorky dolů.

### Čištění stroje



#### Pozor:

Stroj nikdy nečistěte vysokotlakým čističem nebo proudem vody.

*Voda, která by tak do stroje vnikla, by mohla způsobit závažné poškození mechanických a elektrických součástí.*

- Otřete stroj vlhkým hadrem.

### Uskladnění/parkování stroje (mimo provoz)



#### Upozornění:

Hlavní přívodní kabel volně navíňte.

### Servis, údržba a péče

Údržba stroje je předpokladem pro jeho bezchybný provoz a dlouhou životnost.



#### Pozor:

Je nutné používat výhradně originální díly TASKI. V opačném případě zanikají veškeré nároky na záruku!

Vysvětlení symbolů:

◇ = po každém úklidu, ◇◇ = každý týden, ◇◇◇ = každý měsíc, ⊗ = kontrolka Servis

Činnost	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Strana
Kontrola/výměna papírového sáčku s dvojitým filtrem	•				22
Čištění/výměna síťového filtru		•			23
Čištění/výměna filtrační látky		•			22
Čištění přístroje, hlavního přívodního kabelu a příslušenství vlhkým hadříkem	•				

### Servisní intervaly

Stroje TASKI jsou velmi kvalitní zařízení, která byla testována ve výrobě a autorizovanými kontrolory z hlediska bezpečnosti osob. Elektrické a mechanické komponenty podléhají po delší době používání opotřebení a procesu stárnutí.

- Pro zajištění provozní bezpečnosti a připravenosti stroje k provozu musí být prováděn jeho servis, a to po 500 pracovních hodinách nebo alespoň jednou ročně.

### Upozornění:



V případě mimořádného namáhání a/ nebo nedostatečné údržby je nutné zvolit kratší intervaly.

### Servisní střediska

Pokud nás kontaktujete z důvodu provozní poruchy nebo pro objednání dílů, uvádějte vždy typové označení a číslo stroje. Tyto údaje najdete na typovém štítku svého stroje. Na poslední straně tohoto návodu k použití je uvedena adresa vašeho nejbližšího servisního partnera TASKI.

## Poruchy

Porucha	Možná příčina	Odstranění poruchy	Strana
Stroj nefunguje, nelze ho zapnout	Stroj je vypnutý.	• Zapněte spínač ZAP/VYP.	21
	Síťová zástrčka není zapojená.	• Zapojte zástrčku do síťové zásuvky.	21
	Defektní hlavní přívodní kabel.	• Vyměňte hlavní přívodní kabel.	
	Vadný spínač ZAP/VYP.	• Kontaktujte svého servisního partnera.	
	Motor se neotáčí.	• Kontaktujte vašeho servisního partnera.	
Stroj se během provozu vypíná.	Aktivovalo se samočinné teplotní čidlo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte přeplněnost papírového sáčku s dvojitým filtrem.</li> <li>• Zkontrolujte příslušenství vysavače.</li> </ul> <p><i>Stroj se po vychladnutí vakuového motoru opět zapne (po cca 10–20 minutách).</i></p>	22
Špatný sací výkon.	Ucpaná hadice nebo prachová hubice (např. kousky dřeva, zbytky tkaničky).	• Odstraňte cizí tělesa.	
	Papírový sáček s dvojitým filtrem je plný.	• Vyměňte papírový sáček s dvojitým filtrem.	22
	Hadice není správně nasazená.	• Zkontrolujte hadici.	
	Filtrační látka je znečištěná.	• Vyčistěte nebo vyměňte filtrační látku.	22
	Síťový filtr je znečištěný.	• Vyčistěte nebo vyměňte síťový filtr.	23

## Technické údaje

Stroj	dorsalino		
Jmenovité napětí	220–240 V ~	100–120 V ~	AC
Frekvence	50 až 60	50 až 60	Hz
Jmenovitý výkon nominální	900	850	W
Rozměry (d x š x v)	52 x 32 x 30	52 x 32 x 30	cm
Délka hlavního přívodního kabelu	15	15	m
Maximální hmotnost stroje připraveného k provozu	5,4	5,4	kg

Zjištěné hodnoty podle IEC 60335-2-69		
Hladina akustického tlaku LpA	<70	dB (A)
Nejistota KpA	2,5	dB (A)
Celková hodnota vibrací	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Nejistota K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Třída ochrany	II	

Č.	Výrobek
8504190	Papírový sáček s dvojitým filtrem (balení po 10 kusech)
8500560	Univerzální prachová hubice 30 cm
8503280	Sací hadice 2,2 m kompletní
8503980	Sací trubice 3dílná
8500430	Kuželová spojka
8500510	Prachová hubice
8500520	Hubice na čištění radiátorů
8500530	Sada hubic na vysávání trubek (2 kusy)
8500540	Hubice na čištění čalounění
8500550	Štěrbínová hubice
4101900	Sítový filtr

### Přeprava



**Upozornění:**

Příslušenství je nutné odstranit.



**Upozornění:**

Stroj přepravujte naležato.



**Upozornění:**

Zajistěte, aby byl stroj v přepravním vozidle pevně ukotvený a zabezpečený.

### Likvidace

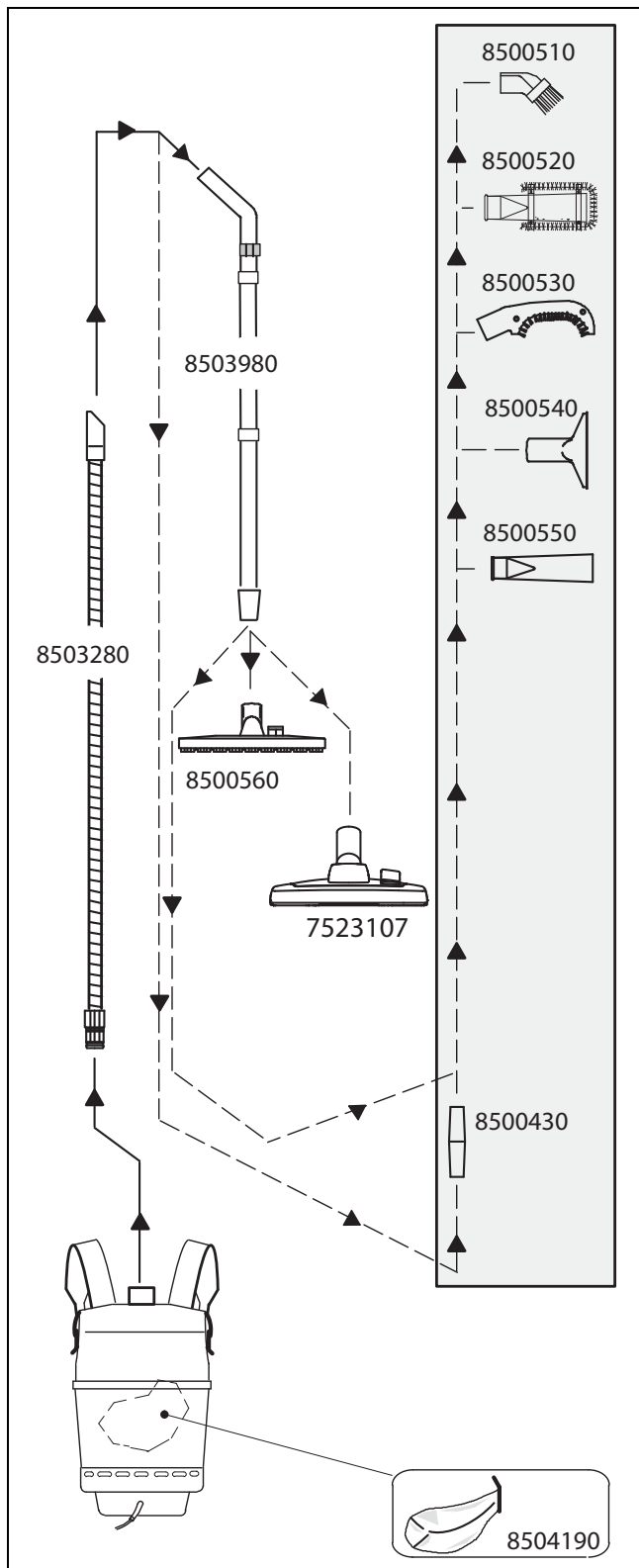


**Upozornění:**

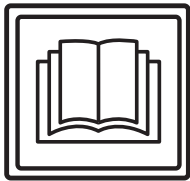
Stroj a příslušenství je po jejich vyřazení nutné odvézt k odborné likvidaci provedené v souladu s místními předpisy. Vaši servisní partneři Diversey vám při tom rádi poskytnou podporu,



# Přehled



## Oversættelse af den originale Brugervejledning



### FORSIGTIG!

Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem, inden du bruger maskinen første gang.

Opbevar betjeningsvejledningen et sted, hvor du let kan få adgang til den, hvis du får brug for at læse i den på et senere tidspunkt.

### Symbolforklaring



#### Fare:

Dette symbol gør opmærksom på vigtige oplysninger. Hvis du ikke overholder disse anvisninger, kan det medføre personska-der og / eller omfattende materielle skader!



#### Vigtigt:

Dette symbol gør opmærksom på vigtige oplysninger. Hvis du ikke overholder disse anvisninger, kan det medføre fejl og mate-rielle skader.



#### Bemærk!

Dette symbol gør opmærksom på vigtige oplysninger i sammenhæng med effektiv brug af produktet. Hvis du ikke overholder disse anvisninger, kan der opstå fejl!

• Det indeholder anvisninger om de arbejdsstrin, der skal udføres i rækkefølge.

### Indhold

Sikkerhedsanvisninger .....	27
Rengøringsmidler .....	28
Yderligere dokumentation .....	28
Oversigt over maskinens opbygning .....	29
Før idrifttagning .....	30
Arbejdsstart .....	30
Afslutning af arbejdet .....	30
Service, vedligeholdelse og pleje .....	31
Funktionsfejl .....	32
Tekniske specifikationer .....	32
Tilbehør .....	33
Transport .....	33
Bortskaffelse .....	33
Oversigt .....	34

### Korrekt anvendelse

Maskinerne er beregnet til professionel anvendelse (f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, i indkøbscentre, sports-haller, kontorer og lign.)

Ved anvendelsen skal denne betjeningsvejledning overhol-des nøje og for de enkelte typer gælder de teknikker, der står på siden 30.

Maskinen må kun bruges til rengøring indendørs.



#### Fare:

Hvis der foretages ændringer på denne maskine, som ikke er godkendt af Diversey, er sikkerhedsmærkerne og CE-mærkningen for denne maskine ikke læn-gere gyldige. Hvis maskinen bruges til an-dre formål end dem, den er beregnet til, kan det medføre personska-der, skader på maskinen og skader i de umiddelbare om-givelser. I sådanne tilfælde bortfalder et-hvert garanti- og erstatningskrav.

### Sikkerhedsanvisninger

TASKI-maskiner er konstrueret i overensstemmelse med de gældende sikkerheds- og sundhedskrav i de relevante EU-di-rektiver og er derfor forsynet med et CE-mærke.



#### Fare:

Maskinen må kun anvendes af personer, som er blevet instrueret i brugen af den og har vist, at de er i stand til at betjene ma-skinen korrekt, og som desuden udtrykke-ligt har fået til opgave at anvende den.



#### Fare:

Maskinen må ikke bruges af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, ej heller personer, der mangler er-faring og viden. Dette gælder også børn.  
*Børn skal være under opsyn, så de ikke le-ger med maskinen.*



#### Fare:

Maskinen må ikke anvendes eller opbeva-res i lokaler med eksplosionsfarlige og let brændbare materialer (som f.eks. benzin, opløsningsmidler, olie, støv m.m.).

*Maskinens elektriske og mekaniske kom-ponenter kan antænde sådanne materia-ler.*



#### Fare:

Maskinen må ikke anvendes til opsugning af giftige, sundhedsskadelige, ætsende el-ler irriterende materialer (som f.eks. farligt støv m.m.). Filtersystemet kan ikke filtrere sådanne materialer fra på tilstrækkeligt ef-fektiv vis,

*og derfor kan brugerens og øvrige tilstede-værendes helbred være i fare.*



#### Fare:

Vær altid meget opmærksom på omgivel-serne og eventuelle personer i den umid-delbare nærhed, især børn. Sørg altid for at sænke hastigheden på steder med dår-ligt udsyn, f.eks. ved døre eller foran sving.



#### Fare:

Det er ikke tilladt at transportere personer eller genstande på maskinen.

**Fare:**

I tilfælde af fejl eller defekter samt efter et sammenstød eller lignende uheld, skal maskinen efterses af en autoriseret fagmand, inden den tages i brug igen. Dette gælder også, hvis maskinen har stået ude i det fri, har været nedsænket i vand eller har været udsat for fugt.

**Fare:**

Ved skader på sikkerhedsrelevante dele som skureemne, hovedledning eller cover til de strømførende dele skal maskinen standses og slukkes med det samme!

**Fare:**

Maskinen må ikke stilles, parkeres eller opbevares på hældninger.

**Fare:**

Ved reparation eller vedligeholdelse skal maskinen være slukket.

**Fare:**

Undersøg jævnligt de elektriske ledningsføringer for evt. skader eller ælde og undlad at betjene maskinen, hvis den ikke er i fejlfri stand, og sørg for, at den bliver vedligeholdt af faguddannet personale!

**Vigtigt:**

Maskinen skal beskyttes, så den ikke kan bruges af uvedkommende. Opbevar derfor maskinen i et aflåst rum inden du fjerner dig fra den.

**Vigtigt:**

Maskinen må kun anvendes og opbevares i tørre omgivelser med relativt lidt støv ved temperaturer på mellem +10 og +35 grader.

**Vigtigt:**

Reparationer af mekaniske eller elektriske dele på maskinen skal udføres af autoriserede fagfolk, som har kendskab til alle relevante sikkerhedsforskrifter i denne forbindelse.

**Vigtigt:**

Der må kun anvendes værktøj (børster, rondeller o.lign.), som er nævnt i afsnittet Tilbehør i denne betjeningsvejledning, eller som anbefales af TASKI-konsulenten. Hvis der anvendes andre børster eller andet værktøj, kan det begrænse maskinens sikkerhed og funktioner.

**Vigtigt:**

Sørg altid for at overholde de gældende nationale forskrifter vedrørende personbeskyttelse og ulykkesforebyggelse samt producentens anvisninger vedrørende anvendelse af rengøringsmidler.

**Vigtigt:**

Det er forbudt at trække strømstikket ud eller sætte det i, hvis man har våde hænder.

**Vigtigt:**

Kontroller om den forsyningsspænding, der er angivet på typeskiltet, svarer til den lokale forsyningsspænding på anvendelsesstedet.

**Vigtigt:**

Sørg for, at netkablet ikke bliver klemt eller trukket roterende værktøj (børster, rondeller o.lign.), eller at det bliver beskadiget af på grund af varme, olie og skarpe kanter.

**Vigtigt:**

TASKI-maskiner og -apparater er konstrueret på en måde, så de – ifølge den aktuelle videnskabelige forskning – ikke udsender støj eller afgiver vibrationer, der er til skade for sundheden. Se tekniske specifikationer på side 32.

**Rengøringsmidler****Bemærk!**

TASKI-maskiner er konstrueret til at opnå optimale rengøringsresultater med TASKI-rengøringsmidler.

Brug af andre rengøringsmidler kan medføre driftsfejl og skader på maskinen eller omgivelserne.

Af samme årsag anbefaler vi, at der udelukkende anvendes TASKI-rengøringsmidler ved brug af denne maskine.

Fejl, der skyldes anvendelse af forkerte rengøringsmidler, er ikke omfattet af garantien.

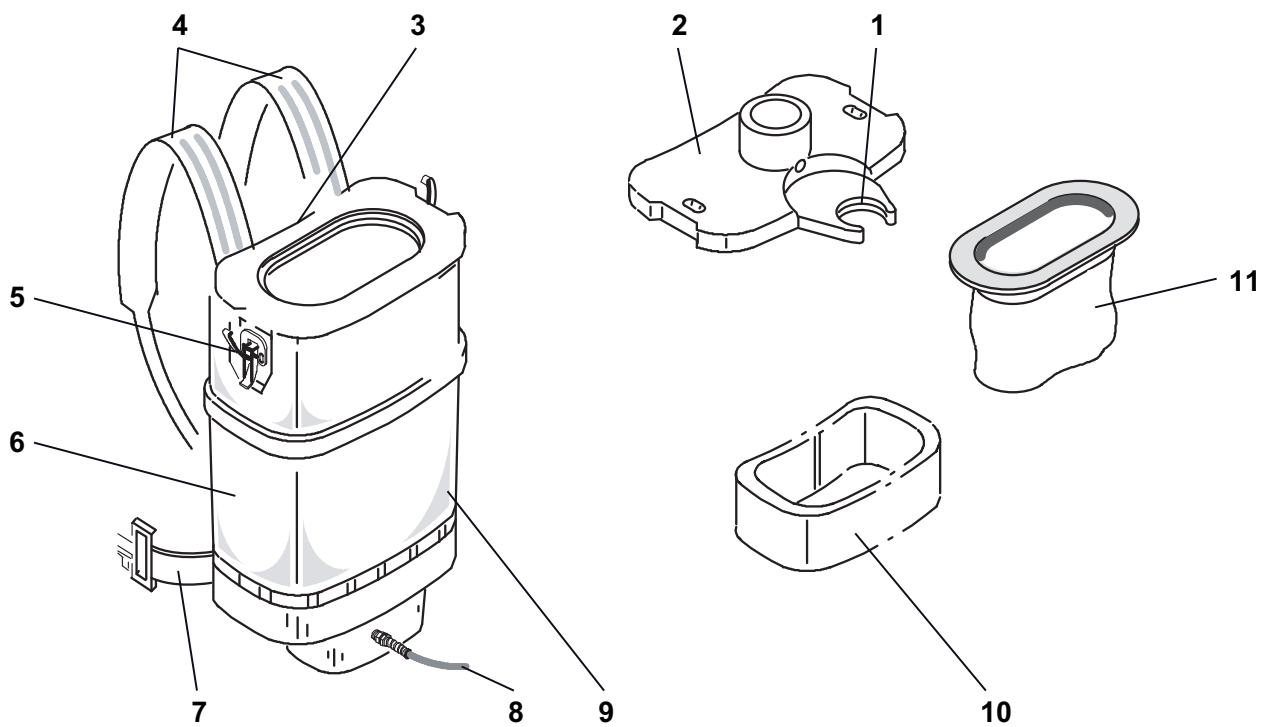
Henvend dig hos din TASKI-servicepartner, hvis du vil have nærmere oplysninger.

**Yderligere dokumentation****Bemærk!**

Du kan finde det elektriske diagram til denne maskine på reservedelslisten.

Kontakt kundeservice for yderligere informationer.

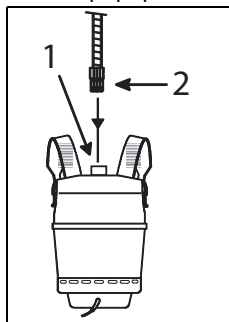
## Øversigt over maskinens opbygning



- 1 Holder til sugeslange
- 2 Kammerdæksel med indtag
- 3 Rygpolster
- 4 Bæreseler
- 5 Låseklemme
- 6 Kammer
- 7 Mavesele med toolstrap til specialudstyr
- 8 Hovedledning
- 9 Hovedafbryder (TIL/FRA)
- 10 Grovfilter
- 11 Bomuldsfilter (filterdug)

## Før idrifttagning

- Sæt støvsugertilbehøret sammen og kontroller om Dobbelt filter papirpose dorsolino og filterdugen er sat i.



- Sæt sugeslangen [2] i indtaget [1] indtil den falder i hak.
- Sæt enheden på ryggen og tilpas bæreselerne til kroppen.
- Sæt maveselens lås i hak og tilpas den derefter.

## Anvendelsesteknik

Maskine	dorsolino
Våd rengøring	nej
Tør rengøring	ja
Rengøring af parket og laminat	ja
Tæppeoverflader	ja

## Arbejdsstart

- Stik stikket i stikkontakten.
- Tænd for maskinen (TIL/FRA).

*På rørbøjningen sidder der en luftreguleringsring, der kan bruges til at regulere sugekraften.*

## Anvendelsesmuligheder

- Det tredelte optagelsesrør kan bruges i forskellige længder. f.eks. tredelt på gulve, todelt på trapper osv.
- Hvis hele optagelsesrøret tages af, kan det tilsvarende tilbehør bruges til at suge polstermøbler og steder, der er svært tilgængelige.

## Afslutning af arbejdet

- Sluk maskinen (TIL/FRA) og træk stikket ud af stikkontakten.



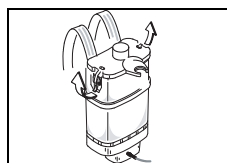
### Bemærk!

Inden du tager dobbelt filter papirpose dorsolino ud, skal du vente et øjeblik indtil støvet har lagt sig.

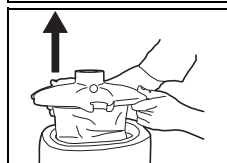


### Bemærk!

Dobbelt filter papirpose dorsolino skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale forskrifter.



- Tryk de to låseklemmer opad.



- Tag kammerdækslet af og tag Dobbelt filter papirpose dorsolino ud.

- Træk så den nye Dobbelt filter papirpose dorsolino med gummiflansen over indtaget.

## Let tilsmudsning af filterdugen

- Støvsug filterdugen med en anden støvsuger.
- Vask filterdugen i vaskemaskinen (maks. 30° C).
- Lad den fugtige filterdug lufttørre.



### Vigtigt:

Brug aldrig en våd eller fugtig filterdug, da dette kan beskadige motoren.



### Vigtigt:

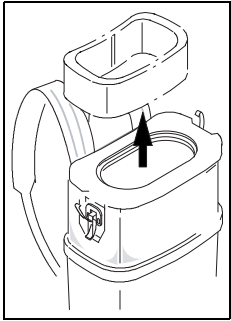
Enheden må kun bruges med en funktionsdygtig filterdug.



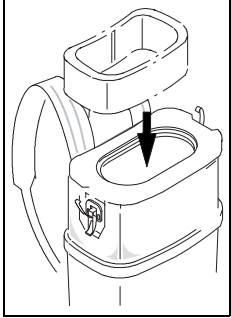
### Vigtigt:

Filterdugen må ikke tørres i tørretumbler.

## Stærk tilsmudsning af grovfilteret



- Tag det grove filter ud.
  - Rengør grovfilteret under rindende vand eller udskift det.
- Lad grovfilteret tørre helt inden du bruger dem.*



- Tryk det tørrede eller nye grovfilter tilbage i den dertil beregnede stilling.



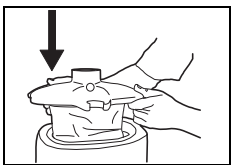
### Vigtigt:

Enheden må aldrig bruges uden grovfilter.

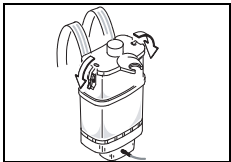


### Vigtigt:

Grovfilteret må ikke tørres i tørretumbler.



- Sæt kammerdækslet på igen.



- Tryk de to låseklemmer nedad.

## Rengøring af maskinen



### Vigtigt:

Rengør aldrig maskinen med en højtryksrensers eller en vandslange.

*Vand, der trænger ind i maskinen, kan forårsage store skader på mekaniske og elektriske dele.*

- Tør maskinen af med en fugtig klud.

## Opbevaring/parkering af maskine (ikke i drift)



### Bemærk!

Vikl hovedledningen løst op.

## Service, vedligeholdelse og pleje

For at maskinen kan fungere korrekt og få en lang levetid, skal den vedligeholdes.



### Vigtigt:

Der må kun anvendes originale TASKI-reparatedele, ellers bortfalder garantien og eventuelle erstatningskrav.

Symbolforklaring:

◇ = efter hver rengøring, ◇◇ = hver uge, ◇◇◇ = hver måned, ⊗ = servicelampe

Aktivitet	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Side
Kontrollér/udskift Dobbelt filter papirpose dorsalino	•				30
Rengøring/udskiftning af tørstoffilter		•			31
Rengøring/udskiftning af filterdug		•			30
Rengøring af apparatet, hovedledningen og tilbehøret med en fugtig klud	•				

## Serviceintervaller

TASKI-maskiner er maskiner af høj kvalitet, hvis sikkerhed er blevet kontrolleret på fabrikken og af autoriserede kontrollører. Elektriske og mekaniske komponenter slides og ældes, efterhånden som de anvendes.

- For at opretholde en høj driftssikkerhed og funktionsdygtighed skal der gennemføres et serviceeftersyn på maskinerne, når vedligeholdelsesindikatoren lyser eller efter 500 arbejdstimer mindst en gang om året.



### Bemærk!

Ved ekstraordinær høj belastning og eller utilstrækkelig vedligeholdelse skal intervallerne være kortere.

## Servicecenter

Hvis du henvender dig til os på grund af en funktionsfejl eller en bestilling, skal du altid oplyse typenummer og maskinnummer.

Du kan finde begge numre på din maskines typeskilt. På den sidste side i denne betjeningsvejledning kan du finde adressen på en TASKI-servicepartner i nærheden af dig.

## Funktionsfejl

Funktionsfejl	Mulig årsag	Afhjælpning af fejl	Side
Maskine fungerer ikke og kan ikke tændes	Maskinen er slået fra.	• Tænd til/fra-kontakten	29
	Strømskiftet er ikke sat i	• Slut strømskiftet til stikkontakten	29
	Netkabel defekt	• Udskift netkablet	
	Til/fra-kontakt defekt	• Kontakt din servicepartner.	
	Motoren drejer ikke rundt	• Kontakt din servicepartner.	
Maskinen slukker under driften	Den selvnuvillende temperaturløser har udløst	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller dobbelt filter papirpose dorsolino for overfyldning</li> <li>• Kontroller sugetilbehøret</li> </ul> <i>Maskinen starter igen når sugemotoren er kølet af (ca. 10 - 20 min.)</i>	30
Maskinen suger ikke tilstrækkeligt	Slangen eller støvdysen er tilstoppet (med f.eks. små træstykker eller stofrester).	• Fjern fremmedlegemerne.	
	Dobbelt filter papirpose dorsolino fuld	• Udskift Dobbelt filter papirpose dorsolino	30
	Slange ikke sat korrekt i	• Kontroller slange	
	Filterdugen er beskidt	• Udskift eller rengør filterdugen	30
	Tørstoffilteret er beskidt	• Udskift eller rengør tørstoffilteret	31

## Tekniske specifikationer

Maskine	dorsolino		
Mærkespænding	220-240V~	100-120V~	AC
Frekvens	50-60	50-60	Hz
Nominel ydelse	900	850	W
Mål (L x B x H)	52x32x30	52x32x30	cm
Hovedledningens længde	15	15	m
Maksimal vægt, driftsklar maskine	5.4	5.4	kg

Beregnete værdier i henhold til IEC 60335-2-69		
Støjniveau LpA	< 70	dB (A)
Usikkerhed KpA	2.5	dB (A)
Samlet svingningsværdi	< 2.5	m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K	0.25	m/s <sup>2</sup>
Beskyttelsesklasse	II	



## Tilbehør

Nr.	Artikel
8504190	Dobbelt filter papirpose dorsalino (pakke med 10 stk.)
8500560	Universal støvdyse 30 cm
8503280	Sugeslange 2,2 m komplet
8503980	Sugerør 3-delt
8500430	Konisk kobling
8500510	Afstøvningsdyse
8500520	Radiatormundstykke
8500530	Rørsugningsstykke (2 styk)
8500540	Møbelmundstykke
8500550	Fugemundstykke
4101900	Grovfilter

## Transport



### Bemærk!

Tilbehøret skal fjernes



### Bemærk!

Maskinen skal transporteres i liggende tilstand.



### Bemærk!

Sørg for, at maskinen er surret godt fast og sikret tilstrækkeligt på det køretøj, den skal transporteres på.

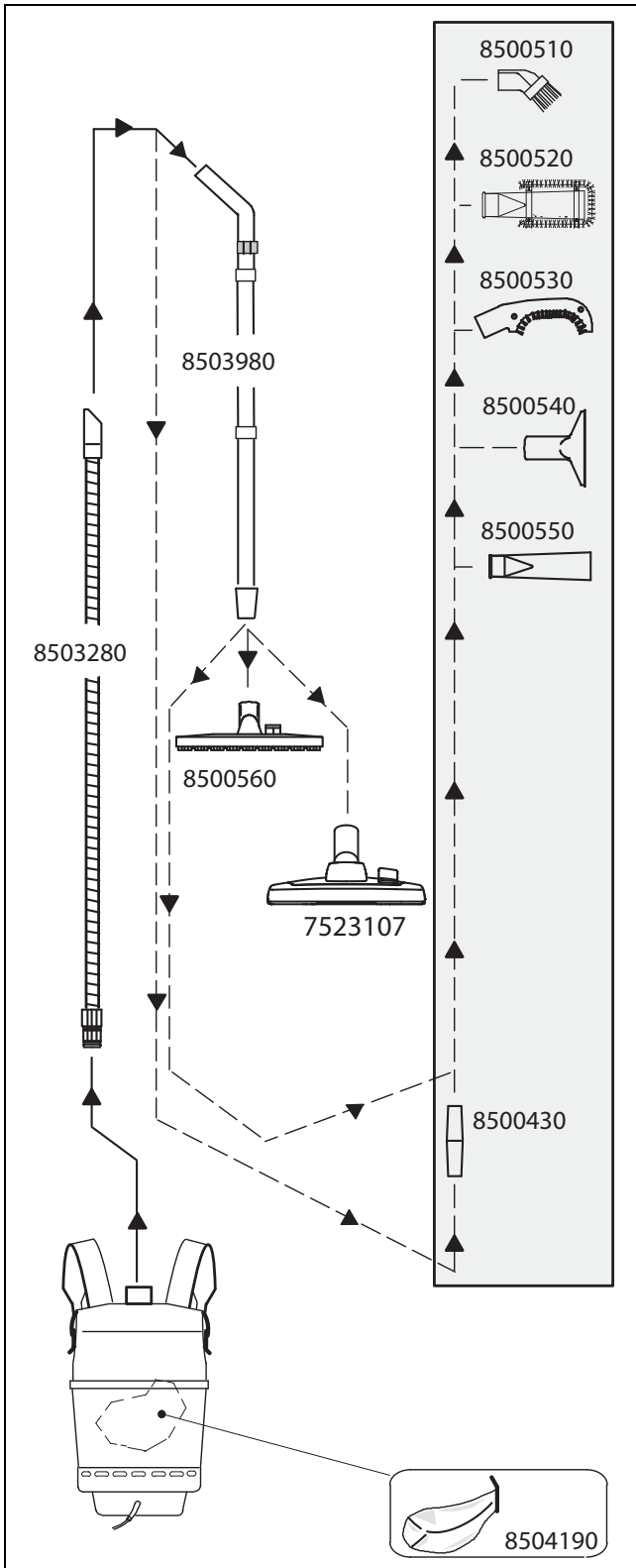
## Bortskaffelse



### Bemærk!

Maskine og tilbehør skal bortskaffes korrekt og i henhold til gældende nationale bestemmelser. Det kan din Diversey-servicepartner være dig behjælpelig med.

# Oversigt



## Originalbedienungsanleitung



### VORSICHT!

**Vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine sind die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise unbedingt zu lesen.**

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit auf, um jederzeit nachschlagen zu können.

## Zeichenerklärung



### Gefahr:

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zur Gefährdung von Personen und / oder umfangreichen Sachschäden führen!



### Achtung:

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zu Störungen und Sachschäden führen!



### Hinweis:

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen im Zusammenhang mit der effizienten Nutzung des Produktes hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zu Störungen führen!

- Es enthält Hinweise zu den Arbeitsschritten, die Sie der Reihe nach ausführen müssen.

## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise .....	35
Reinigungsprodukte .....	37
Erweiterte Dokumente .....	37
Aufbauübersicht .....	38
Vor Inbetriebnahme .....	39
Arbeitsbeginn .....	39
Arbeitsende .....	39
Service, Wartung und Pflege .....	40
Störungen .....	41
Technische Informationen .....	41
Zubehör .....	42
Transport .....	42
Entsorgung .....	42
Übersicht .....	43

## Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Maschinen sind für den gewerblichen Einsatz (z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Einkaufszentren, Sporthallen, Büros u.ä.) bestimmt.

Unter strikter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung gelten für die einzelnen Typen die auf der Seite 39 angegebenen Anwendungstechniken.

Diese Maschinen sind ausschliesslich für die Verwendung im Innenbereich konzipiert.



### Gefahr:

Nicht von Diversey autorisierte Änderungen an der Maschine führen zum Erlöschen von Sicherheitszeichen und der CE-Konformität. Ein Einsatz der Maschine entgegen der bestimmungsgemässen Verwendung kann zu Personenschäden, Schäden an der Maschine und in der Arbeitsumgebung führen. In solchen Fällen verfallen in der Regel jegliche Garantie- und eventuelle Gewährleistungsansprüche.

## Sicherheitshinweise

TASKI-Maschinen entsprechen aufgrund ihrer Bauart und Konstruktion den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen.



### Gefahr:

Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, welche im Gebrauch angemessen unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.



### Gefahr:

Die Maschine darf nicht von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, einschliesslich Kinder, oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.

*Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.*



### Gefahr:

Die Maschine darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen explosionsgefährdete und leicht brennbare Stoffe (z.B. Benzin, Lösungsmittel, Heizöl, Staub usw.) gelagert oder verarbeitet werden.

*Die elektrischen oder mechanischen Komponenten könnten zur Entzündung dieser Stoffe führen.*

**Gefahr:**

Die Maschine darf nicht zum Aufsaugen von giftigen, gesundheitsschädlichen, ätzenden oder reizenden Stoffen (z.B. gefährlicher Staub usw.) verwendet werden. Das Filtersystem filtert Stoffe dieser Art nicht ausreichend heraus.

*Mögliche Beeinträchtigungen der Gesundheit des Anwenders und Dritter sind nicht auszuschliessen.*

**Gefahr:**

Achten Sie auf die örtlichen Gegebenheiten wie auf Dritte und Kinder! Insbesondere muss in der Nähe von unübersichtlichen Stellen, wie z.B. vor Türen oder Kurven, die Geschwindigkeit verlangsamt werden.

**Gefahr:**

Mit dieser Maschine dürfen keine weiteren Personen und Gegenstände transportiert werden.

**Gefahr:**

Bei Auftreten einer Fehlfunktion oder eines Defekts sowie nach einer Kollision oder einem Umsturz muss die Maschine vor einer erneuten Inbetriebnahme durch eine autorisierte Fachkraft überprüft werden. Dasselbe gilt, wenn die Maschine im Freien belassen, in Wasser getaucht bzw. Feuchtigkeit ausgesetzt war.

**Gefahr:**

Bei Beschädigungen sicherheitsrelevanter Teile, wie beispielsweise Bürstenabdeckung, Netzkabel oder Abdeckungen, die Zugang zu stromführenden Teilen ermöglichen, ist der Betrieb der Maschine unverzüglich zu unterbrechen!

**Gefahr:**

Die Maschine darf nicht auf Neigungen angehalten, abgestellt oder gelagert werden.

**Gefahr:**

Bei allen Arbeiten an der Maschine muss die Maschine ausgeschaltet werden.

**Gefahr:**

Prüfen Sie regelmässig das Netzkabel auf mögliche Defekte oder Alterung und nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn es nicht in einwandfreiem Zustand ist, sondern lassen Sie sie durch eine autorisierte Fachkraft instandsetzen!

**Achtung:**

Die Maschine muss vor unbefugter Verwendung geschützt werden. Verwahren Sie die Maschine deshalb in einem abgeschlossenen Raum, bevor Sie sich von der Maschine entfernen.

**Achtung:**

Die Maschine darf nur in einem trockenen, staubarmen Umfeld bei Temperaturen von +10 bis +35 Grad betrieben und gelagert werden.

**Achtung:**

Reparaturarbeiten an mechanischen oder elektrischen Teilen der Maschine dürfen nur von autorisierten Fachkräften durchgeführt werden, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

**Achtung:**

Es dürfen ausschliesslich Werkzeuge (Bürsten, Pads oder Ähnliches) verwendet werden, die in dieser Bedienungsanleitung unter Zubehör festgelegt oder durch den TASKI-Berater empfohlen werden. Andere Werkzeuge können Sicherheit und Funktionen der Maschine beeinträchtigen.

**Achtung:**

Nationale Vorschriften zum Personenschutz und zur Unfallverhütung wie auch Hersteller Angaben zur Verwendung von Reinigungsmitteln müssen konsequent beachtet werden.

**Achtung:**

Es ist untersagt mit nassen Händen den Netzstecker Ein- und Auszustecken!

**Achtung:**

Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung mit der bei Ihnen herrschenden Netzspannung übereinstimmt!

**Achtung:**

Achten Sie darauf, dass Sie das Netzkabel nicht durch rotierende Werkzeuge (Bürsten, Pads oder ähnliches), quetschen, zeren oder durch Hitze, Öl und scharfe Kanten beschädigen!

**Achtung:**

TASKI-Maschinen und -Geräte werden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmmissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann. Siehe Technische Informationen auf Seite 41.

## Reinigungsprodukte



### Hinweis:

TASKI-Maschinen sind so konstruiert, dass sie mit TASKI-Reinigungsprodukten optimale Reinigungsergebnisse erzielen. Andere Reinigungsprodukte können zu Störungen und Schäden an der Maschine oder der Umwelt führen.

Aus diesem Grund empfehlen wir, ausschliesslich TASKI-Reinigungsprodukte zu verwenden.

Störungen, die durch falsche Reinigungsprodukte verursacht werden, sind durch die Garantie nicht abgedeckt.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren TASKI-Servicepartner.

## Erweiterte Dokumente

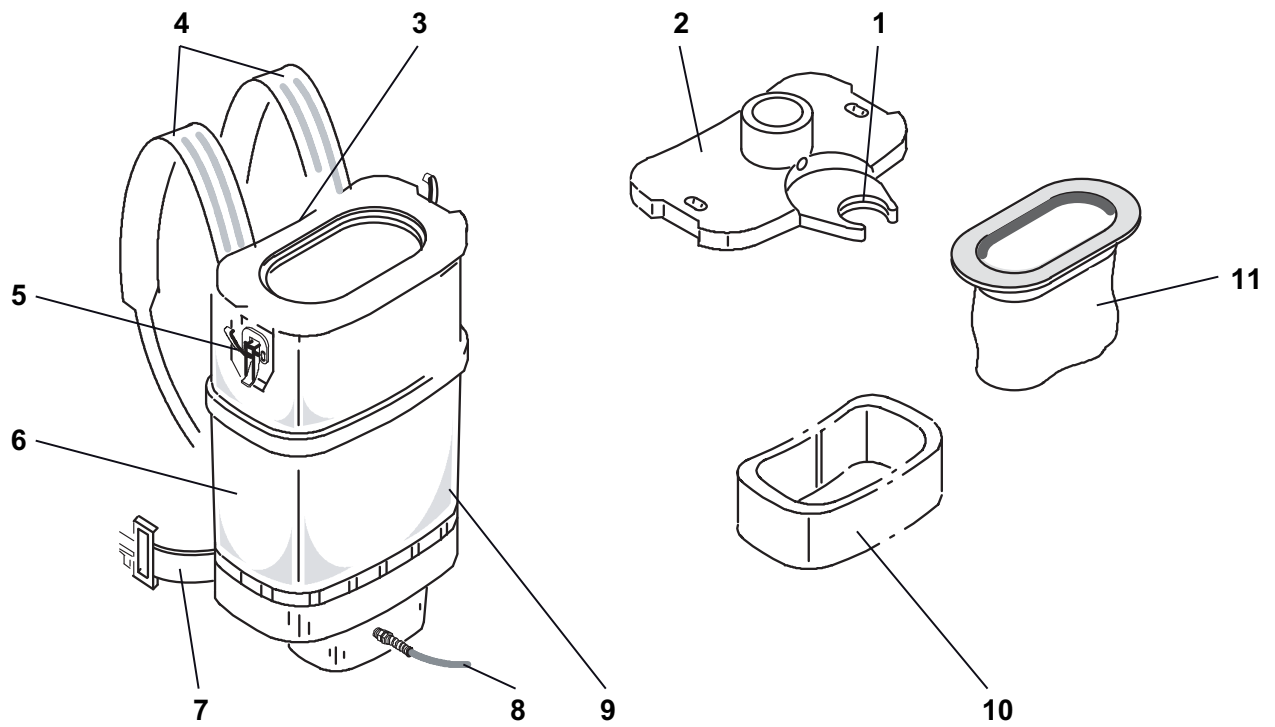


### Hinweis:

Das Elektroschema zu dieser Maschine, finden Sie in der Ersatzteilliste.

Kontaktieren Sie den Kundendienst für weitere Informationen.

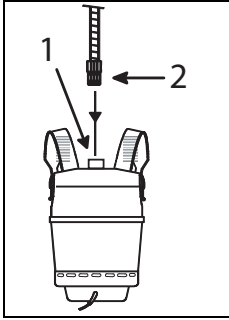
## Aufbauübersicht



- 1 Saugschlauch-Haltevorrichtung
- 2 Gehäusedeckel mit Saugstutzen
- 3 Rückenpolster
- 4 Traggurte
- 5 Verschlussklammer
- 6 Gehäuse
- 7 Bauchgurt mit Halterung für Sonderzubehör
- 8 Netzkabel
- 9 Hauptschalter (EIN / AUS)
- 10 Grobfilter
- 11 Baumwollfilter (Filtertuch)

## Vor Inbetriebnahme

- Setzen Sie das Saugerzubehör zusammen und kontrollieren Sie, ob der Doppelfilter-Papiersack und der Filtertuch eingesetzt sind.



- Stecken Sie den Saugschlauch [2] in den Saugstutzen [1] bis er einrastet.
- Setzen Sie das Gerät auf den Rücken und passen dann die Traggurte am Körper an.
- Rasten Sie den Verschluss des Bauchgurtes ein und passen ihn dann an.

## Anwendungstechnik

Maschine	dorsalino
Nassreinigen	nein
Trockenreinigen	ja
Parkett- und Laminatreinigen	ja
Teppichbeläge	ja

## Arbeitsbeginn

- Stecken Sie den Stecker in die Netzsteckdose.
- Schalten Sie die Maschine ein (EIN/AUS).

*Auf dem Rohrbogen befindet sich eine Falschlufthlenke mit der die Saugkraft reguliert werden kann.*

## Einsatzmöglichkeiten

- Das 3teilige Saugrohr kann in verschiedenen Längen eingesetzt werden.  
z.B. 3teilig auf Böden, 2teilig an Treppen, usw.
- Wird das komplette Saugrohr entfernt, können mit dem entsprechenden Zubehör Polstermöbel und schwer zugängliche Stellen abgesaugt werden.

## Arbeitsende

- Schalten Sie die Maschine aus (EIN/AUS) und ziehen Sie den Stecker aus der Netzsteckdose.



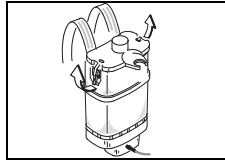
### Hinweis:

Bevor Sie den Doppelfilter-Papiersack herausnehmen, warten Sie einen Augenblick bis sich der Staub gesetzt hat.

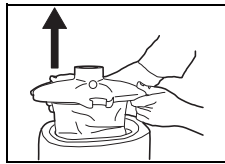


### Hinweis:

Die Entsorgung des Doppelfilter-Papiersack muss gemäss den nationalen Vorschriften vorgenommen werden.



- Drücken Sie beide Verschlussklammern nach oben.



- Heben Sie den Gehäusedeckel ab und entnehmen Sie den Doppelfilter-Papiersack.

- Ziehen Sie dann den neuen Doppelfilter-Papiersack mit dem Gummiflansch über den Saugstutzen.

## Leichte Verschmutzung des Filtertuchs

- Saugen Sie das Filtertuch mit einem anderen Sauger ab.
- Reinigen Sie das Filtertuch in der Waschmaschine (max. 30° C/86° F).
- Lassen Sie das feuchte Filtertuch an der Luft trocknen.



### Achtung:

Setzen Sie nie ein nasses oder feuchtes Filtertuch ein, dieses kann den Motor beschädigen!



### Achtung:

Das Gerät darf nur mit einem funktionsfähigem Filtertuch betrieben werden!

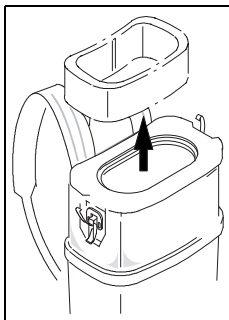


### Achtung:

Der Filtertuch darf nicht im Wäschetrockner getrocknet werden!

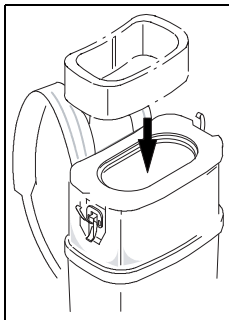


### Starke Verschmutzung des Grobfilters



- Nehmen Sie den Grobfilter heraus.
- Reinigen Sie den Grobfilter unter fließendem Wasser oder ersetzen Sie ihn.

*Lassen Sie den Grobfilter vollständig austrocknen, bevor Sie ihn einsetzen.*



- Drücken Sie den getrockneten oder neuen Grobfilter wieder in die vorge-sehene Position zurück.



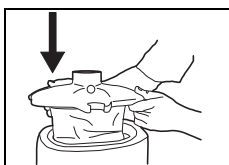
#### Achtung:

Das Gerät darf nie ohne Grobfilter betrie-ben werden!

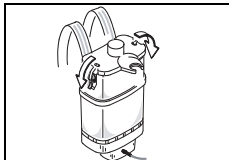


#### Achtung:

Der Grobfilter darf nicht im Wäschetrock-ner getrocknet werden!



- Setzen Sie den Gehäusedeckel wie-der auf.



- Drücken Sie beide Verschlussklam-mern nach unten.

### Maschine reinigen



#### Achtung:

Reinigen Sie die Maschine nie mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserstrahl.  
*Das in die Maschine eindringende Wasser kann zu erheblicher Beschädigung me-chanischer oder elektrischer Teile führen.*

- Wischen Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen ab.

### Lagern / Parken der Maschine (nicht in Betrieb)



#### Hinweis:

Wickeln Sie das Netzkabel locker auf.

### Service, Wartung und Pflege

Die Wartung der Maschine ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer.



#### Achtung:

Es dürfen nur TASKI-Originalteile verwen-det werden, andernfalls erlöschen alle Ga-rantie- und Haftungsansprüche.

Zeichenerklärung:

◇ = Bei jedem Reinigungsende, ◇◇ = jede Woche,  
◇◇◇ = jeden Monat, ⊗ = Service Lampe

Tätigkeit	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Seite
Doppelfilter-Papiersack kontrollieren/ wechsell	•				39
Grobfilter reinigen/wechseln		•			40
Filtertuch reinigen/wechseln		•			39
Gerät, Netzkabel und Zubehör mit ei-nem feuchten Lappen reinigen	•				

### Serviceintervalle

TASKI Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf Ihre Sicherheit geprüft worden sind. Elektrische und mechanische Bauteile unterlie-gen nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss und einer Alterung.

- Zur Erhaltung der Betriebssicherheit und Einsatzberei-tchaft muss nach 500 Arbeitsstunden oder mindestens einmal pro Jahr ein Service durchgeführt werden.



#### Hinweis:

Bei ausserordentlicher Beanspruchung und/oder ungenügender Wartung sind kür-zerer Intervalle erforderlich.

### Servicecenter

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestel-lung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Ty-penbezeichnung und die Maschinenummer.

Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild Ihrer Maschi-ne. Auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Adresse Ihres nächstgelegenen TASKI-Servicepart-ners.

## Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Behebung der Störung	Seite
Maschine ohne Funktion lässt sich nicht einschalten	Maschine ausgeschaltet	• Ein/Aus-Schalter einschalten	38
	Netzstecker nicht eingesteckt	• Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzsteckdose	38
	Netzkabel defekt	• Netzkabel ersetzen	
	Ein/Aus-Schalter defekt	• Service-Partner kontaktieren	
	Motor dreht nicht	• Service-Partner kontaktieren	
Maschine schaltet während des Betriebes ab	Selbstrückstellender Temperaturfühler hat ausgelöst	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Doppelfilter-Papiersack auf Überfüllung kontrollieren</li> <li>• Saugerzubehör kontrollieren</li> </ul> <p><i>Die Maschine schaltet nach Abkühlung der Motorturbine wieder ein (ca. 10 - 20 min.)</i></p>	39
Schlechte Saugleistung	Schlauch oder Staubdüse verstopft (z.B. Holzstücke, Stoffreste)	• Entfernen der Fremdkörper	
	Doppelfilter-Papiersack voll	• Doppelfilter-Papiersack ersetzen	39
	Schlauch nicht richtig eingesetzt	• Schlauch kontrollieren	
	Filtertuch verschmutzt	• Filtertuch reinigen oder ersetzen	39
	Grobfilter verschmutzt	• Grobfilter reinigen oder ersetzen	40

DE

## Technische Informationen

Maschine	dorsalino		
Nennspannung	220-240V~	100-120V~	AC
Frequenz	50-60	50-60	Hz
Nennleistung nominal	900	850	W
Masse (L x B x H)	52x32x30	52x32x30	cm
Länge Netzkabel	15	15	m
Maschinengewicht betriebsbereit maximal	5.4	5.4	kg

Ermittelte Werte gemäss IEC 60335-2-69		
Schalldruckpegel LpA	<70	dB(A)
Unsicherheit KpA	2.5	dB(A)
Schwingungsgesamtwert	<2.5	m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	0.25	m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse	II	

## Zubehör

Nr.	Artikel
8504190	Doppelfilter-Papiersack (Packung à 10 Stück)
8500560	Universalstaubdüse 30 cm
8503280	Saugschlauch 2.2 m komplett
8503980	Saugstange 3teilig
8500430	Konuskupplung
8500510	Pinselfüse
8500520	Heizkörperdüse
8500530	Rohrabsaugdüse Set (2 Stück)
8500540	Polsterdüse
8500550	Ritzendüse
4101900	Grobfilter

## Transport



### Hinweis:

Das Zubehör ist zu entfernen.



### Hinweis:

Transportieren Sie die Maschine liegend.



### Hinweis:

Achten Sie darauf, dass die Maschine im Transportfahrzeug festgezurt und gesichert ist.

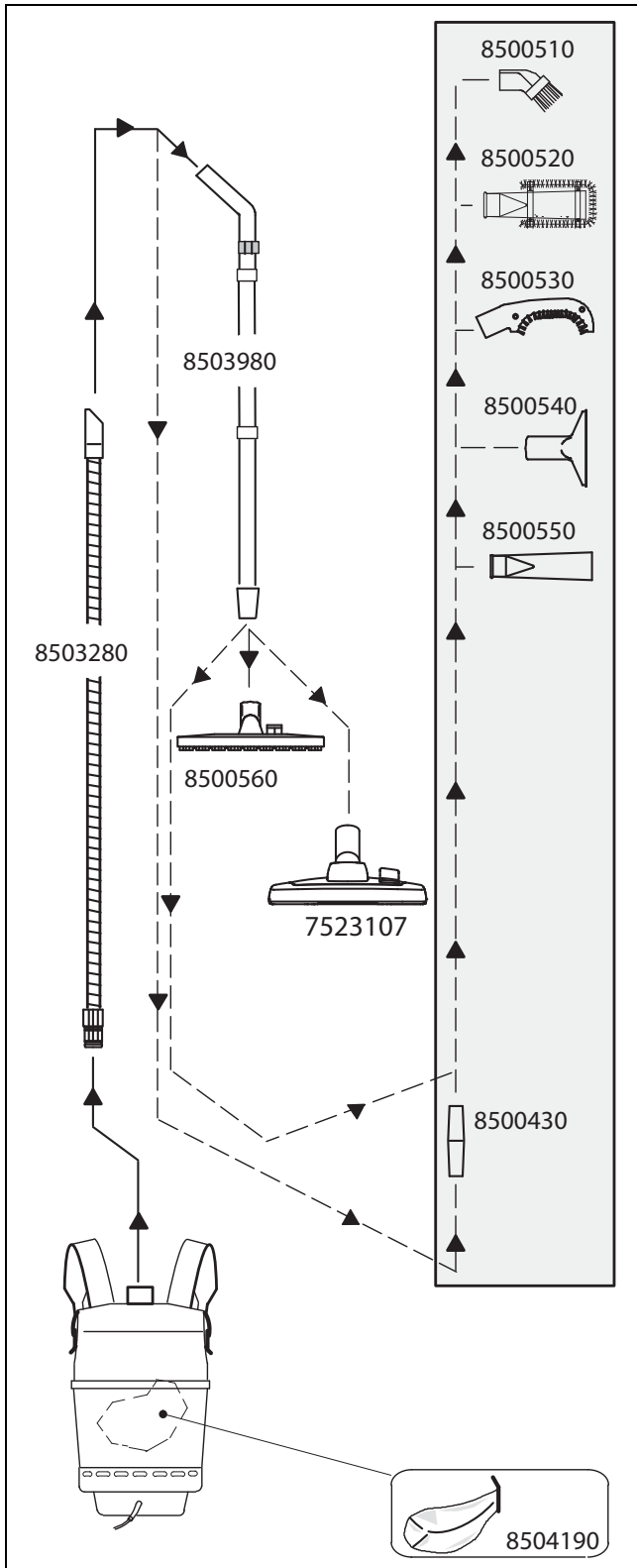
## Entsorgung



### Hinweis:

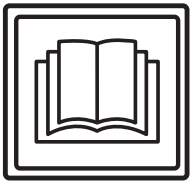
Die Maschine und Zubehör sind nach Ihrer Ausserbetriebnahme einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr Diversey-Servicepartner kann Sie dabei unterstützen.

# Übersicht



DE

**Translation of the original instructions of use**



**CAUTION!**

**Always read the instructions of use and the safety instructions before using the machine for the first time.**

The instructions of use must be kept in a safe and well accessible place so that you can refer to them at any time.

**Legend:**



**Caution:**

This sign designates important information. Failure to follow these instructions may result in danger to persons and/or extensive damage to property!



**Attention:**

This sign designates important information. Failure to follow these instructions may result in faults and damage to property!



**Notice:**

This sign designates important information regarding the efficient use of the product. Failure to follow these instructions may result in faults!

- It includes instructions for the work steps that you must carry out in order.

**Content**

Safety instructions .....	44
Cleaning products .....	45
Further documents .....	45
Structural layout .....	46
Prior to commissioning .....	47
Beginning work with the machine .....	47
End of operation .....	47
Service, maintenance and care .....	48
Malfunctions .....	49
Technical data .....	49
Accessories .....	50
Transport .....	50
Disposal .....	50
General survey .....	51

**Intended use**

The machine is intended for commercial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shopping centers, offices, etc.). Subject to strict compliance with the instructions of use, the application techniques described on page 47 apply for the individual model types.

These machines are exclusively designed for use in interior zones.



**Caution:**

Changes to the machine that have not been authorized by Diversey will lead to the expiry of safety marks and CE conformity. Using the machine for purposes other than the intended purpose can cause injuries to persons, and damage to the machine and the working environment. Such cases will usually result in the termination of any warranty and possible guarantee claims.

**Safety instructions**

Due to their design and construction, TASKI machines comply with the relevant essential health and safety requirements of the EC directives; they therefore have the CE sign.



**Caution:**

The machine may only be used by persons who are adequately trained for the use of the machine or who have provided proof of their skills regarding the use of the machine and who are explicitly commissioned to use the machine.



**Caution:**

The machine must not be used by people with reduced physical, sensory or mental capacities, including children or people who lack experience or knowledge.

*Children must be supervised to ensure that they do not play with the machine.*



**Caution:**

Do not use the machine in rooms where explosive or highly combustible substances (e.g. gas, solvents, heating fuel, dust, etc.) are stored or processed.

*These substances could be ignited by the electrical or mechanical components of the machine.*



**Caution:**

Do not use the machine for the vacuum cleaning of poisonous, harmful, caustic or irritating substances (e.g. dangerous dust, etc.). The filter system does not adequately filter out these kinds of substances.

*Possible impacts on the health of the user or third persons cannot be ruled out.*



**Caution:**

Pay attention to the local situation as well as to third persons and children! In the vicinity of blind spots such as doors or curves in particular, it is important to reduce speed.



**Caution:**

Do not transport other persons and objects with this machine.



**Caution:**  
In case of malfunction or defect or after collisions or toppling over, the machine must be inspected by an authorized expert before restarting. The same applies if the machine was left outdoors, immersed in water or subjected to moisture.



**Caution:**  
The machine must be stopped immediately in case of damage to safety relevant parts such as brush covers, main cords or covers that enable access to live parts.



**Caution:**  
The machine must not be stopped, parked or stored on slopes.



**Caution:**  
The machine must be switched off for any work carried out on the machine.



**Caution:**  
Regularly check the main cord for any defects or aging and do not put the machine into operation if it is not in perfect condition. Have it repaired by an authorized specialist instead!



**Attention:**  
The machine must be protected against unauthorized use. Therefore, keep the machine in a locked room before leaving it.



**Attention:**  
Operate and keep the machine in a dry and low-dust environment at temperatures between +10 and +35 degrees only.



**Attention:**  
Only authorized experts who are familiar with all safety instructions relevant for this machine are allowed to repair mechanical or electrical machine parts.



**Attention:**  
Only tools (brushes, pads or similar) that are specified in these instructions of use under accessories, or which have been recommended by a TASKI consultant, may be used. Any other brushes might impair the safety and functions of the machine.



**Attention:**  
National regulations for personal protection and accident prevention as well as the manufacturer's instructions for the use of cleaning solutions must be consistently observed.



**Attention:**  
It is forbidden to plug in or unplug the main power supply cord with wet hands!



**Attention:**  
Make sure that the rated voltage stated on the machine label is the same as the voltage rating of the plug socket!



**Attention:**  
Take care not to damage the power supply cord by rotating tools (brushes, pads or similar), crimping, tearing or damaging the power supply cord through heat, oil, or sharp objects!



**Attention:**  
TASKI machines and devices are designed such that health risks caused by noise emissions or vibrations can be ruled out according to the current state of science. See the Technical Information on page 49.

### Cleaning products



**Notice:**  
TASKI machines are designed in such a way that optimal cleaning results can be achieved if TASKI cleaning products are used. Other cleaning products may cause malfunctions and damage to the machine or the environment. Therefore, we recommend the exclusive use of TASKI cleaning products. Faults caused by inappropriate cleaning products are not covered by the guarantee.

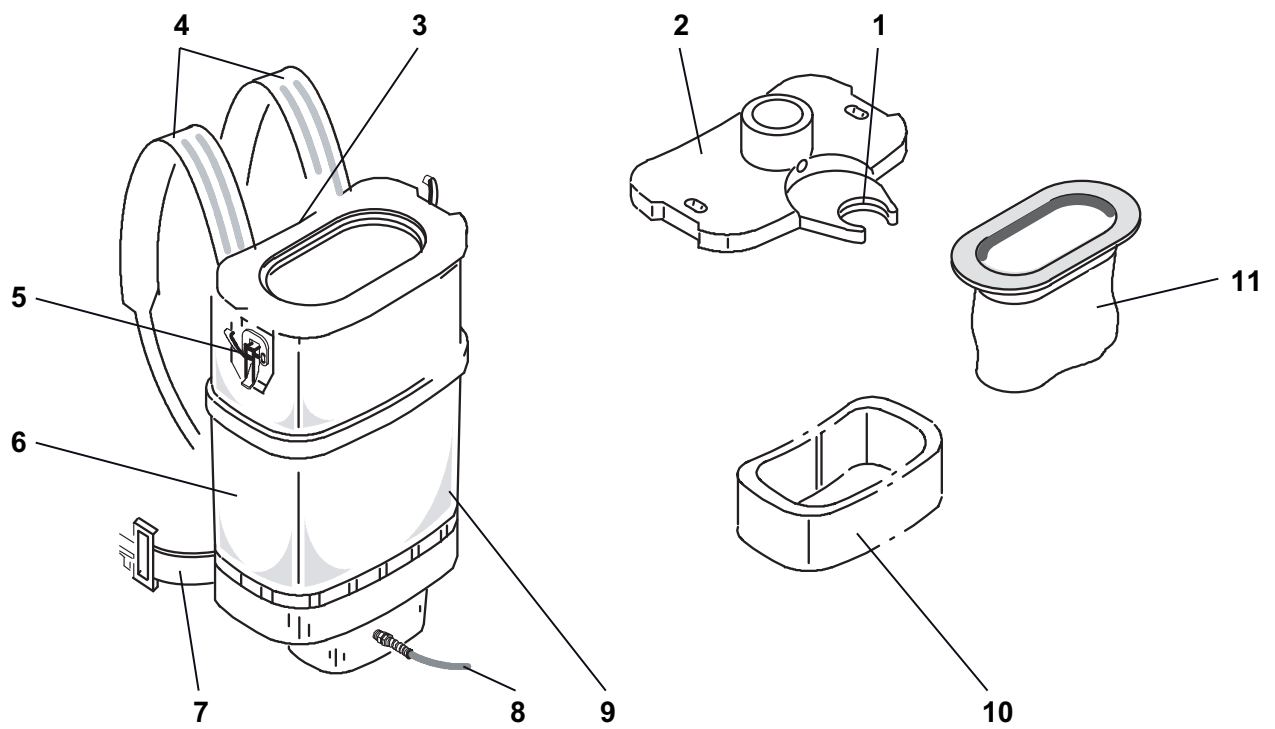
For further details, please contact your TASKI service partner.

### Further documents



**Notice:**  
The electric diagram of this machine is provided in the spare parts list. Please contact your customer service for further information.

## Structural layout

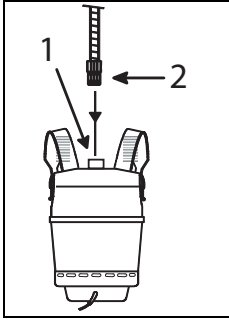


- 1 Holder for suction hose
- 2 Housing cover with intake
- 3 Back padding
- 4 Carrying straps
- 5 Draw lock clips
- 6 Housing
- 7 Waist strap, including holder for special accessories
- 8 Main cord
- 9 Main switch (ON/OFF)
- 10 Coarse filter
- 11 Cotton filter (filter cloth)



## Prior to commissioning

- Assemble the suction accessories and check that the double filter paper bag dorsalino and the filter cloth are inserted.



- Insert the suction hose [2] into the intake [1] until it locks in place.
- Lift the device onto your back and adjust the carrying straps to your body.
- Latch the lock of the waist strap and subsequently adjust it to your body.

## Application technique

Machine	dorsalino
Wet cleaning	No
Dry cleaning	Yes
Cleaning parquet and laminate floors	Yes
Carpet coverings	Yes

## Beginning work with the machine

- Plug the power supply plug into the mains socket.
- Switch on the machine (ON/OFF)

*An air regulation ring is included in the pipe bend, with which the suction force can be controlled.*

## Application options

- The 3-piece admission pipe can be used in various lengths. E.g.: all 3 pieces on level floors, 2 pieces on stairs, etc.
- If the complete admission pipe is removed, the unit can be used for cleaning upholstery furniture or hard-to-reach areas.

## End of operation

- Switch the machine off (ON/OFF) and pull the power supply plug out of the mains socket.



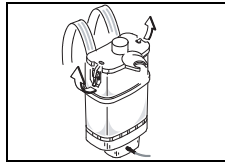
### Notice:

Wait a moment for the dust to settle before you remove the double-filter paper bag.

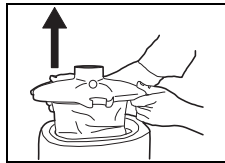


### Notice:

The double filter paper bag dorsalino must be disposed of in compliance with the national regulations.



- Press both draw lock clips upwards.



- Lift off the housing cover and remove the double filter paper bag dorsalino.

- Subsequently, insert a new double filter paper bag dorsalino and pull its rubber flange over the intake.

## Minor soiling of filter cloth

- Vacuum off the filter cloth using another vacuum cleaner.
- Wash the filter cloth in the washing machine (max. 30°C/ 86°F).
- Leave the damp filter cloth to air dry.



### Attention:

Never insert a wet or damp filter cloth – this may damage the motor!



### Attention:

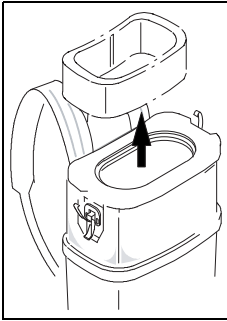
The device may only be used with a fully functioning filter cloth!



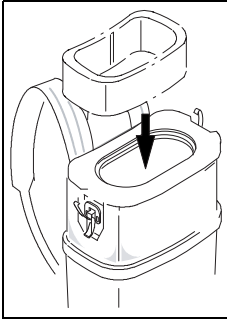
### Attention:

Do not tumble dry the filter cloth!

### Major soiling of the coarse filter



- Remove the coarse filter.
- Clean the coarse filter under running water or replace it.  
*Let the coarse filter dry completely before reinsertion.*



- Press the dried or new coarse filter back into its intended position.



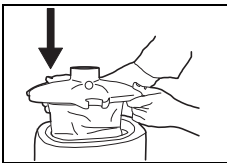
#### Attention:

The device must never be operated without the coarse filter!

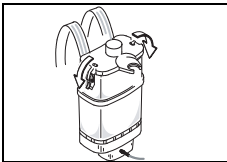


#### Attention:

Do not tumble dry the coarse filter!



- Refit the housing cover to the unit.



- Press both draw lock clips down.

### Cleaning the machine



#### Attention:

Never clean the machine with a high-pressure cleaner or water jet.

*Water ingress in the machine may cause considerable damage to the mechanical or electrical parts.*

- Wipe the machine with a moist cloth.

### Storing / parking the machine (not in operation)



#### Notice:

Wind up the main cord loosely.

### Service, maintenance and care

The maintenance of the machine is a prerequisite for impeccable operation and a long service life.



#### Attention:

Use original TASKI parts only; otherwise, any warranty and liability claims will expire.

#### Legend:

◇ = whenever cleaning is completed, ◇◇ = every week, ◇◇◇ = every month, ⊗ = service lamp

Activity	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Page
Checking/changing double-filter paper bag	•				47
Cleaning / replacing the coarse filter		•			48
Cleaning/replacing the filter cloth		•			47
Clean the device, main cord and accessories using a damp cloth	•				

### Service intervals

TASKI machines are high-quality machines that have been checked for safety in the factory and by authorized inspectors. Electrical and mechanical parts are subject to wear and aging after a longer period of use.

- In order to maintain operational safety and readiness for use, the machine must be serviced after 500 working hours or at least once a year.



#### Notice:

In case of extraordinary use and/or insufficient maintenance, shorter intervals are required.

### Service center

Please always indicate the type and number of the machine whenever you contact us for order placing or in case of malfunctions.

The required data are provided on the nameplate of your machine. The address of your closest TASKI service partner is provided on the last page of these instructions of use.

## Malfunctions

Malfunction	Possible causes	Troubleshooting	Page
Machine without function	Machine is switched off	• Switch on the ON/OFF switch	46
	No power supply	• Insert the power supply plug into the mains socket	46
	Main cord defect	• Replace the main cord	
	Defective ON/OFF switch	• Contact your service partner	
	Motor does not turn	• Contact your service partner	
Machine switches off during operation	Self-resetting temperature sensor triggered	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the double filter paper bag dorsalino for overfilling</li> <li>• Check the admission accessories</li> </ul> <p><i>The machine switches on automatically after cooling of the vacuum motor (approx. 10 to 20 min.)</i></p>	47
Poor suction performance	Hose or dust nozzle blocked (e.g. bits of wood, bits of fabric)	• Remove any foreign matter	
	Double filter paper bag full	• Replace the double filter paper bag	47
	Hose not correctly installed	• Check the hose	
	Filter cloth soiled	• Clean or replace the filter cloth	47
	Coarse filter soiled	• Clean or replace coarse filter	48

EN

## Technical data

Machine	dorsalino		
	Rated voltage	220-240V~	100-120V~
Frequency	50-60	50-60	Hz
Rated power, nominal	900	850	W
Dimensions (LxWxH)	52x32x30	52x32x30	cm
Main cord length	15	15	m
Maximum weight of operational machine	5.4	5.4	kg

Values according to IEC 60335-2-69		
Sound pressure level LpA	<70	dB(A)
Uncertainty KpA	2.5	dB(A)
Vibration	<2.5	m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	0.25	m/s <sup>2</sup>
Protection class	II	

## Accessories

No.	Item
8504190	Double filter paper bag dorsalino (package of 10)
8500560	Universal dust nozzle 30 cm
8503280	Suction hose 2.2 m, complete
8503980	Suction tube, 3-piece
8500430	Conical coupling
8500510	Dusting nozzle
8500520	Radiator nozzle
8500530	Tube suction nozzle, (set of 2)
8500540	Upholstery nozzle
8500550	Crevice nozzle
4101900	Coarse filter

## Transport



**Notice:**

Accessories must be removed.



**Notice:**

Transport the machine in horizontal position.



**Notice:**

Make sure that the machine is lashed and secured in the transport vehicle.

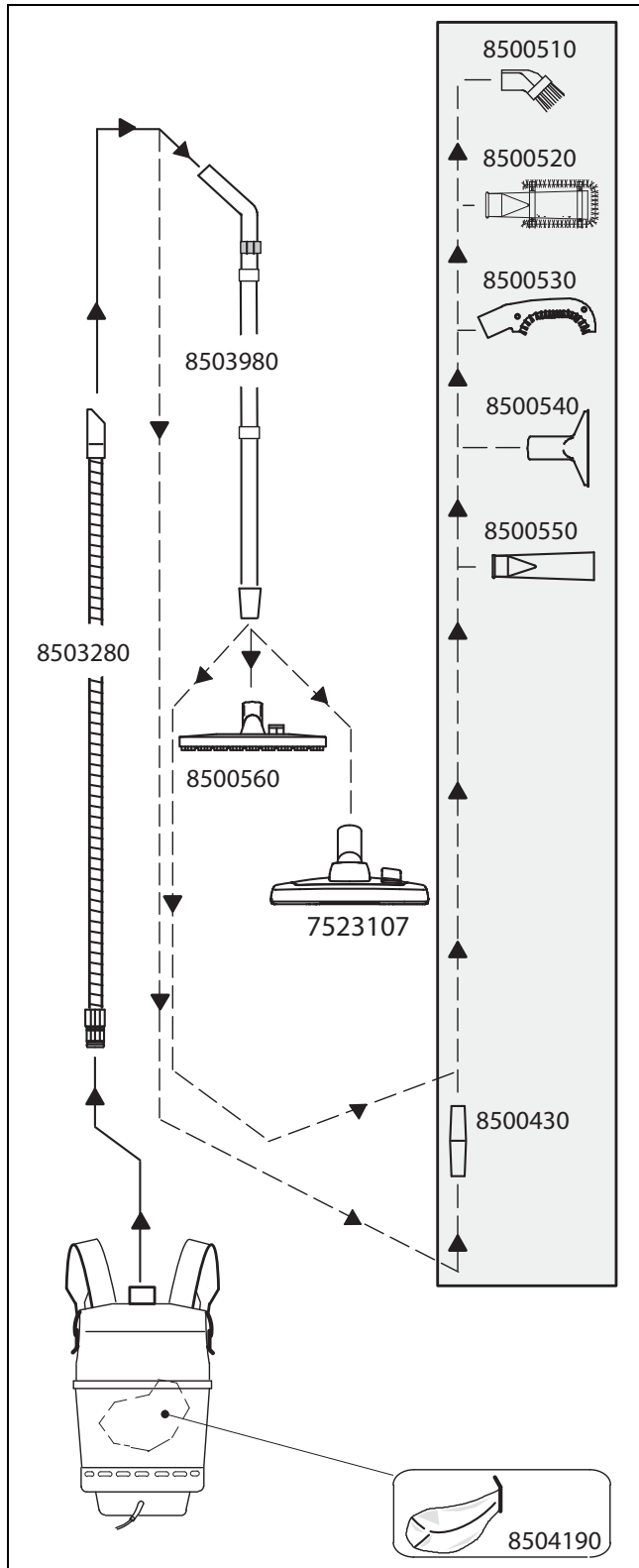
## Disposal



**Notice:**

After withdrawal from service, the machine and accessory parts must be adequately disposed of in compliance with the national regulations. Please contact your Diversy service partner for help.

General survey



## Traducción de las instrucciones originales de Uso



### CUIDADO

Antes de la primera puesta en funcionamiento es importante que lea este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.

Conserve el manual de instrucciones cuidadosamente y en un sitio accesible para poder consultarlo en cualquier momento.

### Explicación de los símbolos



#### Peligro:

Este símbolo indica información importante. El incumplimiento de estas indicaciones puede producir peligros para las personas y/o grandes daños.



#### Atención:

Este símbolo indica información importante. El incumplimiento de estas indicaciones puede ocasionar averías o daños.



#### Nota:

Este símbolo indica información importante relacionada con el uso eficiente del producto. El incumplimiento de estas indicaciones puede ocasionar averías.

- Incluye indicaciones sobre los pasos de trabajo que deben seguirse secuencialmente.

### Índice

Advertencias de seguridad .....	52
Productos de limpieza .....	54
Otros documentos .....	54
Vista general de la estructura.....	55
Antes de la puesta en marcha.....	56
Inicio del trabajo .....	56
Fin de trabajo .....	56
Servicio, mantenimiento y cuidado .....	57
Averías .....	58
Datos técnicos.....	58
Accesorio.....	59
Transporte.....	59
Eliminación .....	59
Resumen.....	60

## Uso previsto

Las máquinas están diseñadas para el uso industrial (por ejemplo: en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, centros comerciales, oficinas, etc.).

Las técnicas de aplicación indicadas en la página 56 sirven para los tipos individuales bajo consideración de estas instrucciones de uso.

Estas máquinas están diseñadas exclusivamente para el uso en zonas interiores.



#### Peligro:

Los cambios a la máquina no autorizados por parte de Diversey, llevan a la invalidación de los símbolos de seguridad y la Conformidad CE. Un uso de la máquina en contra del uso adecuado de la maquinaria, puede producir daños a personas, máquina y el entorno laboral. Dichos casos conllevan siempre a la pérdida de cualquier derecho de garantía.

### Advertencias de seguridad

Las máquinas TASKI cumplen por su diseño y estructura los requisitos de salud y seguridad básicos de la directiva CE y llevan por eso el símbolo CE.



#### Peligro:

La máquina debe usarse solo por personas que han sido instruidas de forma adecuada sobre su uso o que han demostrado sus conocimientos con respecto al uso y se les haya encargado dicho uso explícitamente.



#### Peligro:

La máquina no debe utilizarse por personas, incluido niños, con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento.

*Los niños deben estar supervisados para asegurarse de que no juegan con la máquina.*



#### Peligro:

La máquina no debe usarse en espacios donde se almacenan o trabajan materiales con peligro de explosión o fácilmente inflamables (por ejemplo: gasolina, disolventes, fuelóleo, polvos, etc.).

*Los componentes eléctricos o mecánicos podrían causar la combustión de este material.*



#### Peligro:

La máquina no debe ser utilizada para absorber materiales tóxicos, dañinos para la salud, corrosivos o irritantes (por ejemplo: polvos peligrosos, etc.). Este sistema de filtrado no retiene suficientemente los materiales de este tipo.

*Podría perjudicar la salud del usuario y de terceros.*

**Peligro:**

Durante el funcionamiento, preste atención a su alrededor como por ejemplo terceras personas y niños. Se debe moderar la velocidad especialmente cerca de lugares con poca visibilidad como por ejemplo puertas o curvas.

**Peligro:**

Con esta máquina no deben transportarse otras personas u objetos.

**Peligro:**

Si apareciera un fallo en el funcionamiento, un defecto así como tras una colisión o una caída, la máquina deberá ser inspeccionada por un profesional autorizado antes de volver a utilizarla. Lo anterior se aplica también cuando la máquina se deja en el exterior, se sumerge en el agua o se expone a la humedad.

**Peligro:**

En caso de daños en piezas relevantes para la seguridad como la cubierta del cepillo, el cable principal o las cubiertas que dan acceso a piezas conductoras, se debe interrumpir inmediatamente el funcionamiento de la máquina.

**Peligro:**

La máquina no debe ajustarse, estacionarse o almacenarse en lugares inclinados.

**Peligro:**

La máquina debe estar desconectada durante todos los trabajos en ella.

**Peligro:**

Compruebe regularmente el cable de alimentación para los posibles defectos o envejecimiento y no tome el motor en funcionamiento si no está en perfectas condiciones, ¡pero ellos reparados por un electricista autorizado!

**Atención:**

La máquina debe protegerse de usos no autorizados. Guarde la máquina en una habitación cerrada antes de alejarse de la máquina.

**Atención:**

La máquina sólo debe operarse y almacenarse en un entorno seco y sin polvo a temperaturas de +10 a +35 grados.

**Atención:**

Los trabajos de reparación en piezas mecánicas o eléctricas de la máquina deben realizarse solamente por especialistas autorizados, que conozcan todas las normas de seguridad relevantes.

**Atención:**

Se deben usar exclusivamente herramientas (cepillos, almohadillas o similar), que hayan sido fijadas dentro de los accesorios de este manual de instrucciones o que hayan sido recomendadas por un asesor de TASKI. Otras herramientas pueden afectar negativamente a la seguridad y las funciones de la máquina.

**Atención:**

Las normativas nacionales para la protección personal y para la prevención de accidentes como también las indicaciones del fabricante para el uso de materiales de limpieza deben ser cumplidas de manera consecuente.

**Atención:**

Se prohíbe enchufar y desenchufar la máquina con manos mojadas.

**Atención:**

Compruebe que la tensión nominal de la placa indicadora coincide con la tensión de red dominante en la máquina.

**Atención:**

Tenga en cuenta que el cable de red no se encuentra aplastado por herramientas rotativas (cepillos, almohadillas o similares), ni se tira de él, ni está dañado por aceite o esquinas agudas.

**Atención:**

Las máquinas y los dispositivos TASKI están diseñados de manera que, según el estado de la tecnología hoy en día, se pueden excluir peligros para la salud por las emisiones de ruidos o las vibraciones. Consulte los datos técnicos en la página 58.

## Productos de limpieza



### **Nota:**

Las máquinas TASKI están construidas de tal forma, que se consiguen obtener resultados de limpieza óptimos con los productos de limpieza TASKI.

Otros productos de limpieza pueden provocar averías y daños a las máquinas o el entorno laboral.

Por esta razón, le recomendamos que use exclusivamente productos de limpieza TASKI.

Las averías que se produzcan por el uso de productos de limpieza incorrectos, no estarán cubiertas por la garantía.

Para una información más detallada, contacte con el servicio técnico de TASKI.

## Otros documentos



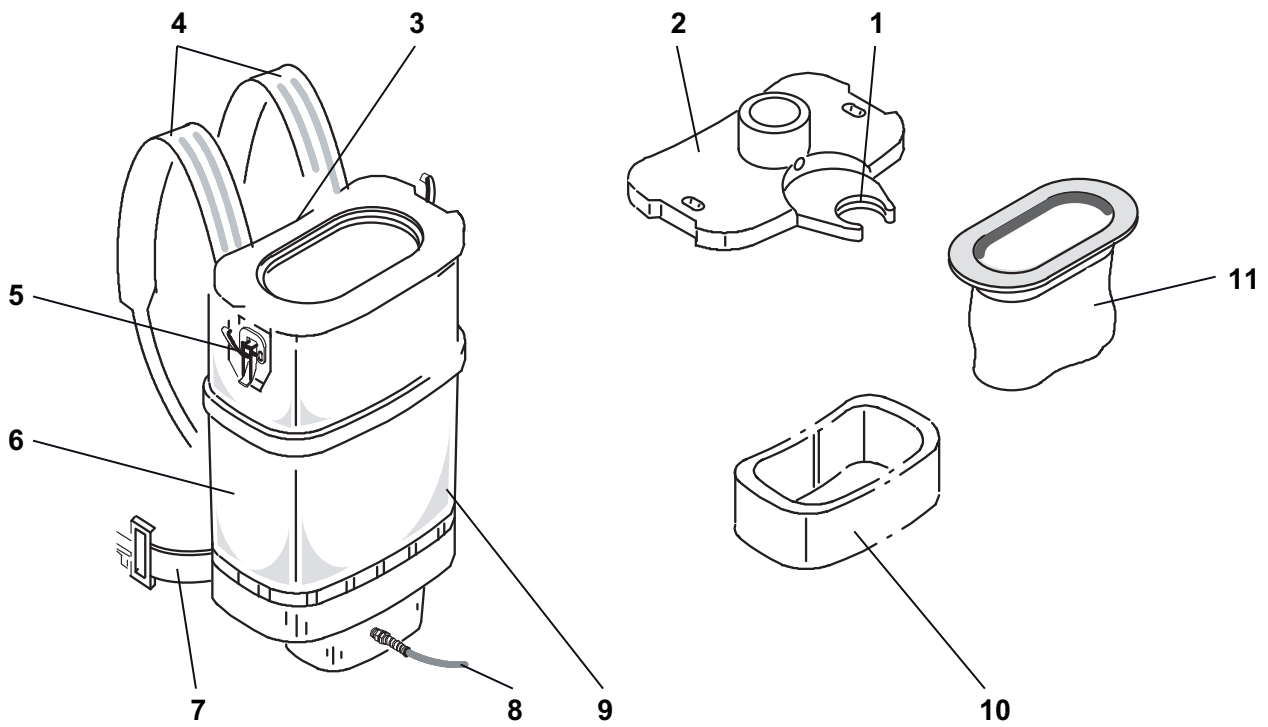
### **Nota:**

El esquema eléctrico para esta máquina, se encuentra en la lista de piezas de repuesto.

Contacte al servicio de atención al cliente para más información.



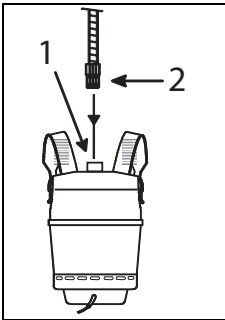
## Vista general de la estructura.



- 1 Dispositivo de detención del orificio de la manguera de succión
- 2 Cubierta del receptáculo con consumo
- 3 Acolchado para la espalda
- 4 Tirantes
- 5 Abrazadera de bloqueo
- 6 Receptáculo
- 7 Cinturón abdominal con enganche para accesorios extras
- 8 Cable principal
- 9 Interruptor principal (ENCENDIDO/APAGADO)
- 10 Filtro basto
- 11 Filtro de algodón (filtro de tela)

## Antes de la puesta en marcha

- Monte el accesorio de aspiración y compruebe si el filtro doble bolsa de papel dorsalino y el filtro de tela están puestos.



- Conecte el orificio de la manguera de succión [2] en el consumo [1] hasta que encaje.
- Póngase el dispositivo a la espalda y ajuste los tirantes al cuerpo.
- Haga encajar el casquillo roscado del cinturón abdominal y adáptelo a su medida.

## Tecnología de aplicación

Máquina	dorsalino
Limpieza en mojado	No
Limpieza en seco	Sí
Limpieza de parquet y laminado	Sí
Moqueta	Sí

## Inicio del trabajo

- Inserte el enchufe en el tomacorriente.
- Encienda la máquina (ENCENDIDO/APAGADO).  
*En el tubo curvo se encuentra un anillo de regulación de aire con el que se puede regular la potencia de aspiración.*

## Posibilidades de aplicación

- La admisión de la cuba de 3 piezas puede ajustarse con diferentes longitudes.  
P. ej., 3 piezas para el suelo, 2 piezas para las escaleras, etc.
- Si se quita por completo la admisión de la cuba, se pueden aspirar tapicería y zonas de difícil acceso con los accesorios adecuados.

## Fin de trabajo

- Apague la máquina (ENCENDIDO/APAGADO) y extraiga el enchufe del tomacorriente.



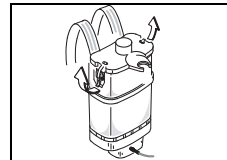
### Nota:

Antes de extraer el filtro doble bolsa de papel dorsalino, espere un momento hasta que se asiente el polvo.

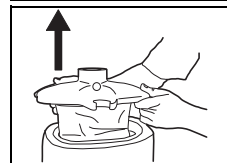


### Nota:

La eliminación del filtro doble bolsa de papel dorsalino debe realizarse según las normativas nacionales.



- Presione las dos abrazaderas de bloqueo hacia arriba.



- Retire la tapa del receptáculo y saque el filtro doble bolsa de papel dorsalino.

- A continuación, empuje el nuevo filtro doble bolsa de papel dorsalino con base de caucho a través del consumo.

## Ligero ensuciamiento del filtro de tela

- Limpie el filtro de tela con otra aspiradora.
- Lave el filtro de tela en la lavadora (máx. 30° C/86° F).
- Deje secar el filtro de tela húmedo al aire.



### Atención:

Nunca inserte un filtro de tela húmedo ni mojado, ¡esto podría dañar el motor!



### Atención:

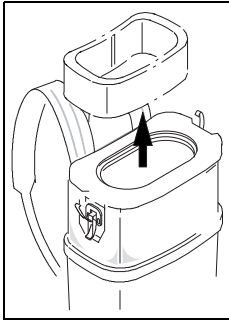
¡El dispositivo sólo debe utilizarse con un filtro de tela preparado para funcionar!



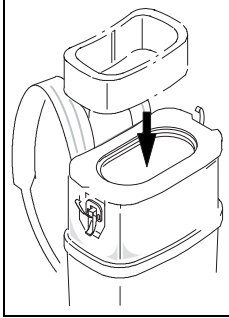
### Atención:

¡El filtro de tela no debe secarse en la secadora!

### El filtro basto está demasiado sucio



- Saque el filtro basto.
- Limpie el filtro basto con un chorro de agua o cámbielo.  
*Deje que el filtro basto se seque completamente antes de colocarlo.*



- Vuelva a poner el filtro basto seco o uno nuevo en la posición adecuada.



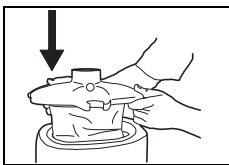
#### Atención:

¡El dispositivo no debe utilizarse sin filtro basto!

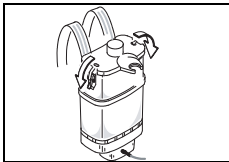


#### Atención:

¡El filtro basto no debe secarse en la secadora!



- Vuelva a colocar la cubierta del receptáculo.



- Presione las dos abrazaderas de bloqueo hacia abajo.

### Limpie la máquina



#### Atención:

Nunca limpie la máquina con un limpiador de aire comprimido o con un chorro de agua.

*El agua que penetra en la máquina, puede producir daños considerables en las piezas mecánicas o eléctricas.*

- Limpie la máquina con un trapo húmedo.

### Almacenaje/ estacionamiento de la máquina (no operativa)



#### Nota:

Enrolle el cable principal de forma que quede suelto.

### Servicio, mantenimiento y cuidado

El mantenimiento de la máquina es una condición para el funcionamiento sin problemas y la larga vida útil.



#### Atención:

Deben usarse sólo piezas originales de TASKI, si no se pierde cualquier derecho de garantía y responsabilidad.

Explicación de los símbolos:

◇ = para cada fin de limpieza, ◇◇ = cada semana, ◇◇◇ = cada mes, ⊗ = luz de servicio

Actividad	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Página
Comprobar/cambiar el filtro doble bolsa de papel dorsalino	•				56
Limpieza/cambio de filtro basto		•			57
Limpieza/cambio de filtro de tela		•			56
Limpie el dispositivo, el cable principal y el accesorio con un trapo húmedo.	•				

### Intervalos de servicio

Las máquinas TASKI son máquinas de alta calidad, cuya seguridad ha sido verificada por inspectores autorizados en fábrica. Los componentes eléctricos y mecánicos se ven sometidos tras un uso prolongado al desgaste y al envejecimiento.

- Para mantener la seguridad en el funcionamiento y la disponibilidad, se debe realizar un servicio de mantenimiento cuando se encienda la luz indicadora de mantenimiento (ajuste de fábrica 500 horas de trabajo) o al menos una vez al año.

#### Nota:



En caso de requisitos extraordinarios y/o un mantenimiento insuficiente deben acortarse los intervalos.

### Centro de servicio

En caso de ponerse en contacto con nosotros por una avería o para realizar un pedido, nombrenos primero la denominación del tipo y el número de la máquina.

Estas indicaciones se encuentran en la placa de características de la máquina. En la última página de este manual de instrucciones encontrará la dirección de su servicio oficial TASKI.

## Averías

Avería	Posible causa	Solución de la avería	Página
Una máquina sin función no se pone en marcha.	Máquina desconectada	• Conecte el interruptor Encendido / Apagado	55
	Enchufe de la red no conectado	• Conecte el enchufe de la red a la tomacorriente	55
	Cable principal defectuoso	• Sustituir cable principal	
	Interruptor Encendido / Apagado defectuoso	• Contacte con el servicio oficial	
	El motor no gira	• Contacte con el servicio oficial	
La máquina se apaga durante la operación	El reajuste automático del sensor de temperatura se ha activado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si el filtro doble bolsa de papel dorsalino está demasiado lleno</li> <li>• Compruebe el accesorio de aspiración</li> </ul> <p><i>La máquina vuelve a encenderse cuando se enfríe el motor de aspiración (aprox. 10-20 min.)</i></p>	56
Mala capacidad de aspiración	Manguera o boquilla de polvo (por ejemplo: trozos de madera, resto de materiales)	• Retire los cuerpos extraños	
	Filtro doble bolsa de papel dorsalino lleno	• Cambie el filtro doble bolsa de papel dorsalino	56
	La manguera no está puesta correctamente	• Compruebe la manguera	
	Filtro de tela sucio	• Limpie o sustituya el filtro de tela	56
	Filtro basto sucio	• Limpie o sustituya el filtro basto	57

## Datos técnicos

Máquina	dorsalino		
Tensión nominal	220-240 V~	100-120 V~	CA
Frecuencia	50-60	50-60	Hz
Potencia nominal	900	850	W
Dimensiones (L x An x Al)	52x32x30	52x32x30	cm
Longitud del cable principal	15	15	m
Peso de la máquina máximo para el funcionamiento	5.4	5.4	kg

Valor calculado de acuerdo con IEC 60335-2-69		
Nivel de intensidad acústica en LpA	<70	dB(A)
Desconcierto KpA	2,5	dB(A)
Valor total de vibración	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Desconcierto K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Clase de protección	II	

## Accesorio

N.º	Artículo
8504190	Filtro doble bolsa de papel dorsalino (10 por paquete)
8500560	Boquilla de polvo universal 30 cm
8503280	Orificio de la manguera de succión 2,2 m completo
8503980	Tubo de aspiración de 3 piezas
8500430	Acoplamiento cónico
8500510	Boquilla para polvo
8500520	Boquilla del radiador
8500530	Set de boquillas de aspiración (2 piezas)
8500540	Boquilla para tapicería
8500550	Boquilla para rincones
4101900	Filtro basto

ES

## Transporte



**Nota:**

Se debe retirar el accesorio.



**Nota:**

Transporte la máquina en posición horizontal.



**Nota:**

Asegúrese de que la máquina esté correctamente sujeta y asegurada al vehículo de transporte.

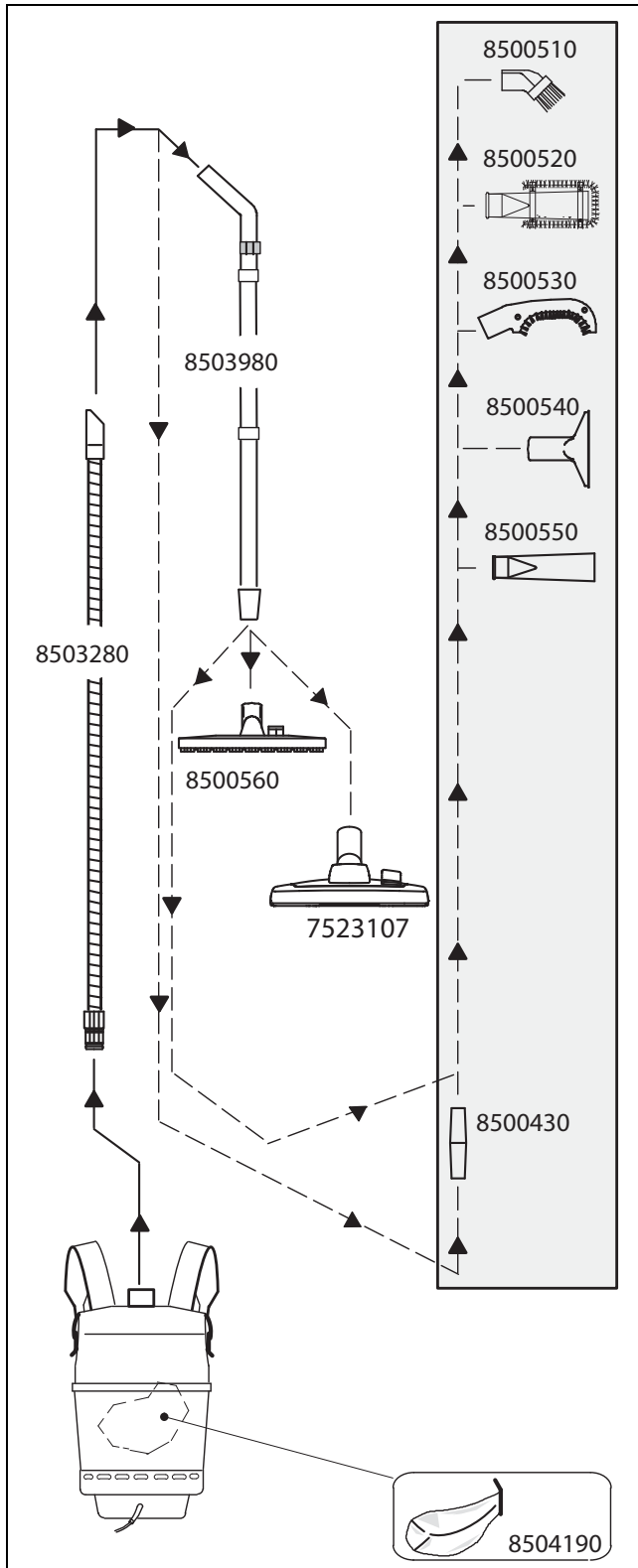
## Eliminación



**Nota:**

La máquina y los accesorios deben desecharse de forma profesional según las normativas nacionales. Su servicio técnico Diversey puede ayudarle.

# Resumen



## Tõlkimine originaal kasutusjuhendil



### ETTEVAATUST!

Enne esimest kasutuskorda tuleb kasutusjuhend ja ohutusjuhised kindlasti läbi lugeda.

Hoidke kasutusjuhend kergesti kättesaadavas kohas hoolikalt alles, et seda oleks võimalik igal ajal lugeda.

### Sümbolite tähendused



#### Oht!

Sümbol viitab olulisele teabele. Juhiste eiramine võib kaasa tuua ohu inimestele ja/või suure materiaalse kahju!



#### Tähelepanu!

Sümbol viitab olulisele teabele. Juhiste eiramine võib kaasa tuua rikked ja materiaalse kahju!



#### Märkus

Sümbol viitab toote efektiivse kasutamise-ga seotud olulisele teabele. Juhiste eiramine võib kaasa tuua rikked!

See sisaldab juhiseid töösammude kohta, mida peate üksteise järel läbi viima.

### Sisukord

Ohutusjuhised .....	61
Puhastustooted .....	62
Lisadokumendid .....	62
Ehitus .....	63
Enne kasutuselevõttu .....	64
Töö alustamine .....	64
Töö lõpetamine .....	64
Teenindus, hooldus ja korrashoid .....	65
Tõrked .....	66
Tehnilised andmed .....	66
Tarvikud .....	67
Transport .....	67
Kõrvaldamine .....	67
Ülevaade .....	68

## Otstarbekohane kasutamine

Masinaid tohib kasutada tööstuslikul otstarbel (nt hotellides, koolides, haiglates, vabrikutes, ostukeskustes, spordisaalides, büroodes jne).

Järgides rangelt seda kasutusjuhendit, kehtivad eri tüüpide kohta leheküljel 64 nimetatud kasutustehnikad.

Masinaid on mõeldud kasutamiseks üksnes sisetingimustes.



#### Oht!

Kui masinaga muudetakse Diversey loata, võivad ohutusmärgised ja CE-vastavusmärgised kehtivuse kaotada. Masina mitteotstarbekohane kasutamine võib kaasa tuua kehavigastused ning masina- ja konnakahjustused. Sellistel juhtudel kaotavad kõik garantiinõuded kehtivuse.

## Ohutusjuhised

TASKI masinaid vastavad oma ehitusviisilt ja ehituselt kohaldavate EL-i direktiivide ohutus- ja tervisekaitseõuetele, mistõttu on masinatel CE-märgis.



#### Oht!

Masinaid tohib kasutada üksnes isikud, kes on saanud asjakohase kasutusala koolituse või on oma kasutusoskusi tõestanud ning keda on kasutamiseks volitatud.



#### Oht!

Masinaid ei tohi kasutada isikud, sealhulgas lapsed, kelle füüsilised, organoleptilised või vaimsed võimed on puudulikud või kellel puuduvad vajalik kogemus ja teadmised.

*Lapsi tuleb valvata, et nad masinaga ei mängiks.*



#### Oht!

Masinaid ei tohi kasutada ruumides, kus hoitakse või töödeldakse plahvatusohtlike ja kergsüttivaid aineid (nt bensiin, lahustid, kütteõli, tolm jne).

*Elektri- ja mehaanikakomponendid võivad kaasa tuua nende ainete süttimise.*



#### Oht!

Masinaid ei tohi kasutada mürgiste, tervist kahjustavate, söövitavate ega ärritavate ainete (nt ohtlik tolm jne) sisseimemiseks. Filtrisüsteem ei suuda selliseid aineid piisavalt filtreerida.

*Võimalik on oht kasutaja ja kolmandate isikute tervisele.*



#### Oht!

Järgige kohalikke olusid ning säilitage valvsus kõrvaliste isikute ja laste suhtes! Kiirust tuleb vähendada eelkõige piiratud nähtavusega kohtades nagu ukseid ja kurvid.

**Oht!**

Selle masinaga ei tohi transportida teisi inimesi ega esemeid.

**Oht!**

Talitlushäirete või defektide korral, samuti ka pärast kokkupõrkeid või ümberminekut peab masina kindlasti üle vaatama volitatud tehnik, enne kui masinat uuesti kasutatakse. Sama kehtib ka siis, kui masin jäetakse vabasse õhku, pannakse vette või kui masin puutub kokku niiskusega.

**Oht!**

Kui on kahjustunud ohutuse seisukohalt olulised osad, nagu nt harjakate, toitejuhe või katted ning voolu all olevatele osadele pääseb seetõttu juurde, tuleb masina kasutamine tingimata katkestada.

**Oht!**

Masinat ei tohi asetada, parkida ega hoida kallakul.

**Oht!**

Kõigi masinal tehtavate tööde ajaks tuleb masin välja lülitada.

**Oht!**

Kontrollige korrapäraselt toitejuhet võimalike defektide või vananemise suhtes ja ärge võtke masinat kasutusse, kui see ei ole laitmatu seisukorras, vaid laske see volitatud tehnikul töökorda seada!

**Tähelepanu!**

Masin peab olema kaitstud omavolilise kasutamise eest. Seepärast pange masin suletud ruumi hoiule, enne kui sellest eemaldute.

**Tähelepanu!**

Masinat tohib kasutada ja hoida üksnes kuivas, tolmuvaeses keskkonnas temperatuuril +10 kuni +35 kraadi.

**Tähelepanu!**

Masina mehaanilisi või elektroonilisi osi võib remontida üksnes volitatud tehnik, kes järgib kõiki siin esitatud ohutusjuhiseid.

**Tähelepanu!**

Kasutada tohib üksnes tööriistu (harju, kettaid vms), mida nimetatakse selles kasutusjuhendis tarvikute hulgas või mida on soovitanud TASKI konsultant. Muud tööriistad võivad ohu seada masina ohutuse ja funktsioonide toimimise.

**Tähelepanu!**

Järjepidevalt tuleb järgida isikukaitse ja ohutuseeskirju, samuti tootja andmeid puhastusvahendite kasutamise kohta.

**Tähelepanu!**

Toitepistikut on keelatud märgade kätega sisestada ja välja võtta!

**Tähelepanu!**

Kontrollige, kas tüübisildil märgitud nimipingeline vastab teie võrgupingele!

**Tähelepanu!**

Jälgige, et te toitejuhet pöörlevate tööriistadega (harjad, kettad vms) ei muljuks ega rebiks või kuumuse, õli ja teravate servadega ei kahjustaks!

**Tähelepanu!**

TASKI masinad ja seadmed on konstrueeritud selliselt, et praeguste teaduslike andmete järgi ei ole masina tekitatud müra või vibratsioon tervisele kahjulik. Vaadake tehnilist teavet leheküljelt 66.

**Puhastustooted****Märkus**

TASKI masinad on konstrueeritud selliselt, et nende ja TASKI puhastusvahendite kombineerimisel saavutatakse optimaalsed puhastustulemused. Muud puhastusvahendid võivad põhjustada masina talitlushäireid ja masina või töökeskkonna kahjustusi. Seetõttu soovitame kasutada üksnes TASKI puhastustooteid. Tõrked, mis tekivad valede puhastusvahendite kasutamise tõttu, ei kuulu garantii alla.

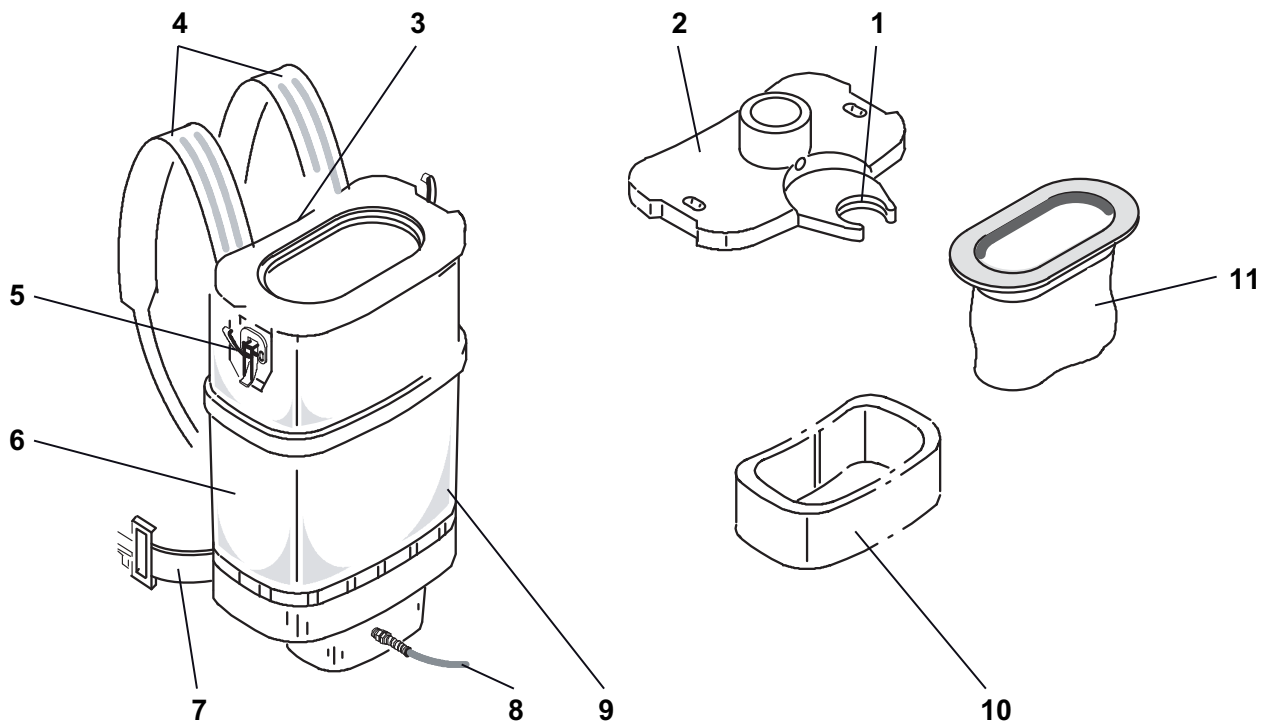
Lisateabe saamiseks pöörduge oma TASKI hoolduspartneri poole.

**Lisadokumendid****Märkus**

Selle masina elektriskeemi leiata varuosade loendist. Lisateabe saamiseks pöörduge klienditeeninduse poole.



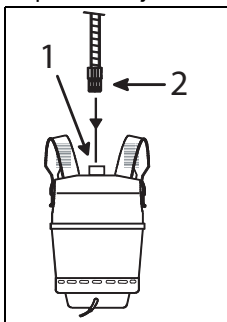
## Ehitus



- 1 Imivooliku hoidik
- 2 Korpuse kaas koos imiliitmikuga
- 3 Seljapolster
- 4 Kanderihmad
- 5 Sulgurklamber
- 6 Korpus
- 7 Kõhurihm koos eritarvikute hoidikuga
- 8 Toitejuhe
- 9 Pealüliti (SISSE / VÄLJA)
- 10 Jämefilter
- 11 Puuvillane filter (filtrikangas)

## Enne kasutuselevõttu

- Pange imuri tarvikud kokku ja kontrollige, kas topelfiltriga paberikott ja filtrikangas on paigaldatud.



- Pistke imivoolik [2] imiliitmikusse [1], kuni see fikseerub.
- Pange seade seljale ja kohandage kanderihmad kerega.
- Kinnitage kõhutihma sulgur ja kohandage parajaks.

## Kasutustehnikad

Masin	dorsalino
Märgpuhastus	ei
Kuivpuhastus	jah
Parketi- ja laminaadipuhastus	jah
Vaipkatted	jah

## Töö alustamine

- Pange pistik võrgu pistikupesassa.
- Lülitage masin sisse (SISSE/VÄLJA).

*Torupõlvel on õhuregulaator, mille abil saab imemisvõimsust reguleerida.*

## Kasutusvõimalused

- Kolmeosalist imitoru saab kasutada eri pikkuses, nt kolmeosalisena põrandatel, kaheosalisena treppidel jne.
- Kui eemaldada kogu imitoru, saab vastavate tarvikute abil puhastada imuriga pehmet mööblit ja raskesti ligipääsetavaid kohti.

## Töö lõpetamine

- Lülitage masin välja (SISSE/VÄLJA) ja tõmmake pistik pistikupesast välja.



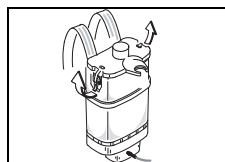
### Märkus

Enne kui võtate topelfiltriga paberikoti välja, oodake veidi, kuni tolm on langenud.

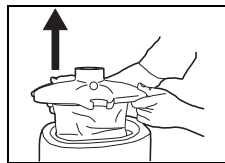


### Märkus

Topelfiltriga paberikott tuleb ära visata riiklike jäätmekäitluseeskirjade kohaselt.



- Lükake mõlemad sulgurklambrid üles.



- Tõstke korpuse kaas ära ja eemaldage topelfiltriga paberikott.

- Tõmmake seejärel uus topelfiltriga paberikott kummiääriku üle imiliitmiku.

## Filtrikanga kerge määrdumus

- Imege filtrikangas mõne teise imuriga puhtaks.
- Puhastage filtrikangast pesumasinas (max 30 °C / 86 °F).
- Laske niiskel filtrikangal õhu käes kuivada.



### Tähelepanu!

Ärge kasutage kunagi märga ega niisket filtrikangast, see võib kahjustada mootorit!



### Tähelepanu!

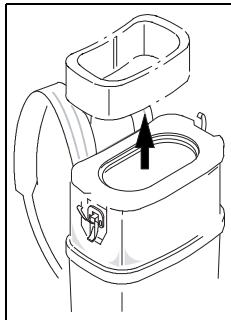
Seadet tohib kasutada ainult talitlusvõimelise filtrikangaga!



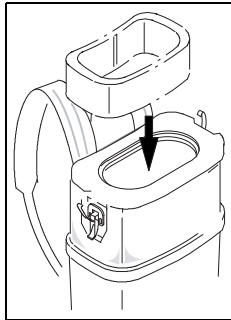
### Tähelepanu!

Filtrikangast ei tohi pesukuivatis kuivatada!

## Jämefiltritugev määrdumus



- Võtke jämefilter välja.
- Puhastage jämefiltrit voolava vee all või vahetage see välja.  
*Laske jämefiltril täielikult ära kuivada, enne kui selle sisse panete.*



- Vajutage kuivanud või uus jämefilter uuesti ettenähtud asendisse tagasi.



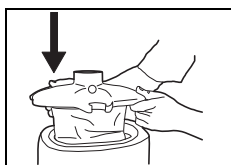
### Tähelepanu!

Seadet ei tohi kunagi ilma jämefiltrita kasutada!

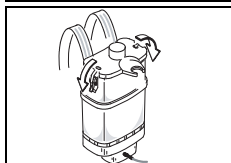


### Tähelepanu!

Jämefiltrit ei tohi pesukuivatis kuivatada!



- Asetage korpuse kaas uuesti peale.



- Vajutage mõlemad sulgurklambrid alla.

## Masina puhastamine



### Tähelepanu!

Ärge puhastage masinat survepesuri ega veejoaga.

*Masinasse tungiv vesi võib põhjustada mehaaniliste või elektriliste osade olulist kahjustumist.*

- Pühkige masinat niiske lapiga.

## Masina hoiundamine/parkimine (mitte töö ajal)



### Märkus

Kerige toitejuhe lõdvalt ümber.

## Teenindus, hooldus ja korrashoid

Masina hooldamine on selle laitmatu töö ja pika eluea eeldus.



### Tähelepanu!

Kasutada tohib ainult TASKI originaalvaruosi, vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse ja tootja ei vastuta tekkivate kahjude eest!

Sümbolite seletus:

- ◇ = iga puhastuskorra järel, ◇◇ = iga nädal,
- ◇◇◇ = iga kuu, ⊗ = hoolduslamp

Tegevus	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	⌚
Topelfiltriga paber koti kontrollimine/vahetamine	•				64
Jämefiltrit puhastamine/vahetamine		•			65
Filtrikanga puhastamine/vahetamine		•			64
Seadme, toitejuhtme ja tarvikute puhastamine niiske lapiga	•				

## Hooldusvälbad

TASKI masinad on kvaliteetsed masinad, mille ohutust on tehases katsetanud volitatud kontrollijad. Elektri- ja mehaanikaosad kuluvad ja vananevad pikaajalisel kasutamisel.

- Selleks et tagada masina ohutu kasutamine ja töökorras olek, tuleb see viia hooldusesse 500 töötundi järel või vähemalt kord aastas.

## Märkus



Suure töökoormuse ja/või ebapiisava hoolduse puhul on nõutav hooldus lühemate intervallide järel.

## Hoolduskeskus

Kui pöördute meie poole seoses talitlustörke või tellimusega, öelge meile alati masina tüübitähis ja number.

Need leiate oma masina tüübisildilt. Kasutusjuhendi viimasel lehel on teile lähima TASKI partneri aadress.

## Törked

Törge	Võimalik põhjus	Törke kõrvaldamine	Lk
Funktsioonita masinat ei saa sisse lülitada.	Masin on välja lülitatud	• Lülitage sisse-/välja lüliti sisse	63
	Toitepistik ei ole sisestatud	• Ühendage toitepistik võrgu pistiku-pesaga	63
	Toitejuhe on defektne	• Vahetage toitejuhe välja	
	Sisse-/välja lüliti on defektne	• Pöörduge hoolduspartneri poole	
	Mootor ei pöörle	• Pöörduge hoolduspartneri poole	
Masin lülitub kasutamise ajal välja	Isetagastuv temperatuuriandur on rakendunud	• Kontrollige topelfiltri paberikotti ületäitmise suhtes • Kontrollige imuri tarvikuid <i>Masin lülitub pärast mootori turbiini jahtumist uuesti sisse (umbes 10–20 min).</i>	64
Halb imemisvõimsus	Voolik või tolmutüüs ummistunud (nt puutükid, riidejäägid)	• Eemaldage võõrkehad	
	Topelfiltri paberikott on täis	• Vahetage topelfiltri paberikott välja	64
	Voolik ei ole õigesti paigaldatud	• Kontrollige voolikut	
	Filtrikangas on must	• Puhastage või vahetage filtrikan-gas välja	64
	Jämefilter on must	• Puhastage või vahetage jämefilter välja	65

## Tehnilised andmed

Masin	dorsalino		
Nimipinge	220–240 V~	100-120 V~	AC
Sagedus	50–60	50–60	Hz
Nimivõimsuse nominaalväärtus	900	850	W
Mõõtmed (p × l × k)	52x32x30	52x32x30	cm
Toitejuhtme pikkus	15	15	m
Masina maksimumkaal töövalmis olekus	5,4	5,4	kg

Kindlaks tehtud väärtused vastavalt standardile IEC 60335-2-69		
Helirõhutase LpA	<70	dB(A)
Ebamäärasus KpA	2,5	dB(A)
Vibratsiooni koguväärtus	<25	m/s <sup>2</sup>
Ebamäärasus K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Kaitseklass	II	

## Tarvikud

Nr	Artikkel
8504190	Topelfiltriga paberkott (pakis 10 tk)
8500560	Universaalne tolmuotsak 30 cm
8503280	Imivooliku komplekt 2,2 m
8503980	Imivarras, kolmeosaline
8500430	Koonusühendus
8500510	Pintselotsak
8500520	Radiaatoriotsak
8500530	Kaarjate imemisotsakute komplekt (2 tk)
8500540	Polstriotsak
8500550	Praootsak
4101900	Jämefilter

ET

## Transport

### Märkus



Tarvikud tuleb eemaldada.

### Märkus



Transportige masinat pikaliasendis.

### Märkus



Veenduge, et masin oleks transpordiva-  
hendis kindlalt kinnitatud.

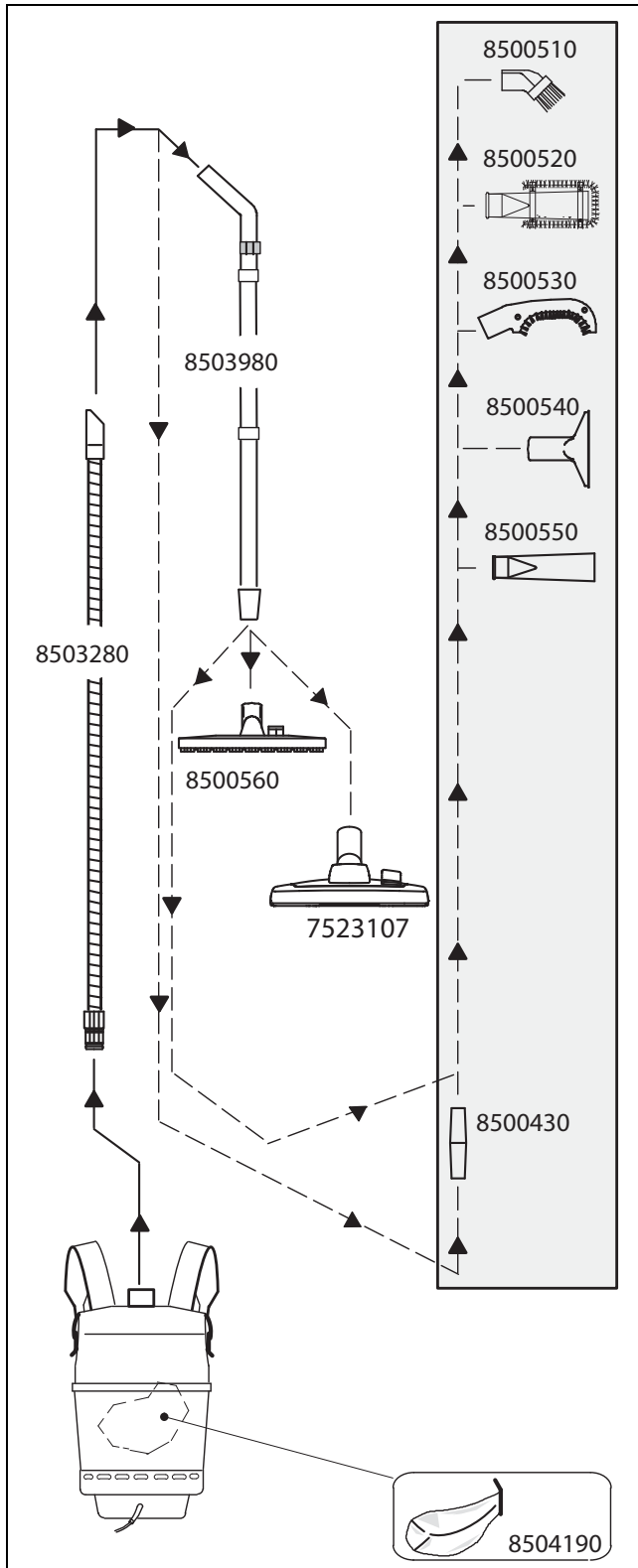
## Kõrvaldamine

### Märkus



Masin ja selle tarvikud tuleb pärast nende  
kasutamise lõpetamist kõrvaldada vasta-  
valt riigis kehtivatele eeskirjadele. Teie Di-  
versey hoolduspartner saab teid  
sealjuures abistada.

# Ülevaade



## Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta



### VARO!

Käyttöohje ja turvallisuusohjeet on ehdottomasti luettava ennen koneen käyttöönottoa.

Säilytä käyttöohjetta huolellisesti ja koneen läheisyydessä myöhempää tarvetta varten.

## Merkkien selitys



### Vaara:

Tämä symboli ilmaisee, että kyseessä on tärkeä tieto. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilöille vaaratilanteen ja/tai johtaa laajoihin esinevahinkoihin!



### Huomioitavaa:

Tämä symboli ilmaisee, että kyseessä on tärkeä tieto. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa toimintahäiriöihin ja esinevahinkoihin!



### Huomioitavaa:

Tämä symboli ilmaisee, että kyseessä on tärkeä tieto, jotta tuotetta voidaan käyttää tehokkaasti. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa toimintahäiriöihin!

Se sisältää ohjeita työvaiheisiin, jotka on suoritettava annetussa järjestyksessä.

## Sisällysluettelo

Turvallisuusohjeet	69
Puhdistusaineet	70
Laajennetut asiakirjat	70
Koneen rakennekuva	71
Ennen käyttöönottoa	72
Työskentelyn aloittaminen	72
Työskentelyn lopettaminen	72
Palvelu, huolto ja ylläpito	73
Toimintahäiriöt	74
Tekniset tiedot	74
Varusteet (varustevalikoima saattaa vaihdella maittain)	75
Kuljetus	75
Hävittäminen	75
Yleiskuva	76

## Koneen käyttötarkoitus

Koneet on tarkoitettu ammattikäyttöön (esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, ostoskeskuksissa, urheiluhalleissa, toimistoissa yms.).

Tätä käyttöohjetta on ehdottomasti noudatettava, ja lisäksi yksittäisille tyypeille ovat voimassa sivulla 72 ilmoitetut käyttötekniikat.

Kone on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa.



### Vaara:

Koneeseen tehtävät muutokset, joihin Diversey ei ole antanut lupaa, johtavat varoituserkkien ja CE-vaatimustenmukaisuuden raukeamiseen. Koneen käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkoja sekä johtaa koneen ja työympäristön vaurioitumiseen. Kyseisissä tapauksissa raukeavat yleensä kaikki takuu- ja mahdolliset vastuuvaatimukset.

## Turvallisuusohjeet

TASKI-koneet on suunniteltu ja valmistettu siten, että ne täyttävät EU-direktiivien asiaankuuluvat, voimassa olevat turvallisuus- ja terveysvaatimukset, mistä niillä on osoituksena CE-merkki.



### Vaara:

Konetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet asianmukaisen koulutuksen koneen käyttöön tai jotka ovat todistaneet olevansa siihen päteviä ja joille on nimenomaan annettu tehtäväksi koneen käyttö.



### Vaara:

Tätä konetta eivät saa käyttää lapset eivätkä henkilöt, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoja koneen käytöstä.

*Lisäksi on varmistettava, etteivät lapset leiki tämän koneen kanssa.*



### Vaara:

Konetta ei saa käyttää tiloissa, joissa säilytetään tai käsitellään räjähdysvaarallisia ja helposti syttyviä aineita (esim. bensiini, liuottimet, polttoöljy, pöly jne.).

*Koneen sähköiset tai mekaaniset osat voivat aiheuttaa kyseisten aineiden syttymisen.*



### Vaara:

Konetta ei saa käyttää myrkyllisten, terveydelle haitallisten, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden (esim. vaarallisten pölyjen jne.) imemiseen. Suodatinjärjestelmä ei suodata riittävän tehokkaasti tällaisia aineita.

*Käyttäjälle ja kolmannelle taholle voi mahdollisesti aiheutua terveydellisiä haittoja.*



### Vaara:

Ota huomioon ympäröivät olosuhteet, kuten kolmannet osapuolet ja lapset! Nopeutta on hiljennettävä erityisesti paikoissa, joissa näkyvyys on rajoitettu, kuten ovien edessä tai kulman takaa lähestyttäessä.

**Vaara:**

Koneella ei saa kuljettaa muita ihmisiä ja esineitä.

**Vaara:**

Toimintahäiriön tai vian ilmetessä sekä törmäyksen tai putoamisen jälkeen valtuutetun asiantuntijan on ennen uudestaan tapahtuvaa käyttöönottoa tarkistettava kone. Sama pätee myös, jos kone on jätetty ulkosalle, upotettu veteen tai se on altistunut kosteudelle.

**Vaara:**

Koneen käyttö on keskeytettävä välittömästi turvallisuudelle merkityksellisten osien vaurioituessa, joita ovat esim. harjan suojuus, verkkojohto tai koneen kansiosat, joiden alla on sähköisiä osia!

**Vaara:**

Konetta ei saa pysäyttää, pysäköidä tai varastoida ala- tai ylämäkiin.

**Vaara:**

Kaikkien koneelle tehtävien töiden yhteydessä kone on sammutettava.

**Vaara:**

Tarkista säännöllisesti virtajohtojen mahdolliset viat tai ikääntyminen ja älä ota konetta käyttöön, jos se ei ole täydellisessä kunnossa. Korjauksen saa suorittaa vain valtuutettu sähköasentaja!

**Huomioitavaa:**

Estä koneen luvaton käyttö ja vie se suljetuun tilaan. Vie kone siksi säilytettäväksi suljetussa tilassa ennen kuin poistut koneen luota.

**Huomioitavaa:**

Konetta saa käyttää ja säilyttää vain kuivassa, pölyttömässä ympäristössä yli +10 ja alle +35 asteen lämpötiloissa.

**Huomioitavaa:**

Vain valtuutetut asiantuntijat, jotka ovat perillä kaikista tässä käyttöohjeessa annetuista merkityksellisistä turvallisuusmääräyksistä, saavat suorittaa koneen mekaanisten tai sähköisten osien korjaustyöt.

**Huomioitavaa:**

Käytä koneessa vain näissä käyttöohjeissa mainittuja tai TASKI yhteistyökumppanisi suosittelemia varusteita (harja, vetoalusta, jne.), muiden varusteiden käyttö voi vaikuttaa koneen turvalliseen käyttöön. Muut varusteet voivat heikentää koneen turvallisuuden ja sen toimintoja.

**Huomioitavaa:**

Henkilönsuojelua ja tapaturmantorjuntaa koskevia kansallisia määräyksiä ja myös valmistajan tietoja puhdistusaineiden käytöstä on johdonmukaisesti noudatettava.

**Huomioitavaa:**

Verkkopistoketta ei saa liittää eikä irrottaa märillä käsillä!

**Huomioitavaa:**

Tarkista, että käyttämäsi verkkojännite vastaa koneen tyyppikilvessä ilmoitettua verkkojännitettä!

**Huomioitavaa:**

Varmista, etteivät pyörivät varusteet (harjat, vetoalustat ja laikat) purista tai revi verkkojohtoa ja etteivät öljyt, kuumuus ja terävät reunat vauriota johtoa!

**Huomioitavaa:**

TASKI-koneet ja -laitteet suunnitellaan siten, että nykytietämyksen mukaan voidaan sulkea pois esiintyvien äänten ja värinöiden aiheuttamat terveysriskit. Katso Tekniset tiedot sivulta 74.

**Puhdistusaineet****Huomioitavaa:**

TASKI-koneet on suunniteltu siten, että ne saavuttavat yhdessä TASKI-puhdistusaineiden kanssa optimaaliset puhdistusulosokset.

Muut puhdistusaineet voivat johtaa koneen tai työympäristön toimintahäiriöihin ja koneen vaurioihin.

Tästä syystä suosittelemme käyttämään ainoastaan TASKI-puhdistusaineita.

Takuu ei kata toimintahäiriöitä, jotka aiheutuvat väärin puhdistusaineiden käytöstä.

Lisätietoja saat TASKI-huoltokumppanilta.

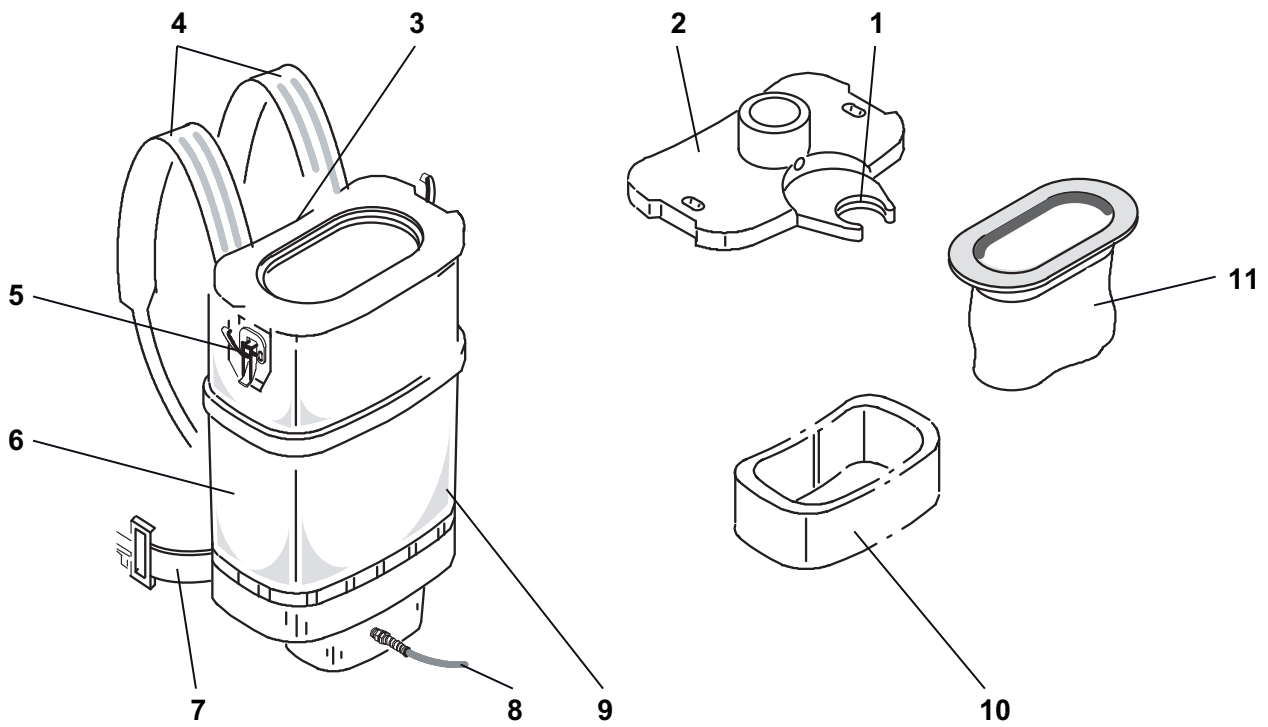
**Laajennetut asiakirjat****Huomioitavaa:**

Koneen sähkökaavio löytyy varaosaluettelosta.

Ota yhteyttä asiakaspalveluun lisätietojen saamiseksi.



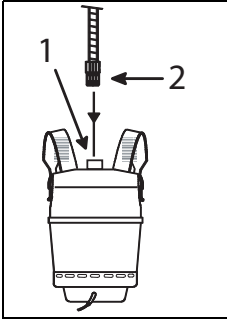
## Koneen rakennekuva



- 1 Imuletkun kiinnike
- 2 Kansi ja sisäänotto
- 3 Selkäpehmuste
- 4 Olkaimet
- 5 Lukitussuljin
- 6 Kotelointi
- 7 Vyötäröhihna ja lisävarusteiden kiinnike
- 8 Virtajohto
- 9 Pääkytkin (PÄÄLLÄ / POIS PÄÄLTÄ)
- 10 Kiinteä suodatin
- 11 Puuvillasuodatin (suodatinkangas)

## Ennen käyttöönottoa

- Kokoa imurin lisävarusteet ja tarkista, onko kaksinkertainen paperipölypussi ja suodatinkangas asennettu.



- Työnnä imuletku [2] sisäänottoaukkoon [1] siten, että se loksauttaa paikoilleen.
- Aseta kone selälleen ja kiinnitä olkaimet runkoon.
- Sulje vyötäröihnan kiinnike ja säädä se.

## Soveltuvat menetelmät

Kone	dorsalino
Märkäpuhdistus	ei
Kuivapuhdistus	kyllä
Parketti- ja laminaattilattioiden puhdistus	kyllä
Kokolattiamatot	kyllä

## Työskentelyn aloittaminen

- Kytke liitin pistorasiaan.
- Käynnistä kone (PÄÄLLE/POIS).

*Putkitaitoksessa on ilmansäätörengas, jolla imuvoimakkuutta voi säätää.*

## Käyttövaihtoehdot

- Tuloputkessa kolme osaa, joiden avulla sitä voi käyttää eri pituisena. Esimerkiksi kolmiosaisena se soveltuu lattioille, kaksiosaisena portaille jne.
- Jos koko tuloputki poistetaan, lisävarusteilla voidaan imuroida huonekaluja ja vaikeapääsyisiä paikkoja.

## Työskentelyn lopettaminen

- Sammuta kone (PÄÄLLE/POIS) ja irrota pistoke pistorasiasta.



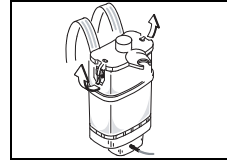
### Huomioitavaa:

Anna pölyn laskeutua ennen paperipölypussin poistamista.

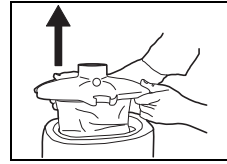


### Huomioitavaa:

Kaksinkertaisen paperipölypussin hävittäminen on suoritettava kansallisten määräysten mukaan.



- Nosta molemmat lukitussulkimet ylös.



- Nosta kansi ja poista kaksinkertainen paperipölypussi.

- Vedä sitten uusi kaksinkertainen paperipölypussi ja kumi-laippa sisäänottoaukon päälle.

## Kevyesti likaantunut suodatinkangas

- Imuroi suodatinkangas toisella imurilla.
- Pese suodatinkangas pesukoneessa (maks. 30 °C/86 °F).
- Anna kostean suodatinkankaan ilmakeivua.



### Huomioitavaa:

Älä koskaan asenna märkää tai kosteaa suodatinkangasta koneeseen, sillä se voi vaurioittaa moottoria!



### Huomioitavaa:

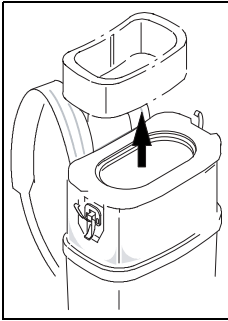
Koneessa tulee käyttää vain käyttökel-poista suodatinkangasta!



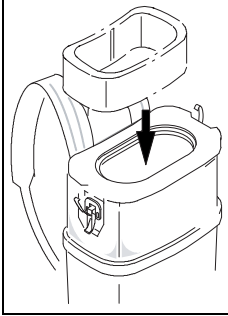
### Huomioitavaa:

Suodatinkangasta ei saa kuivata kuivausrummussa!

## Voimakkaasti likaantunut kiinteä suodatin



- Poista kiinteä suodatin.
- Puhdista kiinteä suodatin juoksevas-  
sa vedessä tai vaihda se.  
*Anna kiinteän suodattimen kuivua  
täysin ennen asentamista.*



- Paina kuivunut tai uusi kiinteä suoda-  
tin takaisin paikoilleen.



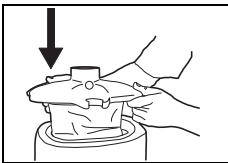
### Huomioitavaa:

Tätä konetta ei saa koskaan käyttää ilman kiinteää suodatinta!

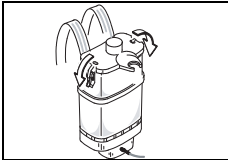


### Huomioitavaa:

Kiinteää suodatinta ei saa kuivata kuivaus-  
rummussa!



- Asenna koneen kansi takaisin paikal-  
leen.



- Paina molemmat lukitussulkimet  
alas.

## Koneen puhdistus



### Huomioitavaa:

Älä koskaan puhdista konetta korkeapai-  
nepesurilla tai vesisuihkulla.

*Koneen sisään tunkeutuva vesi voi johtaa  
mekaanisten ja sähköisten osien huomata-  
vaan vahingoittumiseen.*

- Pyyhi kone kostealla siivouspyyhkeellä.

## Koneen säilytys/pysäköinti (ei toiminnassa)



### Huomioitavaa:

Keri virtajohto väljästi.

## Palvelu, huolto ja ylläpito

Koneen huolto on edellytys virheettömälle toiminnalle ja pit-  
källe käyttöiälle.



### Huomioitavaa:

Ainoastaan TASKI-alkuperäisosa saa  
käyttää, muussa tapauksessa kaikki ta-  
kuu- ja vastuuvaatimukset mitätöityvät!

### Merkkien selitys:

◇ = jokaisen käytön jälkeen, ◇◇ = viikoittain,  
◇◇◇ = kuukausittain, ⊗ = huoltolamppu

Toimenpide	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Sivu
Kaksinkertaisen paperipölypussin tar- kistaminen/vaihtaminen	•				72
Kiinteän suodattimen puhdistus/vaihto		•			73
Suodatinkankaan puhdistus/vaihto		•			72
Puhdista kone, virtajohto ja lisävarus- teet kostealla siivouspyyhkeellä.	•				

## Huoltovälit

TASKI-koneet valmistetaan noudattaen parhaita laatustan-  
dardeja ja niiden käyttöturvallisuus varmistetaan tehtaalla val-  
tuutettujen tarkastajien toimesta. Koneen sähköiset ja  
mekaaniset osat kuitenkin kuluvat ja ikääntyvät normaalisti  
pitkän käyttöiän aikana.

- Käyttövarmuuden ja toimintavalmiuden aikaansaamiseksi  
on suoritettava huolto huoltovälin merkkivalon palaessa  
(tehdassäättö 500 työtuntia) tai vähintään kerran vuodessa.



### Huomioitavaa:

Mikäli laitetta käytetään poikkeuksellisissa  
tai raskaissa olosuhteissa tai sen päivittäi-  
nen kunnossapito laiminlyödään, suositte-  
lemme lyhempiä huoltovälejä.

## Tekninen asiakaspalvelu

Jos otat meihin yhteyttä toimintahäiriön tai tilauksen vuoksi,  
mainitse aina meille tyyppimerkintä ja koneen numero.

Kyseiset tiedot löytyvät koneen tyyppikilvestä. Tämän käyttö-  
ohjeen viimeiseltä sivulta löytyvät lähellä sijaitsevien TASKI-  
huoltokumppaneiden osoitteet.

## Toimintahäiriöt

Toimintahäiriö	Mahdollinen syy	Toimintahäiriön korjaus	Sivu
Kone ei toimi	Kone on sammutettu	• Kytke virtakytkin päälle	71
	Verkkopistoketta ei ole liitetty	• Liitä verkkopistoke verkkopistorasiaan	71
	Verkkojohto on viallinen	• Vaihda verkkojohto	
	Virtakytkin viallinen	• Ota yhteyttä huoltokumppaniin	
	Moottori ei pyöri	• Ota yhteyttä huoltokumppaniin	
Kone sammuu käytön aikana	Palautuva lämpötila-anturi on lauennut	• Tarkista, onko kaksinkertainen paperipölypussi liian täynnä • Tarkista imurin lisävarusteet <i>Kone käynnistyy uudelleen, kun imumoottori on jäähtynyt (n. 10–20 min)</i>	72
Huono imuteho	Letku tai huonekalusuutin tukkeutunut (esim. puukappaleet, ainejäämät)	• Poista lika ja roskat	
	Kaksinkertainen paperipölypussi täynnä	• Vaihda kaksinkertainen paperipölypussi	72
	Letkua ei ole asennettu oikein	• Tarkista letku	
	Suodatinkangas likaantunut	• Puhdista tai vaihda suodatinkangas	72
	Kiinteä suodatin likaantunut	• Puhdista tai vaihda kiinteä suodatin	73

## Tekniset tiedot

Kone	dorsalino		
	Nimellisjännite	220–240 V~	100–120 V~
Taajuus	50–60	50–60	Hz
Nimellisteho	900	850	W
Mitat (p x l x k)	52x32x30	52x32x30	cm
Pitkä verkkojohto	15	15	m
Koneen paino käyttövalmiina	5,4	5,4	kg

Mitatut arvot normin IEC 60335-2-69 mukaan		
Äänipainetaso LpA	<70	dB(A)
Mahdollinen ero KpA	2,5	dB(A)
Värinätaaso	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Mahdollinen ero K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Suojausluokka	II	

## Varusteet (varustevalikoima saattaa vaihdella maittain)

Tuotenumero	Tuote
8504190	Kaksinkertainen paperipölypussi (10 kpl:n pakkaus)
8500560	Yleissuutin 30 cm
8503280	Imuletku 2,2 m
8503980	Imuletku, 3 osaa
8500430	Kartioliitin
8500510	Tekstiilisuutin
8500520	Patterisuutin
8500530	Putken imusuutinsarja (2 kpl)
8500540	Kalustesuutin
8500550	Rakosuutin
4101900	Kiinteä suodatin

### Kuljetus

**Huomioitavaa:**

Lisätarvikkeet voi irrottaa.

**Huomioitavaa:**

Kuljeta konetta aina vaaka-asennossa.

**Huomioitavaa:**

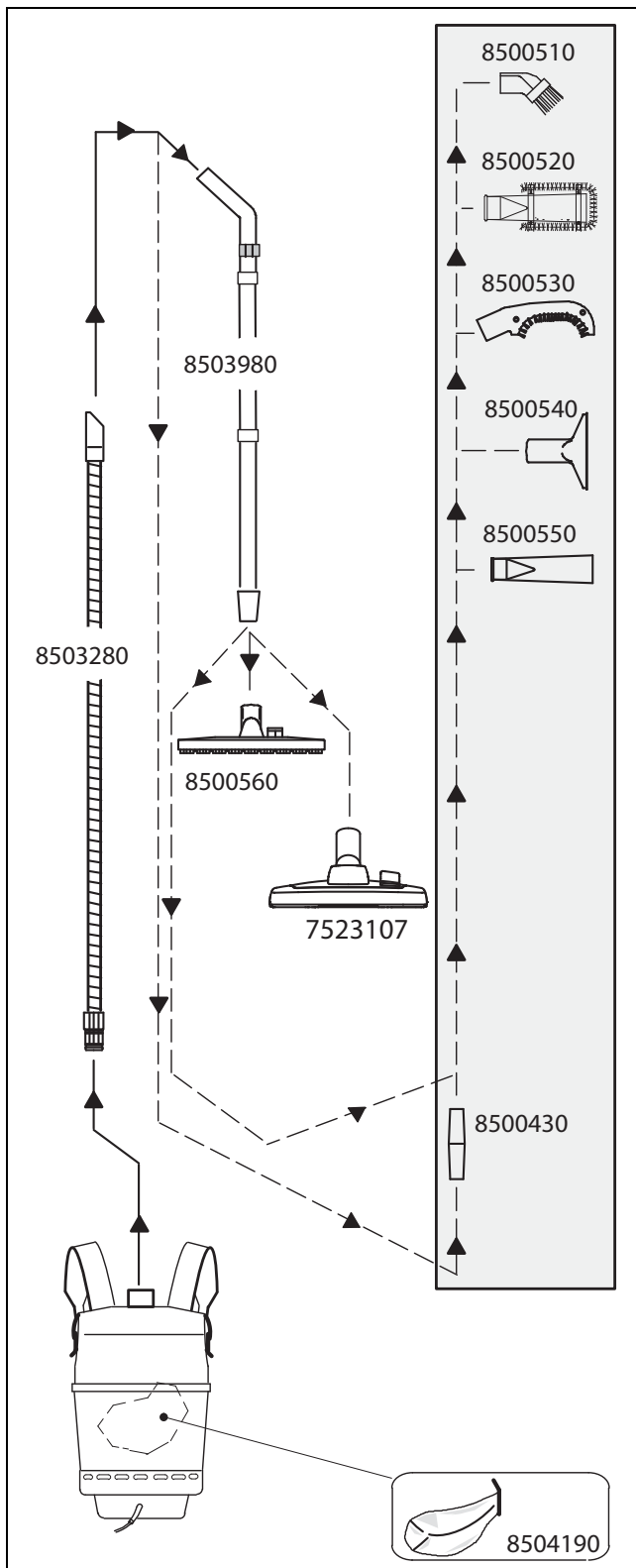
Varmista, että kone on kiinnitetty hyvin kuljetusajoneuvoon ja että se ei pääse kaatumaan.

### Hävittäminen

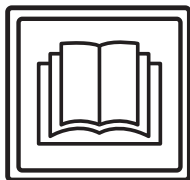
**Huomioitavaa:**

Kone ja sen osat on käyttöiän päätyttyä hävitettävä kansallisia määräyksiä noudattaen. Diversey-huoltokumppanisi voi auttaa sinua siinä.

# Yleiskuva



## Traduction des instructions d'utilisation originales



### ATTENTION !

**Avant la première mise en service, lisez impérativement les instructions d'utilisation et de sécurité.**

Conservez soigneusement les instructions d'utilisation à portée de main afin de pouvoir les consulter à tout moment.

### Légende



#### Prudence:

Ce symbole indique des informations importantes. Le non-respect de ces remarques peut entraîner un danger pour les personnes et / ou des dommages matériels importants !



#### Attention:

Ce symbole indique des informations importantes. Le non-respect de ces remarques peut entraîner des défauts et des dommages matériels !



#### Remarque:

Ce symbole indique des informations importantes en lien avec l'utilisation efficace du produit. Le non-respect de ces remarques peut entraîner des défauts !

• Comporte des remarques sur les opérations de travail que vous devez effectuer l'une après l'autre.

### Table des matières

Instructions de sécurité .....	77
Produits de nettoyage .....	79
Documents détaillés .....	79
Vue d'ensemble .....	80
Avant la mise en service .....	81
Démarrer les opérations .....	81
Fin des opérations .....	81
Service, maintenance et entretien .....	82
Défauts .....	83
Données techniques .....	83
Accessoires .....	84
Transport .....	84
Mise au rebut .....	84
Aperçu .....	85

## Usage normal de la machine

Les machines sont conçues pour une utilisation industrielle (par ex. dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, centres commerciaux, gymnases, bureaux, etc.).

Les applications techniques indiquées à la page 81 sont valables pour les modèles individuels dans le strict respect des présentes instructions d'utilisation.

Ces machines sont exclusivement conçues pour une utilisation à l'intérieur.



#### Prudence:

Si la machine subit des changements non autorisés par Diversey, les signaux de sécurité et le marquage CE seront invalides. Une utilisation de la machine contraire à l'usage normal de la machine peut entraîner des blessures et des dommages de la machine et de l'environnement de travail. De manière générale, cela entraîne dans ce cas l'annulation de toute garantie et droits éventuels de réclamation.

### Instructions de sécurité

Par leur conception et construction, les machines TASKI sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur des directives CE et sont donc pourvues du marquage CE.



#### Prudence:

La machine doit uniquement être utilisée par des personnes correctement formées à son utilisation ou ayant prouvé leur capacité à l'utiliser et étant explicitement chargées de son utilisation.



#### Prudence:

La machine ne doit pas être utilisée par des personnes, y compris des enfants, avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui n'ont pas l'expérience et les connaissances nécessaires.

*Surveiller les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec la machine.*



#### Prudence:

La machine ne doit pas être utilisée dans des pièces dans lesquelles des substances à risque d'explosion ou facilement inflammables (par ex. essence, solvants, huile de chauffage, poussières, etc.) sont entreposées ou utilisées.

*Les composants électriques ou mécaniques pourraient entraîner l'inflammation de ces substances.*

**Prudence:**

La machine ne doit pas être utilisée pour l'aspiration de substances toxiques, dangereuses pour la santé, caustiques ou irritantes (par ex. poussière dangereuse, etc.). Le système de filtration ne retient pas suffisamment les substances de ce type.

*Il n'est alors pas possible d'exclure d'éventuels troubles médicaux pour l'utilisateur et les tiers.*

**Attention:**

La machine doit être protégée contre toute utilisation non autorisée. Entrez la machine dans une pièce fermée avant de vous éloigner de la machine.

**Prudence:**

Faites attention à la situation locale ainsi qu'aux tiers et aux enfants ! Vous devez en particulier ralentir la vitesse à proximité d'emplacement difficilement visibles tels que devant des portes ou des courbes.

**Attention:**

La machine doit uniquement être utilisée et entreposée dans un environnement sec, à faible teneur en poussière, à des températures comprises entre +10 et +35 °C.

**Prudence:**

Cette machine ne doit pas servir au transport de personnes ou d'objets.

**Attention:**

Les travaux de réparation sur des pièces mécaniques ou électriques de la machine ne doivent être effectués que par des techniciens compétents habitués à toutes les consignes de sécurité pertinentes.

**Prudence:**

Dans le cas d'une erreur de fonctionnement, d'un défaut et après une collision ou une chute, la machine doit être examinée par un technicien compétent avant la prochaine utilisation. Cela vaut également si la machine a été laissée à l'extérieur, plongée dans l'eau ou exposée à l'humidité.

**Attention:**

N'utilisez que des outils (brosses, pads ou autres) définis dans les présentes instructions d'utilisation parmi les accessoires ou recommandés par le conseiller TASKI. Les autres brosses sont susceptibles de gêner la sécurité et les fonctions de la machine.

**Prudence:**

En cas de dommages de pièces liées à la sécurité comme le capot de brosse, le cordon d'alimentation principale ou les couvercles de protection menant aux pièces transportant le courant, arrêter la machine immédiatement !

**Attention:**

Respectez systématiquement les prescriptions nationales concernant la protection des personnes et la prévention des accidents ainsi que les indications du fabricant concernant l'utilisation de produits nettoyants.

**Prudence:**

La machine ne doit pas être stationnée, garée ou stockée en pente.

**Attention:**

Il est interdit de brancher ou débrancher la fiche d'alimentation avec les mains mouillées !

**Prudence:**

Pour tous les travaux sur la machine, celle-ci doit être coupée.

**Attention:**

Vérifiez si la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension de secteur sur votre site !

**Prudence:**

Vérifiez régulièrement le cordon d'alimentation principale pour détecter d'éventuels défauts ou de traces de vieillissement et n'utilisez pas la machine si elle n'est pas en parfait état. Le cas échéant, faites-la réparer par un électricien agréé.

**Attention:**

Veiller à ce que les outils rotatifs (brosses, pads ou autres) ne puissent pas écraser, arracher ou endommager le cordon d'alimentation principale du fait de la chaleur, de l'huile et des bords acérés !

**Attention:**

Les machines et appareils TASKI sont construits de telle façon que, par l'état actuelle des connaissances scientifiques, les dangers sanitaires provenant des émissions de bruit ou de vibrations sont écartés.

Voir les Données techniques à la page 83.



## Produits de nettoyage



### Remarque:

Les machines TASKI sont construites de manière à fournir les meilleurs résultats possibles avec les produits de nettoyage TASKI.

Utiliser d'autres produits de nettoyage peut entraîner un fonctionnement défectueux ou des dommages sur la machine ou l'environnement de travail.

Nous vous recommandons ainsi de n'utiliser que des produits de nettoyage TASKI.

Les défauts résultants de l'utilisation de mauvais produits de nettoyage ne sont pas couverts par la garantie.

Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à votre partenaire de service TASKI.

## Documents détaillés

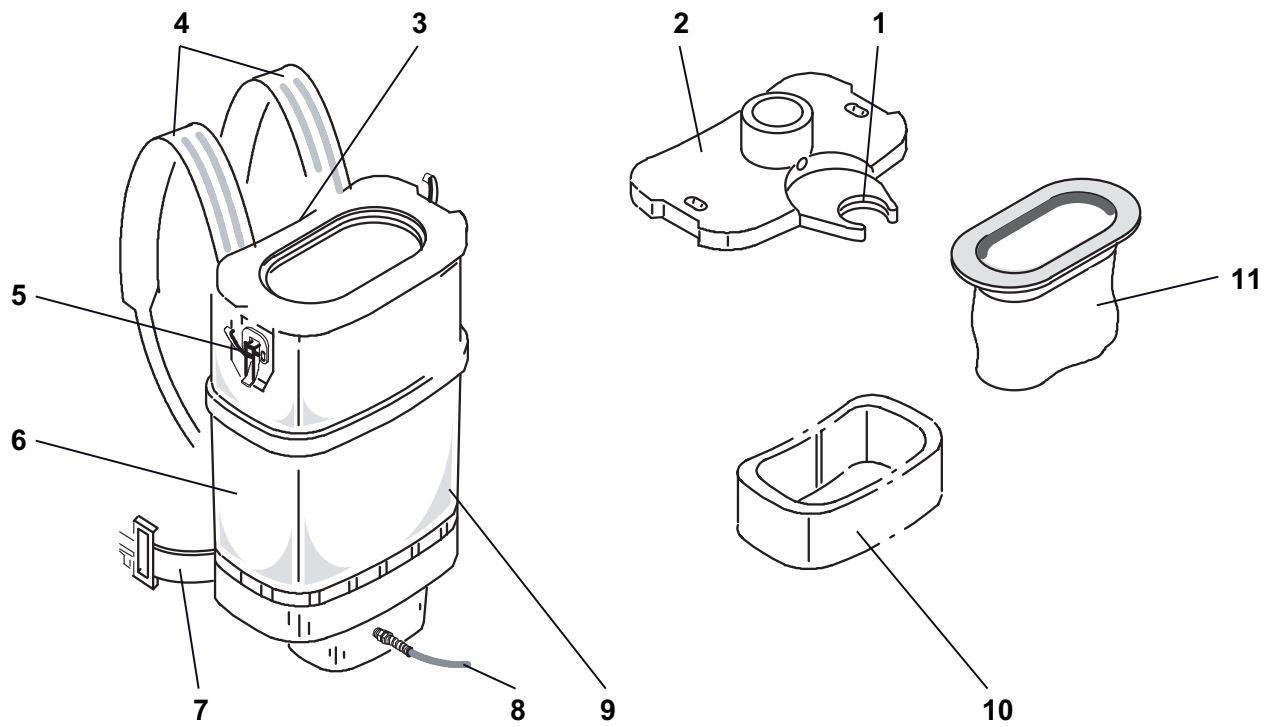


### Remarque:

Le schéma électrique correspondant à cette machine est fourni dans la liste des pièces détachées.

Contactez le service clientèle pour de plus amples informations.

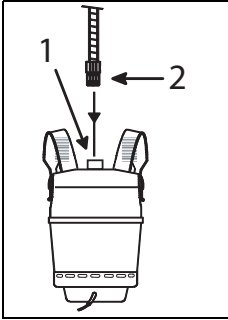
## Vue d'ensemble



- 1 Support pour flexible d'aspiration
- 2 Couvercle de logement avec aspiration
- 3 Rembourrage
- 4 Sangles
- 5 Agrafe de verrouillage
- 6 Logement
- 7 Sangle ventrale avec support pour accessoires spéciaux
- 8 Cordon d'alimentation principale
- 9 Interrupteur principal (MARCHE / ARRÊT)
- 10 Filtre grossier
- 11 Filtre en coton (tissu filtrant)

## Avant la mise en service

- Assemblez les accessoires d'aspiration et vérifiez si le sac papier Dorsalino double filtre et le tissu filtrant sont insérés.



- Enfichez le flexible d'aspiration [2] dans les aspirateurs [1] jusqu'à l'enclenchement.
- Mettez l'appareil sur le dos et ajustez les sangles sur le corps.
- Enclenchez la fermeture de la sangle ventrale et ajustez-la.

## Technique d'application

Machine	dorsalino
Nettoyage humide	non
Nettoyage à sec	oui
Nettoyage du parquet et du stratifié	oui
Moquettes	oui

## Démarrer les opérations

- Branchez la fiche sur la fiche d'alimentation.
- Allumez la machine (MARCHE / ARRÊT).

*Le tuyau coudé comporte une bague de régulation d'air qui permet de réguler la force d'aspiration.*

## Possibilités d'utilisation

- Le tube d'entrée en 3 éléments peut être utilisé dans différentes longueurs.  
Par ex. au sol avec les 3 éléments, sur des escaliers avec 2 éléments, etc.
- Si le tube d'entrée est entièrement retiré, vous pouvez aspirer des meubles rembourrés et des emplacements difficilement accessibles à l'aide des accessoires correspondants.

## Fin des opérations

- Coupez la machine (Marche/Arrêt) et retirez la fiche de la fiche d'alimentation.



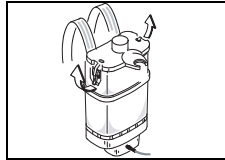
### Remarque:

Avant de retirer le sac papier Dorsalino double filtre, patientez quelques instants le temps que la poussière retombe.

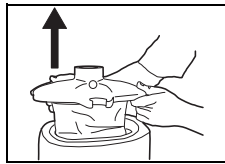


### Remarque:

L'élimination du sac papier Dorsalino double filtre doit être effectuée conformément aux consignes nationales.



- Appuyez les deux agrafes de verrouillage vers le haut.



- Levez le couvercle du logement et retirez le sac papier Dorsalino double filtre.

- Installez ensuite le sac papier Dorsalino double filtre neuf avec la bride en caoutchouc sur les aspirations.

## Légère saleté sur le tissu filtrant

- Aspirez le tissu filtrant avec un autre aspirateur.
- Lavez le tissu filtrant dans la machine à laver (à 30° C maxi.).
- Laissez le tissu filtrant humide sécher à l'air.



### Attention:

N'installez jamais un tissu filtrant mouillé ou humide, cela pourrait endommager le moteur !



### Attention:

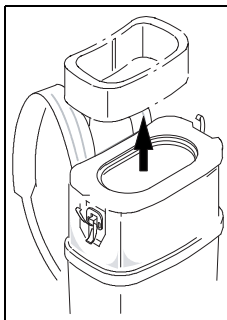
L'appareil ne doit être utilisé qu'avec un tissu filtrant fonctionnel !



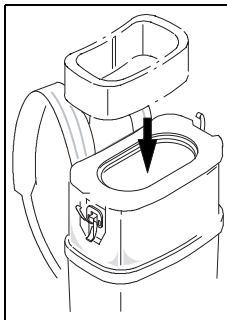
### Attention:

Ne séchez pas le tissu filtrant dans un séchoir à linge !

### Forte saleté sur le filtre grossier



- Retirez le filtre grossier.
  - Nettoyez le filtre grossier sous l'eau courante ou remplacez-le.
- Laissez sécher complètement le filtre grossier avant de l'installer.*



- Remettez le filtre grossier sec ou neuf dans la position prévue.



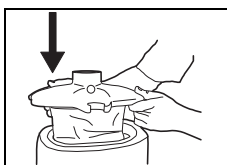
#### Attention:

L'appareil ne doit jamais être utilisé sans le filtre grossier !

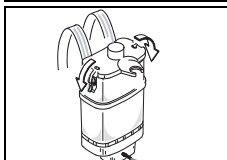


#### Attention:

Ne séchez pas le filtre grossier dans un séchoir à linge !



- Remettez le couvercle du logement en place.



- Appuyez les deux agrafes de verrouillage vers le bas.

### Nettoyer la machine



#### Attention:

Ne nettoyez jamais la machine avec un nettoyeur haute pression ou sous un jet d'eau.

*Les pièces mécaniques ou électriques de la machine peuvent être gravement endommagées par la pénétration d'eau.*

- Essuyez la machine à l'aide d'un chiffon humide.

### Entreposage / stationnement de la machine (hors service)



#### Remarque:

Enroulez grossièrement le cordon d'alimentation principale.

### Service, maintenance et entretien

La maintenance de la machine est la condition pour un fonctionnement parfait et une longue durée de vie.



#### Attention:

N'utilisez que des pièces TASKI originales, sans quoi la garantie et les droits de réclamation sont annulés !

Explication des symboles :

◇ = À chaque fin de nettoyage, ◇◇ = chaque semaine, ◇◇◇ = chaque mois, ⊗ = service de lampe

Activité	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Page
Contrôler / remplacer le sac papier Dorsalino double filtre	•				81
Nettoyer / remplacer le filtre grossier		•			82
Nettoyer / remplacer le tissu filtrant		•			81
Nettoyer l'appareil, le cordon d'alimentation principale et les accessoires avec un chiffon humide	•				

### Intervalles de service

Les machines TASKI sont des machines de grande qualité dont la sécurité a été contrôlée à l'usine par des contrôleurs autorisés. Après une longue durée d'utilisation, les composants électriques et mécaniques sont soumis à l'usure et au vieillissement.

- Pour conserver la fiabilité et la disponibilité, un service d'entretien doit être effectué lorsque l'indicateur de maintenance s'allume (réglages par défaut 500 heures de travail) ou au moins une fois par an.



#### Remarque:

Dans le cas d'une sollicitation extraordinaire et/ou une maintenance insuffisante, des intervalles plus courts sont possibles.

### Centre de service

Si vous nous contactez en raison d'un dysfonctionnement ou d'une commande, veuillez toujours mentionner la désignation de type et le numéro de la machine.

Ces informations se trouvent sur la plaque signalétique de votre machine. Vous trouverez l'adresse du partenaire de service TASKI le plus proche de chez vous à la dernière page des présentes instructions d'utilisation.

## Défauts

Défaut	Cause possible	Résolution du défaut	Page
Une machine sans fonction ne peut pas être allumée	La machine est coupée	• Allumer l'interrupteur de Marche/ Arrêt	80
	La fiche d'alimentation n'est pas branchée	• Raccordez la fiche d'alimentation à la prise secteur	80
	Cordon d'alimentation principale défectueux	• Remplacer le cordon d'alimentation principale	
	Interrupteur de Marche/Arrêt défectueux	• Contacter votre partenaire de service	
	Le moteur ne tourne pas	• Contacter votre partenaire de service	
La machine se coupe pendant le fonctionnement	Le capteur de température à rappel automatique s'est déclenché	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler la surcharge du sac papier Dorsalino double filtre</li> <li>• Contrôler les accessoires d'aspiration</li> </ul> <p><i>La machine redémarrage après le refroidissement du moteur d'aspiration (env. 10 - 20 min.)</i></p>	81
Mauvaise performance d'aspiration	Tuyau ou buse suceur à poussière obstrué (par ex. bouts de bois, restes de tissu)	• Retirer les corps étrangers	
	Sac papier double filtre plein	• Remplacer le sac papier double filtre	81
	Le tuyau est mal installé	• Contrôler le tuyau	
	Tissu filtrant encrassé	• Nettoyer ou remplacer le tissu filtrant	81
	Filtre grossier encrassé	• Nettoyer ou remplacer le filtre grossier	82

FR

## Données techniques

Machine	dorsalino		
	Tension nominale	220-240V~	100-120V~
Fréquence	50 - 60	50 - 60	Hz
Puissance nominale	900	850	W
Dimensions (L x P x H)	52x32x30	52x32x30	cm
Longueur du cordon d'alimentation principale	15	15	m
Poids maximal de la machine prête au fonctionnement	5.4	5.4	kg

Valeurs déterminées selon la CEI 60335-2-69		
Niveau de pression acoustique LpA	<70	dB(A)
Incertitude KpA	2.5	dB(A)
Valeur de vibration totale	<2.5	m/s <sup>2</sup>
Incertitude K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Classe de protection	II	

## Accessoires

N°	Article
8504190	Sac papier Dorsalino double filtre (lot de 10)
8500560	Suceur à poussière universel 30 cm
8503280	Flexible d'aspiration 2,2 m complet
8503980	Tube d'aspiration en 3 éléments
8500430	Couplage conique
8500510	Brosse à poussière
8500520	Douille de radiateur
8500530	Set de deux suceurs de tuyau
8500540	Suceur pour meubles rembourrés
8500550	Suceur pour fentes
4101900	Filtre grossier

## Transport

**Remarque:**



Retirer les accessoires.

**Remarque:**



Transportez la machine allongée.

**Remarque:**



Assurez-vous que la machine soit bien attachée et sécurisée dans le véhicule de transport.

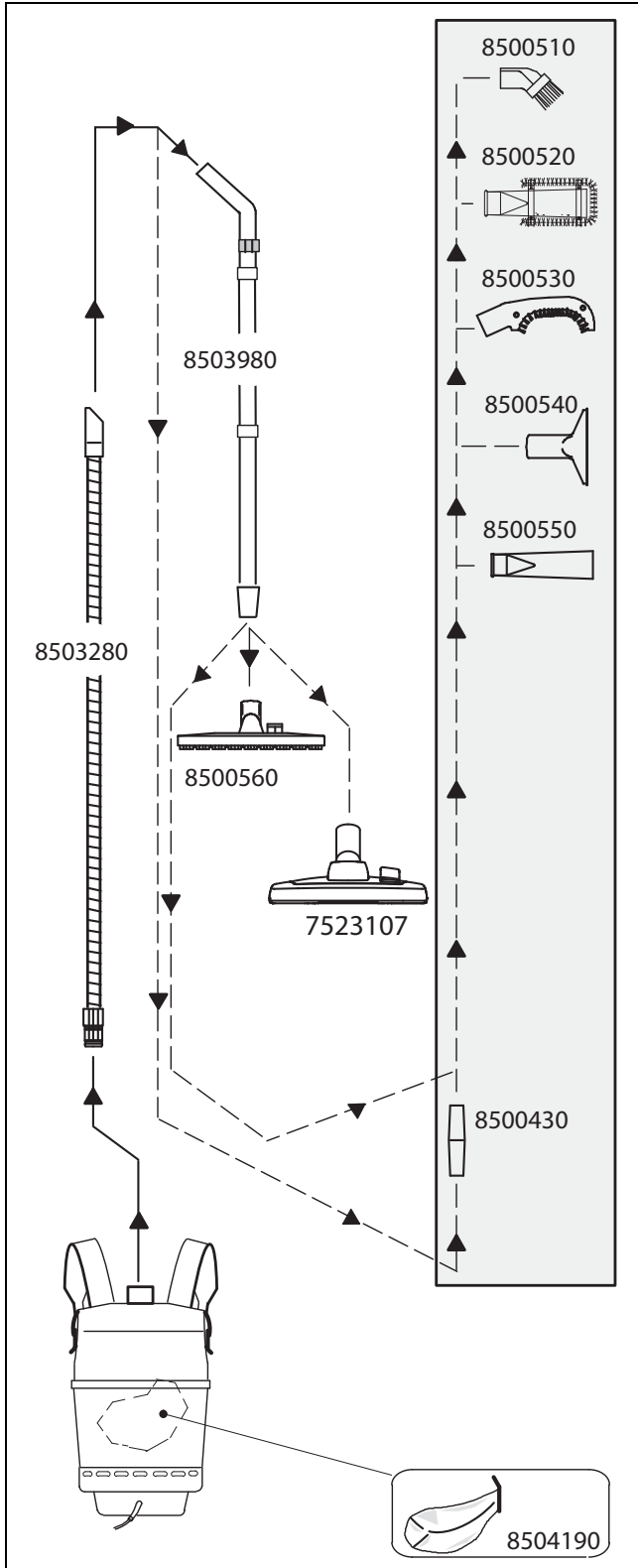
## Mise au rebut

**Remarque:**



Après leur retrait progressif, la machine et les accessoires doivent être remis à un centre d'élimination approprié conformément aux prescriptions nationales. Votre partenaire de service Diversey peut vous aider.

# Aperçu



FR

## Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και τις Οδηγίες ασφάλειας πριν από την πρώτη χρήση.

Φυλάξτε με προσοχή και σε κοντινό σημείο τις Οδηγίες χρήσεως για μελλοντική χρήση.

### Επεξήγηση εικόνων



#### Προσοχή:

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των σημειώσεων υπάρχει κίνδυνος σοβαρών σωματικών τραυματισμών ή/και εκτεταμένων υλικών ζημιών!



#### Υπόδειξη:

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των σημειώσεων υπάρχει κίνδυνος βλαβών και υλικών ζημιών!



#### Σημείωση:

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την αποτελεσματική χρήση του προϊόντος. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των σημειώσεων υπάρχει κίνδυνος βλαβών!

• Περιέχει σημειώσεις σχετικά με τα βήματα εργασίας που πρέπει να ακολουθήσετε με τη συγκεκριμένη σειρά.

### Περιεχόμενα

Οδηγίες ασφάλειας	86
Προϊόντα καθαρισμού	88
Άλλα έγγραφα	88
Επισκόπηση εξαρτημάτων	89
Πριν από τη λειτουργία	90
Έναρξη εργασιών	90
Τέλος λειτουργίας	90
Σέρβις, συντήρηση και φροντίδα	91
Βλάβες	92
Τεχνικές πληροφορίες	92
Εξαρτήματα	93
Μεταφορά	93
Διάθεση	93
Επισκόπηση	94

## Ενδεδειγμένη χρήση των μηχανών

Οι μηχανές προορίζονται για επαγγελματική χρήση (π. χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, εμπορικά κέντρα, γραφεία κλπ.).

Σε αυστηρή συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες χρήσης, ισχύουν για κάθε τύπο προϊόντος οι μέθοδοι εφαρμογής που παρέχονται στη σελίδα 90.

Η μηχανή αυτή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.



#### Προσοχή:

Τυχόν τροποποιήσεις στη μηχανή χωρίς την έγκριση της Diversey θα οδηγήσουν σε λήξη της ισχύος των σημάτων ασφαλείας καθώς και της Συμμόρφωσης CE.

Οποιαδήποτε μη ενδεδειγμένη χρήση της μηχανής ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς και ζημιές στο μηχανήμα και το εργασιακό περιβάλλον. Σε αυτήν την περίπτωση ακυρώνεται αυτόματα κάθε εγγύηση και αξίωση που απορρέει από την εγγύηση.

### Οδηγίες ασφάλειας

Ο σχεδιασμός και η κατασκευή των μηχανών TASKI συμμορφώνονται με τις ισχύουσες θεμελιώδεις απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία των οδηγών EK και, ως εκ τούτου, φέρουν τη σήμανση CE.



#### Προσοχή:

Επιτρέπεται η χρήση της μηχανής μόνο από άτομα που είναι καταλλήλως εκπαιδευμένα, έχουν πιστοποιημένες ικανότητες χειρισμού της μηχανής και είναι ρητώς εξουσιοδοτημένα να τη χρησιμοποιούν.



#### Προσοχή:

Αυτή η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων.

*Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν αντιμετωπίζουν τη μηχανή ως παιχνίδι.*



#### Προσοχή:

Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής σε χώρους αποθήκευσης ή επεξεργασίας εκρηκτικών ή εξαιρετικά εύφλεκτων ουσιών (π.χ. βενζίνη, διαλυτικά, πετρέλαιο θέρμανσης, σκόνη κλπ.).

*Τα ηλεκτρικά ή μηχανικά τμήματα ενδέχεται να προκαλέσουν ανάφλεξη αυτών των ουσιών.*



**Προσοχή:**

Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για την απορρόφηση τοξικών, βλαβερών, καυστικών ουσιών ή ουσιών που προκαλούν ερεθισμούς (π.χ. επικίνδυνες σκόνες κ.λπ.). Το σύστημα φίλτρου δεν συγκρατεί επαρκώς τέτοιου είδους ουσίες.

*Η μη πήρηση του παραπάνω ενδέχεται να έχει επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη ή τρίτων.*

**Προσοχή:**

Προσοχή στις τοπικές συνθήκες και κατά το χειρισμό κοντά σε τρίτους ή παιδιά! Ειδικότερα, χαμηλώνετε την ταχύτητα όταν βρίσκεστε κοντά σε δυσδιάκριτες περιοχές, όπως πόρτες ή γωνίες.

**Προσοχή:**

Απαγορεύεται χρήση της μηχανής για τη μεταφορά προσώπων ή αντικειμένων.

**Προσοχή:**

Σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας, βλάβης ή μετά από σύγκρουση ή πτώση δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη μηχανή προτού ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση που παραμένει εκτός λειτουργίας σε εξωτερικό χώρο, βυθιστεί στο νερό ή εκτεθεί σε υγρασία.

**Προσοχή:**

Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία της μηχανής σε περίπτωση βλάβης εξαρτημάτων ασφαλείας, όπως καλυμμάτων βούρτσας, κυρίων καλωδίων ή καλυμμάτων, τα οποία έρχονται σε επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα!

**Προσοχή:**

Δεν επιτρέπεται η στάθμευση, τοποθέτηση ή φύλαξη της μηχανής σε κεκλιμένα επίπεδα.

**Προσοχή:**

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, απενεργοποιήστε τη μηχανή.

**Προσοχή:**

Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο δικτύου για πιθανές βλάβες ή αλλοιώσεις και μην θέτετε σε λειτουργία τη μηχανή, όταν το κύριο καλώδιο δεν βρίσκεται σε καλή κατάσταση και δώστε τη μηχανή για επισκευή σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό!

**Υπόδειξη:**

Η μηχανή θα πρέπει να προστατεύεται από μη εξουσιοδοτημένη χρήση. Φυλάξτε για το λόγο αυτόν τη μηχανή σε χώρο που κλειδώνει όταν δεν βρίσκεται υπό την επίβλεψή σας.

**Υπόδειξη:**

Η λειτουργία και η φύλαξη της μηχανής πρέπει να γίνεται σε ξηρό περιβάλλον χωρίς σκόνη, σε θερμοκρασία από +10 έως και +35 βαθμούς.

**Υπόδειξη:**

Η εκτέλεση εργασιών επισκευής των μηχανικών και ηλεκτρικών εξαρτημάτων της μηχανής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό που γνωρίζει όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.

**Υπόδειξη:**

Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία (βούρτσες, τσόχες και άλλα συναφή) τα οποία ορίζονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, στην ενότητα "Εξαρτήματα" ή προτείνονται από τους ειδικούς συμβούλους της TASKI. Η χρήση άλλων εργαλείων ενδεχομένως να έχει αρνητικές επιπτώσεις για την ασφάλεια και τη λειτουργία της μηχανής.

**Υπόδειξη:**

Τηρείτε με συνέπεια τις εθνικές διατάξεις για την ατομική προστασία και την αποφυγή ατυχημάτων, καθώς και τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη χρήση καθαριστικών μέσων.

**Υπόδειξη:**

Απαγορεύεται να συνδέετε και να αποσυνδέετε το βύσμα ρεύματος με βρεγμένα χέρια!

**Υπόδειξη:**

Ελέγξτε εάν η ονομαστική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου ταιριάζει με την τάση ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιήσετε!

**Υπόδειξη:**

Προσέξτε να μην πιεστεί ή τραβηχτεί το κύριο καλώδιο από περιστρεφόμενα εργαλεία (βούρτσες, τσόχες και άλλα συναφή) και να μην φθαρεί λόγω ζέστης, λαδιού και αιχμηρών γωνιών!

**Υπόδειξη:**

Οι μηχανές και οι συσκευές TASKI έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις τελευταίες επιστημονικές εξελίξεις και, ως εκ τούτου, αποκλείουν την πιθανότητα βλάβης της υγείας λόγω θορύβων ή κραδασμών. Ανατρέξτε στις "Τεχνικές Πληροφορίες" στη σελίδα 92.

**Προϊόντα καθαρισμού****Σημείωση:**

Οι μηχανές TASKI έχουν κατασκευαστεί ώστε να παράγουν τα βέλτιστα αποτελέσματα κατά τη χρήση τους με τα ειδικά προϊόντα καθαρισμού TASKI.

Η χρήση άλλων καθαριστικών προϊόντων ενδεχομένως να προκαλέσει προβλήματα στη λειτουργία και βλάβες στη μηχανή ή ζημιά στο εργασιακό περιβάλλον.

Για το λόγο αυτό, συνιστάται η αποκλειστική χρήση των προϊόντων καθαρισμού TASKI.

Τυχόν βλάβες που προκαλούνται από τη χρήση μη ενδεδειγμένων προϊόντων καθαρισμού δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

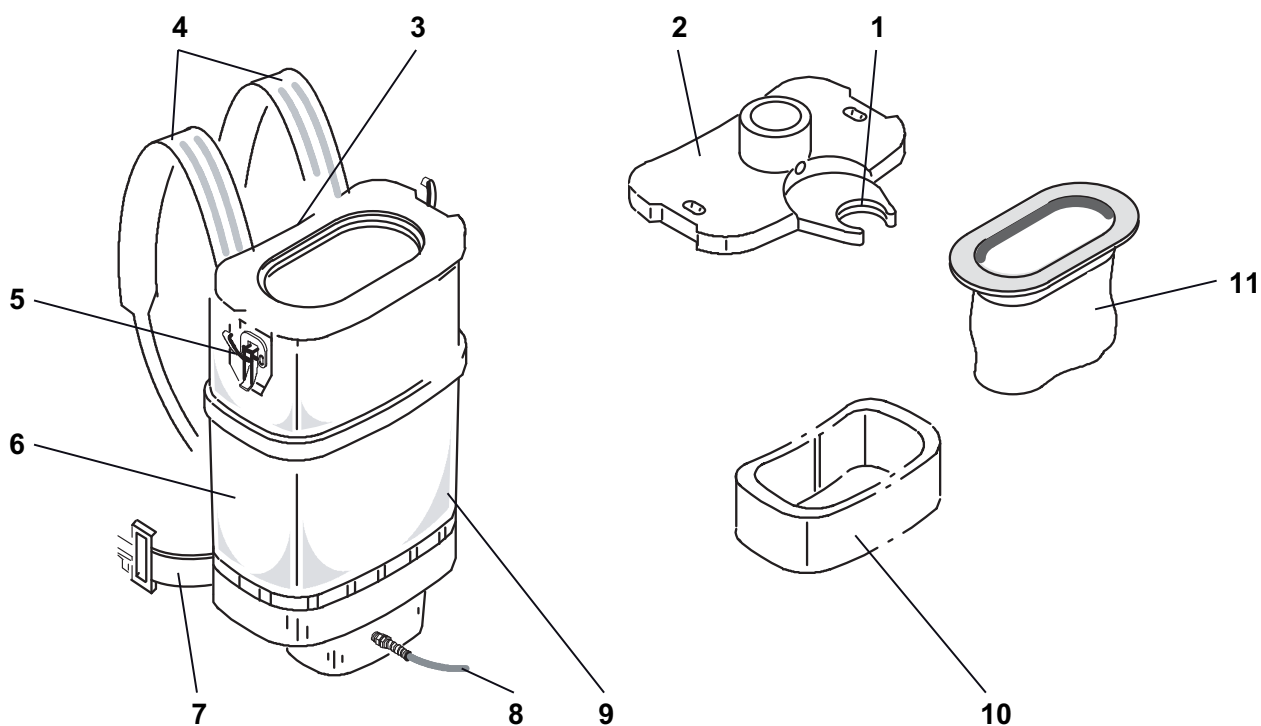
Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στο συνεργάτη σέρβις της TASKI της περιοχής σας.

**Άλλα έγγραφα****Σημείωση:**

Στη λίστα ανταλλακτικών θα βρείτε το ηλεκτρικό διάγραμμα αυτής της μηχανής.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

## Επισκόπηση εξαρτημάτων

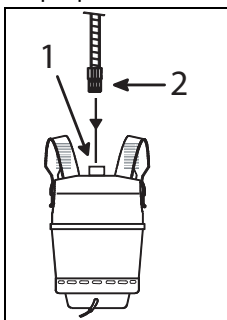


- 1 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης-εξάρτημα συγκράτησης
- 2 Κάλυμμα περιβλήματος με σωλήνα προσλήψεως αέρα
- 3 Μαξιλάρι πλάτης
- 4 Λωρίδες ανάρτησης
- 5 Συνδετήρας κλειδώματος
- 6 Περίβλημα
- 7 Ζώνη μέσης με βραχίονα στήριξης για ειδικά εξαρτήματα
- 8 Κύριο καλώδιο
- 9 Κεντρικός διακόπτης (ON / OFF)
- 10 Φίλτρο ακαθαρσιών
- 11 Βαμβακερό φίλτρο (πανί φίλτρου)

GR

## Πριν από τη λειτουργία

- Συναρμολογήστε τα εξαρτήματα της ηλεκτρικής σκούπας και ελέγξτε αν ο διπλός φιλτρόςακος dorsalino και το πανί φίλτρου είναι τοποθετημένα.



- Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης [2] στο σωλήνα προσλήψεως αέρα [1] μέχρι να ασφαλίσει.
- Τοποθετήστε την συσκευή στην πλάτη σας και προσαρμόστε τις λωρίδες ανάρτησης στο σώμα σας.
- Κλείστε την αγκράφα της ζώνης μέσης και προσαρμόστε τη.

## Τεχνική εφαρμογής

Μηχανή	dorsalino
Υγρός καθαρισμός	όχι
Στεγνός καθαρισμός	ναι
Καθαρισμός δαπέδων παρκέ και laminate	ναι
Μοκέτα	ναι

## Έναρξη εργασιών

- Συνδέστε το βύσμα στην πρίζα τροφοδοσίας.
- Ενεργοποιήστε τη μηχανή (ON/OFF).

*Στο γωνιακό σωλήνα υπάρχει ένας δακτύλιος ρύθμισης αέρα με τον οποίο ρυθμίζεται η ισχύς της αναρρόφησης.*

## Δυνατότητες εφαρμογής

- Ο σωλήνας εισόδου, ο οποίος αποτελείται από 3 τμήματα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε διαφορετικά μήκη. π.χ. και με τα 3 τμήματα για πάτωμα, με τα 2 τμήματα για σκάλες κ.λπ.
- Εάν αφαιρεθεί εντελώς ο σωλήνας εισόδου, μπορείτε με τα κατάλληλα εξαρτήματα να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για έπιπλα με επένδυση και δύσκολα προσβάσιμα σημεία.

## Τέλος λειτουργίας

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή (ON/OFF) και αποσυνδέστε το βύσμα από το φως τροφοδοσίας.

### Σημείωση:

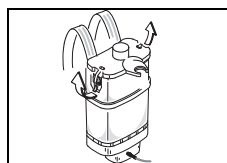


Πριν από την αφαίρεση του διπλού φιλτρόςακου dorsalino, περιμένετε λίγο μέχρι να κατακαθίσει η σκόνη.

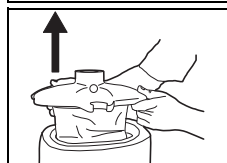
### Σημείωση:



Η απόρριψη του διπλού φιλτρόςακου dorsalino πρέπει να γίνεται με βάση τις εκάστοτε εθνικές διατάξεις.



- Πιέστε και τους δύο συνδετήρες κλειδώματος προς τα πάνω.



- Ανασηκώστε το κάλυμμα του περιβλήματος και αφαιρέστε τον διπλό φιλτρόςακο dorsalino.

- Περάστε τον καινούριο διπλό φιλτρόςακο dorsalino με την φλάντζα από καουτσούκ μέσα από το σωλήνα προσλήψεως αέρα.

## Ελαφριά βρωμιά στο πανί φίλτρου

- Σκουπίστε το πανί φίλτρου με μια άλλη ηλεκτρική σκούπα.
- Πλύνετε το πανί φίλτρου στο πλυντήριο (μέγ. 30° C/86° F).
- Αφήστε το υγρό πανί φίλτρου να στεγνώσει φυσικά.



### Υπόδειξη:

Μην τοποθετείτε ποτέ ένα υγρό ή μουσκεμένο πανί φίλτρου, αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο μοτέρ!



### Υπόδειξη:

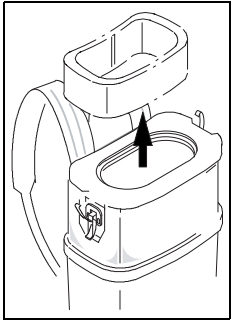
Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με κατάλληλο πανί φίλτρου!



### Υπόδειξη:

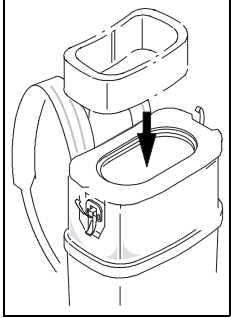
Δεν επιτρέπεται το στέγνωμα του πανιού φίλτρου σε στεγνωτήριο ρούχων!

## Έντονη βρωμιά στο φίλτρο ακαθαρσιών



- Αφαιρέστε το φίλτρο ακαθαρσιών.
- Καθαρίστε το φίλτρο ακαθαρσιών με τρεχούμενο νερό ή αντικαταστήστε το.

*Αφήστε φίλτρο ακαθαρσιών να στεγνώσει πλήρως προτού το τοποθετήσετε στη θέση τους.*



- Πιέστε το στεγνό πλέον ή το καινούριο φίλτρο πανιού στην προβλεπόμενη θέση.



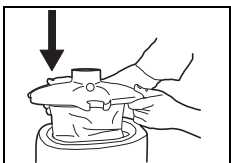
### Υπόδειξη:

Η συσκευή δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς φίλτρο ακαθαρσιών!

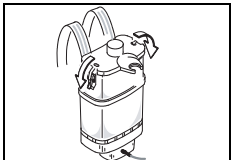


### Υπόδειξη:

Δεν επιτρέπεται το στέγνωμα του φίλτρου ακαθαρσιών σε στεγνωτήριο ρούχων!



- Τοποθετήστε το κάλυμμα του περιβλήματος πάλι στη θέση του.



- Πιέστε και τους δύο συνδετήρες κλειδώματος προς τα κάτω.

## Καθαρισμός μηχανής



### Υπόδειξη:

Καθαρίστε τη μηχανή με καθαριστικό υψηλής πίεσης ή με εκτόξευση νερού.

*Αν εισχωρήσει νερό στη μηχανή ενδέχεται να προκαλέσει σημαντικές βλάβες σε μηχανικά ή ηλεκτρικά εξαρτήματα.*

- Καθαρίστε τη μηχανή με ένα υγρό πανί.

## Αποθήκευση / Στάθμευση μηχανής (εκτός λειτουργίας)



### Σημείωση:

Τυλίξτε το κύριο καλώδιο χαλαρά.

## Σέρβις, συντήρηση και φροντίδα

Η συντήρηση της μηχανής αποτελεί προϋπόθεση για την άριστη λειτουργία και τη μακροχρόνια χρήση.



### Υπόδειξη:

Επιτρέπεται αποκλειστικά η χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων TASKI, αλλιώς ακυρώνεται οποιαδήποτε εγγύηση!

Επεξήγηση εικόνων:

◇ = Με κάθε ολοκλήρωση καθαρισμού, ◇◇ = κάθε εβδομάδα, ◇◇◇ = κάθε μήνα, ⊗ = ένδειξη για σέρβις

Δραστηριότητα	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Σελίδα
Έλεγχος/ αντικατάσταση διπλού φίλτρου άσπασκου dorsalino	•				90
Καθαρισμός / Αντικατάσταση φίλτρου ακαθαρσιών		•			91
Καθαρισμός / Αντικατάσταση πανιού φίλτρου		•			90
Καθαρίστε τη συσκευή, το κύριο καλώδιο και τα εξαρτήματα με ένα υγρό πανί.	•				

## Διαστήματα σέρβις

Οι μηχανές TASKI είναι μηχανές υψηλής ποιότητας, η ασφάλεια των οποίων έχει ελεγχθεί κατά την κατασκευή τους από εγκεκριμένους ελεγκτές. Ύστερα από μακρόχρονη χρήση, τα ηλεκτρικά και μηχανικά εξαρτήματα υφίστανται φθορές και παλαιώνουν.

- Για να παραμείνουν οι μηχανές ασφαλείς και λειτουργικές, πρέπει έπειτα από 500 ώρες εργασίας ή τουλάχιστον μία φορά το χρόνο να παραδίδονται για σέρβις.

### Σημείωση:



Σε έκτακτες περιπτώσεις ή/και σε περίπτωση ανεπαρκούς συντήρησης απαιτούνται συχνότερα σέρβις.

## Κέντρο σέρβις

Σε περίπτωση που παρατηρήσετε κάποια βλάβη ή κάνετε μια παραγγελία και θέλετε να επικοινωνήσετε μαζί μας, θα πρέπει να μας αναφέρετε τον τύπο και τον αριθμό της μηχανής.

Τα στοιχεία αυτά αναφέρονται στην πινακίδα με τον τύπο της μηχανής σας. Στην τελευταία σελίδα των Οδηγίων χρήσεως θα βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου συνεργάτη σέρβις της TASKI.

## Βλάβες

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση βλάβης	Σελίδα
Δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση της μηχανής	Η μηχανή βρίσκεται εκτός λειτουργίας	• Πιέστε το διακόπτη On/Off για ενεργοποίηση	89
	Το φως τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο	• Συνδέστε το φως τροφοδοσίας με την πρίζα ρεύματος	89
	Το κύριο καλώδιο έχει βλάβη	• Αντικαταστήστε το κύριο καλώδιο	
	Ο διακόπτης On/Off έχει υποστεί βλάβη	• Επικοινωνήστε με το συνεργάτη σέρβις	
	Το μοτέρ δεν λειτουργεί	• Επικοινωνήστε με το συνεργάτη σέρβις	
Η μηχανή απενεργοποιείται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας αυτόματης επαναφοράς ενεργοποιήθηκε	• Ελέγξτε /τον διπλό φιλτράσακο dorsalino για υπερπλήρωση • Ελέγξτε τα εξαρτήματα της ηλεκτρικής σκούπας <i>Η μηχανή επανεργοποιείται αφού κρυώσει το μοτέρ απορρόφησης (περίπου 10 - 20 λεπτά.)</i>	90
Χαμηλή απόδοση αναρρόφησης	Ο εύκαμπτος σωλήνας ή το ακροφύσιο σκόνης έχουν φράξει (π.χ. με κομμάτια ξύλου ή υπολείμματα ουσιών)	• Αφαιρέστε τα ξένα σώματα	
	Ο διπλός φιλτράσακος είναι πλήρης	• Αντικαταστήστε τον διπλό φιλτράσακο	90
	Ο εύκαμπτος σωλήνας δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	• Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα	
	Το πανί φίλτρου είναι βρώμικο	• Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το πανί φίλτρου	90
	Το φίλτρο ακαθαρσιών είναι βρώμικο	• Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο ακαθαρσιών	91

## Τεχνικές πληροφορίες

Μηχανή	dorsalino		
	Όνομαστική τάση	220-240V~	100-120V~
Συχνότητα	50 - 60	50 - 60	Hz
Όνομαστική ισχύς	900	850	W
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	52x32x30	52x32x30	εκ.
Μήκος κύριου καλωδίου	15	15	m
Μέγιστο επιτρεπτό βάρος μηχανής	5,4	5,4	κιλά

Μετρούμενες τιμές κατά IEC 60335-2-69		
Επίπεδο της ηχητικής πίεσης LpA	<70	dB(A)
Αστάθεια KpA	2,5	dB(A)
Συνολική τιμή ταλαντώσεων	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Αστάθεια K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Κλάση προστασίας	II	

## Εξαρτήματα

Αριθ.	Προϊόν
8504190	Διπλός φιλτρόςακος dorsalino (συσκευασία 10 τεμαχίων)
8500560	Πέλμα δαπέδου 30 εκ.
8503280	Πλήρης εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης 2,2 μ.
8503980	Σωλήνας αναρρόφησης 3 τμημάτων
8500430	Κωνικός σύνδεσμος
8500510	Ακροφύσιο ξεσκονίσματος επίπλων
8500520	Ακροφύσιο για καλοριφέρ
8500530	Σετ ακροφυσίων σωλήνα αναρρόφησης (2 τεμάχια)
8500540	Ακροφύσιο ταπετσαρίας
8500550	Ακροφύσιο για χαραμάδες
4101900	Φίλτρο ακαθαρσιών

### Μεταφορά

**Σημείωση:**

Αφαιρέστε τα εξαρτήματα.

**Σημείωση:**

Η μηχανή πρέπει να μεταφέρεται σε οριζόντια θέση.

**Σημείωση:**

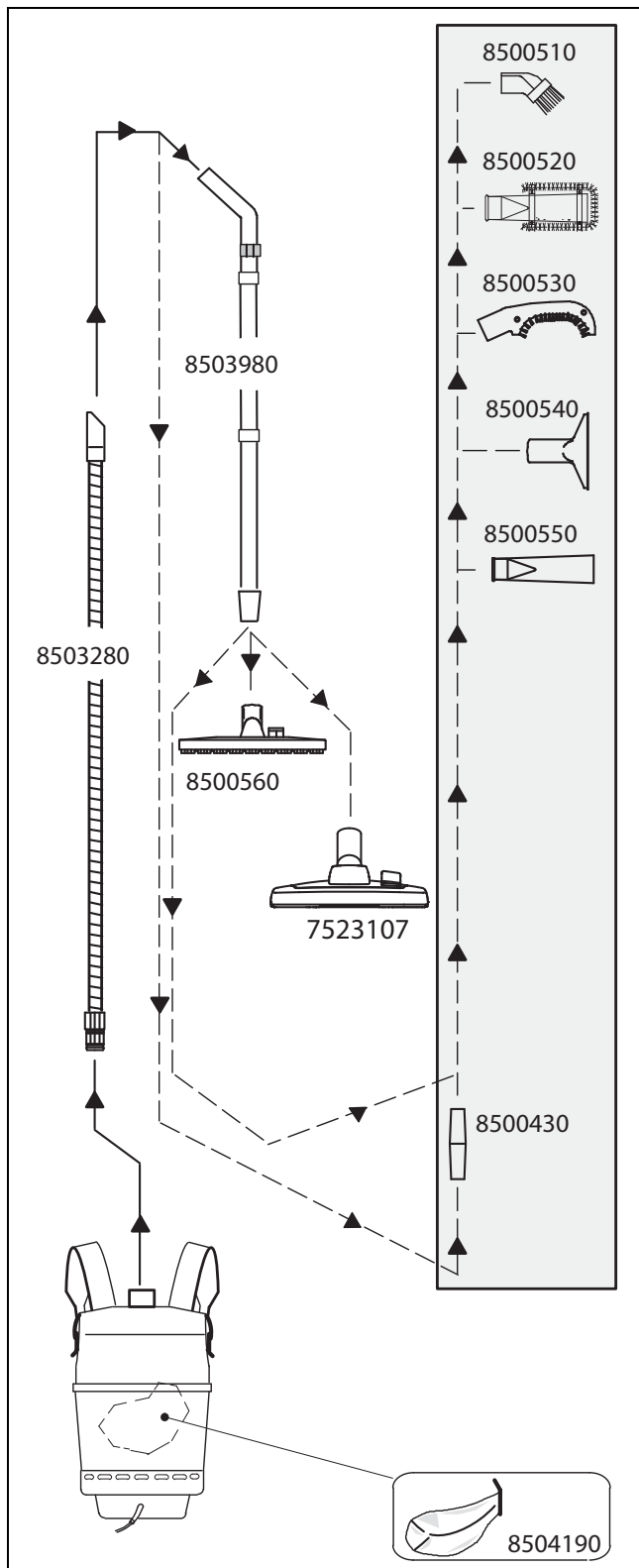
Ελέγξτε με προσοχή ότι, κατά τη μεταφορά, η μηχανή είναι καλά ασφαλισμένη στο όχημα μεταφοράς.

### Διάθεση

**Σημείωση:**

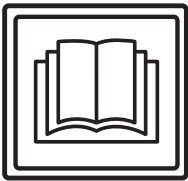
Μετά τη λήξη διάρκειας ζωής τους, η μηχανή και ο εξοπλισμός πρέπει να απορριφθούν σύμφωνα με τις εκάστοτε ειδικές εθνικές διατάξεις. Για βοήθεια απευθυνθείτε στον συνεργάτη σέρβις της Diversey στην περιοχή σας.

# Επισκόπηση





## Prijevod izvornih uputa korištenja



### OPREZI!

Prije prvog stavljanja u pogon, obavezno pročitajte uputu za upotrebu i sigurnosna upozorenja.

Brižljivo spremite uputu za upotrebu na lako dostupno mjesto da biste je u svakom trenutku mogli prelistati.

### Objašnjenje znakova



#### Oprez:

Ovaj simbol ukazuje na važne informacije. Neuvažavanje ovih napomena može dovesti do ugrožavanja osoba i / ili opsežnih materijalnih šteta!



#### Pažnja:

Ovaj simbol ukazuje na važne informacije. Neuvažavanje ovih napomena može dovesti do kvarova i materijalnih šteta!



#### Upozorenje:

Ovaj simbol ukazuje na važne informacije vezane uz učinkovito korištenje proizvoda. Neuvažavanje ovih napomena može dovesti do kvarova!

Sadrži napomene vezane uz radne korake koje morate izvršavati navedenim redom.

### Sadržaj

Sigurnosna upozorenja .....	95
Sredstva za čišćenje .....	96
Proširena dokumentacija .....	96
Pregled konstrukcije .....	97
Prije stavljanja u pogon .....	98
Početak rada .....	98
Završetak rada .....	98
Servis, održavanje i njega .....	99
Kvarovi .....	100
Tehničke informacije .....	100
Pribor .....	101
Transport .....	101
Zbrinjavanje .....	101
Pregled .....	102

### Namjenska primjena

Strojevi su namijenjeni upotrebi u gospodarske svrhe (npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovačkim centrima, sportskim dvoranama, uredima i sl.).

Za pojedine tipove strojeva vrijede tehnike primjene opisane na stranici 98, uz koje je potrebno izričito pridržavanje ovih uputa za upotrebu.

Strojevi su koncipirani isključivo za primjenu u zatvorenim prostorima.



#### Oprez:

Provedba izmjena na stroju bez odobrenja Diverseya dovodi do gubitka sigurnosnog znaka i oznake CE. Primjena stroja koja je protivna namjenskoj upotrebi može dovesti do ozljeda osoba, oštećenja stroja te može naštetiti radnoj okolini. U takvim slučajevima propadaju svi zahtjevi po garanciji i eventualni jamstveni zahtjevi.

### Sigurnosna upozorenja

Strojevi TASKI na temelju svoje koncepcije i konstrukcije odgovaraju relevantnim, temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima smjernica EZ i stoga nose oznaku CE.



#### Oprez:

Stroj smiju koristiti samo osobe koje su upućene u njegovu pravilnu upotrebu ili su dokazale da njime znaju rukovati te su izričito ovlaštene za njegovo korištenje.



#### Oprez:

Stroj ne smiju koristiti osobe s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima, uključujući djecu, ili osobe s manjkom iskustva i znanja.

*Potrebno je nadzirati djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju sa strojem.*



#### Oprez:

Stroj se ne smije koristiti u prostorijama u kojima se skladište ili prerađuju eksplozijom ugrožene i lako gorive tvari (npr. benzin, otapala, loživo ulje, prašine itd.).

*Električne ili mehaničke komponente mogu izazvati zapaljenje tih tvari.*



#### Oprez:

Stroj se ne smije koristiti za usisavanje otrovnih, po zdravlje štetnih, nagrizajućih ili izjedajućih tvari (npr. opasnih prašina itd.). Filtarski sustav ne može u dovoljnoj mjeri filtrirati tvari te vrste.

*Ne mogu se isključiti mogući negativni utjecaji na zdravlje korisnika i treće osobe.*



#### Oprez:

Vodite računa o lokalnim okolnostima, npr. o trećim osobama i djeci! Brzinu treba smanjiti prije svega u blizini nepreglednih mjesta, npr. ispred vrata i u zavojima.



#### Oprez:

Na ovom se stroju ne smiju prevoziti dodatne osobe i predmeti.

**Oprez:**

Prilikom pojavljivanja greške u radu, kvara, kao i nakon sudara ili naglog pada, stroj prije ponovnog stavljanja u upotrebu treba provjeriti ovlaštena stručna osoba. Isto vrijedi i za slučajeve u kojima je stroj bio ostavljen na otvorenom i uronjen u vodu odnosno bio izložen vlazi.

**Oprez:**

U slučaju oštećenja sigurnosno relevantnih dijelova kao što su poklopac za četke, mrežni kabeli ili poklopci koji omogućuju pristup dijelovima pod naponom, odmah je potrebno prekinuti pogon stroja!

**Oprez:**

Stroj se ne smije zaustaviti, odlagati ili skladištiti pod nagibom.

**Oprez:**

Tijekom svih radova na stroju potrebno je isključiti stroj.

**Oprez:**

Redovito provjeravajte mrežni kabel za mogući kvar ili znakove starenja i ne stavlajte stroj u upotrebu ako nije u ispravnom stanju, već to prepustite ovlaštenoj stručnoj osobi!

**Pažnja:**

Pobrinite se da se stroj ne upotrebljava neovlašteno. Prije udaljavanja od stroja, pohranite stroj u zatvorenoj prostoriji.

**Pažnja:**

Stroj se smije pokretati i skladištiti samo u suhom okruženju s malim količinama prašine, pri temperaturama od +10 do +35 stupnjeva.

**Pažnja:**

Radove popravka mehaničkih ili električnih dijelova stroja smiju provoditi samo ovlaštene stručne osobe koje su upoznate sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.

**Pažnja:**

Smiju se koristiti isključivo alati (četke, jastučići, i slično) koji su utvrđeni pod priborom u ovim uputama za upotrebu ili koje preporučuje TASKI-jev savjetnik. Ostali alati mogu naškoditi sigurnosti i funkcijama stroja.

**Pažnja:**

Potrebno je dosljedno pridržavanje nacionalnih propisa o zaštiti osoba i o sprječavanju nezgoda, kao i podataka proizvođača o upotrebi sredstava za čišćenje.

**Pažnja:**

Zabranjeno je ukopčavati i iskopčavati mrežni utikač mokrim rukama!

**Pažnja:**

Provjerite odgovara li navedeni nazivni napon na označnoj pločici Vašem mrežnom naponu!

**Pažnja:**

Pripazite da ne oštetite mrežni kabel rotacijskim alatima (četke, jastučići i slično), stiskanjem, povlačenjem, izvorima topline, masnoće te oštrim rubovima!

**Pažnja:**

Uređaji i strojevi iz programa TASKI konstruiraju se tako da se, prema trenutnom stanju znanosti, može isključiti ugrožavanje zdravlja zbog emisije buke i vibracija. Vidi tehničke informacije na stranici 100.

**Sredstva za čišćenje****Upozorenje:**

Strojevi TASKI su konstruirani tako da postižu optimalne rezultate pri čišćenju proizvodima za čišćenje iz programa TASKI.

Ostali proizvodi za čišćenje mogu dovesti do smetnji u radu i oštećenja stroja ili ugrožavanja radne okoline.

Iz tog razloga preporučujemo korištenje isključivo proizvoda za čišćenje TASKI.

Kvarovi uzrokovani pogrešnim proizvodima za čišćenje nisu pokriveni garancijom.

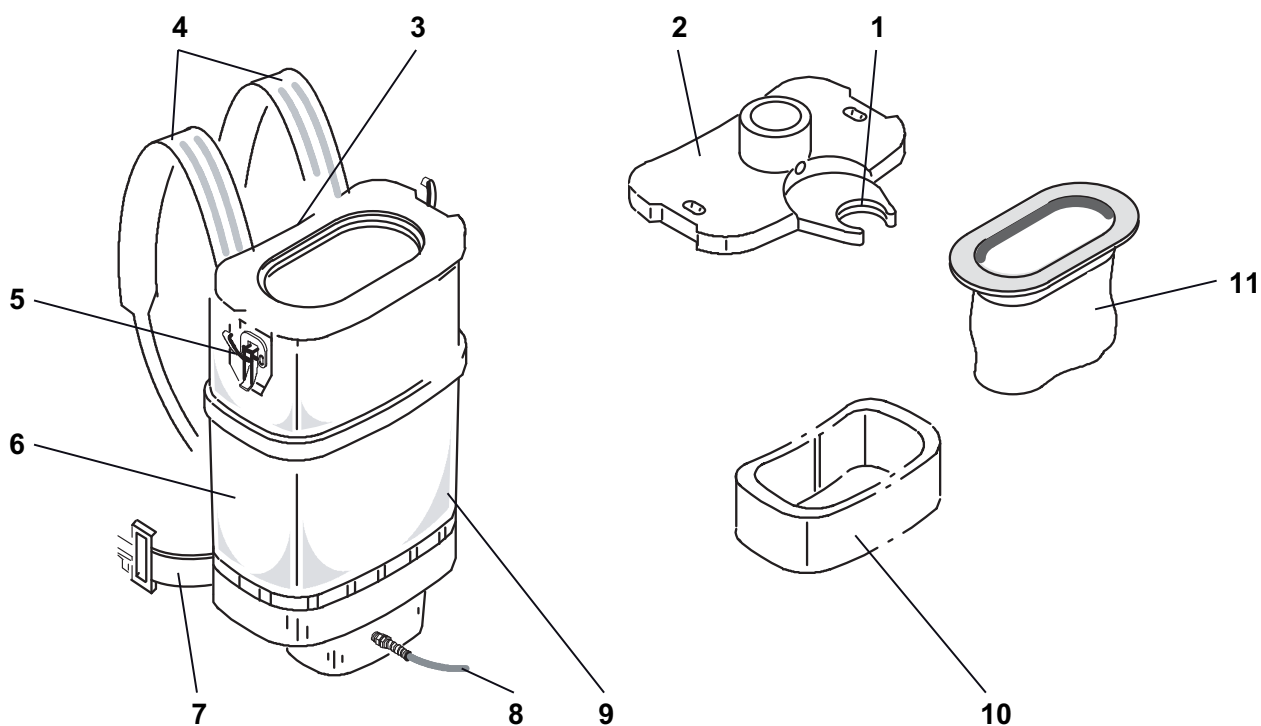
Za dodatne informacije obratite se Vašem TASKI-jevom servisnom partneru.

**Proširena dokumentacija****Upozorenje:**

Električna shema ovog stroja nalazi se na popisu zamjenskih dijelova.

Za poblježe informacije kontaktirajte servis.

## Pregled konstrukcije

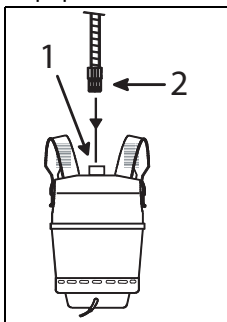


- 1 Držać za usisno crijevo
- 2 Poklopac kućišta s usisnim nastavkom
- 3 Stražnja podstava
- 4 Remeni za nošenje
- 5 Kopča za zaključavanje
- 6 Kućište
- 7 Remen za područje oko struka s držačem za dodatni pribor
- 8 Mrežni kabel
- 9 Glavni prekidač za uključivanje / isključivanje
- 10 Filtar za grubu prljavštinu
- 11 Pamučni filtari (filtar tkanina)

HR

## Prije stavljanja u pogon

- Sastavite pribor usisavača i provjerite jesu li umetnute papirnata vrećica dvostrukog filtra i filter tkanina.



- Utaknite usisno crijevo [2] u usisni nastavak [1] i uglavite ga.
- Stavite uređaj na leđa i prilagodite remene za nošenje na tijelu.
- Uglavite zatvarač remena za područje oko struka i prilagodite remen.

## Tehnike primjene

Stroj	dorsalino
Mokro čišćenje	ne
Suho čišćenje	da
Čišćenje parketa i laminata	da
Tepisi	da

## Početak rada

- Utaknite utikač u mrežnu utičnicu.
- Uključite stroj (uključivanje/isključivanje).

*Na savijenom nastavku cijevi nalazi se lažna zračna komora pomoću koje je moguće regulirati usisnu snagu.*

## Mogućnosti primjene

- Moguće je spojiti i primijeniti sva tri dijela trodijelne usisne cijevi ili manje dijelova. Primjerice, cijev u trodijelnom obliku može se primijeniti za usisavanje podova, u dvodijelnom obliku za usisavanje stepenica, itd.
- Ako se usisna cijev u potpunosti ukloni, pomoću odgovarajućeg pribora moguće je usisati tapecirani namještaj i teško dostupna mjesta.

## Završetak rada

- Isključite stroj (uključeno/isključeno) i izvucite utikač iz mrežne utičnice.



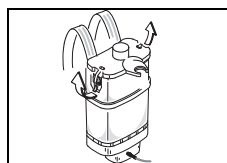
### Upozorenje:

Prije vađenja papirnate vrećice dvostrukog filtra, pričekajte trenutak dok se prašina ne slegne.

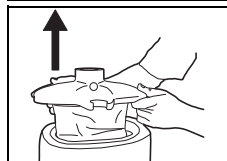


### Upozorenje:

Papirnatu vrećicu dvostrukog filtra potrebno je zbrinuti sukladno nacionalnim propisima.



- Otvorite kopče za zaključavanje pritiskom prema gore.



- Podignite poklopac kućišta i uklonite papirnatu vrećicu dvostrukog filtra.

- Zatim novu papirnatu vrećicu dvostrukog filtra s gumenom prirubnicom prevucite preko usisnog nastavka.

## Blago onečišćenje filter tkanine

- Usište filter tkaninu drugim usisavačem.
- Operite filter tkaninu u perilici rublja (maks. 30° C/86° F).
- Pustite da se vlažna filter tkanina osuši na zraku.



### Pažnja:

Nikada nemojte umetati mokru ili vlažnu filter tkaninu jer se na taj način može oštetiti motor!



### Pažnja:

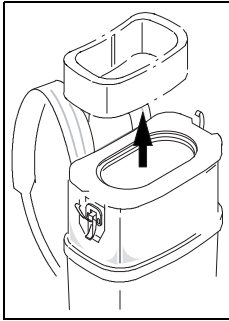
Uređaj se smije pokretati samo s funkcionalnom filter tkaninom!



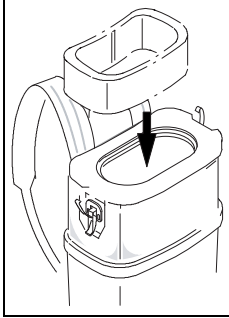
### Pažnja:

Filter tkanina ne smije se sušiti u sušilici rublja!

## Jako onečišćenje filtra za grubu prljavštinu



- Izvadite filter za grubu prljavštinu.
- Operite filter za grubu prljavštinu pod mlazom tekuće vode ili ga zamijenite.  
*Prije umetanja, pustite da se filter za grubu prljavštinu u potpunosti osuši.*



- Suhi ili novi filter za grubu prljavštinu ponovno utisnite u predviđeni položaj.



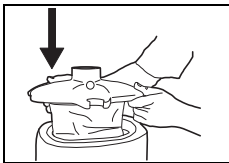
### Pažnja:

Uređaj se nikada ne smije pokretati bez filtra za grubu prljavštinu!

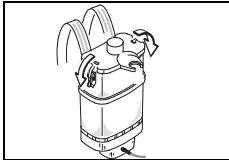


### Pažnja:

Filter za grubu prljavštinu ne smije se sušiti u sušilici rublja!



- Ponovno postavite poklopac kućišta.



- Obje kopče za zaključavanje pritisnite prema dolje.

## Čišćenje stroja



### Pažnja:

Nikada ne čistite stroj visokotlačnim peraćem ili vodenim mlazom.

*Voda koja proдре u stroj može dovesti do znatnih oštećenja mehaničkih ili električnih dijelova.*

- Prebrišite stroj vlažnom krpom.

## Skladištenje / parkiranje stroja (izvan pogona)



### Upozorenje:

Labavo namotajte mrežni kabel.

## Servis, održavanje i njega

Održavanje stroja preduvjet je za njegovo besprijekorno funkcioniranje i dugi vijek trajanja.



### Pažnja:

Smiju se koristiti samo TASKI originalni dijelovi, inače korisnik gubi sva prava po garanciji i jamstvu.

Objašnjenje znakova:

- ◇ = na kraju svakog čišćenja, ◇◇ = svaki tjedan,
- ◇◇◇ = svaki mjesec, ⊗ = lampica servisnog intervala

Aktivnost	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Stranica
Kontrola / promjena papirnate vrećice dvostrukog filtra	•				98
Čišćenje / promjena filtra za grubu prljavštinu		•			99
Čišćenje / promjena filter tkanine		•			98
Čišćenje uređaja, mrežnog kabela i pribora vlažnom krpom	•				

## Servisni interval

Strojevi TASKI visokokvalitetni su strojevi, koje su radi Vaše sigurnosti tvornički ispitali ovlaštenu kontrolori. Nakon duljeg korištenja, električni i mehanički elementi podliježu trošenju i starenju.

- Radi očuvanja radne sigurnosti i pogonske pripravnosti, servis je potrebno provesti nakon 500 radnih sati ili barem jednom godišnje.



### Upozorenje:

U slučaju izvanrednog opterećenja i/ili nedostatnog održavanja, potrebno je skratiti interval između dva servisa.

## Servisni centar

Kada nas kontaktirate zbog smetnji u radu ili neke narudžbe, uvijek nam navedite oznaku tipa i broj stroja.

Te ćete podatke pronaći na označnoj pločici svog stroja. Na posljednjoj stranici ovih uputa za upotrebu pronaći ćete adresu Vama najbližeg TASKI-jevog servisnog partnera.

## Kvarovi

Kvar	Mogući uzrok	Otklanjanje kvara	Stranica
Neispravan stroj nije moguće uključiti	Stroj isključen	• Uključite prekidač za uključivanje/isključivanje	97
	Mrežni utikač nije ukopčan	• Povežite mrežni utikač s mrežnom utičnicom	97
	Neispravan mrežni kabel	• Zamijenite mrežni kabel	
	Neispravan prekidač za uključivanje/isključivanje	• Kontaktirajte servisnog partnera	
	Motor se ne okreće	• Kontaktirajte servisnog partnera	
Stroj se isključuje tijekom pogona	Aktivirao se samoresetirajući osjetnik temperature	• Prekontrolirajte papirnatu vrećicu dvostrukog filtra na prepunjavanje • Prekontrolirajte pribor usisavača  <i>Stroj se ponovno uključuje nakon hlađenja turbine motora (cca. 10 - 20 min).</i>	98
Loš usisni učinak	Začepljeno crijevo ili mlaznica (npr. komadići drva, ostaci tkanina)	• Uklonite strana tijela	
	Papirnata vrećica dvostrukog filtra je puna	• Zamijenite papirnatu vrećicu dvostrukog filtra	98
	Crijevo nije ispravno umetnuto	• Prekontrolirajte crijevo	
	Filtar tkanina je prljava	• Očistite ili zamijenite filtar tkaninu	98
	Filtar za grubu prljavštinu je prljav	• Očistite ili zamijenite filtar za grubu prljavštinu	99

## Tehničke informacije

Stroj	dorsalino		
	Nazivni napon	220 – 240 V~	100 – 120 V~
Frekvencija	50 – 60	50 – 60	Hz
Nominalna snaga	900	850	W
Mjere (d x š x v)	52 x 32 x 30	52 x 32 x 30	cm
Dužina mrežnog kabela	15	15	m
Težina stroja u pogonskoj pripravnosti najviše	5,4	5,4	kg

Utvrđene vrijednosti sukladno standardu IEC 60335-2-69		
Razina zvučnog tlaka LpA	<70	dB(A)
Faktor nesigurnosti KpA	2,5	dB(A)
Ukupna vrijednost vibracija	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Faktor nesigurnosti K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Klasa zaštite	II	

## Pribor

br.	Artikl
8504190	Papirnata vrećica dvostrukog filtra (pakiranje od 10 komada)
8500560	Univerzalna mlaznica za prašinu, 30 cm
8503280	Usisno crijevo, 2,2 m, potpuno
8503980	Usisna šipka, trodijelna
8500430	Konusna spojka
8500510	Mlaznica s četkicom
8500520	Mlaznica za grijaća tijela
8500530	Komplet mlaznica u obliku cijevi (2 komada)
8500540	Mlaznica za tapecirani namještaj
8500550	Mlaznica za teško dostupna mjesta
4101900	Filtar za grubu prljavštinu

## Transport



### Upozorenje:

Pribor je potrebno ukloniti.



### Upozorenje:

Transportirajte stroj u vodoravnom položaju.



### Upozorenje:

Pazite na to da stroj u transportnom vozilu bude čvrsto svezan i osiguran.

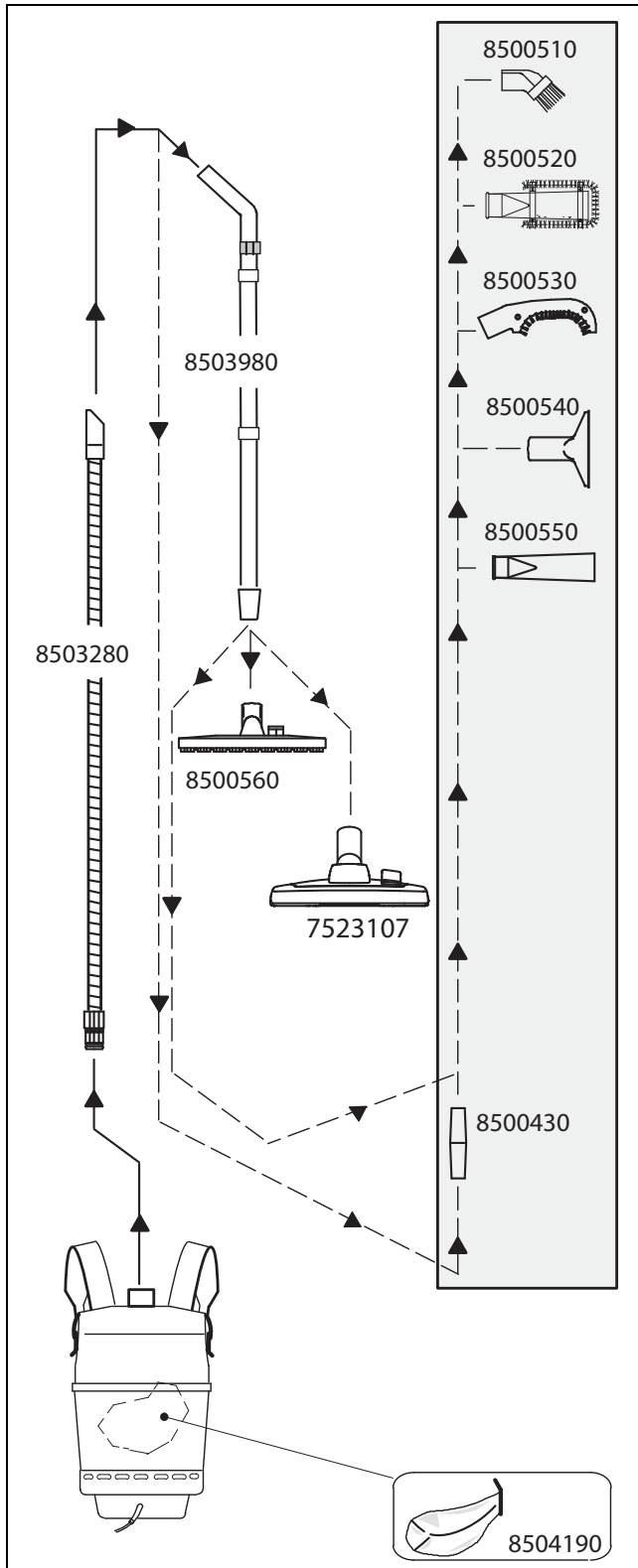
## Zbrinjavanje



### Upozorenje:

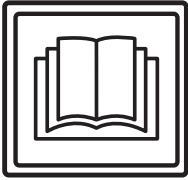
Stroj i opremu, nakon što ih izdvojite, treba stručno zbrinuti u skladu s nacionalnim propisima. Diverseyev servisni partner Vam u tome može pomoći.

Pregled





## Az eredeti használati útmutató fordítása



### VIGYÁZAT!

**Az első használatba vétel előtt feltétlenül olvassa el a használati útmutatót és a biztonságtechnikai tudnivalókat.**

A használati útmutatót gondosan őrizze meg, és tartsa elérhető helyen, hogy bármikor elő tudja venni.

## Jelmagyarázat



### Vigyázat:

Ez a szimbólum fontos információkra utal. Az utasítások be nem tartása miatt személyek kerülhetnek veszélybe, és/vagy jelentős anyagi kár keletkezhet!



### Figyelem:

Ez a szimbólum fontos információkra utal. Az utasítások be nem tartása üzemzavarokat és anyagi károkat okozhat!



### Megjegyzés:

A szimbólum fontos információkra hívja fel a figyelmet a termék hatékony használatával kapcsolatban. Az utasítások be nem tartása üzemzavarokat okozhat!

Olyan műveletekre vonatkozó utasításokat tartalmaz, amelyeket egymás után kell elvégeznie.

## Tartalomjegyzék

Biztonsági utasítások	103
Tisztítószer	104
Kibővített dokumentumok	104
Szerkezeti áttekintés	105
Üzembe helyezés előtt	106
Munka megkezdése	106
A munka befejezése	106
Szerviz, karbantartás és ápolás	107
Üzemzavarok	108
Műszaki adatok	108
Tartozékok	109
Szállítás	109
Ártalmatlanítás	109
Áttekintés	110

## Rendeltetésszerű használat

A gépek kisipari használatra készültek (pl. hotelekben, iskolákban, kórházakban, gyárakban, bevásárlóközpontokban, sportcsarnokokban, irodákban és hasonlóknál).

Az ebben a használati útmutatóban foglaltak szigorú betartása mellett az egyes típusokra a(z) 106. oldalon megadott alkalmazási módszerek vonatkoznak.

Ezeket a gépeket kizárólag beltéri használatra tervezték.



### Vigyázat:

Ha a Diversey által nem engedélyezett módosításokat hajt végre a gépen, akkor az a biztonsági jelek és a CE-megfelelőség megszűnését vonja maga után. A nem rendeltetésszerű használat személyi sérülést, valamint a gép és a munkakörnyezet károsodását okozhatja. Az ilyen esetekben érvényét veszti a garancia és az esetleges szavatossági igények.

## Biztonsági utasítások

A TASKI gépek felépítésükben és szerkezetükben megfelelnek az EK-irányelvek vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, így CE-jelöléssel vannak ellátva.



### Vigyázat:

A gépet csak olyan személyek használhatják, akiket kellően betanítottak annak használatára, vagy akik igazolták, hogy képesek a gépet kezelni, és kifejezetten őket bízták meg a használattal.



### Vigyázat:

A gépet nem használhatják korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű személyek, sem pedig gyerekek, továbbá olyan személyek, akik nem rendelkeznek ehhez megfelelő tapasztalattal és tudással.

*Ügyeljen arra, hogy a gyermekek ne játszanak a géppel.*



### Vigyázat:

A gépet nem szabad olyan helyiségekben használni, amelyekben robbanásveszélyes és gyúlékony anyagokat (pl. benzint, oldószert, fűtőolajat, porokat stb.) tárolnak vagy dolgoznak fel.

*Az elektromos vagy mechanikus komponensek begyűjthetik ezeket az anyagokat.*



### Vigyázat:

A gépet nem szabad mérgező, egészségre káros, maró hatású vagy ingerlő anyagok (pl. veszélyes por stb.) felszívására használni. A szűrőrendszer az ilyen típusú anyagokat nem szűri ki kellőképpen.

*A felhasználó vagy harmadik személyek egészségének lehetséges károsodása nem kizárható.*



### Vigyázat:

Ügyeljen a helyi adottságokra, valamint harmadik személyekre és gyermekekre! Különösen a nem belátható helyek közelében, mint pl. ajtók vagy kanyarok előtt, csökkenteni kell a sebességet.

**Vigyázat:**

Ezzel a géppel nem szabad személyeket és tárgyakat szállítani.

**Vigyázat:**

Amennyiben hibás működés, defekt lép fel, valamint ütközés vagy leesés után a gépet az újbóli üzembe helyezés előtt egy feljogosított szakembernek kell ellenőriznie. Ugyanez érvényes, ha a gépet a szabadban hagyták, vízbe merült, ill. nedvességnek volt kitéve.

**Vigyázat:**

Amennyiben a biztonsággal kapcsolatos alkatrészek megsérülnek (pl. kefefedél, hálózati kábel vagy olyan burkolatok, amelyek az áramot vezető részekhez engednek hozzáférést), akkor a gép üzemeltetését azonnal meg kell szakítani!

**Vigyázat:**

A gépet nem szabad lejtős területen leállítani, leparkolni vagy tárolni.

**Vigyázat:**

A gépen végzett bármilyen munka során a gépet ki kell kapcsolni.

**Vigyázat:**

Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem látható-e valamilyen sérülésre vagy öregedésre utaló jel; ha a gép nincs kifogástalan állapotban, akkor ne helyezze üzembe, hanem javíttassa meg egy arra feljogosított szakemberrel.

**Figyelem:**

Óvja a gépet az illetéktelen használattól. Ezért mielőtt a gépet magára hagyná, helyezze el egy zárt helyiségben.

**Figyelem:**

A gépet csak száraz, porszegény környezetben, +10 és +35 fok közötti hőmérsékleten szabad működtetni és tárolni.

**Figyelem:**

A gép mechanikus vagy elektromos alkatrészein csak olyan feljogosított szakemberek végezhetnek javítási munkákat, akik minden releváns biztonsági előírást ismernek.

**Figyelem:**

Kizárólag olyan szerszámokat (kefék, le-  
húzó és hasonló) szabad használni,  
amelyek ebben a használati útmutatóban  
a tartozékok alatt fel vannak sorolva, vagy  
amelyeket a TASKI tanácsadója javasolt.  
Más szerszámok hátrányosan befolyásol-  
hatják a gép biztonságát és működését.

**Figyelem:**

A nemzeti személyvédelmi és balesetvé-  
delmi előírásokat, valamint a gyártó tisztí-  
tószer használatára vonatkozó  
utasításait konzekvensen figyelembe kell  
venni.

**Figyelem:**

Tilos a hálózati csatlakozót nedves kézzel  
csatlakoztatni és kihúzni.

**Figyelem:**

Ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott  
névleges feszültség megegyezik-e az Ön  
felhasználási helyén lévő hálózati feszül-  
séggel!

**Figyelem:**

Ügyeljen arra, hogy a forgó szerszámok  
nehogy összenyomják vagy rángassák a  
hálózati kábelt, továbbá, hogy a forróság,  
olaj és az éles peremek se károsítsák azt!

**Figyelem:**

A TASKI gépeket úgy tervezték, hogy a tu-  
domány jelenlegi állása szerint a fellépő  
zajkibocsátás és vibráció egészségkárosí-  
tó hatása kizárható.  
Lásd a Technikai adatokat a 108. oldalon.

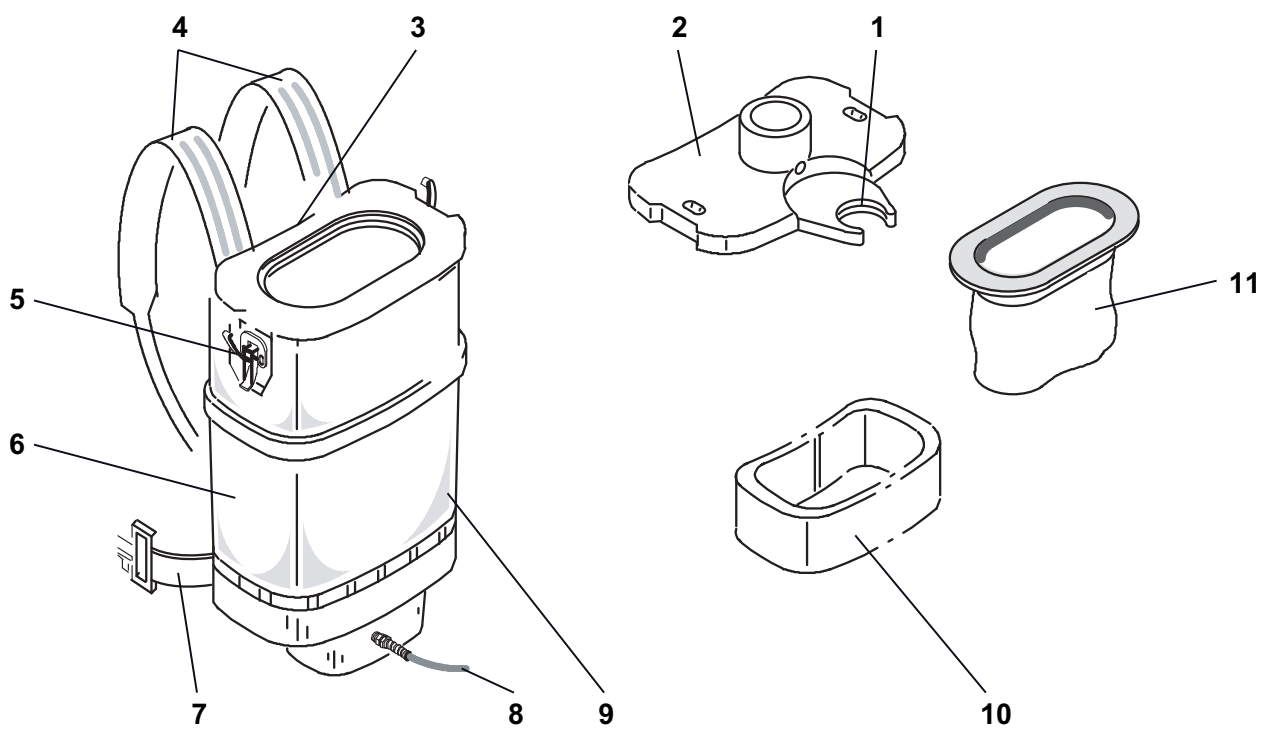
**Tisztítószer****Megjegyzés:**

A TASKI gépeket úgy tervezték, hogy a  
TASKI tisztítószerekkel optimális tisztítási  
eredményt érnek el. Más tisztítószerek  
üzemzavarokat és károkat okozhatnak a  
gépben vagy a munkakörnyezetben.  
Ezért javasoljuk, hogy kizárólag a TASKI  
tisztítószereit használja. A nem megfelelő  
tisztítószerek által okozott üzemzavarokra  
a garancia nem vonatkozik.  
További információkért kérjük, forduljon a  
TASKI szakszervizéhez.

**Kibővített dokumentumok****Megjegyzés:**

A géphez tartozó kapcsolási rajzot a pótal-  
katrész-listában találja.  
További információkért lépjen kapcsolatba  
az ügyfélszolgálattal.

## Szerkezeti áttekintés

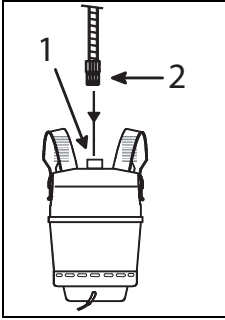


- 1 Szívócső tartóeleme
- 2 Házfedél szívócsonkkal
- 3 Házpárna
- 4 Tartóheveder
- 5 Zárókapocs
- 6 Ház
- 7 Hasheveder tartóval a különleges tartozékokhoz
- 8 Hálózati kábel
- 9 Főkapcsoló (BE/KI)
- 10 Durvaszűrő
- 11 Gyapotszűrő (szűrőkendő)

HU

## Üzembe helyezés előtt

- Állítsa össze a szívótartozékokat, és ellenőrizze, hogy a dupla szűrős papírporzsák és a szűrőkendő be van-e helyezve.



- Helyezze be a szívócsövet [2] kattanásig a szívócsonkba [1].
- Helyezze a készüléket a hátára, és illessze a tartóhevedert a testére.
- Kattintsa be a hasheveder csatját, és igazítsa el a készüléket a testén.

## Alkalmazási technikák

Gép	dorsalino
Nedves tisztítás	nem
Száraz tisztítás	igen
Parketta és laminált padló tisztítása	igen
szőnyegfelület	igen

## Munka megkezdése

- Dugja be a csatlakozódugaszt a konnektorba.
- Kapcsolja be a gépet ((BE/KI)).

*A csőhajlaton található egy légszabályozó gyűrű, amely a szívóerő szabályozására szolgál.*

## Alkalmazási lehetőségek.

- A háromrészes beömlőcső különböző hosszakban helyezhető be.  
Pl. háromrészes padlókhöz, kétrészes lépcsőkhöz stb.
- A teljes beömlőcsövet eltávolítva és a megfelelő tartozékot használva ki tudja porszívózni a kárpitozott bútorokat és a nehezen elérhető helyeket is.

## A munka befejezése

- Kapcsolja ki a gépet (BE/KI), és húzza ki a csatlakozódugaszt a konnektorból.

### Megjegyzés:

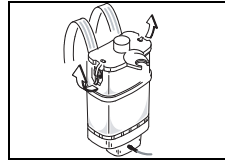


A dupla szűrős papírporzsák eltávolítása előtt várjon egy kicsit, amíg a por leülepedik.

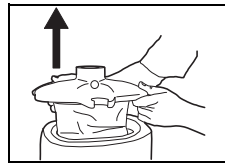
### Megjegyzés:



A dupla szűrős papírporzsák ártalmatlanságát a nemzeti előírásoknak megfelelően kell elvégezni.



- Nyomja felfelé a két zárókapcsot.



- Emelje le a ház fedelét, és távolítsa el a dupla szűrős papírporzsákat.

- Húzza át az új dupla szűrős papírporzsákat a gumikarimával a szívócsonkon.

## Enyhén szennyezett szűrőkendő

- Porszívózza ki a szűrőkendőt egy másik porszívóval.
- Mossa ki a szűrőkendőt mosógépben (max. 30° C/86° F).
- Hagyja megszáradni a levegőn a nedves szűrőkendőt.



### Figyelem:

Soha ne helyezzen be vizes vagy nedves szűrőkendőt, mert az károsíthatja a motort.



### Figyelem:

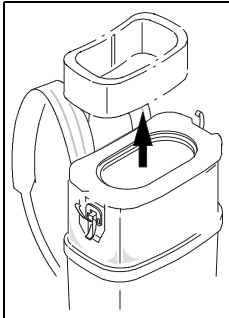
A készüléket csak működőképes szűrőkendővel szabad üzemeltetni!



### Figyelem:

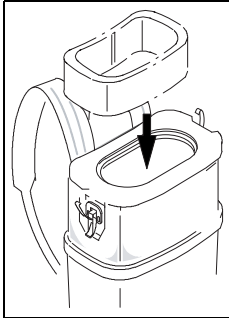
Ne szárítsa a szűrőkendőt szárítógépben.

## Erősen szennyezett durvaszűrő.



- Vegye ki a durvaszűrőt.
- Tisztítsa meg a durvaszűrőt folyó víz alatt, vagy cserélje ki.

*Behelyezés előtt várja meg, amíg a durvaszűrő teljesen megszárad.*



- Nyomja vissza helyére a megszáradt vagy új durvaszűrőt.



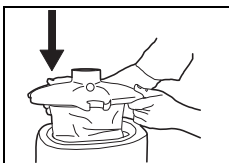
### Figyelem:

A gépet sosem szabad durvaszűrő nélkül használni!

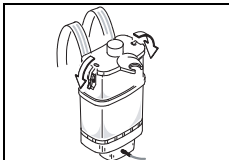


### Figyelem:

Ne szárítsa a durvaszűrőt szárítógépből.



- Helyezze vissza a ház fedelét.



- Nyomja lefelé a két zárókapcsot.

## A gép tisztítása



### Figyelem:

A gépet soha ne tisztítsa magas nyomású tisztítóval vagy vízszugárral.

*A gépbe kerülő víz a mechanikus és elektromos alkatrészeket jelentősen megrongálhatja.*

- Törölje le a gépet egy nedves ruhával.

## A gép tárolása / parkolása (üzemen kívül)



### Megjegyzés:

Tekercesse fel lazán a hálózati kábelt.

## Szerviz, karbantartás és ápolás

A kifogástalan üzem és a hosszú élettartam feltétele a gép karbantartása.



### Figyelem:

Csak eredeti TASKI alkatrészeket szabad használni, különben érvényét veszti minden garancia és jótállás.

Jelmagyarázat:

◇ = minden tisztítás végén, ◇◇ = hetente, ◇◇◇ = havonta, ⊗ = szervizlámpa

Tevékenység	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Oldal
A dupla szűrős papír porzsák ellenőrzése és cseréje	•				106
Durvaszűrő tisztítása/cseréje		•			107
Szűrőkendő tisztítása/cseréje		•			106
Tisztítsa meg a készüléket, a hálózati kábelt és a tartozékokat egy nedves ronggyal.	•				

## Szervizintervallumok

A TASKI gépek olyan kiváló minőségű gépek, amelyeknek biztonságát a gyárban ellenőr ellenőrizte. Az elektromos és mechanikus alkatrészek hosszabb használati idő után elkopnak és előregednek.

- Az üzembiztonság és az üzemkésztség megőrzéséhez 500 munkaóra elteltével vagy legalább évente egyszer átvizsgálást kell végezni.



### Megjegyzés:

Rendkívüli igénybevétel és/vagy nem elegendő karbantartás esetén rövidebb intervallumok szükségesek.

## Szervizközpont

Ha egy üzemzavar vagy megrendelés kapcsán felveszi velünk a kapcsolatot, akkor adja meg a típusmegjelölést és a gép számát.

Ezeket az adatokat a gép típustábláján találja. A használati útmutató végén találja az Önhöz legközelebbi TASKI szerviz partner címét.

## Üzemzavarok

Üzemzavar	Lehetséges ok	Üzemzavar megszüntetése	Oldal
A gép nem működik, nem lehet bekapcsolni	A gép ki van kapcsolva	• Kapcsolja be a be-/kikapcsolót	105
	A hálózati csatlakozó nincs csatlakoztatva	• Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót a hálózati aljzatba	105
	A hálózati kábel hibás	• Cserélje ki a hálózati kábelt	
	A be-/kikapcsoló hibás	• Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel	
	A motor nem forog	• Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel	
Működés közben a gép kikapcsol	Az önvisszaálló hőmérséklet-érzékelő kioldott	• Ellenőrizze, hogy a dupla szűrős papírporzsák nincs-e túltöltve. • Ellenőrizze a szívóartozékokat. <i>A motor lehűlése után a gép újra bekapcsol (ez kb. 10-20 perc).</i>	106
Gyenge szívóerő	A tömlő vagy a porszívófej eldugult (pl. fadarabkák, anyagmaradékok)	• Távolítsa el az idegen testeket	
	A dupla szűrős papír porzsák megtelt	• Cserélje ki a dupla szűrős papír porzsákat	106
	A tömlő nem jól van behelyezve	• Ellenőrizze a tömlőt	
	Szűrőkendő elszennyeződött	• Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőkendőt	106
	A durvaszűrő elszennyeződött	• Tisztítsa meg vagy cserélje ki a durvaszűrőt	107

## Műszaki adatok

Gép	dorsalino		
Névleges feszültség	220-240V~	100-120 V~	AC
Frekvencia	50-60	50-60	Hz
Névleges teljesítmény	900	850	W
Méret (ho x szé x ma)	52x32x30	52x32x30	cm
Hálózati kábel hossza	15	15	m
Gép max. súlya üzemkész állapotban	5,4	5,4	kg

Az IEC 60335-2-69 alapján meghatározott értékek		
Hangnyomásszint LpA	< 70	dB(A)
Bizonytalanság KpA	2,5	dB(A)
Vibráció teljes értéke	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Érintésvédelmi osztály	II	

## Tartozékok

Sz.	Cikk
8504190	Dupla szűrős papírporzsák (10 darabos csomag)
8500560	Univerzális porszívó fej, 30 cm-es
8503280	2,2 m hosszú szívócső, komplett
8503980	Háromrészes szívócső
8500430	Kúpos csatlakozó
8500510	Kicsi kerek porszívófej
8500520	Radiátorkefe
8500530	Csőszerű szívófej (2 db)
8500540	Kárpit szívófej
8500550	Réstisztító
4101900	Durvaszűrő

### Szállítás

**Megjegyzés:**

Távolítsa el a tartozékot.

**Megjegyzés:**

A gépet fekvé szállítsa.

**Megjegyzés:**

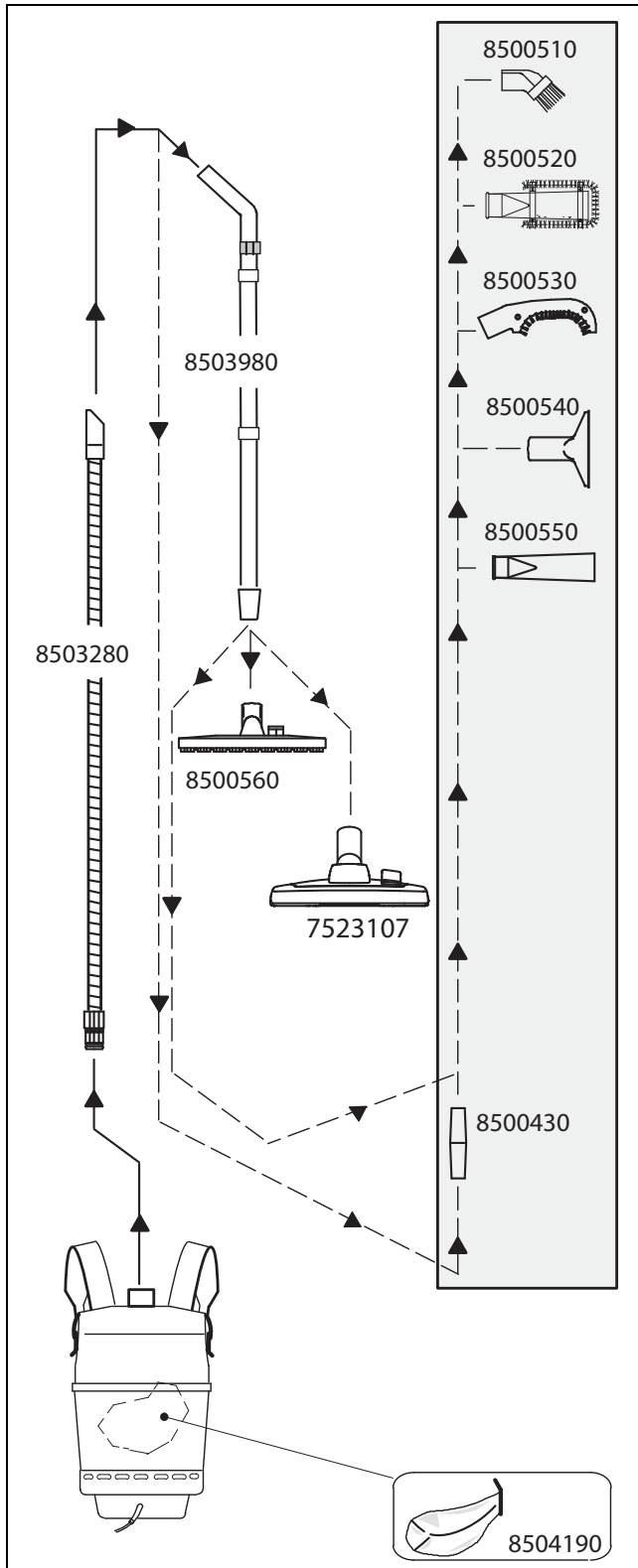
Ügyeljen arra, hogy a gép a szállítójárműben szorosan le legyen szíjazva, és rögzítve legyen.

### Ártalmatlanítás

**Megjegyzés:**

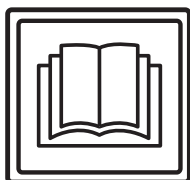
A gépet és tartozékait leselejtezés után szakszerűen, a nemzeti előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A Diversey szakszerveze segíti Önt ebben.

# Áttekintés





## Traduzione delle Istruzioni d'uso originali



### ATTENZIONE!

Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di sicurezza prima della prima messa in esercizio.

Conservare il presente manuale con cura e a portata di mano per una rapida consultazione in qualsiasi momento.

### Spiegazione dei simboli



#### Attenzione:

Questo simbolo indica informazioni importanti. Il mancato rispetto di queste note può condurre a pericolo per le persone e/o a gravi danni materiali!



#### Attenzione:

Questo simbolo indica informazioni importanti. Il mancato rispetto di queste note può portare a malfunzionamenti e danni materiali!



#### Nota:

Questo simbolo indica informazioni importanti relative all'uso efficiente del prodotto. Il mancato rispetto di queste note può portare a malfunzionamenti!

• Contiene le note relative ai passaggi che devono essere eseguiti in sequenza.

### Indice

Istruzioni di sicurezza .....	111
Prodotti per la pulizia .....	112
Ulteriori documenti .....	112
Struttura .....	113
Prima della messa in servizio .....	114
Inizio lavoro .....	114
Fine lavoro .....	114
Assistenza, cura e manutenzione .....	115
Guasti .....	116
Dati tecnici .....	116
Accessori .....	117
Trasporto .....	117
Smaltimento .....	117
Panoramica .....	118

### Destinazione d'uso

Le macchine sono destinate ad un uso commerciale (ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, centri commerciali, uffici, ecc.).

Sotto stretta osservanza di queste istruzioni d'uso valgono per i singoli tipi applicazioni tecniche indicate in questa pagina 114.

Queste macchine sono progettate esclusivamente per l'uso interno.



#### Attenzione:

Le modifiche alla macchina non autorizzate da Diversey portano all'invalidazione dei segnali di sicurezza e della conformità CE. Un impiego della macchina contrario al suo corretto utilizzo potrebbe comportare danni alle persone, alla macchina e all'ambiente di lavoro. In tali casi decadono normalmente tutti gli eventuali diritti di garanzia e di assicurazione.

### Istruzioni di sicurezza

Le macchine TASKI sono conformi, per progettazione e costruzione, ai requisiti rilevanti essenziali di sicurezza e di salute delle direttive CE e recano pertanto la marcatura CE.



#### Attenzione:

La macchina deve essere utilizzata solo da persone che siano adeguatamente formate a tale scopo o abbiano dimostrato la loro capacità di operare e siano espressamente autorizzate a usare la macchina.



#### Attenzione:

La macchina non deve essere utilizzata da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, inclusi bambini, o che manchino di esperienza o conoscenza della macchina stessa.

*I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con la macchina.*



#### Attenzione:

La macchina non può essere utilizzata in ambienti in cui sono immagazzinati o trattati materiali potenzialmente esplosivi e infiammabili (ad esempio benzina, solventi, olio, polvere, ecc.).

*I componenti elettrici o meccanici possono provocare l'ignizione di queste sostanze.*



#### Attenzione:

La macchina non va utilizzata per l'aspirazione di sostanze tossiche, nocive, corrosive o irritanti (ad esempio, polveri nocive, ecc.). Il sistema di filtraggio non è in grado di filtrare sostanze di questo tipo in maniera sufficiente.

*Non si possono escludere possibili danni per la salute degli utenti e dei terzi.*



#### Attenzione:

Prestare attenzione alle condizioni locali, ai terzi e ai bambini. In particolare, è necessario rallentare nei pressi di angoli ciechi, come ad es. prima di porte o curve.



#### Attenzione:

Non è consentito trasportare altre persone e oggetti con questa macchina.

**Attenzione:**

In caso di malfunzionamento, difetto, collisione o una caduta, la macchina deve essere controllata da personale autorizzato prima di riprenderne l'uso. Lo stesso vale se la macchina viene lasciata aperta, immersa in acqua o esposta all'umidità.

**Attenzione:**

In caso di danni alle parti di sicurezza, come la copertura spazzole, il cavo di alimentazione principale o i coperchi che consentono l'accesso alle parti in tensione, la macchina deve essere spenta immediatamente!

**Attenzione:**

La macchina non deve sostare, né essere parcheggiata o immagazzinata in pendenza.

**Attenzione:**

Quando si lavora sulla macchina, quest'ultima deve essere spenta.

**Attenzione:**

Controllare regolarmente il cavo di alimentazione per eventuali difetti o i tagli e non mantenere il motore in funzione se non è in perfette condizioni, ma eseguire le opportune riparazioni da un elettricista autorizzato!

**Attenzione:**

La macchina deve essere protetta contro l'uso non autorizzato. Custodire la macchina in un ambiente chiuso prima di allontanarsi dalla stessa.

**Attenzione:**

La macchina può essere usata e immagazzinata solo in un ambiente asciutto, privo di polvere e a temperature comprese fra +10 e +35 °C.

**Attenzione:**

Le riparazioni di parti meccaniche o elettriche della macchina devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato che conosca tutte le norme di sicurezza.

**Attenzione:**

Devono essere utilizzati solo gli accessori (spazzole, pad, ecc.) definiti nelle presenti istruzioni d'uso come "Accessori" o consigliati da un consulente TASKI. Altri accessori possono pregiudicare la sicurezza e le funzioni della macchina.

**Attenzione:**

Le norme nazionali per la tutela delle persone e la prevenzione degli infortuni, nonché le istruzioni per l'uso dei produttori di detergenti, devono essere rigorosamente rispettate.

**Attenzione:**

È vietato collegare o scollegare il connettore con mani bagnate!

**Attenzione:**

Verificare se la tensione nominale indicata sulla targhetta modello corrisponda alla tensione di rete!

**Attenzione:**

Fare attenzione che il cavo di rete non subisca danni a causa degli accessori in rotazione (spazzole, piatti trattenitori, ecc.), calore, olio o spigoli appuntiti, non si impigli e non si deformi!

**Attenzione:**

Le macchine e gli apparecchi TASKI sono progettati in modo che, secondo lo stato attuale delle conoscenze, possano essere esclusi rischi per la salute a causa del rumore o delle vibrazioni. Vedere i dati tecnici a pagina 116.

**Prodotti per la pulizia****Nota:**

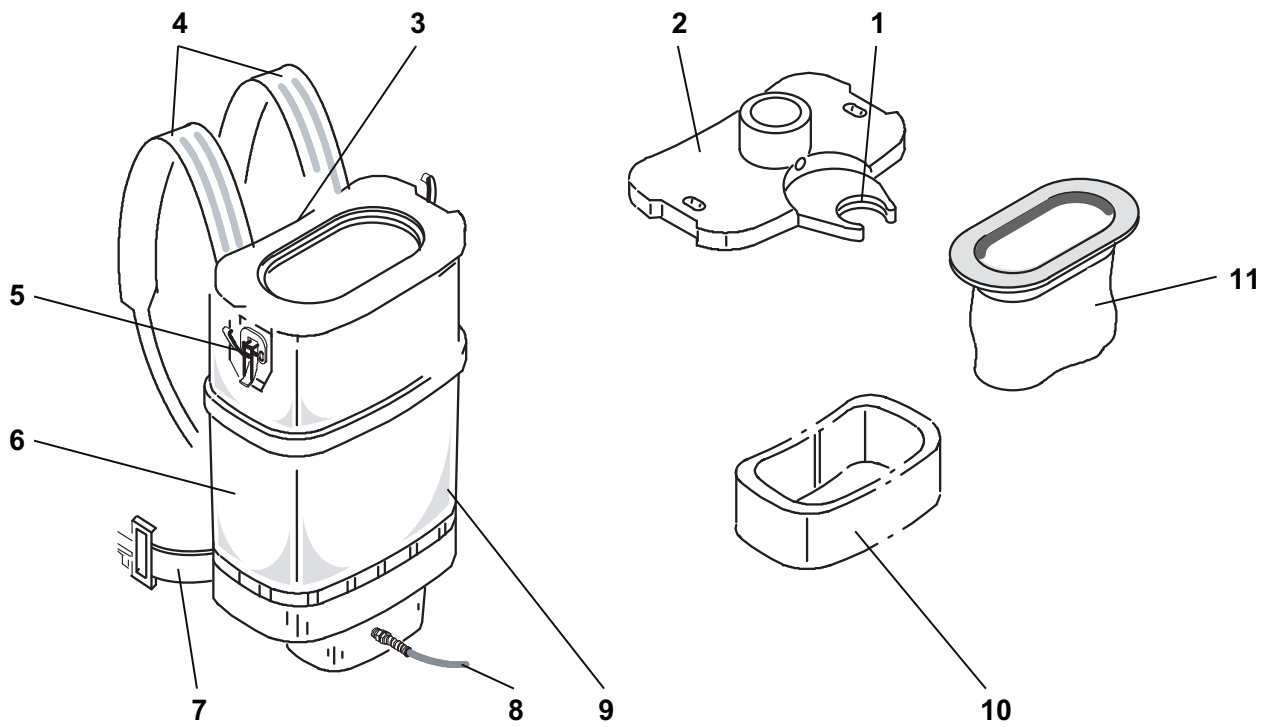
Le macchine TASKI sono progettate in modo da ottenere i migliori risultati di pulizia con i prodotti per la pulizia TASKI. Altri prodotti per la pulizia possono causare un malfunzionamento o danni alla macchina o all'ambiente di lavoro. Per questo motivo, si consiglia di utilizzare solo prodotti per la pulizia TASKI. I guasti che sorgono a causa di prodotti per la pulizia errati non sono coperti dalla garanzia.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al proprio partner di assistenza TASKI.

**Ulteriori documenti****Nota:**

Lo schema elettrico di questa macchina si trova nella lista delle parti di ricambio. Contattare il servizio clienti per maggiori informazioni.

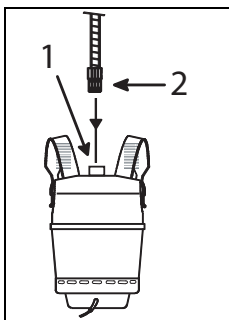
## Struttura



- 1 Dispositivo di supporto tubo aspirazione
- 2 Coperchio alloggiamento con presa
- 3 Imbottitura schiena
- 4 Cinghia di trasporto
- 5 Clip di blocco
- 6 Alloggiamento
- 7 Cinghia pancia con striscia antistatica per swing per accessori speciali
- 8 Cavo alimentazione principale
- 9 Interruttore principale ON/OFF
- 10 Filtro grosso
- 11 Filtro in cotone

### Prima della messa in servizio

- Montare l'accessorio dell'aspirapolvere e controllare se il sacco carta doppio filtro dorsalino e il filtro in cotone siano installati.



- Inserire il tubo aspirazione [2] nella presa [1] finché non si innesta.
- Indossare l'apparecchio sulle spalle e applicare la cinghia di trasporto al corpo.
- Innestare la chiusura della cinghia pancia e regolarla.

### Tecnica di utilizzo

Macchina	dorsalino
Pulizia a umido	no
Pulizia a secco	sì
Pulizia di parquet e laminati	sì
Tappeti	sì

### Inizio lavoro

- Inserire la spina nella presa di corrente di rete.
- Accendere la macchina (ON/OFF).

*Sul tubo curvo è presente un anello regolazione aria con cui è possibile regolare la forza di aspirazione.*

### Possibilità d'uso

- Il tubo immissione in 3 parti può essere impiegato in diverse lunghezze.  
ad es. 3 parti sul pavimento, 2 parti sui tappeti, ecc.
- Quando il tubo immissione viene rimosso completamente, è possibile aspirare arredi imbottiti e punti difficilmente accessibili con l'apposito accessorio.

### Fine lavoro

- Spegner la macchina (on/off) ed estrarre la spina dalla presa di corrente di rete.



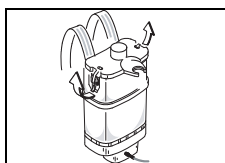
#### Nota:

Prima di estrarre il sacco carta doppio filtro dorsalino attendere un attimo fino a quando la polvere non si è depositata.

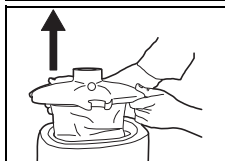


#### Nota:

Lo smaltimento sacco carta doppio filtro dorsalino deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali.



- Premere entrambe le clip di chiusura verso l'alto.



- Staccare il coperchio dell'alloggiamento e rimuovere il sacco carta doppio filtro dorsalino.

- Quindi passare il nuovo sacco carta doppio filtro dorsalino con la flangia in gomma attraverso la presa.

### Leggero grado di sporco del filtro in cotone

- Aspirare il filtro in cotone con un altro aspirapolvere.
- Lavare il filtro in cotone in lavatrice (max. 30° C/86° F).
- Lasciar asciugare il filtro in cotone umido all'aria.



#### Attenzione:

Non inserire un filtro in cotone umido o bagnato: si potrebbe danneggiare il motore!



#### Attenzione:

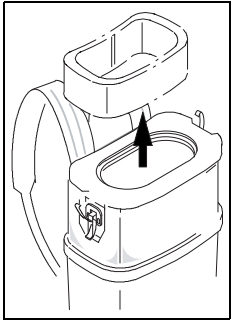
L'apparecchio può essere azionato solo con un filtro in cotone funzionante.



#### Attenzione:

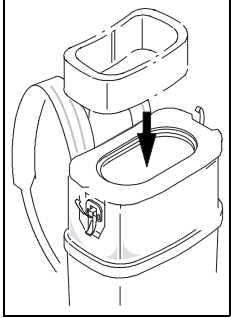
Il filtro in cotone non può essere asciugato nell'asciugatrice!

## Forte grado di sporco del filtro grosso



- Estrarre il filtro grosso.
- Pulire il filtro grosso sotto acqua corrente o sostituirlo.

*Lasciar asciugare interamente il filtro grosso prima di installarlo.*



- Reinserire il filtro grosso nuovo o asciugato nell'apposita posizione.



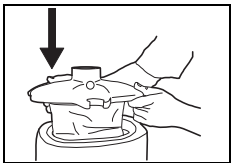
### Attenzione:

L'apparecchio non può essere utilizzato senza il filtro grosso!

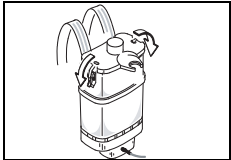


### Attenzione:

Il filtro grosso non può essere asciugato nell'asciugatrice!



- Reinstallare il coperchio dell'alloggiamento.



- Premere entrambe le clip di chiusura verso il basso.

## Pulizia della macchina



### Attenzione:

Non pulire mai la macchina con getti d'acqua o pulitori ad alta pressione.

*L'acqua penetrata nella macchina può provocare seri danni alle parti meccaniche o elettriche.*

- Pulire la macchina con un panno umido.

## Immagazzinamento / parcheggio della macchina (non in funzione)



### Nota:

Avvolgere il cavo alimentazione principale lasco.

## Assistenza, cura e manutenzione

La manutenzione della macchina è essenziale per il corretto funzionamento ed una lunga durata.



### Attenzione:

Possono essere utilizzate solo parti originali TASKI, altrimenti decadono tutte le rivendicazioni di garanzia e responsabilità!

Spiegazione dei simboli:

◇ = Alla fine di ogni pulizia, ◇◇ = ogni settimana, ◇◇◇ = ogni mese, ⊗ = led di servizio

Attività	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Pagina
Controllare/sostituire il sacco carta doppio filtro dorsalino	•				114
Pulizia/Sostituzione filtro grosso		•			115
Pulizia/Sostituzione filtro in cotone		•			114
Pulire apparecchio, cavo alimentazione principale e accessori con un panno umido	•				

## Intervalli di assistenza

Le macchine TASKI sono di alta qualità, sono state testate in fabbrica e dal revisore autorizzato per la vostra sicurezza. I componenti elettrici e meccanici sono soggetti ad usura e obsolescenza dopo un uso prolungato.

- Per mantenere la sicurezza di funzionamento e la disponibilità, se l'indicatore di servizio è acceso (impostazione di fabbrica 500 Orario di lavoro) o almeno una volta all'anno è necessario eseguire una revisione di assistenza.

### Nota:



In caso di sollecitazioni straordinarie e/o insufficiente manutenzione sono necessari intervalli più brevi.

## Centri di assistenza

Se ci contattate a causa di un malfunzionamento o di un ordine, indicate sempre il modello e il numero di serie.

Queste informazioni possono essere trovate sulla targhetta della macchina. Nell'ultima pagina di questo manuale trovate l'indirizzo del più vicino punto di assistenza TASKI.

## Guasti

Guasto	Possibile causa	Rimuovere il guasto	Pagina
La macchina non si accende	Macchina spenta	• Attivare l'interruttore on/off	113
	Spina d'alimentazione non collegata	• Collegare la spina alla presa di corrente di rete.	113
	Cavo di rete difettoso	• Sostituire il cavo di rete	
	Interruttore on/off difettoso	• Contattare un centro di assistenza	
	Il motore non gira	• Contattare un centro di assistenza	
Durante il funzionamento spegnere la macchina	Il sensore di temperatura a ripristino automatico si è attivato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il traboccamento del sacco carta doppio filtro dorsalino</li> <li>• Controllare l'accessorio di aspirazione</li> </ul> <p><i>La macchina si riaccende dopo il raffreddamento del motore aspirazione (circa 10 - 20 min.)</i></p>	114
Potenza di aspirazione scarsa	Tube o ugello polvere ostruiti (ad esempio pezzi di legno, frammenti di tessuto)	• Rimuovere il corpo estraneo	
	Sacco carta doppio filtro dorsalino pieno	• Sostituire il sacco carta doppio filtro dorsalino	114
	Tube non installato correttamente	• Controllare il tubo	
	Filtro in cotone sporco	• Pulire o sostituire il filtro in cotone	114
	Filtro grosso sporco	• Pulire o sostituire il filtro grosso	115

## Dati tecnici

Macchina	dorsalino		
	Voltaggio	220-240 V~	
Frequenza	50-60	50-60	Hz
Potenza assorbita nominale	900	850	W
Dimensioni (Lunghezza x Larghezza x Altezza)	52x32x30	52x32x30	cm
Lunghezza cavo alimentazione principale	15	15	m
Peso massimo macchina pronta	5.4	5.4	kg

Valori comunicati in base a IEC 60335-2-69		
Livello di pressione sonora LpA	<70	dB(A)
Incertezza KpA	2.5	dB(A)
Valore complessivo delle vibrazioni	<2.5	m/s <sup>2</sup>
Incertezza K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Classe di protezione	II	

## Accessori

N.	articolo
8504190	Sacco carta doppio filtro dorsalino (confezione da 10 pezzi)
8500560	Succhiatore universale 30 cm
8503280	Tubo aspirazione 2,2 m completo
8503980	Barra di aspirazione 3 parti
8500430	Raccordo conico
8500510	Ugello polvere
8500520	Succhiatore per radiatori
8500530	Set beccuccio di aspirazione a tubo (2 pezzi)
8500540	Succhiatore per mobili imbottiti
8500550	Succhiatore per fessure
4101900	Filtro grosso

## Trasporto



**Nota:**

L'accessorio deve essere rimosso.



**Nota:**

Trasportare la macchina in posizione orizzontale.



**Nota:**

Assicurarsi che la macchina sia fissata e protetta nel veicolo di trasporto.

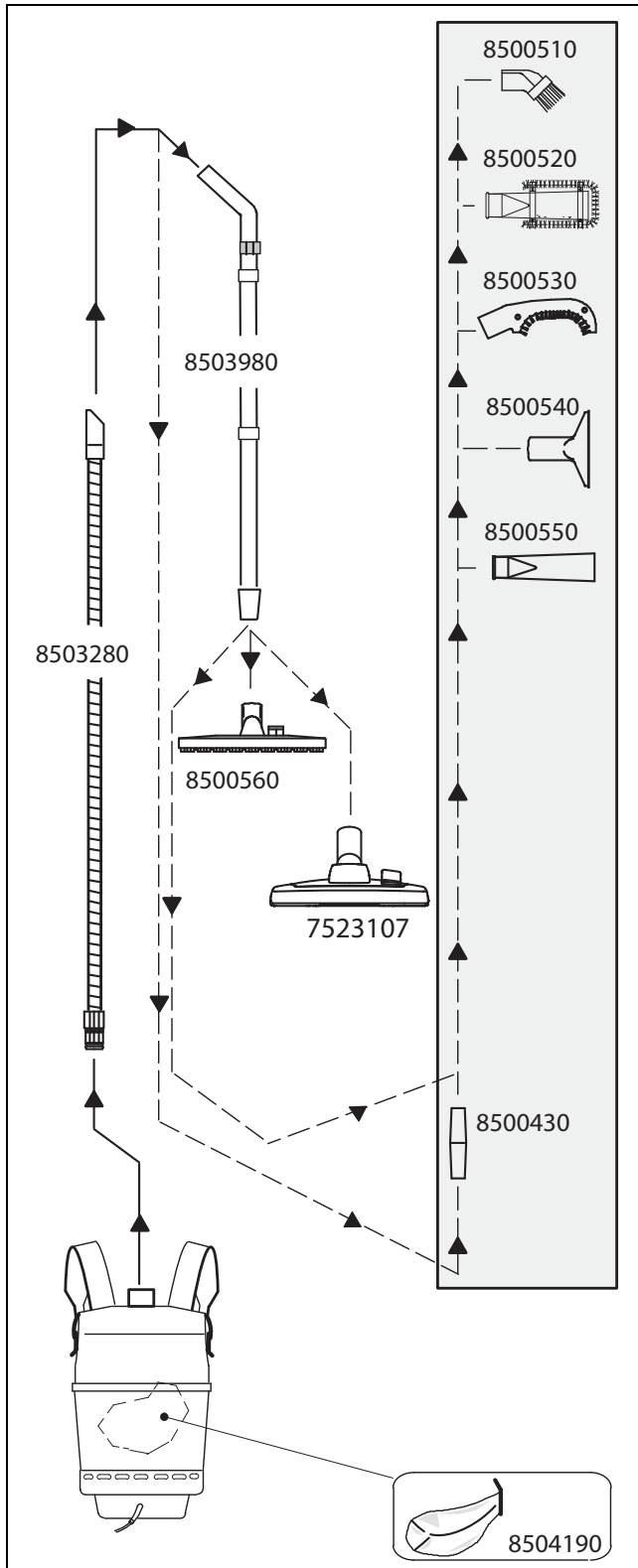
## Smaltimento



**Nota:**

La macchina e gli accessori, dopo essere stati messi fuori servizio, devono essere smaltiti correttamente secondo le normative locali. Rivolgersi al partner di assistenza Diversey per supporto.

# Panoramica





## Originalios naudojimo instrukcijos vertimas



### ATSARGIAI!

Prieš naudojant mašiną pirmą kartą, būtina perskaityti naudojimo instrukciją ir saugos nuorodas.

Saugokite naudojimo instrukciją lengvai pasiekiamoje vietoje, kad bet kada galėtumėte ją paskaityti.

## Ženklių paaiškinimas



### Pavojus!

Šiuo ženklu žymima svarbi informacija. Nesilaikant šių nuorodų, gali susižaloti asmenys ir (arba) kilti didelė materialinė žala!



### Dėmesio!

Šiuo ženklu žymima svarbi informacija. Nesilaikant šių nuorodų, gali kilti gedimų ir materialinės žalos!



### Pastaba.

Šiuo ženklu žymima svarbi informacija, susijusi su veiksmingu produkto naudojimu. Nesilaikant šių nuorodų, gali kilti gedimų!

Nurodomi darbo veiksmi, kuriuos turite atlikti nustatyta eilės tvarka.

## Turinys

Saugumo nurodymai	119
Valymo produktai	120
Kiti dokumentai	120
Konstrukcijos apžvalga	121
Prieš pradėdant naudoti	122
Darbo pradžia	122
Darbo pabaiga	122
Techninė ir kita priežiūra	123
Triklys	124
Techninė informacija	124
Priedai	125
Vežimas	125
Šalinimas	125
Apžvalga	126

## Naudojimas pagal paskirtį

Mašinos skirtos naudoti komerciniais tikslais (pvz.: viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamybose, prekybos centruose, biuruose ir pan.).

Griežtai laikantis šios naudojimo instrukcijos, atskiriems modeliams taikomos 122 puslapyje nurodytos naudojimo technikos.

Ši mašina sukurta naudoti tik vidaus patalpose.



### Pavojus!

Jeigu atliekami pakeitimai, kurių nenurodė „Diversey“, nebegalios saugos ženklai ir CE atitiktis. Naudojant mašiną ne pagal paskirtį, gali susižaloti žmonės, sugesti mašina arba atsirasti pažeidimų darbo aplinkoje. Tokiais atvejais paprastai nustoją galioti bet kokie garantijos reikalavimai.

## Saugumo nurodymai

Pagal sandarą ir konstrukciją TASKI mašinos atitinka taikomus pagrindinius EB direktyvų saugos bei sveikatos reikalavimus ir yra pažymėtos CE ženklu.



### Pavojus!

Mašiną naudoti gali tik asmenys, tinkamai išmokyti ja naudotis arba įrodę, kad moka ja naudotis, ir kuriems ją naudoti aiškiai pavesta.



### Pavojus!

Šios mašinos negali naudoti vaikai ir asmenys, kurių sutrikę fiziniai, jutiminiai arba protiniai gebėjimai arba kuriems trūksta patirties ir žinių.

*Būtina prižiūrėti vaikus ir įsitikinti, kad jie nežaidžia su mašina.*



### Pavojus!

Mašinos negalima naudoti patalpose, kuriose laikomos arba perdirstamos sprogios ir lengvai užsidegančios medžiagos (pvz., benzinas, tirpalai, mazutas, dulkės ir pan.).

*Dėl elektrinių arba mechaninių komponentų šios medžiagos gali užsidegti.*



### Pavojus!

Mašinos negalima naudoti nuodingoms, sveikatai kenksmingoms, edžioms arba dirginančioms medžiagoms (pvz., pavojingoms dulkėms ir pan.) siurbti. Filtrų sistema tokių medžiagų pakankamai neišfiltruoja.

*Jos gali pakenkti naudotojo arba kitų asmenų sveikatai.*



### Pavojus!

Dirbdami atsižvelkite į vietos aplinkybes, taip pat į kitus asmenis ir vaikus! Pirmiausia sumažinkite greitį tokiose vietose, kuriose prastas matomumas, pvz., prie durų arba posūkių.

**Pavojus!**

Šia mašina negalima vežti kitų žmonių ir objektų.

**Pavojus!**

Pastebėjus, kad mašina netinkamai veikia, sugedo arba buvo susidūrusi arba nukritusi, prieš pakartotinai ją paleidžiant privalo patikrinti įgaliotas specialistas. Tai taikoma ir tada, jei mašina pabuvo lauke, buvo pardinta į vandenį ir (arba) sudrėko.

**Pavojus!**

Mašinos eksploatuoti nebegalima, jeigu pažeistos su sauga susijusios dalys, pavyzdžiui, šepčio gaubtas, tinklo kabelis arba kiti gaubtai, kurie suteikia prieigą prie elektrai laidžių dalių!

**Pavojus!**

Mašinos negalima statyti arba laikyti ant nuolydžio.

**Pavojus!**

Prieš atliekant bet kokius darbus su pačia mašina, ją reikia išjungti.

**Pavojus!**

Reguliariai tikrinkite, ar nėra tinklo kabelio pažeidimų ir ar jis nepasenęs. Eksploatuokite tik nepriekaištingos būklės mašiną, kitokiu atveju tegu ją patikrina įgalioti specialistai!

**Dėmesio!**

Mašina turi būti apsaugota nuo neleistino naudojimo. Prieš palikdami mašiną be priežiūros, ją pastatykite į uždara patalpą.

**Dėmesio!**

Mašiną galima naudoti ir laikyti tik sausoje, nedulkėtoje aplinkoje 10–35 °C temperatūroje.

**Dėmesio!**

Mechaninių arba elektros dalių remonto darbus gali atlikti tik įgaliotieji specialistai, susipažinę su taikomomis saugumo nuostatomis.

**Dėmesio!**

Galima naudoti tik tuos įrankius (šepčius, padėkliukus ir pan.), kurie kaip priedai nurodyti šioje naudojimo instrukcijoje arba kuriuos rekomendavo TASKI konsultantas. Kiti įrankiai gali pakenkti mašinos saugai ir veikimui.

**Dėmesio!**

Visada būtina laikytis nacionalinių asmens apsaugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos nuostatų, taip pat su valymo priemonių naudojimu susijusių gamintojo nurodymų.

**Dėmesio!**

Draudžiama rankomis įkišti ir ištraukti tinklo kištuką!

**Dėmesio!**

Patikrinkite, ar specifikacijų lentelėje nurodyta nominalioji įtampa atitinka jūsų tinklo įtampa!

**Dėmesio!**

Atkreipkite dėmesį, kad kabelio nespaustų, netemptų ir nepažeistų besisukantys įrankiai (šepčiai, padėkliukai arba pan.) arba karštis, alyva ir aštrios briaunos!

**Dėmesio!**

TASKI mašinos ir prietaisai yra sukonstruoti taip, kad, atsižvelgiant į dabartinę būseną, atmetama sveikatos pažeidimų dėl triukšmo emisijos arba vibracijos galimybė.

Žr. techninę informaciją 124p.

**Valymo produktai****Pastaba.**

Atsižvelgiant į TASKI mašinų konstrukciją, geriausių valymo rezultatų pasiekama naudojant TASKI valymo produktus. Kiti valymo produktai gali turėti įtakos mašinos veikimui, ją apgadinti arba pažeisti darbo aplinką.

Todėl rekomenduojame naudoti tik TASKI valymo produktus.

Gedimams, atsiradusiems naudojant netinkamus valymo produktus, garantija netaikoma.

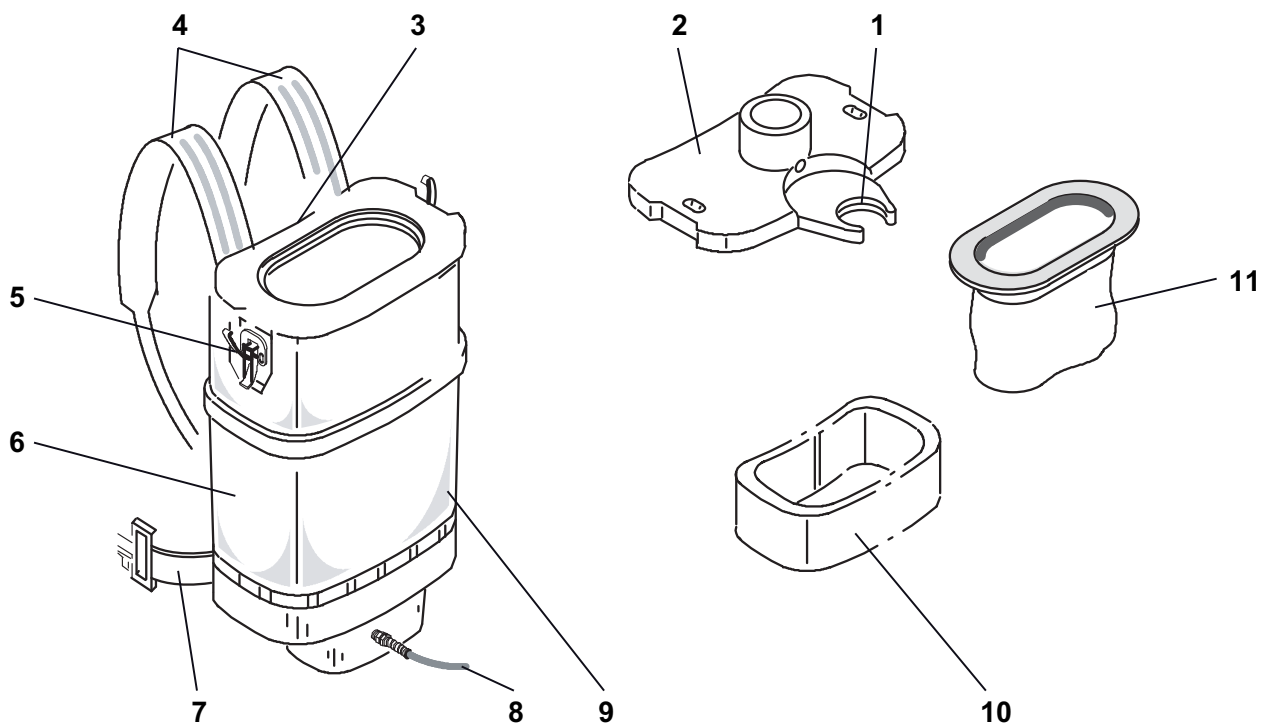
Išsamesnės informacijos kreipkitės į savo TASKI techninės priežiūros atstovą.

**Kiti dokumentai****Pastaba.**

Šios mašinos elektros schemą rasite at-sarginių dalių sąrašė.

Dėl išsamesnės informacijos susisiekite su klientų aptarnavimo centru.

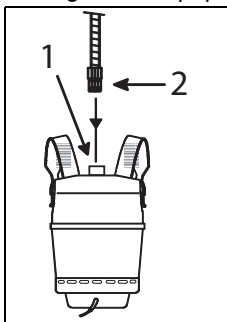
## Konstrucijos apžvalga



- 1 Siurbimo žarnos laikymo įtaisas
- 2 Korpuso dangtis su siurbimo antgaliu
- 3 Minkšta nugarėlė
- 4 Nešimo diržai
- 5 Užspaudiklis
- 6 Korpusas
- 7 Pilvo diržas su specialiųjų priedų laikikliu
- 8 Tinklo kabelis
- 9 Pagrindinis jungiklis (ĮJUNGTI / IŠJUNGTI)
- 10 Retasis filtras
- 11 Medvilnės audinio filtras (filtro audinys)

## Prieš pradėdant naudoti

- Surinkite siurbimo priedus ir patikrinkite, ar yra įstatytas dvigubo filtro popierinis maišelis ir filtro audinys.



- Siurbimo žarną [2] įstatykite į siurbimo antgalį [1] taip, kad užsifikuotų.
- Prietaisą pastatykite ant galinės dalies ir prisitaikykite nešimo diržus.
- Užfiksuokite pilvo diržo užraktą ir prisitaikykite.

## Taikomoji technika

Mašina	dorsalino
Drėgnas valymas	ne
Sausas valymas	taip
Parketo ir laminuotos dangos valymas	taip
Kiliminės dangos	taip

## Darbo pradžia

- Įjunkite kištuką į elektros tinklo lizdą.
- Įjunkite mašiną (ĮJUNGTI / IŠJUNGTI).

*Ant vamzdžio atšakos yra netinkamo įsiurbiamo oro aklė, kuria galima reguliuoti siurbimo galią.*

## Naudojimo galimybės

- Galima naudoti įvairių ilgių 3 dalių siurbimo vamzdį. Pavyzdžiui, 3 dalių grindims, 2 dalių kilimams ir pan.
- Jeigu nuimamas visas siurbimo vamzdis, naudojant atitinkamus priedus, galima siurbti minkštuosius baldus ir sunkiai pasiekiamas vietas.

## Darbo pabaiga

- Išjunkite mašiną (ĮJUNGTI / IŠJUNGTI mygtukas) ir ištraukite kištuką iš kištuko lizdo.



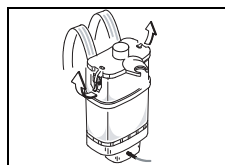
### Pastaba.

Prieš išimdami dvigubo filtro popierinį maišelį šiek tiek palaukite, kol nusės dulкės.

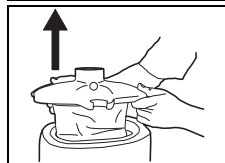


### Pastaba.

Dvigubo filtro popierinį maišelį utilizuokite, laikydamiesi nacionalinių nuostatų.



- Abu užspaudiklius paspauskite į viršų.



- Nuimkite korpuso dangtį ir išimkite dvigubo filtro popierinį maišelį.

- Paskui naują dvigubo filtro popierinį maišelį su gumine jungė ištraukite pro siurbimo antgalį.

## Nedideli filtro audinio nešvarumai

- Nusiurbkite filtro audinį kitu siurbliu.
- Filtro audinį išplaukite skalbyklėje (ne daugiau kaip 30° C / 86° F temperatūros vandenyje).
- Drėgną filtro audinį palikite išdžiūti.



### Dėmesio!

Niekada nedėkite šlapio ar drėgno filtro audinio – gali sugesti variklis!



### Dėmesio!

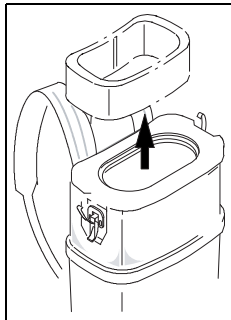
Prietaisą galima eksploatuoti tik naudojant tinkamą filtro audinį!



### Dėmesio!

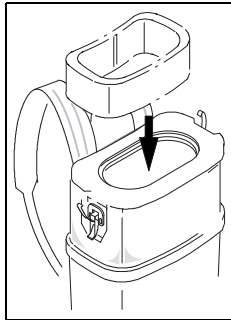
Draudžiama filtro audinį džiovinti džiovyklėje!

## Stiprus retojo filtro užterštumas



- Išimkite retąjį filtrą.
- Išplaukite retąjį filtrą po tekančiu vandeniu arba pakeiskite nauju.

*Retąjį filtrą palikite visiškai išdžiūti, tik tada galima jį įstatyti.*



- Išdžiovintą arba naują retąjį filtrą vėl įstatykite į jam skirtą vietą.



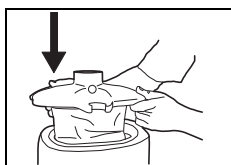
### Dėmesio!

Niekada nenaudokite prietaiso be retojo filtro!

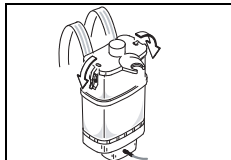


### Dėmesio!

Draudžiama retąjį filtrą džiovinti džiovyklėje!



- Vėl uždėkite korpuso dangtį.



- Abu užspaudiklius nuspauskite į apačią.

## Mašinos valymas



### Dėmesio!

Niekada nevalykite mašinos aukšto slėgio valytuvu arba vandens srove.

*Į mašiną įsiskverbęs vanduo gali smarkiai pažeisti mechanines arba elektrines dalis.*

- Mašiną šluostykite drėgna šluoste.

## (Nenaudojamos) mašinos laikymas / pastatymas



### Pastaba.

Laisvai suvyniokite tinklo kabelį.

## Techninė ir kita priežiūra

Kad mašina veiktų nepriekaištingai ir ilgai, būtina pasirūpinti jos technine priežiūra.



### Dėmesio!

Galima naudoti tik originalias TASKI dalis, nes kitaip nustoja galioti visi garantijos ir atsakomybės reikalavimai!

Ženklų paaiškinimas:

◇ = kiekvieno valymo pabaigoje, ◇◇ = kiekvieną savaitę, ◇◇◇ = kiekvieną mėnesį, ⊗ = techninės priežiūros lemputė

Veiksmas	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Puslapis
Dvigubo filtro popierinio maišelio patikra / keitimas	•				122
Retojo filtro valymas / keitimas		•			123
Filtro audinio valymas / keitimas		•			122
Drėgna šluoste nuvalykite prietaisą, tinklo kabelį ir priedus	•				

## Techninės priežiūros intervalas

TASKI mašinos yra vertingos mašinos; jų saugą tikrina gamyklos darbuotojai ir įgaliotieji vertintojai. Ilgiau naudojami elektriniai ir mechaniniai komponentai dėvisi ir sensta.

- Siekiant užtikrinti saugų eksploatavimą ir tinkamumą naudoti, po 500 darbo valandų arba bent kartą per metus būtina atlikti techninę priežiūrą.



### Pastaba.

Jeigu keliama išskirtiniai reikalavimai ir (arba) nepakanka techninės priežiūros, būtini trumpesni intervalai.

## Techninės priežiūros centras

Kreipdamiesi į mus dėl veikimo trikties arba užsakymo, visada nurodykite tipo pavadinimą ir mašinos numerį.

Šiuos duomenis rasite mašinos įmonės lentelėje. Paskutiniame šios naudojimo instrukcijos puslapyje rasite artimiausio „TASKI“ techninės priežiūros partnerio adresą.

## Triktys

Triktis	Galima priežastis	Trikties šalinimas	Puslapis
Nepavyksta įjungti mašinos be funkcijos	Mašina yra išjungta	• Įjungti įjungimo / išjungimo jungiklį	121
	Neįkištas tinklo kištukas	• Įkiškite tinklo kištuką į kištukinį lizdą	121
	Tinklo kabelio defektas	• Pakeiskite tinklo kabelį	
	„Įjungti“ / „Išjungti“ jungiklio gedimas	• Susisiekite su techninės priežiūros partneriu	
	Variklis nesisuka	• Susisiekite su techninės priežiūros partneriu	
Mašina išsijungia veikdama	Suveikė automatinis temperatūros jutiklis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patikrinkite dvigubo filtro popierinį maišelį</li> <li>• Patikrinkite siurbimo priedus</li> </ul> <i>Mašina vėl įsijungia, atvėsus variklio turbinai (apie 10–20 min.)</i>	122
Prastai siurbiamas	Užsikimšo žarna arba dulkių siurbimo antgalis (pvz., medžio gabalėliais, medžiagų likučiais)	• Pašalinkite svetimkūnius	
	Pilnas dvigubo filtro popierinis maišelis	• Pakeiskite dvigubo filtro popierinį maišelį	122
	Netinkamai įstatyta žarna	• Patikrinkite žarną	
	Nešvarus filtravimo audinys	• Išvalykite arba pakeiskite filtravimo audinį	122
	Užsiteršęs retasis filtras	• Išvalykite arba pakeiskite retąjį filtrą	123

## Techninė informacija

Mašina	dorsalino		
	Vardinė įtampa	220–240 V~	100–120 V~
Dažnis	50–60	50–60	Hz
Vardinė galia	900	850	W
Matmenys (ilgis x plotis x aukštis)	52 x 32 x 30	52 x 32 x 30	cm
Tinklo kabelio ilgis	15	15	m
Didžiausias parengtos darbai mašinos svoris	5,4	5,4	kg

Vertės nustatytos pagal IEC 60335-2-69		
Triukšmo lygis, LpA	< 70	dB(A)
Nesaugumas, KpA	2,5	dB(A)
Bendroji vibracijos vertė	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Nesaugumas, K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Apsaugos klasė	II	

## Priedai

Nr.	Prekė
8504190	Dvigubo filtro popierinis maišelis (pakuotėje yra 10 vienetų)
8500560	Universalus dulkių siurbimo antgalis, 30 cm
8503280	Siurbimo žarna, 2,2 m, surinkta
8503980	3 dalių siurbimo strypas
8500430	Kūginė mova
8500510	Plonas antgalis
8500520	Antgalis radiatoriumi
8500530	Vamzdžio išsiurbimo antgalių rinkinys (2 vienetai)
8500540	Antgalis minkštiesiems baldams
8500550	Rievėtasis antgalis
4101900	Retasis filtras

## Vežimas



### Pastaba.

Būtina nuimti priedus.



### Pastaba.

Mašiną vežkite horizontalioje padėtyje.



### Pastaba.

Atkreipkite dėmesį, kad mašina transporto priemonėje būtų pritvirtinta ir užfiksuota.

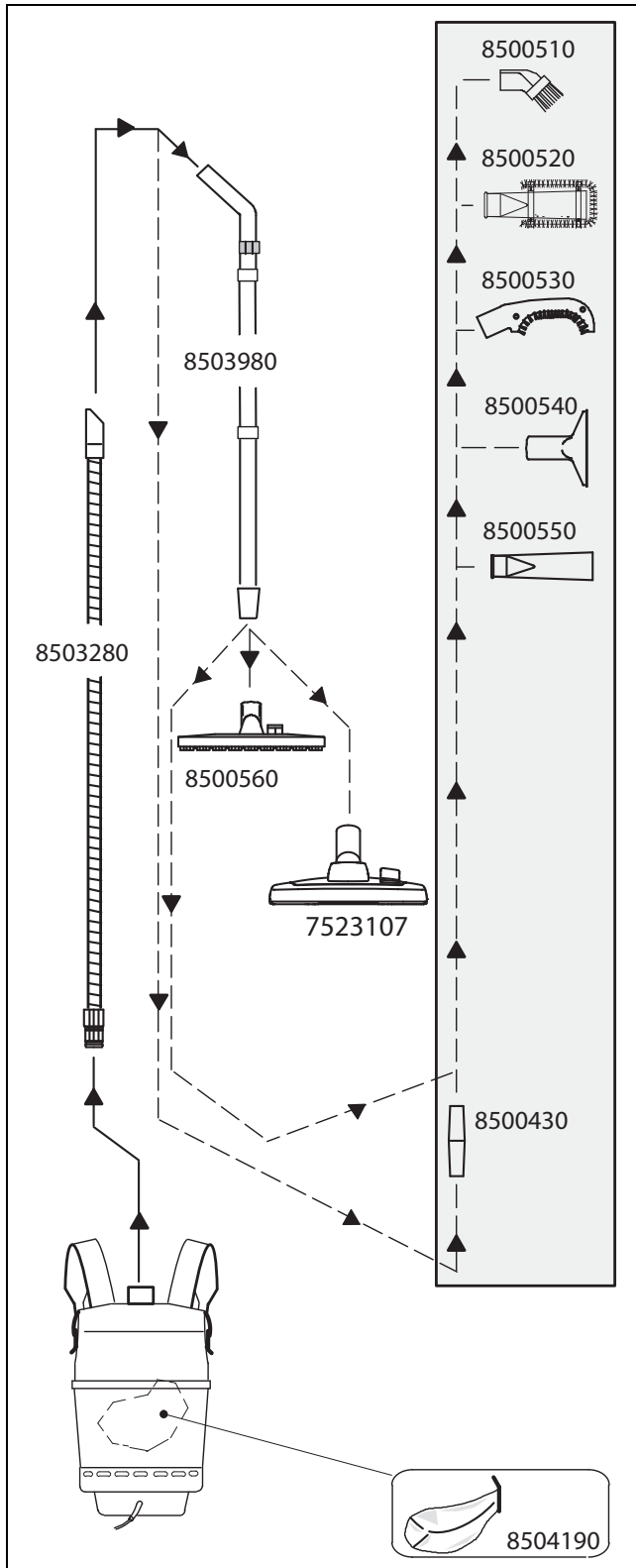
## Šalinimas



### Pastaba.

Nebenaudojamą mašiną ir jos priedus reikia atiduoti profesionaliai pašalinti pagal nacionalines nuostatas. Šiuo klausimu Jums gali padėti „Diversey“ techninės priežiūros atstovas.

# Apžvalga





## Tulkojumam no oriģinālvalodas lietošanas instrukcijās



### UZMANĪBU!

Priekš naudodami pirmā karta, būtina perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus.

Rūpīgi uzglabājiet šo lietošanas instrukciju ērti pieejamā vietā, lai to varētu izmantot jebkurā laikā.

### Apzīmējumu skaidrojums



#### Brīdinājums!

Šis simbols ir norāde uz svarīgu informāciju. Šo norāžu neievērošana var izraisīt apdraudējumu personām un/vai lielus materiālos zaudējumus!



#### Uzmanību!

Šis simbols ir norāde uz svarīgu informāciju. Šo norāžu neievērošana var izraisīt traucējumus un materiālos zaudējumus!



#### Norāde!

Šis simbols ir norāde uz svarīgu informāciju saistībā ar izstrādājuma efektīvu izmantošanu. Šo norāžu neievērošana var izraisīt traucējumus!

Tajā ir norādes par darbībām, kas jāveic norādītajā secībā.

### Satura rādītājs

Drošības norādes .....	127
Tīršanas līdzekļi .....	128
Papildu dokumentācija .....	128
Uzbūves pārskats .....	129
Pirms palaišanas .....	130
Darba uzsākšana .....	130
Darbu beigšana .....	130
Serviss, apkope un kopšana .....	131
Traucējumi .....	132
Tehniskā informācija .....	132
Piederumi .....	133
Transportēšana .....	133
Utilizācija .....	133
Pārskats .....	134

## Atbilstoša izmantošana

Iekārta ir paredzēta profesionālai izmantošanai (piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, fabrikās, iepirkšanās centros, sporta hallēs, birojos u. c.).

Uz atsevišķiem modeļiem attiecas 130. lappusē minētās lietošanas metodes, kuru ietvaros ir strikti jāievēro šajā lietošanas instrukcijā norādītās prasības.

Šīs iekārtas ir paredzētas izmantošanai tikai iekštelpās.



#### Brīdinājums!

Veicot iekārtas modifikācijas, kuras nav apstiprinājis uzņēmums Diversey, tiek zaudēta drošības garantija un CE atbilstība. Ja mašīnu izmanto neatbilstoši paredzētajiem mērķiem, var tikt nodarīts kaitējums cilvēkiem, mašīnai un darba vietai. Šajos gadījumos tiek anulētas visas garantijas un iespējamās prasības.

#### Drošības norādes

"TASKI" mašīnu koncepcija un uzbūve atbilst attiecīgo EK direktīvu par darba drošību un veselības aizsardzību pamatprasībām, un tādēļ tās ir marķētas ar CE zīmi.



#### Brīdinājums!

Mašīnu drīkst izmantot tikai personas, kuras ir pienācīgi instruētas par tās izmantošanu vai pierādījušas savas spējas to ekspluatēt, un kuras ir saņēmušas skaidru uzdevumu to izmantot.



#### Brīdinājums!

Mašīnu nedrīkst lietot personas ar nepilnīgām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai personas bez pietiekamas pieredzes un zināšanām, tostarp bērni.

*Neatstājiet bērnus bez uzraudzības, lai nodrošinātu, ka viņi nespēlējas ar mašīnu.*



#### Brīdinājums!

Mašīnu aizliegts izmantot telpās, kur tiek uzglabātas vai izmantotas sprādzienbīstamas vai viegli uzliesmojošas vielas (piemēram, benzīns, šķīdinātāji, šķidrās kurināmais, putekļi utt.).

*Mašīnas elektriskās vai mehāniskās daļas var izraisīt šo vielu aizdegšanos.*



#### Brīdinājums!

Mašīnu aizliegts izmantot indīgu, veselībai bīstamu, kodīgu vai kairinošu vielu (piemēram, bīstamu putekļu utt.) uzsūkšanai. Filtrēšanas sistēma šāda veida vielas neaiztur pietiekami efektīvi.

*Nav iespējams pilnīgi novērst kaitējumu lietotāja un trešo personu veselībai.*



#### Brīdinājums!

Darba laikā ņemiet vērā darba zonas īpatnības, kā arī iespējamo trešo personu un bērnu atrašanos tajā! Īpaši svarīgi samazināt kustības ātrumu nepārredzamu vietu, piemēram, durvju vai pagriezienu zonā.

**Brīdinājums!**

Ar šo iekārtu aizliegts transportēt citas personas un priekšmetus.

**Brīdinājums!**

Ja ir radies iekārtas darbības traucējums, defekts, vai ir notikusi sadursme vai kritiens, iekārta pirms atkārtotas iedarbināšanas obligāti ir jāpārbauda kvalificētam tehniķim. Tas jāveic arī tad, ja iekārta bijusi atstāta ārā, iegremdēta ūdenī vai pakļauta mitruma iedarbībai.

**Brīdinājums!**

Ja tiek bojātas drošības nodrošināšanai nepieciešamas detaļas, piemēram, birstu pārsegs, tīkla kabelis vai pārsegi, kas nodrošina piekļuvi strāvu vadošām detaļām, mašīnas lietošana nekavējoties jāpārtrauc!

**Brīdinājums!**

Mašīnu aizliegts apstādināt, novietot vai uzglabāt uz slīpas virsmas.

**Brīdinājums!**

Veicot jebkurus darbus saistībā ar iekārtu, tā ir jāizslēdz.

**Brīdinājums!**

Regulāri pārbaudiet, vai barošanas kabelis nav bojāts vai novecojis, un neizmantojiet iekārtu, ja tā nav nevainojamā tehniskā stāvoklī, bet uzdodiet pilnvarotiem speciālistiem veikt iekārtas remontu.

**Uzmanību!**

Iekārta ir jāaizsargā pret neatļautu lietošanu. Pirms atstājat mašīnu, novietojiet to aizslēgtā telpā.

**Uzmanību!**

Mašīnu drīkst izmantot un uzglabāt tikai sausā, no putekļiem brīvā vietā, kur gaisa temperatūra ir robežās no +10 līdz +35 grādiem.

**Uzmanību!**

Mašīnas mehānisko vai elektrisko mehānismu remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists, kurš ir iepazinies ar visiem šeit minētajiem būtiskajiem drošības norādījumiem.

**Uzmanību!**

Atļauts izmantot tikai tādas darbarīkus (birstes, sūkļus vai tml.), kas kā piederumi ir minēti šajā lietošanas instrukcijā vai kurus iesaka izmantot "TASKI" konsultanti. Citu darbarīku izmantošana var ietekmēt mašīnas drošību un darbību.

**Uzmanību!**

Konsekventi jāievēro nacionālie personu aizsardzības un negadījumu novēršanas tiesību akti, kā arī ražotāja norādes par tīrīšanas līdzekļu izmantošanu.

**Uzmanību!**

Aizliegts ar mitrām rokām atvienot vai pievienot tīkla kontaktdakšu.

**Uzmanību!**

Pārbaudiet, vai uz modeļa datu plāksnītes norādītais nominālais spriegums atbilst lietojamajam spriegumam!

**Uzmanību!**

Rīkojieties piesardzīgi, jo tīkla kabeli var saspīst, saraut ar rotējošiem instrumentiem (sukām, sūkļiem vai tml.) vai sabojāt ar karstumu, eļļu un asām malām!

**Uzmanību!**

TASKI iekārtas un ierīces ir izstrādātas tā, lai saskaņā ar esošajām zinātniskajām nostādnēm to radītā trokšņa un vibrāciju dēļ netiktu apdraudēta veselība. Skaīt tehnisko informāciju 132. lapā.

**Tīrīšanas līdzekļi****Norāde!**

TASKI iekārtas ir konstruētas tā, lai, izmantojot TASKI tīrīšanas līdzekļus, tiktu sasniegti vislabākie tīrīšanas rezultāti. Citu ražotāju tīrīšanas līdzekļi var radīt darbības traucējumus vai iekārtas un darba vides bojājumus.

Tādēļ iesakām izmantot tikai TASKI tīrīšanas līdzekļus.

Uz traucējumiem, kas radušies neatbilstošu tīrīšanas līdzekļu izmantošanas dēļ, neattiecas garantijas saistības.

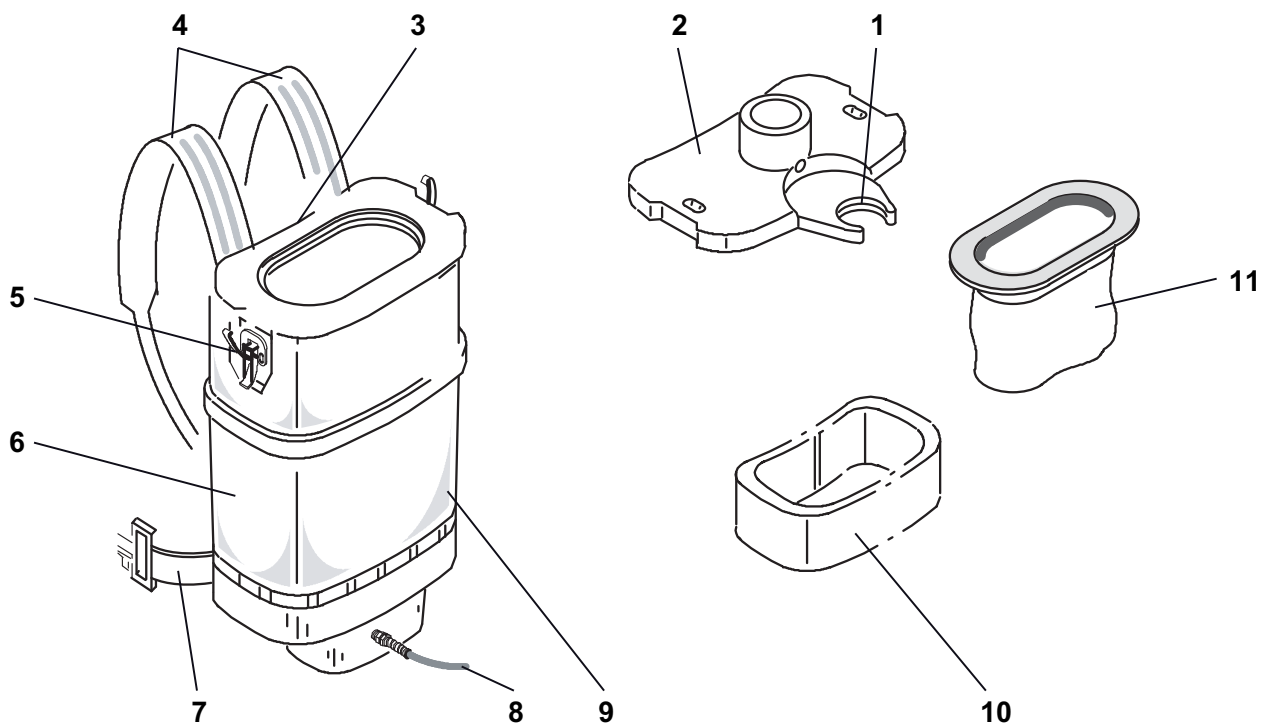
Lai saņemtu pārējo informāciju, vērsieties pie "TASKI" servisa nodrošinātāja.

**Papildu dokumentācija****Norāde!**

Iekārtas elektriskā shēma ir atrodama rezerves daļu sarakstā.

Ja ir nepieciešama papildu informācija, sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu.

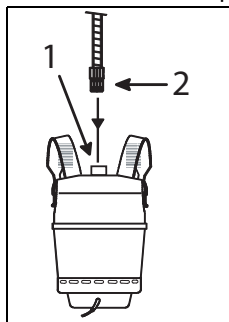
## Uzbūves pārskats



- 1 Sūcējļūtenes turētājs
- 2 Korpusa pārsegs ar sūkšanas īscauruli
- 3 Aizmugurējais bamperis
- 4 Josta pārnēsāšanai
- 5 Stiprināšanas skava
- 6 Korpus
- 7 Josta ar papildpiederumu turētāju
- 8 Barošanas kabelis
- 9 Galvenais slēdzis (IESL./IZSL.)
- 10 Rupjo netīrumu filtrs
- 11 Kokvilnas filtrs (filtra drāniņa)

## Pirms palaides

- Salieciet sūkšanas piederumus un pārbaudiet, vai ir ievietots dubultā filtra papīra maiss un filtra drāniņa.



- Ievietojiet sūcējšļūteni [2] sūkšanas īscaurulē [1], līdz tā nofiksējas.
- Uzlieciet ierīci uz muguras un pielāgojiet pārnēsāšanas jostu savam ķermenim.
- Pielāgojiet un nofiksējiet vēdera jostas aizdaru.

## Lietošanas metodes

Iekārta	dorsalino
Mitrā tīrīšana	Nē
Sausā tīrīšana	Jā
Parketa un lamināta tīrīšana	Jā
Paklāja segumi	Jā

## Darba uzsākšana

- Iespraudiet kontaktdakšu tīkla rozetē.
- Ieslēdziet iekārtu (ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis).  
*Caurules liekuma vietā ir gaisa atvere, ar kuru var regulēt sūkšanas spēku.*

## Izmantošanas iespējas

- Trīsdaļīgo sūcējcauruli var izmantot dažādos garumos. Piemēram, trīsdaļīgu grīdai, divdaļīgu kāpnēm, utt..
- Pilnībā noņemot sūcējcauruli, ar atbilstošiem piederumiem var tīrīt polsterētās mēbeles un grūti pieejamas vietas.

## Darbu beigšana

- Izslēdziet iekārtu (IESL./IZSL.), un atvienojiet kontaktdakšu no tīkla kontaktligzdas.



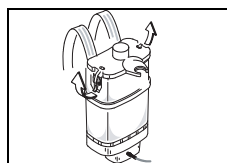
### Norāde!

Pirms dubultā filtra papīra maisiņa izņemšanas nedaudz uzgaidiet, līdz putekļi ir nosēdušies.

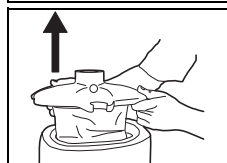


### Norāde!

Dubultā filtra papīra maisiņa likvidēšana ir jāveic saskaņā ar valstī spēkā esošajiem noteikumiem.



- Pavelciet abas stiprināšanas skavas uz augšu.



- Noņemiet korpusa pārsegu un izņemiet dubultā filtra papīra maisiņu.

- Pēc tam pārvelciet jauno dubultā filtra papīra maisiņu pāri sūkšanas īscaurulei un nostipriniet to ar gumijas gredzenu.

## Nedaudz netīra filtra drāna

- Nosūciet filtra drānu tīru ar citu putekļu sūcēju.
- Izmazgājiet filtra drānu veļas mazgājamajā mašīnā (maks. 30° C/86° F).
- Ļaujiet netīrajai filtra drānai izžūt gaisā.



### Uzmanību!

Slapjas vai mitras filtra drānas ievietošana var sabojāt motoru!



### Uzmanību!

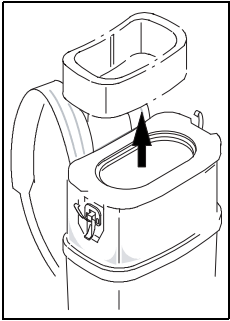
Ierīci drīkst izmantot tikai tad, ja filtra drāna pilda savas funkcijas!



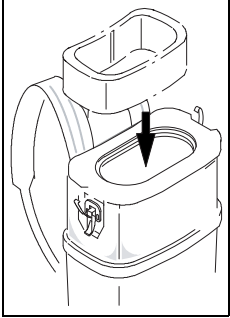
### Uzmanību!

Filtra drānu nedrīkst žāvēt veļas žāvētājā!

## Ļoti netīrs rupjo netīrumu filtrs



- Izņemiet rupjo netīrumu filtru.
- Noskalojiet rupjo netīrumu filtru zem tekoša ūdens vai nomainiet to.  
*Pirms ievietošanas ļaujiet rupjo netīrumu filtram pilnībā nožūt.*



- Iespiediet izžuvušo vai jauno rupjo netīrumu filtru atpakaļ paredzētajā pozīcijā.



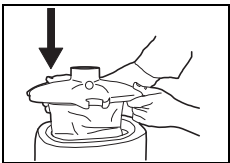
### Uzmanību!

Ierīci nedrīkst lietot bez rupjo netīrumu filtra!

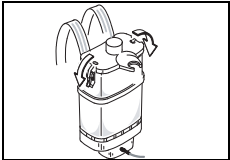


### Uzmanību!

Rupjo netīrumu filtru nedrīkst žāvēt veļas žāvētājā!



- Uzlieciet atpakaļ korpusa pārsegu.



- Piespiediet abas stiprināšanas skavas uz leju.

## Mašīnas tīrīšana



### Uzmanību!

Iekārtas tīrīšanai nekad neizmantojiet augstspiediena tīrītāju vai ūdens strūklu.  
*Iekārtā iekļuvušais ūdens var smagi sabojāt tās mehāniskās un elektriskās daļas.*

- Noslaukiet iekārtu ar mitru drānu.

## Mašīnas uzglabāšana/novietošana stāvvietā (neesot ekspluatācijā)



### Norāde!

Vaļīgi uztiniet barošanas kabeli.

## Serviss, apkope un kopšana

Mašīnas apkopju veikšana ir priekšnoteikums tās nevainojamai darbībai un ilga kalpošanas laika nodrošināšanai.



### Uzmanību!

Izmantot drīkst tikai "TASKI" oriģinālās daļas, jo pretējā gadījumā netiek pieņemtas nekādas pretenzijas attiecībā uz garantiju un citām saistībām.

Zīmju skaidrojums:

- ◇ = pēc katras tīrīšanas reizes; ◇◇ = katru nedēļu;
- ◇◇◇ = katru mēnesi; ⊗ = servisa lampiņa

Veicamie darbi	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Lappuse
Pārbaudiet/nomainiet dubultā filtra papīra maisiņu.	•				130
Iztīriet/nomainiet rupjo netīrumu filtru		•			131
Iztīriet/nomainiet filtra drānu		•			130
Notīriet ierīci, barošanas kabeli un piederumus ar mitru drānu	•				

## Apkopes intervāli

TASKI iekārtas ir kvalitatīvas iekārtas, kuru drošību rūpniecā ir pārbaudījuši pilnvaroti testētāji. Elektriskās un mehāniskās daļas ilgstošas izmantošanas laikā izdilst un noveco.

- Lai nodrošinātu darba drošību un darba gatavību, iekārtai ir jāveic servisa apkope pēc 500 darba stundām vai vismaz reizi gadā.

### Norāde!



Ja prasības ir īpaši augstas un/vai netiek nodrošināta pietiekama tehniskā apkope, ir nepieciešami īsāki intervāli.

## Apkopes centrs

Ja sazināties ar mums darbības traucējumu vai pasūtījuma dēļ, norādiet arī mašīnas modeli un numuru.

Šie dati ir izvietoti uz mašīnas identifikācijas datu plāksnītes. Šīs lietošanas instrukcijas pēdējā lappusē ir minēta tuvākā "TASKI" servisa centra partneruzņēmuma adrese.

## Traucējumi

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Traucējuma novēršana	Lappuse
Iekārta nedarbojas, un to nevar ieslēgt.	Iekārta ir izslēgta.	• Ieslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.	129
	Tīkla kontaktdakša nav pievienota.	• Savienojiet kontaktdakšu ar tīkla kontaktlīgzdu	129
	Bojāts barošanas kabelis.	• Nomainiet barošanas kabeli.	
	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis ir bojāts.	• Sazinieties ar servisa partneruzņēmumu.	
	Motors nedarbojas.	• Sazinieties ar servisa partneruzņēmumu.	
Ierīce lietošanas laikā izslēdzas.	Paškontroles termometrs ir aktivizējies.	• Pārbaudiet, vai dubultā filtra papīra maisiņš nav pārpildīts • Pārbaudiet sūkšanas piederumus <i>Iekārta pēc motora turbīnas atdzišanas atkal ieslēdzas (aptuveni pēc 10-20 min.)</i>	130
Nepietiekama sūkšanas veiktspēja	Aizsprostota šļūtene vai putekļu sprausla (piemēram, ar koka gabaliem, auduma atlikumiem).	• Izņemiet svešķermeņus.	
	Dubultā filtra papīra maisiņš ir pilns	• Nomainiet dubultā filtra papīra maisiņu	130
	Šļūtene nav pareizi ievietota	• Pārbaudiet šļūteni.	
	Piesārņota filtra drāna.	• Izfīriet vai nomainiet filtra drānu.	130
	Piesārņots rupjo netīrumu filtrs	• Izfīriet vai nomainiet rupjo filtru	131

## Tehniskā informācija

Iekārta	dorsalino		
Nominālais spriegums	220-240V~	100-120V~	Mainstrāva
Frekvence	50-60	50-60	Hz
Nominālā jauda	900	850	W
Izmēri (garums x platums x augstums)	52x32x30	52x32x30	cm
Barošanas kabeļa garums	15	15	m
Maksimālais iekārtas svars darba gatavībā	5,4	5,4	kg

Konstatētie mērījumi atbilstoši IEC 60335-2-69		
Darbības trokšņa līmenis, LpA	< 70	dB(A)
Neprecizitāte, KpA	2,5	dB(A)
Kopējā vibrācijas vērtība	< 2,5	m/s <sup>2</sup>
Neprecizitāte, K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Aizsardzības klase	II	

## Piederumi

Nr.	Artikula numurs
8504190	Dubultā filtra papīra maisiņš (iepakojumā 10 gab.)
8500560	Universālā putekļu sprausla, 30 cm
8503280	Sūcējšļūtene 2,2 m komplekts
8503980	Trīsdalīgs sūkšanas stienis
8500430	Konusveida sajūgs
8500510	Otas tipa uzgalis
8500520	Uzgalis radiatoru tīrīšanai
8500530	Cauruļu tīrīšanas komplekts (2 gab.)
8500540	Uzgalis polsterēto mēbeļu tīrīšanai
8500550	Spraugu tīrīšanas uzgalis
4101900	Rupjo netīrumu filtrs

## Transportēšana



### Norāde!

Piederumi jānoņem.



### Norāde!

Iekārta jātransportē guļus stāvoklī.



### Norāde!

Iekārta transportlīdzeklī jānodrošina un jānostiprina ar siksnām.

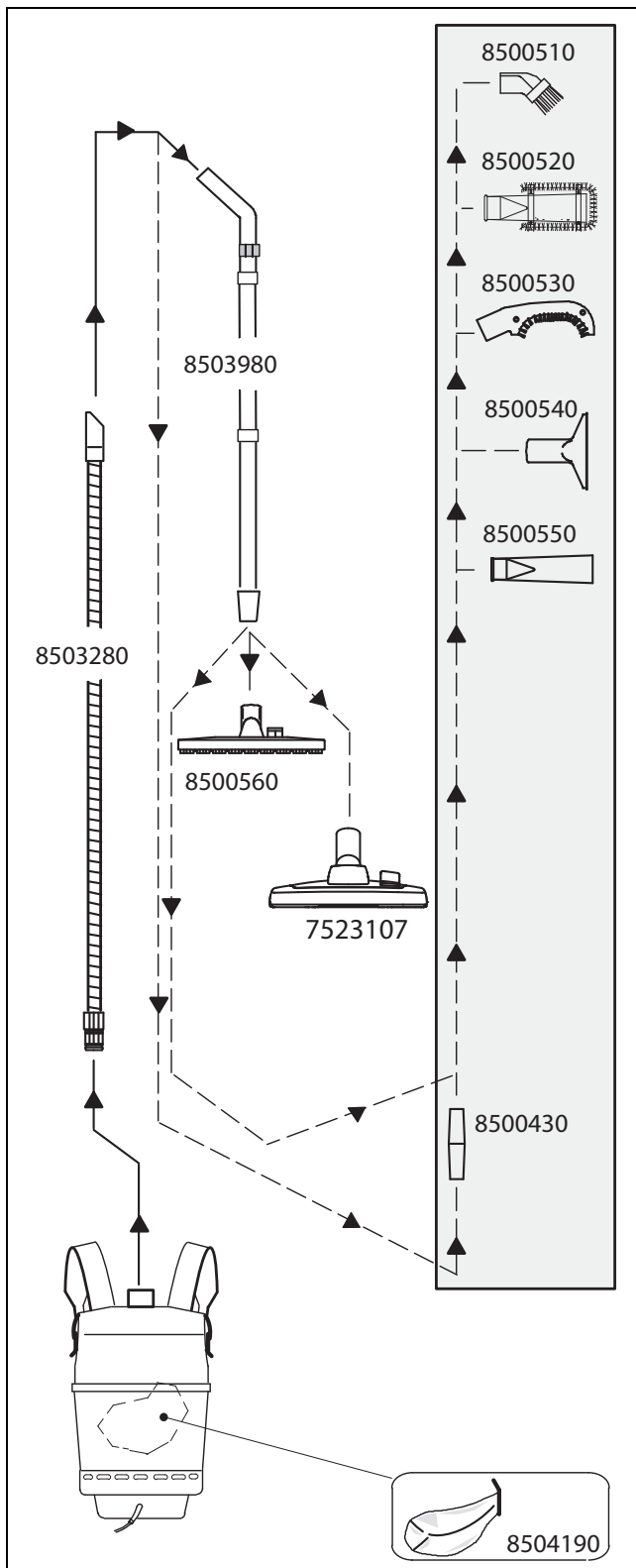
## Utilizācija



### Norāde!

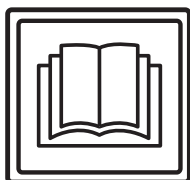
Pēc ekspluatācijas beigām iekārta un tās piederumi ir jāutilizē atbilstoši nacionālo noteikumu prasībām. "Diversey" partneruzņēmums var sniegt atbalstu saistībā ar minēto.

# Pārskats





## Vertaling van de originele instructies voor gebruik



### VOORZICHTIG!

Lees vóór de eerste inbedrijfstelling de handleiding en veiligheidsvoorschriften. Bewaar deze handleiding zorgvuldig en houd deze bij de hand voor latere referentie.

## Verklaring van de symbolen



### Gevaar:

Dit symbool wijst op belangrijke informatie. Niet naleven kan personen in gevaar brengen en/of tot omvangrijke materiële schade leiden!



### Let op:

Dit symbool wijst op belangrijke informatie. Niet naleven van deze aanwijzingen kan tot storingen en materiële schade leiden!



### NB:

Dit symbool wijst op belangrijke informatie met betrekking tot het efficiënte gebruik van het product. Niet naleven van deze aanwijzingen kan tot storingen leiden!

• Geeft stappen aan die achtereenvolgens moeten worden uitgevoerd.

## Inhoudsopgave

Veiligheidsvoorschriften .....	135
Reinigingsproducten .....	136
Meer uitgebreide documenten .....	136
Constructie .....	137
Voor de inbedrijfstelling .....	138
Start van de werkzaamheden .....	138
Einde van het werk .....	138
Service, onderhoud en verzorging .....	139
Storingen .....	140
Technische gegevens .....	140
Accessoires .....	141
Vervoer .....	141
Ontmanteling .....	141
Overzicht .....	142

## Beoogd gebruik

De machines zijn geschikt voor commercieel gebruik (bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkelcentra, sporthallen, kantoren enz.).

Bij strikte naleving van deze handleiding gelden voor de afzonderlijke types de gebruikstechnieken die op bladzijde 138 zijn vermeld.

Deze machines zijn uitsluitend ontworpen voor gebruik binnenshuis.



### Gevaar:

Niet door Diversey geautoriseerde wijzigingen aan de machine leiden tot het vervallen van het veiligheidslabel en de CE-conformiteit. Elk gebruik dat in strijd is met het beoogde gebruik van de machine kan leiden tot schade aan mens, machine en werkomgeving. In dergelijke gevallen vervalt in de regel elke aanspraak op garantie.

## Veiligheidsvoorschriften

TASKI-machines voldoen door hun ontwerp en bouw aan de relevante, fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen en zijn daarom voorzien van het CE-label.



### Gevaar:

De machine mag alleen worden gebruikt door personen die goed getraind zijn in het gebruik of hun vermogen om ermee te werken hebben aangetoond en die uitdrukkelijk de opdracht kregen om de machine te gebruiken.



### Gevaar:

De machine mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden – met inbegrip van kinderen – of een gebrek aan ervaring en kennis.

*Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met de machine spelen.*



### Gevaar:

De machine mag niet worden gebruikt in ruimten waar explosieve en brandbare stoffen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddelen, verwarmingsolie, stof enz.) opgeslagen of gebruikt worden.

*De elektrische of mechanische componenten kunnen aanleiding geven tot ontsteking van deze stoffen.*



### Gevaar:

De machine mag niet gebruikt worden voor de absorptie van toxische, schadelijke, corrosieve en irriterende stoffen (bijvoorbeeld gevaarlijke stoffen enz.). Het filtersysteem houdt materialen van deze soort niet voldoende tegen.

*Een mogelijke aantasting van de gezondheid van de gebruiker en derden kan niet worden uitgesloten.*



### Gevaar:

Wees bij gebruik waakzaam voor de lokale omstandigheden, zoals aanwezigheid van derden en kinderen! In het bijzonder moet op onoverzichtelijke plaatsen, zoals bijvoorbeeld voor deuren of bochten, de snelheid worden verlaagd.

**Gevaar:**

Met behulp van deze machine mogen geen andere personen en objecten worden vervoerd.

**Gevaar:**

In geval van een storing of defect en na een aanrijding of een val moet de machine gecontroleerd worden door een erkend specialist voordat deze opnieuw in gebruik wordt genomen. Hetzelfde geldt indien de machine in de openlucht werd gelaten, werd ondergedompeld in water of werd blootgesteld aan vocht.

**Gevaar:**

In geval van schade aan veiligheidsgerelateerde onderdelen, zoals afdekking van de borstel, het netsnoer of afdekkingen die toegang tot stroomvoerende onderdelen mogelijk maken, moet de machine onmiddellijk worden uitgeschakeld!

**Gevaar:**

De machine mag niet gestopt, geparkeerd of opgeslagen worden op hellingen.

**Gevaar:**

Bij het uitvoeren van werkzaamheden aan de machine moet de machine worden uitgeschakeld.

**Gevaar:**

Controleer regelmatig het netsnoer voor mogelijke defecten of veroudering en de motor niet in gebruik nemen als het niet in perfecte staat, maar laat ze repareren door een erkend elektricien!

**Let op:**

De machine moet beschermd worden tegen gebruik door onbevoegden. Zet de machine in een afgesloten ruimte alvorens deze achter te laten.

**Let op:**

De machine mag alleen in een droge, stofarme omgeving tussen +10 en +35 graden gebruikt en opgeslagen worden.

**Let op:**

Reparaties aan mechanische of elektrische onderdelen van de machine mogen alleen uitgevoerd worden door geautoriseerde personen die vertrouwd zijn met alle relevante veiligheidsvoorschriften.

**Let op:**

Er mogen alleen borsteleenheden (borstels, pads of vergelijkbaar) gebruikt worden die in deze handleiding onder de accessoires worden gedefinieerd of die door de TASKI-consultant zijn aangeraden. Andere borstels kunnen de veiligheid en de functies van de machine beïnvloeden.

**Let op:**

Nationale regels voor bescherming van personen en preventie van ongevallen en de instructies van de fabrikant inzake het gebruik van reinigingsmiddelen moeten strikt worden nageleefd.

**Let op:**

Het is verboden de netstekker er met natte handen in te steken of uit te trekken!

**Let op:**

Controleer of de op het typeplaatje aangegeven nominale spanning overeenkomt met de bij u aanwezige netspanning!

**Let op:**

Let erop dat u het netsnoer niet door roterende borsteleenheden (borstels, pads of vergelijkbaar) bekneld of uitgerekt wordt of beschadigd raakt door hitte, olie of scherpe randen!

**Let op:**

TASKI machines zijn dermate ontworpen dat volgens de huidige stand van de wetenschap een gezondheidsrisico door geluid of trillingen kan worden uitgesloten. Zie de technische informatie op pagina 140.

## Reinigingsproducten

**NB:**

TASKI machines zijn zo ontworpen dat ze met TASKI reinigingsproducten het beste resultaat geven. Andere reinigingsmiddelen kunnen leiden tot storingen of schade aan de machine of de werkomgeving. Daarom adviseren wij uitsluitend TASKI reinigingsmiddelen te gebruiken.

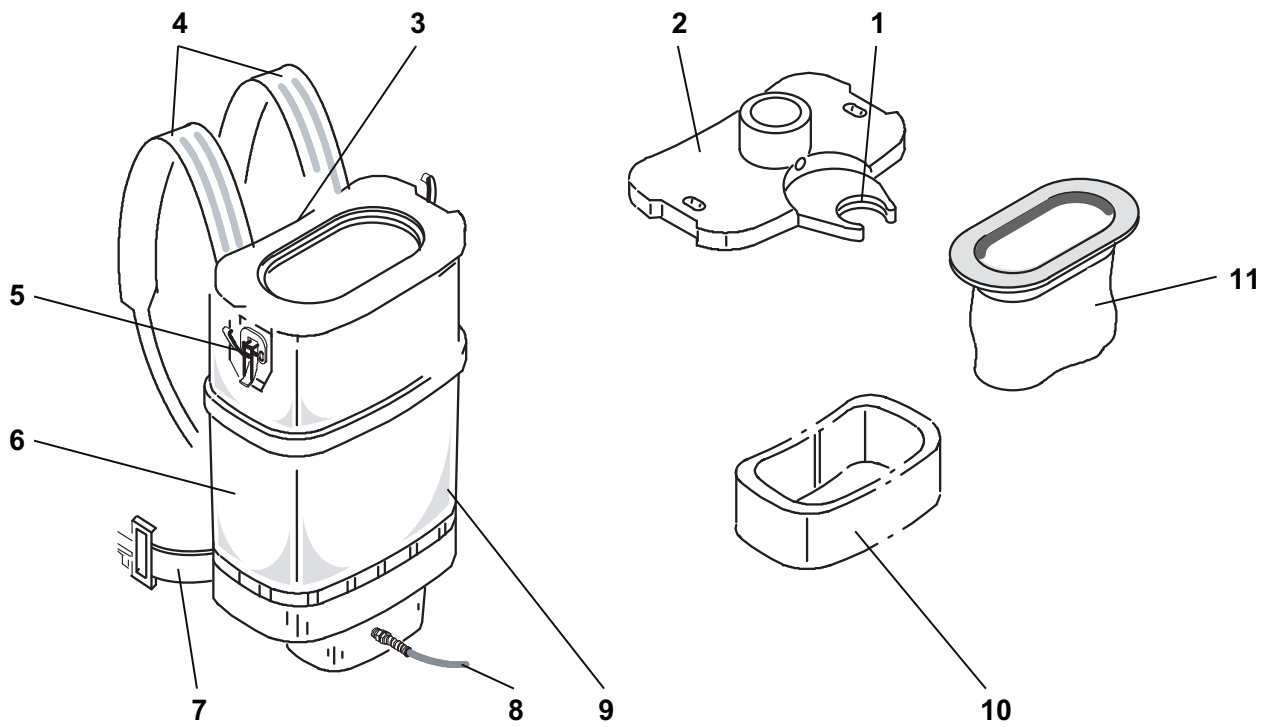
Storingen die ontstaan door verkeerde schoonmaakmiddelen vallen niet onder de garantie. Neem voor verdere informatie contact op met uw TASKI-servicepartner.

## Meer uitgebreide documenten

**NB:**

Het schakelschema voor deze machine vindt u in de lijst met reserveonderdelen. Neem voor meer informatie contact op met de klantenservice.

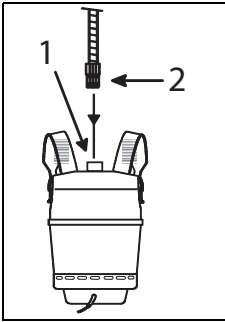
## Constructie



- 1 Vasthoudstuk zuigslang
- 2 Omhulling van behuizing met zuigsteunen
- 3 Rugkussen
- 4 Draagriem
- 5 Sluitklem
- 6 Behuizing
- 7 Buikriem met houder voor speciale accessoires
- 8 Netsnoer
- 9 Hoofdknop (AAN / UIT)
- 10 Groffilter
- 11 Katoenfilter (filterdoek)

## Voor de inbedrijfstelling

- Zet de stofzuiger in elkaar en controleer of het dubbelfilter/ de papierzak en de filterdoek op hun plaats zitten.



- Steek de zuigslang [2] in de zuigsteunen [1] tot hij goed vast zit.
- Breng het apparaat op de rug aan en breng dan de draagriem aan op het lichaam.
- Sluit de buikriem goed en breng deze op de goede lengte.

## Gebruikstechniek

Machine	dorsalino
Nat reinigen	nee
Droog reinigen	ja
Parket en laminaat reinigen	ja
Vloerbedekking	ja

## Start van de werkzaamheden

- Steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de machine aan (IN/UIT).

*Op de slang bevindt zich een klep om de zuigkracht te kunnen reguleren.*

## In welke gevallen kan men het apparaat gebruiken

- De driedelige zuigslang kan met verschillende lengten gebruikt worden. Bijvoorbeeld driedelig op de vloer, tweedelig op een trap en zo voorts.
- Als men de volledige zuigslang verwijderd, dan kunnen met het passende accessoire meubels met kussen en moeilijk toegankelijke plekken gezogen worden.

## Einde van het werk

- Schakel de machine uit (aan/uit-knop) en trek de stekker uit het stopcontact.



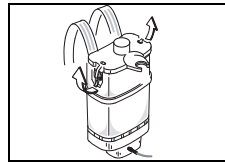
### NB:

Voordat u de papierzak met dubbel filter eruit neemt, kunt u het beste even wachten totdat het stof is gaan liggen.

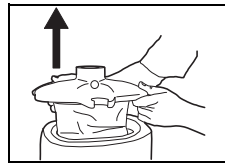


### NB:

Het verwijderen van het dubbelfilter/de papierzak moet gebeuren in overeenstemming met de nationale voorschriften.



- Druk de beide sluitklemmen naar boven.



- Neem de deksel van de behuizing eraf en verwijder het dubbelfilter/de papierzak.

- Trek vervolgens het nieuwe dubbelfilter/de papierzak met de gummi flens over de zuigsteunen.

## Het filterdoek is licht vervuild

- Zuig het filterdoek af met een andere zuiger.
- Was het filterdoek in de wasmachine (max. 30 °C/86 °F).
- Droog de vochtige filterdoek in de gewone lucht.



### Let op:

Steek nooit een natte of vochtige filterdoek in het apparaat, dit kan de motor beschadigen!



### Let op:

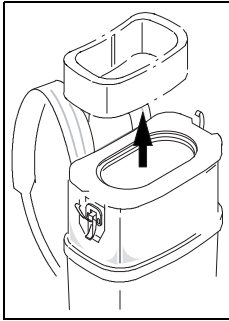
De machine mag alleen met een goed functionerend filterdoek worden gebruikt!



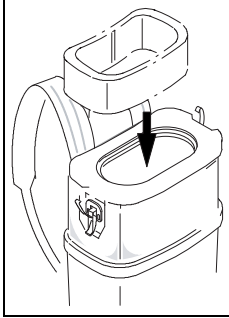
### Let op:

Het filterdoek mag niet in een droogtrommel gedroogd worden!

## Het filterdoek is sterk vervuild



- Neem het grofuitfilter eruit
- Reinig het filter met een borstel onder stromend water of vervang dit.  
*Laat de onderdelen volledig drogen voordat u ze gebruikt.*



- Druk het gedroogde of het nieuwe groffilter opnieuw in de geëigende positie terug.



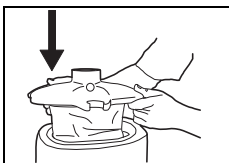
### Let op:

De machine mag nooit zonder grof filter gebruikt worden!

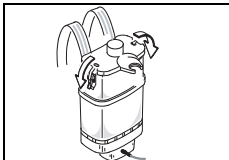


### Let op:

Het filterdoek mag niet in een droogtrommel gedroogd worden!



- Zet de deksel van de behuizing opnieuw op zijn plaats.



- Druk de beide sluitklemmen naar onderen.

## Reinigen van de machine



### Let op:

Reinig de machine nooit met een hogedrukreiniger of waterstraal.

*Het water dat in de machine doordringt kan ernstige schade aan de mechanische of elektrische onderdelen veroorzaken.*

- Veeg de machine af met een vochtige doek.

## Opslag/parkeren van de machine (niet in werking)



### NB:

Wikkel het netsnoer losjes op.

## Service, onderhoud en verzorging

Onderhoud van de machine is essentieel voor de goede werking en een lange levensduur.



### Let op:

Gebruik alleen TASKI originele onderdelen, anders vervallen alle garantie- en aansprakelijkheidsrechten!

Verklaring van de symbolen:

◇ = Na elk gebruik, ◇◇ = elke week,  
◇◇◇ = elke maand, ⊗ = lampje servicebeurt

Activiteit	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Pagina
Papierzak met dubbel filter controleren/ vervangen	•				138
Grof filter reinigen / vervangen		•			139
Filterdoek reinigen/vervangen		•			138
Apparaat, netsnoer en accessoires met een vochtige doek reinigen.	•				

## Service-intervallen

TASKI-machines zijn machines van hoge kwaliteit die in de fabriek en door bevoegde testers op veiligheid zijn getest. Elektrische en mechanische onderdelen zijn na langdurig gebruik onderhevig aan slijtage en veroudering.

- Om de operationele veiligheid en werkzaamheid te waarborgen moet bij het oplichten van de onderhoudsindicator (fabrieksinstelling 500 bedrijfsuren) of ten minste eenmaal per jaar een servicebeurt worden uitgevoerd.

### NB:



In geval van zware belasting en/of onvoldoende onderhoud zijn kortere intervallen vereist.

## Servicecentrum

Als u contact met ons opneemt naar aanleiding van een storing of een bestelling, vermeld dan altijd de typeaanduiding en het serienummer.

Deze informatie vindt u op het typeplaatje van de machine. Op de laatste pagina van deze handleiding vindt u ook het adres van de dichtstbijzijnde TASKI-servicepartner.

## Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing	Pagina
Niet functionerende machine kan niet ingeschakeld worden	Machine is uitgeschakeld	• Aan/uit-knop inschakelen	137
	Stekker zit niet in het stopcontact	• Steek de netstekker in het stopcontact	137
	Netsnoer defect	• Netsnoer vervangen	
	Aan/uit-knop defect	• Neem contact op met uw servicepartner	
	Motor draait niet	• Neem contact op met uw servicepartner	
De machine stopt tijdens werken ermee.	De zichzelf regulerende temperatuursonde hield er mee op	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dubbelfilter/papierzak controleren op te sterke vulling</li> <li>• De accessoires van de zuiger controleren</li> </ul> <p><i>De machine wordt na het afkoelen van de motorturbine opnieuw ingeschakeld (ongeveer 10 - 20 minuten).</i></p>	138
Slechte zuigkracht	Slang of stofmond is verstopt (bijvoorbeeld stukjes hout, stofresten)	• Verwijder vreemde voorwerpen	
	Dubbelfilter/papierzak vol	• Dubbelfilter/papierzak vervangen	138
	Slang is niet goed ingezet	• Controleer de slang	
	Filterdoek vervuild	• Filterdoek reinigen of vervangen	138
	Grof filter vervuild	• Grof filter reinigen of vervangen	139

## Technische gegevens


Machine	dorsalino		
	Nominale spanning	220-240 V~	100-120V~
Frequentie	50-60	50-60	Hz
Nominaal vermogen	900	850	W
Afmetingen (L x B x H)	52x32x30	52x32x30	cm
Lengte netsnoer	15	15	m
Gewicht van de machine, bedrijfsklaar, maximaal	5.4	5.4	kg


Bepaalde waarden conform IEC 60335-2-69		
Geluidsdruk niveau LpA	<70	dB(A)
Onzekerheid KpA	2.5	dB(A)
Totale trillingswaarde	<2.5	m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Beschermingsklasse	II	

## Accessoires

Nr.	Artikel
8504190	Dubbelfilter/papier (verpakking met 10 stuks)
8500560	Universele stofkop 30 cm
8503280	Zuigslang 2,2 compleet
8503980	Zuigstand driedelig
8500430	Conuskoppeling
8500510	Pluimkop
8500520	Kop voor hete objecten
8500530	Set met afzuigkop voor slang (tweestuks)
8500540	Kop voor kussens
8500550	Kop voor kieren
4101900	Groffilter


## Vervoer

 **NB:**  
Men moet dit accessoire verwijderen.

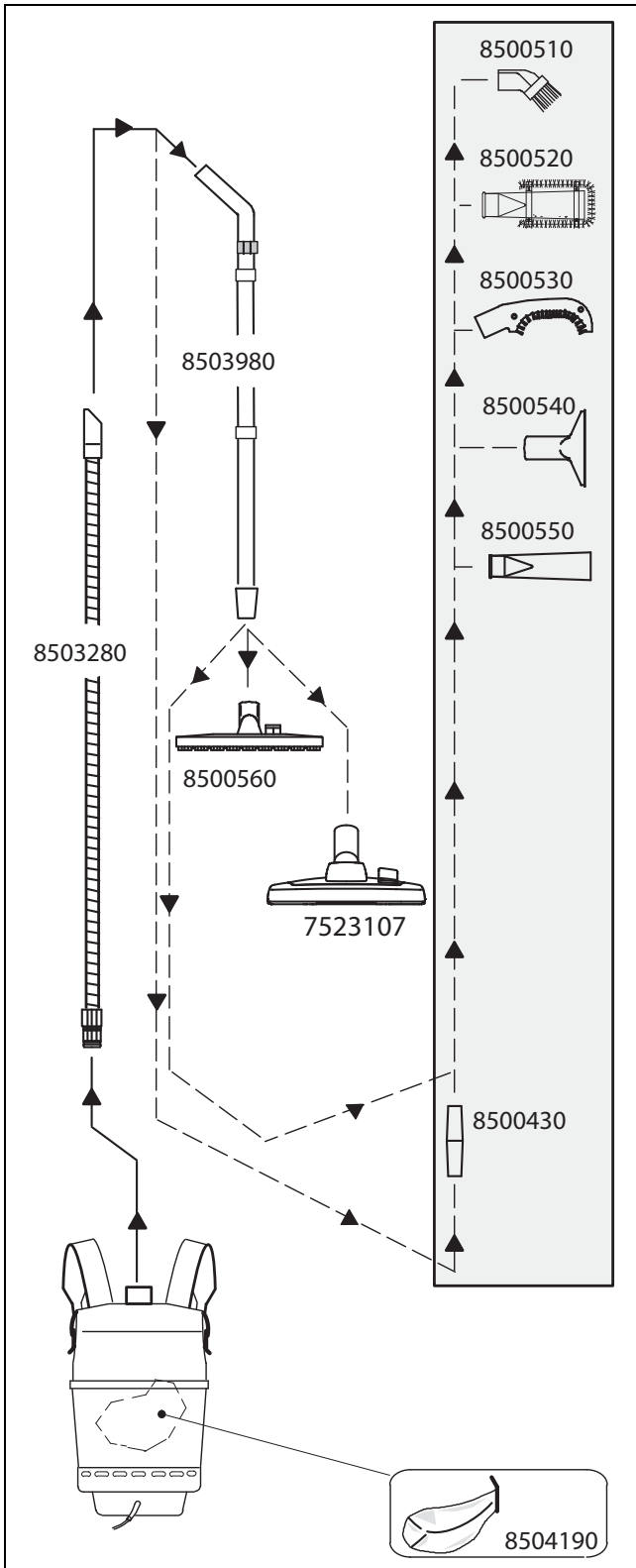
 **NB:**  
Vervoer de machine liggend.

 **NB:**  
Zorg ervoor dat de machine stevig wordt vastgezet in het transportvoertuig en gezekerd is.

## Ontmanteling

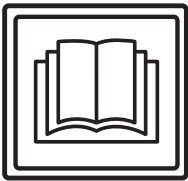
 **NB:**  
De machine en toebehoren moeten aan het einde van hun levensduur ontmanteld en verwijderd worden in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften. Uw Diversy-servicepartner kan u daarbij ondersteunen.

# Overzicht





## Oversettelse av de originale instruksjonene for bruk



### FORSIKTIG!

**Før første gangs bruk må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksen leses nøye.**

Oppbevar bruksanvisningen trygt og lett tilgjengelig slik at du når som helst kan slå opp i den.

### Tegnforklaring



#### Fare:

Dette symbolet angir viktig informasjon. Manglende overholdelse av denne merknaden kan føre til risiko for personer og/eller omfattende materielle skader!



#### Advarsel:

Dette symbolet angir viktig informasjon. Manglende overholdelse av denne merknaden kan føre til feilfunksjoner og materielle skader!



#### Merk:

Dette symbolet angir viktig informasjon i sammenheng med effektiv bruk av produktet. Manglende overholdelse av denne merknaden kan føre til feilfunksjoner!

Den inneholder merknader om den nødvendige rekkefølgen av arbeidstrinnene.

### Innholdsfortegnelse

Sikkerhetsinstrukser	143
Rengjøringsprodukter	144
Utvidet dokumentasjon	144
Oppbygning - oversikt	145
Før bruk	146
Starte arbeidet	146
Avslutte arbeidet	146
Service, vedlikehold og pleie	147
Feil	148
Tekniske data	148
Tilbehør	149
Transport	149
Avhending	149
Oversikt	150

## Maskinens bruksområde

Maskinen er beregnet til kommersiell bruk (for eksempel på hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, kjøpesentre, idrettshaller, kontorer o.a.).

Den strengeste oppfølging av denne bruksanvisningen gjelder for hver enkelt type bruksmåte som er angitt på denne siden 146.

Disse maskinene er kun designet for bruk innendørs.



#### Fare:

Endringer på maskinen som ikke er godkjent av Diversey, fører til annullering av sikkerhetsmerker og CE-konformitet. Bruk som ikke er i tråd med maskinens bruksområde, kan føre til personskader og skader på maskin og arbeidsmiljø. I slike tilfeller bortfaller som regel all garanti og eventuelle garantikrav.

### Sikkerhetsinstrukser

På grunn av sin utførelse og konstruksjon overholder TASKI-maskinene de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i EU-direktiver og er derfor påført CE-merket.



#### Fare:

Maskinen må kun brukes av personer som er tilstrekkelig opplært i bruken eller har vist evne til å betjene den og som er uttrykkelig autorisert til å bruke den.



#### Fare:

Maskinen må ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, inkludert barn, eller som har manglende erfaring og kunnskap.

*Barn må være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.*



#### Fare:

Maskinen må ikke brukes i rom hvor eksplosjonsfarlige og brennbare materialer (f.eks. bensin, løsemiddel, fyringsolje, støv osv.) blir lagret eller behandlet.

*De elektriske eller mekaniske komponentene kan føre til antennelse av disse stoffene.*



#### Fare:

Maskinen skal ikke brukes til oppsuging av giftige, helsefarlige, etsende eller irriterende stoffer (f.eks. farlig støv osv.). Filtersystemet filtrerer ikke materialer av denne typen i tilstrekkelig grad.

*Mulige svekkelser av helsen til brukeren og tredjepart kan ikke utelukkes.*



#### Fare:

Det må tas hensyn til lokale forhold som tredjeparter og barn! Spesielt må hastigheten reduseres på uoversiktlige steder, f.eks. foran dører eller svinger.

NO



**Fare:**  
Det er ikke lov å frakte andre personer og gjenstander på denne maskinen.



**Fare:**  
Hvis maskinen ikke fungerer som den skal, det har oppstått en feil eller etter en kollisjon eller et fall, må maskinen kontrolleres av en autorisert fagperson før den settes i drift igjen. Det samme gjelder hvis maskinen blir stående utendørs, nedsenket i vann eller utsettes for fukt.



**Fare:**  
I tilfelle skade på de sikkerhetsrelaterte delene, som for eksempel børstedeksel, hovedkabel eller deksler som gir tilgang til strømførende deler, må bruken av maskinen umiddelbart avbrytes!



**Fare:**  
Maskinen må ikke stoppes, plasseres eller oppbevares på skrånende underlag.



**Fare:**  
Etter alt arbeid på maskinen, må maskinen slås av.



**Fare:**  
Sjekk strømledningen regelmessig for eventuelle feil eller aldring og sett ikke maskinen i drift hvis den ikke er i perfekt stand. La den bli reparert av en autorisert fagperson!



**Advarsel:**  
Maskinen må beskyttes mot uautorisert bruk. Hold derfor maskinen i et lukket rom før du beveger deg bort fra den.



**Advarsel:**  
Maskinen kan kun brukes og oppbevares i tørt, støvfattig miljø ved temperaturer fra +10 til +35 grader.



**Advarsel:**  
Reparasjoner av mekaniske eller elektriske deler på maskinen skal kun utføres av autoriserte fagpersoner som er kjent med alle relevante sikkerhetsbestemmelser.



**Advarsel:**  
Det skal utelukkende brukes verktøy (børster, pader eller lignende) som er definert under Tilbehør i denne bruksanvisningen eller som er anbefalt gjennom TASKI-konsulentene. Andre verktøy kan redusere maskinens sikkerhet og funksjonalitet.



**Advarsel:**  
Nasjonale forskrifter for personlig beskyttelse og arbeidsmiljø samt produsentens instruksjoner for bruk av rengjøringsmidler må følges nøye.



**Advarsel:**  
Det er forbudt å koble støpselet til og fra med våte hender!



**Advarsel:**  
Sjekk om den angitte merkespenningen på typeskiltet samsvarer med den gjeldende nettspenningen!



**Advarsel:**  
Sørg for at strømledningen ikke skades av roterende verktøy (børster, pader og lignende) og at den ikke blir klemt, trukket i eller skadet av oppheting, olje og skarpe kanter!



**Advarsel:**  
TASKI-maskiner og -enheter er konstruert slik at de iht. gjeldende stand og kunnskap ikke fører til helsefarlig støy eller vibrasjoner.  
Se Tekniske data på side 148.

## Rengjøringsprodukter



**Merk:**  
TASKI-maskinene er konstruert slik at de oppnår det beste rengjøringsresultatet med TASKI rengjøringsprodukter. Andre rengjøringsprodukter kan føre til driftsforstyrrelser og skader på maskinen eller arbeidsmiljøet. Av den grunn anbefaler vi at det kun brukes TASKI rengjøringsprodukter. Feil som oppstår på grunn av feil rengjøringsprodukt, dekkes ikke av garantien.

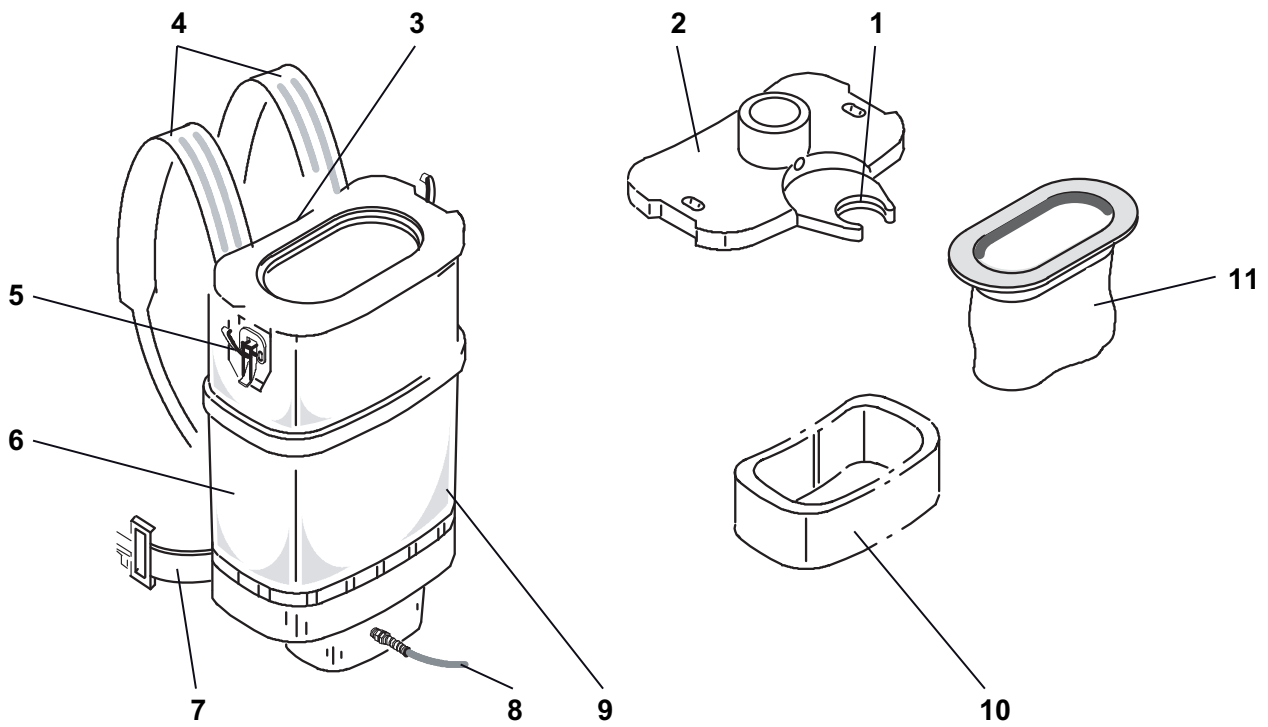
For ytterligere informasjon, vennligst kontakt din TASKI servicepartner.

## Utvidet dokumentasjon



**Merk:**  
Koblingsskjemaet for denne maskinen finner du i reservedelslisten. Kontakt kundeservice for mer informasjon.

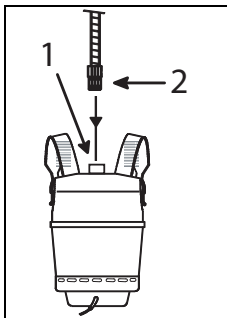
## Oppbygning - oversikt



- 1 Sugeslange-holdemekanisme
- 2 Deksel for hus med inntak
- 3 Ryggpute
- 4 Bærereim
- 5 Låseklips
- 6 Hus
- 7 Midjebelte med verktøyholder for spesialutstyr
- 8 Hovedkabel
- 9 Hovedbryter (PÅ / AV)
- 10 Grovfilter
- 11 Bomullsfilter (filterduk)

## Før bruk

- Sett sammen tilbehøret til støvsugeren og kontroller om den doble filterposen i papir til dorsalino og filterduken er satt inn.



- Sett sugeslangen [2] på inntaket [1] til den går i inngrep.
- Sett enheten på ryggen og juster bærestroppene til kroppen.
- Smekk sammen låsen på bærebeltet og juster det.

## Bruksmåte

Maskin	dorsalino
Våtrensing	nei
Tørr-rengjøring	ja
Parkett- og laminatrengjøring	ja
Teppebelegg	ja

## Starte arbeidet

- Sett pluggen i stikkontakten.
- Slå på maskinen (PÅ/AV).

*På rørbenden er en luftregulator om kan brukes til å regulere sugekraften.*

## Bruksmuligheter

- Sugerøret med 3 deler kan stilles inn i ulike lengder. F.eks. med 3 deler på gulvet, 2 deler i trapper osv.
- Hvis hele sugerøret tas av, kan møbeltrekk og steder som er vanskelige å komme til, støvsuges med det tilsvarende tilbehøret.

## Avslutte arbeidet

- Slå av maskinen (PÅ/AV) og trekk pluggen ut av stikkontakten.



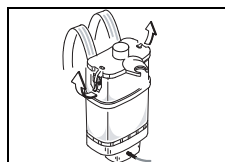
### Merk:

Vent et øyeblikk, til støvet har satt seg, før du tar ut dobbel-filterposen i papir.

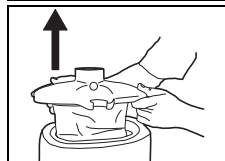


### Merk:

Fjerning av den doble filterposen i papir må foretas i henhold til nasjonale forskrifter.



- Trykk begge låseklemmene oppover.



- Løft opp dekselet på huset og ta ut den doble filterposen i papir.

- Trekk deretter den nye doble filterposen i papir med gummiplens over inntaket.

## Lett tilsmussing av filterduken

- Støvsug filterduken med en annen støvsuger.
- Rengjør filterduken i vaskemaskinen (maks. 30° C/86° F).
- La den fuktige filterduken lufttørke.



### Advarsel:

Sett aldri inn en fuktig eller våt filterduk da dette kan skade motoren!



### Advarsel:

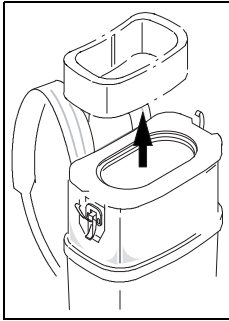
Enheden må brukes bare med en funksjonell filterduk!



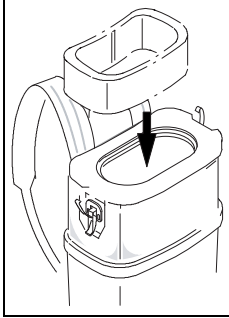
### Advarsel:

Filterduken må ikke tørkes i tørketrommel!

## Sterk tilsmussing av grovfilteret



- Ta ut grovfilteret
- Rengjør grovfilteret under rennende vann eller sett inn nytt.  
*La grovfilteret tørke helt før du setter det inn igjen.*



- Trykk det tørkede eller nye grovfilteret tilbake i posisjon.



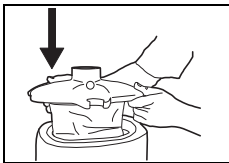
### Advarsel:

Enheten må aldri brukes uten grovfilter!

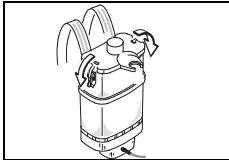


### Advarsel:

Grovfilteret må ikke tørkes i tørketrommell!



- Sett på igjen husets deksel.



- Trykk begge låseklemmene nedover.

## Rengjøre maskinen



### Advarsel:

Rengjør aldri maskinen med høytrykkspyler eller vannstråle.

*Vann som trenger inn i maskinen, kan resultere i betydelig skade på mekaniske eller elektriske deler.*

- Tørk av maskinen med en fuktig klut.

## Lagring / parkering av maskinen (ikke i drift)



### Merk:

Vikle hovedkabelen løst sammen.

## Service, vedlikehold og pleie

Vedlikeholdet av maskinen er en forutsetning for forsvarlig bruk og lang varighet.



### Advarsel:

Det skal kun brukes TASKI-originaldeler, ellers bortfaller all garanti!

### Tegnforklaring:

◇ = etter hver rengjøringsøkt, ◇◇ = hver uke, ◇◇◇ = hver måned, ⊗ = servicelampe

Aktivitet	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Side
Kontroller/bytte dobbel-filterpose i papir	•				146
Rengjøre / bytte grovfilter		•			147
Rengjøre/bytte filterduk		•			146
Rengjør enhet, hovedledning og tilbehør med en fuktig klut	•				

## Serviceintervaller

TASKI-maskinene er høykvalitetsmaskiner som er sikkerhetstestet på fabrikk og av autoriserte testorganer. Elektriske og mekaniske komponenter er utsatt for slitasje etter lengre tids bruk og aldring.

- For å opprettholde driftssikkerhet og -beredskap må det utføres en service etter 500 arbeidstimer eller minst én gang i året.



### Merk:

Ved spesiell hard belastning og/eller utilstrekkelig vedlikehold kreves det kortere serviceintervaller.

## Servicesenter

Hvis du som følge av driftsfeil eller en bestilling tar kontakt med oss, må du alltid oppgi typebetegnelse og serienummer. Denne informasjonen finner du på typeskiltet på maskinen din. På siste side i denne bruksanvisningen finner du adressen til din nærmeste TASKI servicepartner.

NO

## Feil

Feil	Mulig årsak	Utbedring av feil	Side
Maskin uten funksjon lar seg ikke slå på	Maskinen er slått av	• Slå på På/Av-bryter	145
	Strømpluggen er ikke satt i	• Koble strømpluggen til stikkontakten	145
	Defekt hovedkabel	• Skift ut hovedkabel	
	På/Av-bryter er defekt	• Kontakt servicepartner	
	Motoren går ikke	• Kontakt servicepartner	
Maskinen slår seg av under bruk	Automatisk tilbakestilling av temperaturen er utløst	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller om den doble filterposen i papir er full</li> <li>• Kontroller støvsugerens tilbehør</li> </ul> <i>Etter avkjøling av motorturbinen, slår maskinen seg på igjen (ca. 10 - 20 min.)</i>	146
Dårlig sugeeffekt	Slange eller forstøvingsdyse tett (f.eks. trebiter, stoffrester)	• Fjern fremmedlegemer	
	Den doble filterposen i papir til dorsalino er full	• Bytt dobbel filterpose i papir til dorsalino	146
	Slangen ikke riktig satt inn	• Kontroller slangen	
	Filterduken skitten	• Rengjør eller bytt filterduk	146
	Grovfilteret er skittent	• Rengjør eller bytt sil	147

## Tekniske data

Maskin	dorsalino		
	Merkespenning	220-240V~	100-120V~
Frekvens	50-60	50-60	Hz
Nominell merkeeffekt	900	850	W
Mål (L x B x H)	52x32x30	52x32x30	cm
Lengde på hovedkabel	15	15	m
Maskinens vekt ved driftstart	5,4	5,4	kg

Fastsatte verdier i samsvar med IEC 60335-2-69		
Lydtrykknivå LpA	<70	dB(A)
Usikkerhet KpA	2,5	dB(A)
Samlet verdi av vibrasjoner	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Usikkerhet K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Beskyttelsesklasse	II	

## Tilbehør

Nr.	Artikkel
8504190	Doble filterposer i papir til dorsalino (pakker à 10 stykk)
8500560	Universell forstøvingsdyse 30 cm
8503280	Sugeslange 2,2 m komplett
8503980	Sugestang i 3 deler
8500430	Konisk kobling
8500510	Forstøvingsdyse
8500520	Radiator dyse
8500530	Sett med dyse-rør (2 stykk)
8500540	Dyse for møbeltrekk
8500550	Dyse for riper
4101900	Grovfilter

## Transport



**Merk:**

Tilbehøret må tas av.



**Merk:**

Transporter maskinen liggende.



**Merk:**

Sørg for at maskinen er bundet fast i transportkjøretøyet og er sikret.

## Avhending

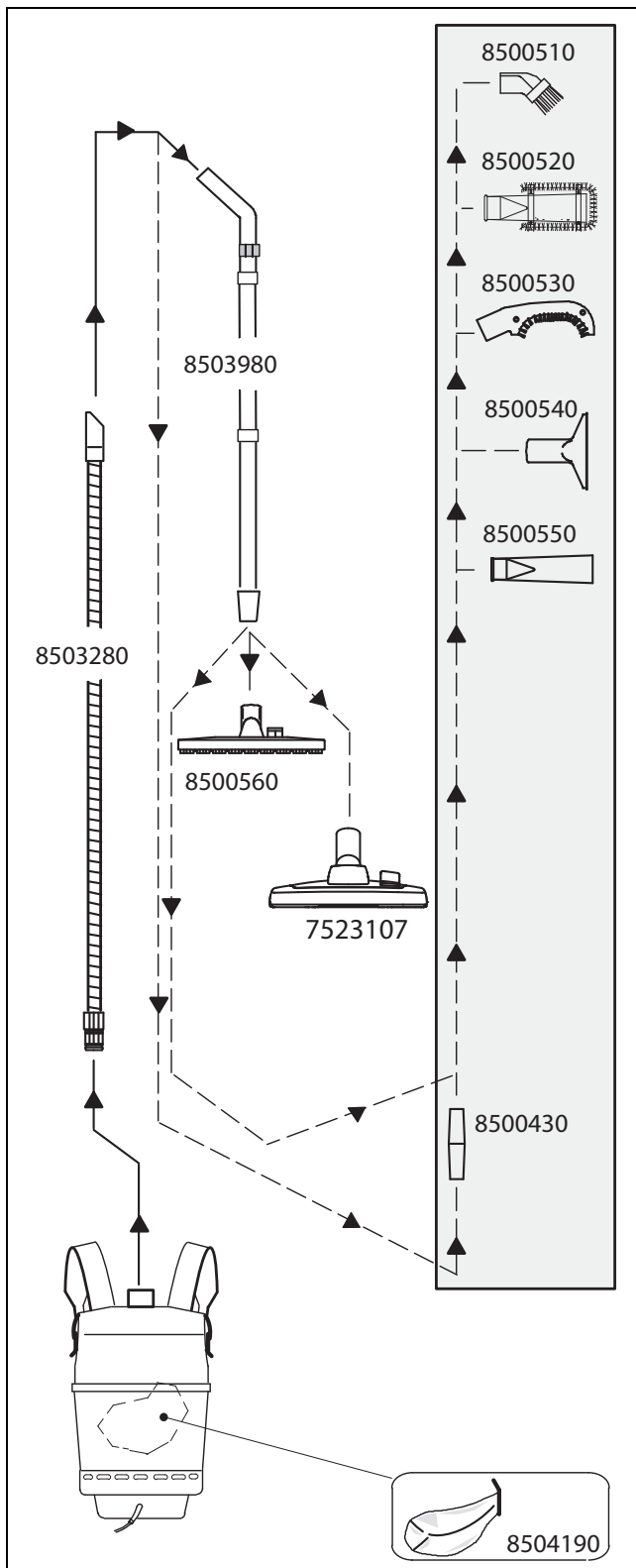


**Merk:**

Maskin og tilbehør er konstruert for fagmessig riktig avhending iht. nasjonale forskrifter. Din Diversey/Lilleborg Profesjonell servicepartner kan hjelpe deg.

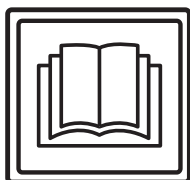
NO

# Oversikt





## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkownika



### UWAGA!

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi i informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Instrukcję należy zachować i przechowywać w łatwo dostępnym miejscu, aby można było z niej w każdej chwili skorzystać.

### Objaśnienie symboli



#### Niebezpieczeństwo:

Ten symbol wskazuje na ważne informacje. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zagrożenie dla osób i/ lub poważne straty materialne!



#### Uwaga:

Ten symbol wskazuje na ważne informacje. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zakłócenia i straty materialne!



#### Wskazówka:

Ten symbol zamieszczono przy ważnych informacjach dotyczących efektywnej eksploatacji urządzenia. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zakłócenia!

Są to informacje o czynnościach, które należy wykonywać w określonej kolejności.

### Spis treści

Informacje dotyczące bezpieczeństwa	151
Środki czyszczące	153
Pozostała dokumentacja	153
Schemat budowy	154
Przed przystąpieniem do eksploatacji	155
Rozpoczęcie pracy	155
Zakończenie pracy	155
Serwis, konserwacja i czyszczenie	156
Usterki	157
Dane techniczne	157
Wyposażenie	158
Transport	158
Utylizacja	158
Przegląd	159

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia są przeznaczone do stosowania przemysłowego (np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, centrach handlowych, biurach itp.).

Poszczególne modele są przeznaczone do zastosowań podanych na stronie 155 pod warunkiem ścisłego przestrzegania niniejszej instrukcji obsługi.

Urządzenie jest przystosowane wyłącznie do eksploatacji wewnątrz budynków.



#### Niebezpieczeństwo:

Wprowadzanie zmian w urządzeniu bez zgody Diversey prowadzi do wygaśnięcia znaku bezpieczeństwa oraz deklaracji zgodności CE. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może powodować szkody na osobach, uszkodzenie urządzenia i obiektów w otoczeniu. Postępowanie jak wyżej skutkuje najczęściej utratą wszelkich praw gwarancyjnych i praw do ewentualnych roszczeń z tytułu gwarancji.

### Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Ze względu na swoją budowę oraz zastosowaną konstrukcję urządzenia TASKI spełniają stosowne wymagania najważniejszych dyrektyw UE z zakresu bezpieczeństwa i ochrony zdrowia, co umożliwia ich oznakowanie CE.



#### Niebezpieczeństwo:

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez stosownie poinstruowane osoby lub pracowników z odpowiednio udokumentowanymi kwalifikacjami, którym zlecono wykonanie określonych prac.



#### Niebezpieczeństwo:

Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby upośledzone fizycznie, umysłowo lub sensorycznie oraz niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i wiedzą, w tym dzieci.

*Dzieci powinny być pod opieką i należy dopilnować, aby nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.*



#### Niebezpieczeństwo:

Nie wolno składować i użytkować urządzenia w warunkach zagrożenia wybuchem oraz w pomieszczeniach, w których znajdują się lub przetwarzane są substancje palne (np. benzyna, rozpuszczalniki, olej opałowy, pył wybuchowy).

*Podzespoły elektryczne i mechaniczne urządzenia mogą doprowadzić do zapłonu tego rodzaju substancji.*

**Niebezpieczeństwo:**

Urządzenie nie może być wykorzystywane do usuwania substancji trujących, szkodliwych dla zdrowia, żrących lub drażniących (np. niebezpiecznych pyłów itp.). Tego rodzaju substancje nie zostaną w całości odseparowane przez system filtracyjny urządzenia

*i nie można wykluczyć ich szkodliwego oddziaływania na zdrowie użytkownika oraz osób postronnych.*

**Uwaga:**

Maszyna musi być chroniona przed nieautoryzowanym użyciem. Dlatego urządzenie bez nadzoru należy przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu.

**Niebezpieczeństwo:**

W trakcie pracy należy zwracać uwagę na lokalne warunki, osoby postronne oraz dzieci! W miejscach z ograniczoną widocznością, np. za drzwiami i zakrętami, należy zmniejszyć prędkość.

**Uwaga:**

Urządzenie może być użytkowane i przechowywane wyłącznie w suchych i niezapalonych pomieszczeniach w temperaturze od +10 do +35°C.

**Niebezpieczeństwo:**

Transportowanie osób i przedmiotów przy użyciu niniejszego urządzenia jest zabronione.

**Uwaga:**

Naprawy mechanicznych i elektrycznych podzespołów urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez uprawnione i wykwalifikowane osoby, które zapoznały się ze stosownymi przepisami bezpieczeństwa.

**Niebezpieczeństwo:**

W przypadku wystąpienia wadliwego działania, usterki lub po kolizji czy upadku urządzenie musi zostać sprawdzone przed ponownym uruchomieniem przez upoważnionego specjalistę. Powyższe dotyczy również sytuacji, gdy urządzenie zostało wystawione na działanie warunków atmosferycznych, wilgoci lub zostało zanurzone w wodzie.

**Uwaga:**

Należy używać wyłącznie narzędzi (szczotek, tarcz itp.) wyszczególnionych jako akcesoria w niniejszej instrukcji lub zalecanych przez doradców technicznych firmy TASKI. Stosowanie innych narzędzi może mieć negatywny wpływ na funkcjonowanie urządzenia i bezpieczeństwo.

**Niebezpieczeństwo:**

W razie uszkodzenia części istotnych dla bezpieczeństwa, takich jak osłona szczotki, kabel sieciowy czy pokrywy chroniące przed dostępem do elementów przewodzących prąd, należy niezwłocznie zaprzestać eksploatacji urządzenia!

**Uwaga:**

Należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów BHP i instrukcji producenta dotyczących stosowania środków czystości.

**Niebezpieczeństwo:**

Urządzenia nie wolno zatrzymywać, odstawiać ani przechowywać na pochyłych powierzchniach.

**Uwaga:**

Zabrania się wkładania i wyjmowania wtyczki zasilania sieciowego z gniazda mokrymi rękami!

**Niebezpieczeństwo:**

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy uprzednio wyłączyć urządzenie.

**Uwaga:**

Należy sprawdzić, czy napięcie znamionowe podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem w Państwa sieci!

**Niebezpieczeństwo:**

Należy regularnie sprawdzać przewód zasilający pod kątem ewentualnych wad lub oznak starzenia. Jeżeli urządzenie nie jest w idealnym stanie, nie należy rozpoczynać eksploatacji urządzenia, lecz zlecić jego naprawę uprawnionym specjalistom!

**Uwaga:**

Należy uważać, żeby nie zmiążyć i nie przerwać kabla zasilania sieciowego obrotowymi akcesoriami (szczotki, pady itp.) i nie uszkodzić kabla na skutek działania wysokich temperatur, oleju lub ostrych krawędzi!

**Niebezpieczeństwo:**

Zgodnie z aktualnym stanem wiedzy naukowej rozwiązania konstrukcyjne stosowane w maszynach i urządzeniach TASKI pozwalają na wykluczenie zagrożeń dla zdrowia powodowanych przez występujące wibracje oraz hałas.

**Uwaga:**

Patrz dane techniczne na stronie 157.

## Środki czyszczące



### Wskazówka:

Rozwiązania konstrukcyjne w urządzeniach TASKI zostały opracowane z myślą o uzyskaniu optymalnych rezultatów przy zastosowaniu środków czyszczących TASKI.

Inne środki czyszczące mogą prowadzić do usterek w eksploatacji i uszkodzeń urządzenia lub środowiska roboczego. Dlatego też zalecamy stosowanie środków czyszczących wyłącznie produkcji firmy TASKI.

Usterki spowodowane na skutek używania nieodpowiednich środków czyszczących nie są objęte gwarancją.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy się zwrócić do serwisu TASKI.

## Pozostała dokumentacja

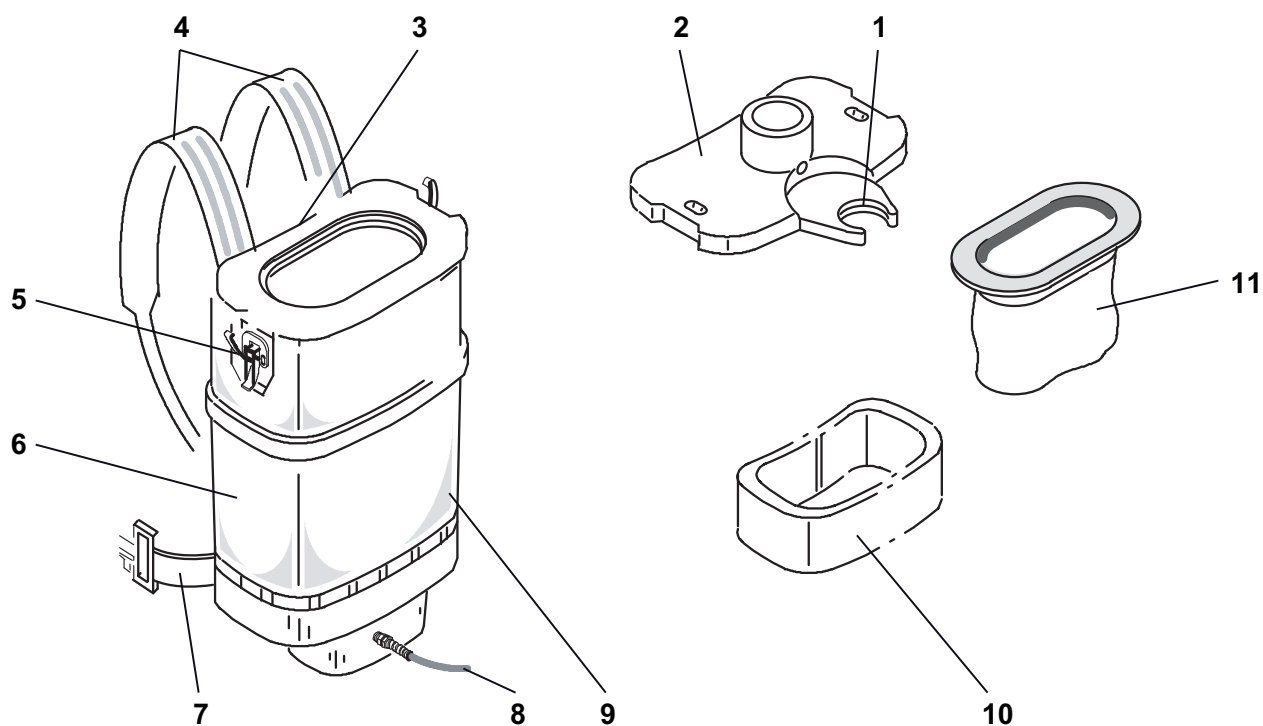


### Wskazówka:

Schemat elektryczny urządzenia udostępniono w liście części zamiennych.

W celu uzyskania szczegółowych informacji prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

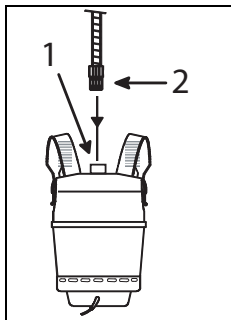
## Schemat budowy



- 1 Element przytrzymujący do węża ssącego
- 2 Pokrywa obudowy z króćcem ssawnym
- 3 Poduszka pod plecy
- 4 Pasy do noszenia
- 5 Klamra zamykająca
- 6 Obudowa
- 7 Pas na brzuch z uchwytem na wyposażenie dodatkowe
- 8 Kabel zasilania sieciowego
- 9 Główny włącznik (WŁ/WYŁ)
- 10 Filtr wstępny
- 11 Filtr bawełniany (tkanina filtracyjna)

## Przed przystąpieniem do eksploatacji

- Złożyć wyposażenie dodatkowe i skontrolować, czy założony jest worek papierowy z filtrem podwójnym i tkanina filtracyjna.



- Założyć wąż ssawny [2] na króciec ssawny [1] aż się zatrzaśnie.
- Położyć urządzenie na tylną część, a następnie dopasować pasy na ciele.
- Zatrzasnąć zamknięcie pasa na brzuch, a następnie dopasować go.

## Zakres zastosowania

Urządzenie	dorsalino
Czyszczenie na mokro	nie
Czyszczenie na sucho	tak
Czyszczenie parkietu i laminatu	tak
Wykładziny dywanowe	tak

## Rozpoczęcie pracy

- Podłączyć wtyczkę do gniazdka.
- Włączyć urządzenie (WŁ/WYŁ).

*Na kolanku rurowym znajduje się zaślepka do nadmiaru powietrza, którą można regulować siłę ssania.*

## Możliwości zastosowania

- 3-częściowa rura ssąca może mieć różną długość zależnie od zastosowania. np. 3-częściowa w przypadku podłóg, 2-częściowa w przypadku schodów itd.
- Jeśli zostanie odłączona cała rura ssawna, za pomocą odpowiednich akcesoriów można odkurzać meble tapicerowane i trudno dostępne miejsca.

## Zakończenie pracy

- Wyłączyć urządzenie (WŁ/WYŁ) i wyjąć wtyczkę z gniazdka.



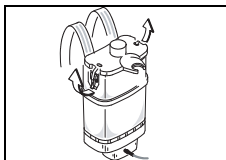
### Wskazówka:

Przed wyjęciem worka papierowego z filtrem podwójnym poczekać chwilę do opadnięcia pyłu.

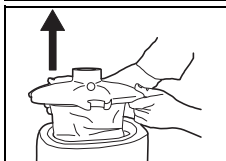


### Wskazówka:

Usuwanie worka papierowego z filtrem podwójnym musi zostać przeprowadzone zgodnie z przepisami krajowymi.



- Popchnąć obie klamry zamykające do góry.



- Podnieść pokrywę obudowy i wyjąć worek papierowy z filtrem podwójnym.

- Pociągnąć następnie nowy worek papierowy z filtrem podwójnym i kołnierzem gumowym przez króciec ssawny.

## Niewielkie zabrudzenie tkaniny filtracyjnej

- Odkurzyć tkaninę filtracyjną za pomocą innego odkurzacza.
- Wyprać tkaninę filtracyjną w pralce (maks. 30 C/86 F).
- Wysuszyć na powietrzu wilgotną tkaninę filtracyjną.



### Uwaga:

Nigdy nie zakładać mokrej lub wilgotnej tkaniny filtracyjnej, gdyż może to spowodować uszkodzenie silnika!



### Uwaga:

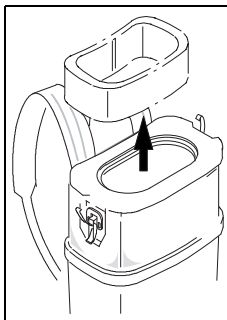
Urządzenie można użytkować tylko z działającą tkaniną filtracyjną!



### Uwaga:

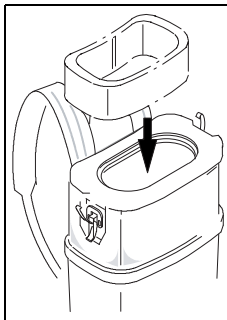
Nie wolno suszyć tkaniny filtracyjnej w suszarce do ubrań!

### Duże zabrudzenie filtra wstępnego



- Wyjąć filtr wstępny.
- Wyczyścić filtr wstępny pod bieżącą wodą lub wymienić go.

*Filtr wstępny musi być całkowicie suchy, zanim zostanie zastosowany!*



- Wepchnąć ponownie do tyłu wysuszony lub nowy filtr wstępny na odpowiednią pozycję.



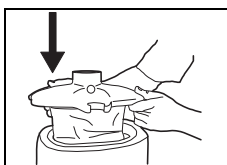
#### Uwaga:

Urządzenia nie można nigdy używać bez filtra wstępnego!

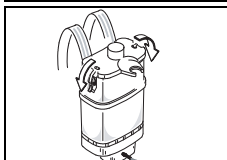


#### Uwaga:

Nie wolno suszyć filtra wstępnego w suszarce do ubrań!



- Ponownie zamontować pokrywę obudowy.



- Popchnąć obie klamry zamykające w dół.

### Czyszczenie urządzenia



#### Uwaga:

Nie wolno czyścić urządzenia strumieniem wody ani za pomocą myjek ciśnieniowych. *Woda może spowodować poważne uszkodzenia mechanicznych i elektrycznych podzespołów wewnątrz urządzenia.*

- Urządzenie należy czyścić przy użyciu wilgotnej szmatki.

### Przechowywanie/odstawianie urządzenia (wyłączenie z eksploatacji)



#### Wskazówka:

Zwinąć kabel.

### Serwis, konserwacja i czyszczenie

Konserwacja urządzenia to podstawowy warunek umożliwiający jego niezawodne funkcjonowanie i długi okres eksploatacji.



#### Uwaga:

Należy używać wyłącznie oryginalnych części TASKI; w przeciwnym razie prawa do roszczeń z tytułu gwarancji i odpowiedzialności producenta nie zostaną uwzględnione!

Objaśnienie oznaczeń:

◇ = po każdym zakończeniu czyszczenia, ◇◇ = co tydzień, ◇◇◇ = co miesiąc, ⊗ = lampka serwisowa

Czynność:	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Strona
Kontrola/wymiana worka papierowego z filtrem podwójnym	•				155
Czyszczenie/wymiana filtra wstępnego		•			156
Czyszczenie/wymiana tkaniny filtracyjnej		•			155
Wyczyścić urządzenie, przewód zasilający i akcesoria wilgotną szmatką.	•				

### Przeglądy okresowe

Urządzenia TASKI to najwyższej jakości urządzenia przetestowane zarówno fabrycznie, jak i przez autoryzowane instytucje kontrolne. Podczas długiej eksploatacji podzespoły elektryczne i mechaniczne ulegają procesowi zużycia i starzenia.

- Aby zapewnić bezpieczeństwo eksploatacji oraz gotowość do pracy, w przypadku świecenia wskaźnika serwisowego (ustawienie fabryczne 500 roboczogodzin) lub co najmniej raz w roku należy przeprowadzić serwisowanie.



#### Wskazówka:

W przypadku nadzwyczajnego obciążenia i/lub niewystarczającej konserwacji konieczne jest skrócenie tych okresów.

### Centrum obsługi

Podczas zgłaszania usterek lub zamówień zawsze należy podać oznaczenie typu i numer urządzenia.

Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia. Na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi można znaleźć adresy najbliższych punktów serwisowych TASKI.

## Usterki

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterki	Strona
Nie można włączyć urządzenia bez aktywowanej funkcji	Urządzenie jest wyłączone	• Nacisnąć włącznik/wyłącznik	154
	Wtyczka sieciowa jest niepodłączona do gniazda	• Podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania sieciowego	154
	Uszkodzony kabel zasilający	• Wymienić kabel zasilający	
	Uszkodzony włącznik/wyłącznik	• Skontaktować się z serwisem	
	Silnik nie pracuje	• Skontaktować się z serwisem	
Urządzenie wyłącza się w czasie pracy	Zadziałał samopowrotny czujnik temperatury	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolować, czy worek papierowy z filtrem podwójnym jest przepelniony</li> <li>• Skontrolować wyposażenie dodatkowe</li> </ul> <p><i>Urządzenie włącza się ponownie po schłodzeniu turbiny silnika (ok. 10–20 min.)</i></p>	155
Niska moc ssania	Niedrożny wąż lub dysza (np. kawałki drewna, resztki tkanin)	• Usunąć ciała obce	
	Zapełniony worek papierowy z podwójnym filtrem	• Wymienić worek	155
	Nieprawidłowo założony wąż	• Skontrolować wąż	
	Zanieczyszczona tkanina filtracyjna	• Wyczyścić lub wymienić tkaninę filtracyjną	155
	Zabrudzony filtr wstępny	• Czyszczenie lub wymiana filtra wstępnego	156

## Dane techniczne

Urządzenie	dorsalino		
	Napięcie znamionowe	220–240 V~	100–120 V~
Częstotliwość	od 50 do 60	od 50 do 60	Hz
Moc znamionowa, nominalna	900	850	W
Wymiary (D × S × W)	52x32x30	52x32x30	cm
Długość przewodu zasilającego	15	15	m
Maksymalna waga urządzenia gotowego do pracy	5,4	5,4	kg

Wartości określone zgodnie z IEC 60335-2-69		
Poziom ciśnienia akustycznego LpA	<70	dB(A)
Niepewność KpA	2,5	dB(A)
Wartość przyspieszenia drgań łącznie	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Niepewność K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Klasa ochrony	II	

## Wyposażenie

Nr	Artykuł
8504190	Worek papierowy z filtrem podwójnym (10 sztuk w opakowaniu)
8500560	Uniwersalna dysza ssąca 30 cm
8503280	Wąż ssawny 2,2 m kompl.
8503980	Rura ssawna 3-częściowa
8500430	Złączka stożkowa
8500510	Szczotka okrągła z włosiem
8500520	Szczotka do kaloryferów
8500530	Ssawka do rur zestaw (2 szt.)
8500540	Ssawka do tapicerki
8500550	Ssawka do fug
4101900	Filtr wstępny

## Transport



### Wskazówka:

Należy zdjąć akcesoria.



### Wskazówka:

Urządzenie należy transportować w pozycji leżącej.



### Wskazówka:

Należy zwrócić uwagę, aby urządzenie na pojeździe transportowym było odpowiednio przymocowane i zabezpieczone.

## Utylizacja

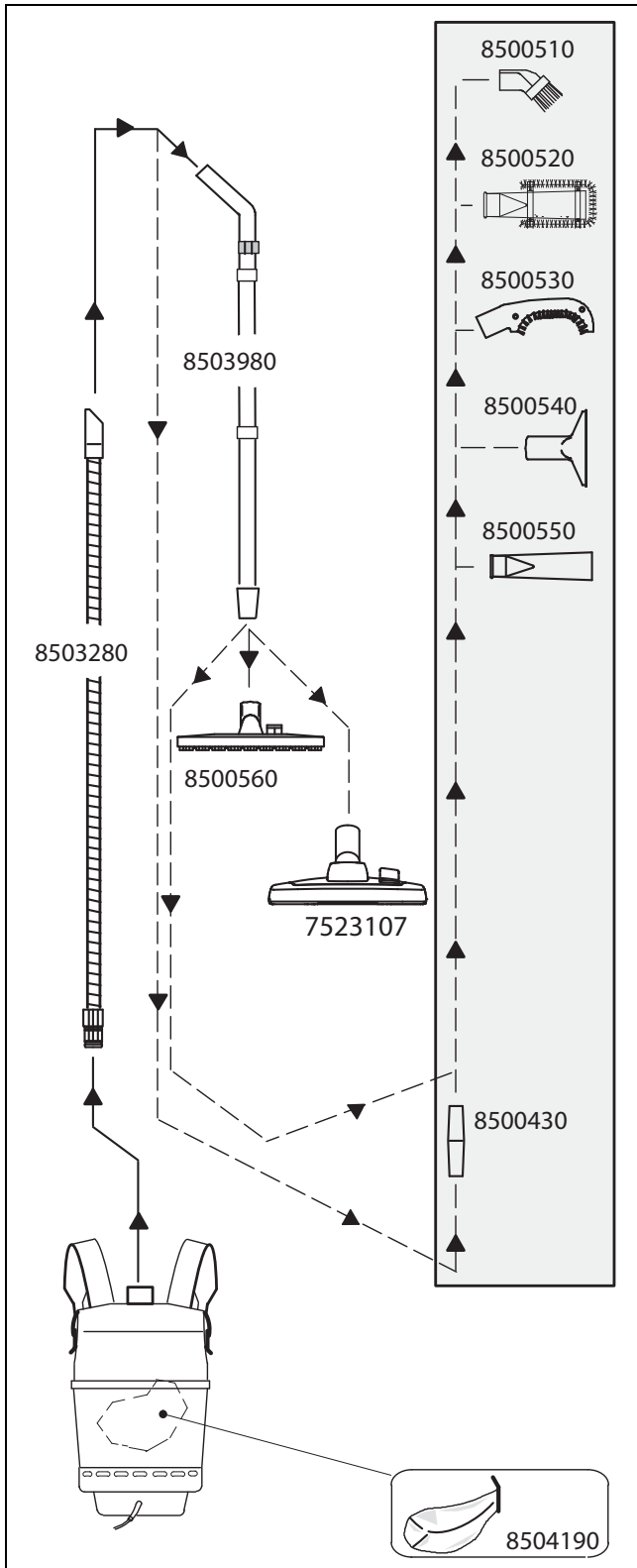


### Wskazówka:

Po wycofaniu z eksploatacji urządzenie i jego wyposażenie należy zutylizować zgodnie ze stosownymi procedurami i obowiązującymi przepisami. Klienci mogą uzyskać stosowną pomoc w serwisach Di-versey.



# Przegląd



PL

## Tradução das instruções de utilização



### CUIDADO!

Antes da primeira colocação em funcionamento, é obrigatório ler as instruções de utilização e as instruções de segurança.

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização e mantenha-as acessíveis para poderem ser consultadas a qualquer momento.

## Explicações dos símbolos



### Perigo:

Este símbolo alerta para informações importantes. A não observância destas indicações pode representar perigo para pessoas e / ou provocar danos materiais consideráveis!



### Cuidado:

Este símbolo alerta para informações importantes. A não observância destas indicações pode provocar avarias e danos materiais!



### Nota:

Este símbolo alerta para informações importantes associadas à utilização eficiente do produto. A não observância destas indicações pode provocar avarias!

- Contém indicações sobre os passos de trabalho que devem ser executados sequencialmente.

## Índice

Instruções de segurança .....	160
Produtos de limpeza .....	162
Documentação alargada .....	162
Vista da estrutura .....	163
Antes da colocação em funcionamento .....	164
Início de trabalho .....	164
Fim da operação .....	164
Assistência técnica, manutenção e cuidado .....	165
Avarias .....	166
Dados técnicos .....	166
Acessórios .....	167
Transporte .....	167
Eliminação .....	167
Vista geral .....	168

## Utilização adequada de máquinas

As máquinas destinam-se ao uso comercial (por ex. em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, centros comerciais, pavilhões desportivos, escritórios, etc.).

Respeitando rigorosamente estas instruções de utilização, as técnicas de aplicação indicadas na página 164 são válidas para cada um dos tipos.

Estas máquinas foram concebidas exclusivamente para serem usadas em áreas interiores.



### Perigo:

As modificações na máquina não autorizadas pela Diversey conduzem à perda de validade dos indicadores de segurança e da conformidade CE. Uma utilização da máquina contrária à utilização adequada de máquinas pode causar danos pessoais, na máquina e no ambiente de trabalho. Nestes casos quaisquer direitos de garantia e a indemnização perdem a validade.

## Instruções de segurança

As máquinas TASKI foram projetadas e construídas de acordo com os requisitos legais básicos de segurança e proteção da saúde pelas diretivas CE e, por isso, exibem marcação CE.



### Perigo:

A máquina só pode ser utilizada por pessoas que tenham recebido formação sobre a operação e funcionamento da máquina ou tenham comprovado as suas capacidades na sua utilização e tenham sido expressamente autorizadas para o seu uso.



### Perigo:

A máquina não pode ser utilizada por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, incluindo crianças, ou sem experiência e conhecimentos.

*As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com a máquina.*



### Perigo:

A máquina não pode ser utilizada em áreas onde se encontrem armazenados ou sejam processados materiais explosivos ou facilmente inflamáveis (por ex. benzina, solventes, fuelóleo, poeiras).

*Os componentes elétricos ou mecânicos poderão causar a ignição destes materiais.*

**Perigo:**

A máquina não pode ser utilizada para aspirar materiais tóxicos, prejudiciais para a saúde, corrosivos ou que causem irritação (por ex. pós perigosos, etc.). O sistema de filtragem não bloqueia eficazmente este tipo de materiais.

*Mantém-se viável a possibilidade de que seja afetada a saúde do utilizador e de terceiros.*

**Cuidado:**

A máquina deve ser protegida contra utilização não autorizada. Antes de deixar a máquina, guarde-a num espaço fechado.

**Perigo:**

Tenha em atenção as condições específicas do local, em especial a presença de terceiros e de crianças! Deve, por ex., dar especial atenção ao modo de reduzir a velocidade ao aproximar-se de zonas irregulares, por ex. portas ou curvas.

**Cuidado:**

A máquina deve ser operada e armazenada apenas em ambientes secos, sem pó, com temperaturas de + 10 até + 35 graus.

**Perigo:**

Não podem ser transportadas pessoas nem objetos nesta máquina.

**Cuidado:**

A execução dos trabalhos de reparação nas peças mecânicas ou elétricas da máquina é da exclusiva responsabilidade do pessoal técnico autorizado, familiarizado com as diretivas relevantes em matéria de segurança.

**Perigo:**

No caso de ocorrência de uma anomalia, um defeito ou após uma colisão ou uma queda, a máquina deve ser inspecionada por um técnico especializado autorizado antes de voltar a ser colocada em funcionamento. O mesmo é válido para os casos em que a máquina é deixada ao ar livre, mergulhada em água ou exposta a humidade.

**Cuidado:**

Só podem ser utilizadas ferramentas (escovas, blocos ou semelhantes) que se encontrem especificadas como acessórios nas instruções de utilização ou que sejam recomendadas pelo consultor TASKI. As outras ferramentas podem comprometer a segurança e o funcionamento da máquina.

**Perigo:**

Se forem causados danos em peças relevantes ao nível da segurança, por ex. na proteção da escova, cabo principal ou tampas de acesso a peças condutoras de energia, o funcionamento da máquina deve ser imediatamente interrompido!

**Cuidado:**

As diretivas nacionais sobre proteção pessoal e prevenção de acidentes como também as indicações do fabricante sobre a utilização da solução de limpeza têm de ser observadas de forma consistente.

**Perigo:**

A máquina não pode ser imobilizada, estacionada ou armazenada em superfícies inclinadas.

**Cuidado:**

É proibido encaixar e desencaixar a ficha de alimentação com as mãos molhadas!

**Perigo:**

A máquina tem de estar desligada antes da realização de qualquer reparação na mesma.

**Cuidado:**

Verifique se a voltagem indicada na placa de características coincide com a tensão de rede de que dispõe!

**Perigo:**

Verifique regularmente o cabo principal quanto a possíveis danos e desgaste e não coloque a máquina em funcionamento se não se encontrar em perfeito estado; nesse caso, solicite a reparação por um técnico especializado autorizado!

**Cuidado:**

Certifique-se de que o cabo principal não pode ser esmagado ou puxado por ferramentas em movimento (escovas, blocos ou semelhante) ou danificado por ação do calor, óleo e arestas afiadas!

**Perigo:**

Verifique regularmente o cabo principal quanto a possíveis danos e desgaste e não coloque a máquina em funcionamento se não se encontrar em perfeito estado; nesse caso, solicite a reparação por um técnico especializado autorizado!

**Cuidado:**

As máquinas e aparelhos TASKI foram construídos com tecnologia de ponta que permite anular os efeitos nocivos para a saúde das emissões de ruído ou das vibrações.

Ver dados técnicos na página 166.

## Produtos de limpeza



### Nota:

As máquinas da TASKI são concebidas para poder alcançar os melhores resultados de limpeza com os produtos de limpeza TASKI.

Os outros produtos de limpeza podem provocar avarias e danos na máquina ou no ambiente de trabalho.

Por esta razão recomendamos que sejam usados exclusivamente produtos de limpeza TASKI.

As avarias provocadas pela utilização de produtos de limpeza inapropriados não são cobertas pela garantia.

Para mais informações contacte o seu representante da assistência técnica da TASKI.

## Documentação alargada

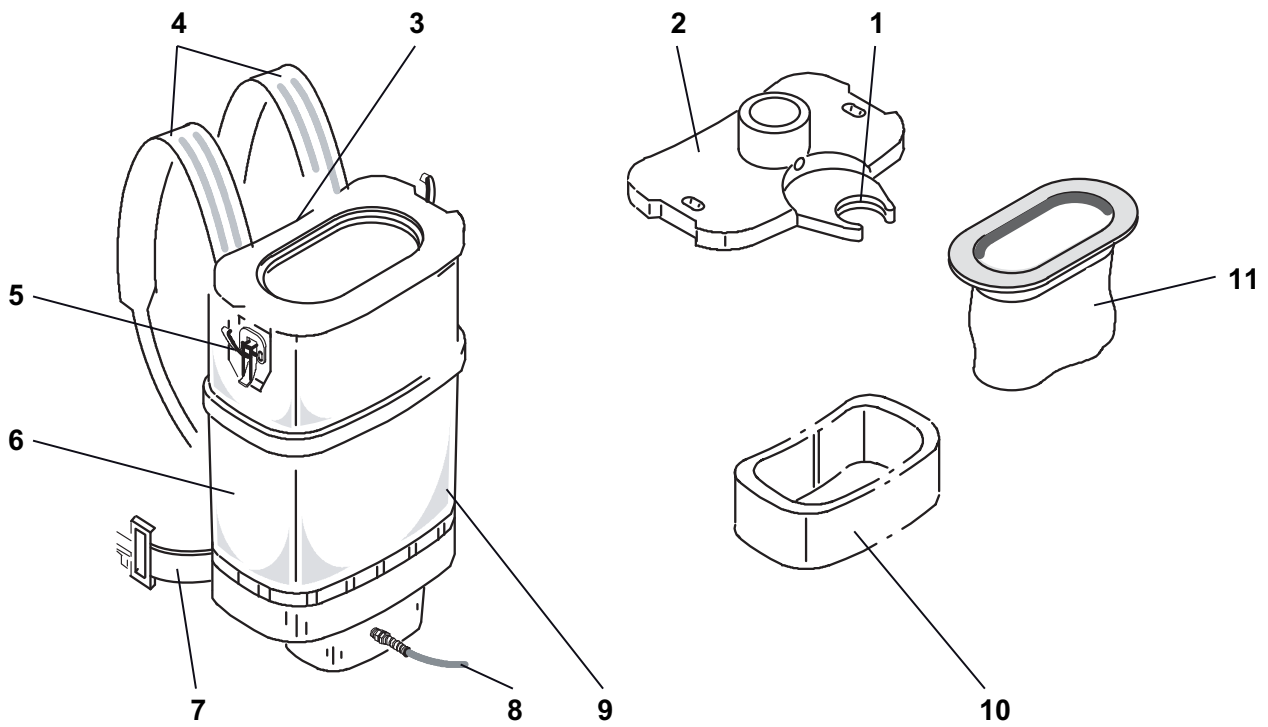


### Nota:

O esquema elétrico desta máquina pode ser consultado na Lista de sobressalentes.

Para mais informações contacte o seu serviço de apoio ao cliente.

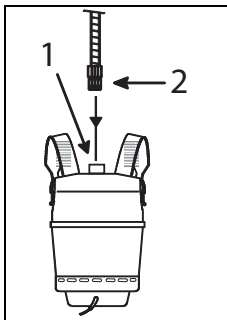
## Vista da estrutura



- 1 Dispositivo de suporte Mangueira de sucção
- 2 Tampa de encaixe com admissão
- 3 Encosto de costas
- 4 Alças de transporte
- 5 Clipe de fecho
- 6 Armação
- 7 Cinta abdominal com correia de ferramenta para swingo para acessório especial
- 8 Cabo de alimentação
- 9 Interruptor principal (LIGAR / DESLIGAR)
- 10 Filtro grosso
- 11 Filtro de algodão (filtro de pano)

### Antes da colocação em funcionamento

- Monte o acessório de filtragem e verifique se o saco de papel filtro de parede dupla dorsalino e o filtro de pano estão inseridos.



- Insira a mangueira de sucção [2] na admissão [1] até engatar.
- Coloque o aparelho nas costas e ajuste as alças de transporte.
- Feche a cinta abdominal e ajuste-a ao corpo.

### Técnica de aplicação

Máquina	dorsalino
Limpeza a húmido	não
Limpeza a seco	sim
Limpeza de soalhos e pavimentos laminados	sim
Alcatifa	sim

### Início de trabalho

- Introduza a ficha da tomada de alimentação.
- Ligue a máquina (LIGAR/DESLIGAR).

*No tubo da curvatura encontra-se um anel de regulação de ar que permite regular a força de aspiração.*

### Possibilidade de uso

- O tubo de admissão de 3 peças pode ser usado com diferentes tamanhos. por ex. 3peças no piso, 2 peças em escadas, etc.
- Se o tubo de admissão estiver completamente retirado, os estofos e locais de difícil acesso podem ser aspirados usando o acessório correspondente.

### Fim da operação

- Desligue a máquina (LIGAR/DESLIGAR) e remova a ficha da tomada de alimentação.



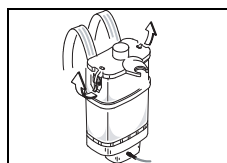
#### Nota:

Antes de remover o saco de papel filtro de parede dupla dorsalino, aguarde alguns instantes até que o pó tenha assentado.

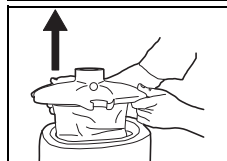


#### Nota:

Deve proceder-se à eliminação do saco de papel filtro de parede dupla dorsalino de acordo com as normas nacionais.



- Pressione os dois cliques de fecho para cima.



- Levante a tampa de encaixe e retire o saco de papel filtro de parede dupla dorsalino.

- Em seguida, deslize o saco de papel filtro de parede dupla dorsalino com a flange de borracha ao longo do bocal de admissão.

### Sujidade ligeira do filtro de pano

- aspire o filtro de pano com um outro aspirador.
- Lave o filtro de pano na máquina de lavar (máx. 30° C/ 86° F).
- Deixe o filtro de pano húmido secar ao ar.



#### Cuidado:

Nunca insira um filtro de pano molhado ou húmido, este pode danificar o motor!



#### Cuidado:

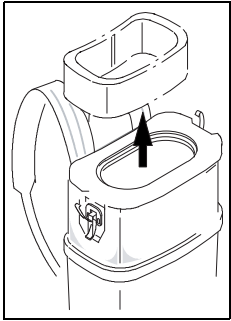
O aparelho deve ser operado apenas com um filtro de pano operacional!



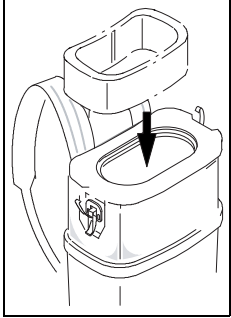
#### Cuidado:

O filtro de pano não deve ser seco numa máquina de secar roupa!

## Sujidade elevada do filtro grosso



- Tire o filtro grosso para fora.
  - Limpe o filtro grosso com água corrente ou troque-o.
- Deixe secar totalmente o filtro grosso antes de voltar a inseri-lo.*



- Volte a pressionar o filtro grosso seco ou novo na posição prevista.



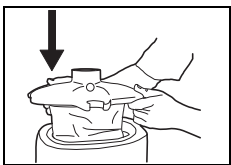
### Cuidado:

O aparelho nunca deve ser operado sem o filtro grosso!

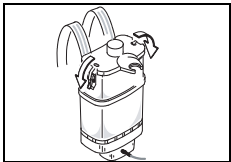


### Cuidado:

O filtro grosso não deve ser seco numa máquina de secar roupa!



- Coloque novamente a tampa de encaixe.



- Pressione os dois cliques de fecho para baixo.

## Limpar a máquina



### Cuidado:

Quando lavar a máquina com um dispositivo de limpeza a alta pressão ou com jato de água.

*A água infiltrada na máquina pode causar danos nas peças mecânicas ou elétricas.*

- Limpe a máquina com um pano húmido.

## Armazenar / Estacionar a máquina

### Nota:

Enrole o cabo principal de forma frouxa.



## Assistência técnica, manutenção e cuidado

A manutenção da máquina é condição obrigatória para uma operação em perfeitas condições e para uma maior vida útil.



### Cuidado:

Só podem ser utilizadas peças originais da TASKI, caso contrário os direitos de garantia e de indemnização perdem validade!

Explicações dos símbolos:

◇ = A cada final do processo de limpeza, ◇◇ = todas as semanas,

◇◇◇ = todos os meses, ⊗ = Assistência técnica Lâmpada

Tarefa	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Página
Controlar/trocar o saco de papel filtro de parede dupla dorsalino	•				164
Limpar / trocar filtro grosseiro		•			165
Limpar / trocar filtro de pano		•			164
Limpar aparelho, cabo principal e acessórios com um pano húmido	•				

## Intervalos da assistência técnica

As máquinas TASKI são máquina de elevada qualidade, com segurança comprovada de fábrica por auditores autorizados. Os componentes elétricos e mecânicos estão sujeitos após um período de utilização prolongado ao desgaste e envelhecimento.

- Para preservar a segurança da operação e a prontidão operacional deve ser executado um serviço de assistência técnica após 500 horas de trabalho ou pelo menos uma vez por ano.

### Nota:



Em caso de condicionantes extraordinárias e/ou manutenção insuficiente devem ser estabelecidos intervalos mais curtos.

## Centro de assistência técnica

Se, devido a uma avaria, entrar em contacto connosco, deverá indicar-nos sempre a designação do modelo e o número da máquina.

Estas informações encontram-se na placa de características da sua máquina. Na última página das instruções de utilização encontrará o endereço do seu representante de assistência técnica TASKI mais próximo.

## Avárias

Avaria	Causa possível	Resolução da avaria	Página
Não é possível ligar a máquina sem função	Máquina desligada	• Ligar o interruptor para Ligar/Desligar	163
	Ficha de alimentação não inserida	• Ligue a ficha de alimentação à tomada de alimentação	163
	Cabo principal com defeito	• Substituir cabo principal	
	Interruptor para Ligar/Desligar com defeito	• Contactar o parceiro de assistência técnica	
	Motor não roda	• Contactar o parceiro de assistência técnica	
A máquina desliga durante a operação	O sensor de temperatura de autocarregamento disparou	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar o saco de papel filtro de parede dupla dorsalino quanto a enchimento excessivo</li> <li>• Verifique os acessórios do aspirador.</li> </ul> <p><i>Depois do arrefecimento do motor de aspiração, a máquina volta a ligar (aprox. 10 - 20 minutos).</i></p>	164
Potência de aspiração fraca	Mangueira ou bocal do pó obstruída (por ex. pedaços de madeira, restos de materiais)	• Remover corpos estranhos	
	Saco de papel filtro de parede dupla dorsalino cheio	• Substituir saco de papel filtro de parede dupla dorsalino	164
	Mangueira não está corretamente inserida	• Verificar a mangueira	
	Filtro de pano sujo	• Limpar ou substituir filtro de pano	164
	Filtro grosseiro sujo	• Limpar ou substituir filtro grosseiro	165

## Dados técnicos

Máquina	dorsalino		
	Voltagem	220-240V~	100-120V~
Frequência	50-60	50-60	Hz
Potência nominal	900	850	W
Medidas (C x L x A)	52x32x30	52x32x30	cm
Comprimento do cabo principal	15	15	m
Peso da máquina máximo em estado de prontidão operacional	5.4	5.4	kg

Valores determinados conforme IEC 60335-2-69		
Nível de pressão acústica LpA	<70	dB(A)
Instabilidade KpA	2.5	dB(A)
Valor total de vibração	<2.5	m/s <sup>2</sup>
Instabilidade K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Classe de proteção	II	



## Acessórios

N.º de	artigo
8504190	Saco de papel do filtro de parede dupla dorsalino (embalagem de 10 unidades)
8500560	Bocal de aspiração universal 30 cm
8503280	Mangueira de sucção 2.2 m completa
8503980	Tubo de sucção 3 peças
8500430	Encaixe cónico
8500510	Bocal de aspiração
8500520	Bocal para radiadores
8500530	Conjunto Bocal de aspiração de tubos (2 unidades)
8500540	Bocal estofos
8500550	Bocal fendas
4101900	Filtro grosso

## Transporte



**Nota:**

O acessório deve ser retirado.



**Nota:**

Transporte a máquina na horizontal.



**Nota:**

Ao fazê-lo certifique-se de que a máquina está presa com cintas e bem fixada no veículo de transporte.

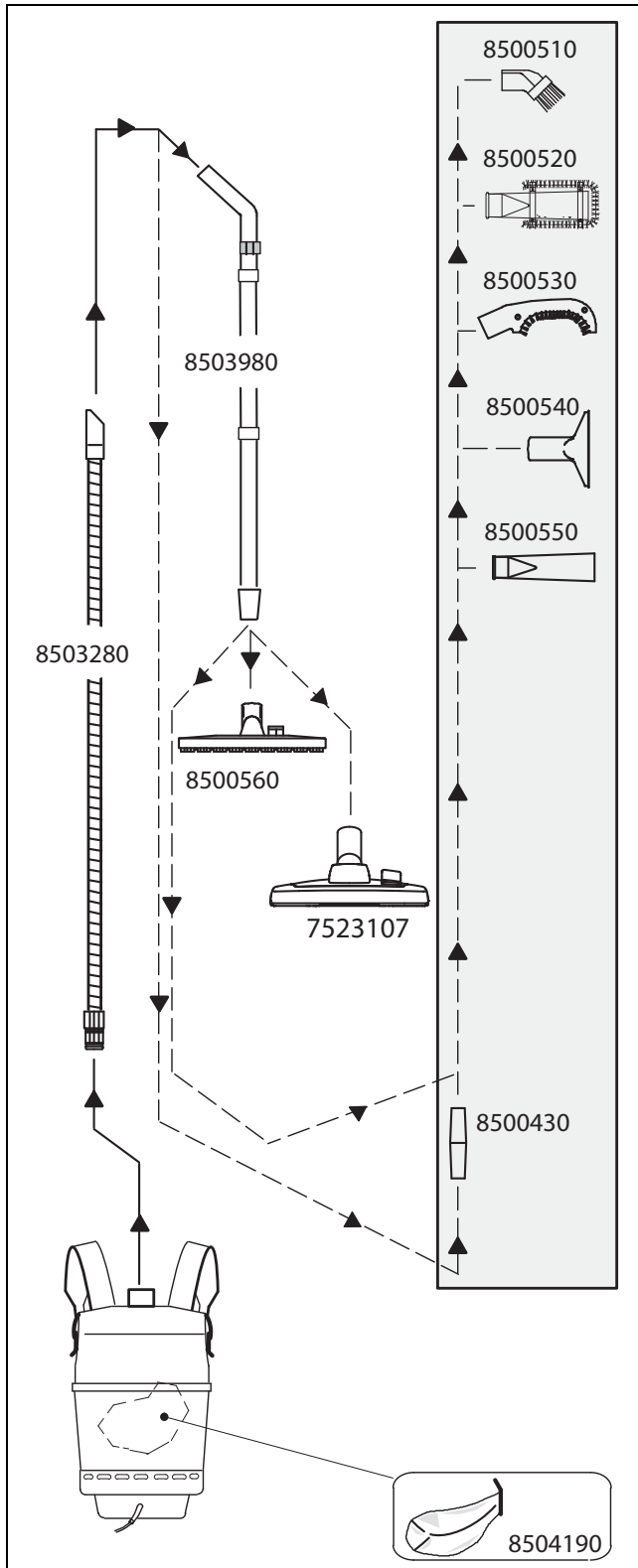
## Eliminação



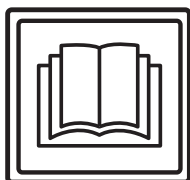
**Nota:**

Depois de desmantelada, a máquina e os acessórios devem ser reciclados de modo correto, em conformidade com as normas nacionais. O seu representante da assistência técnica Diversey pode ajudá-lo na tarefa.

Vista geral



## Traducere a instruc?iunilor originale de utilizare



### ATENȚIE!

Înainte de prima punere în func?iune citiți cu atenție instruc?iunile de utilizare și cele de siguranță pentru mașină.

Păstrați instruc?iunile de utilizare într-un loc sigur și accesibil pentru a putea fi consultate în orice moment.

### Legendă:



#### Avertizare:

Acest simbol indică informații importante. Nerespectarea acestor indicații poate pune în pericol siguranța persoanelor și / sau poate cauza pagube materiale ample!



#### Atenție:

Acest simbol indică informații importante. Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni și pagube materiale!



#### Indicație:

Acest simbol indică informații importante în legătură cu utilizarea eficientă a produsului. Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni!

• Conține indicații la pașii de lucru, care trebuie urmați succesiv.

### Cuprins

Instruc?iuni privind siguranța	169
Produse de curățare	171
Documente extinse	171
Prezentare construcție	172
Înainte de punerea în func?iune	173
Începerea lucrului	173
Terminarea lucrului	173
Service, întreținere și îngrijire	174
Defecțiuni	175
Informații tehnice	175
Accesorii	176
Transportul	176
Evacuarea la deșeuri	176
Prezentare de ansamblu	177

## Scopul utilizării

Mașina este destinată utilizării profesionale (de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, centre comerciale, săli de sport, birouri ș.a.).

Cu respectarea strictă a acestor instruc?iuni de utilizare, tehnicile de aplicare menționate la pagina 173 se aplică tipurilor specificate.

Aceste mașini sunt concepute exclusiv pentru utilizarea în spații interioare.



#### Avertizare:

Modificări ale mașinii neautorizate de Diversy vor duce la anularea valabilității marcajelor de siguranță și a certificatului de conformitate CE. Utilizarea mașinii neconformă cu destinația poate produce accidentarea personalului, deteriorarea mașinii și afectarea zonei de lucru. În astfel de cazuri se anulează orice pretenții de garanție sau de efectuare a unor eventuale lucrări în garanție.

### Instruc?iuni privind siguranța

Mașinile TASKI datorită tipului de construcție și modului de fabricație, sunt în conformitate cu directivele UE esențiale referitoare la siguranță și sănătate și, de aceea, poartă marcajul CE.



#### Avertizare:

Această mașină poate fi utilizată doar de către persoane care sunt instruite corespunzător cu privire la utilizarea mașinii sau care și-au dovedit abilitățile cu privire la utilizarea mașinii și care sunt autorizate explicit să utilizeze mașina.



#### Avertizare:

Mașina nu are voie să fie utilizată de persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mentale limitate, inclusiv de către copii, sau cu o lipsă de experiență și cunoștințe.

*Copiii trebuie supravegheați pentru a fi siguri că nu se joacă cu mașina.*



#### Avertizare:

Această mașină nu trebuie utilizată în spații unde sunt depozitate sau prelucrate substanțe explozibile și ușor inflamabile (de exemplu benzină, solvenți, combustibil pentru încălzire, praf etc.).

*Componentele electrice sau mecanice pot duce la aprinderea acestor materiale.*



#### Avertizare:

Nu este permisă utilizarea mașinii pentru aspirarea substanțelor otrăvitoare, care dăunează sănătății, corozive sau iritante (de exemplu pulberi periculoase etc.). Sistemul de filtrare nu reține suficient materiale de acest fel.

*O posibilă afectare a sănătății utilizatorului sau a terților nu poate fi exclusă.*

**Avertizare:**

Acordați atenție condițiilor locale precum terți și copii! Mai ales în apropierea zonelor cu vizibilitate limitată, de exemplu înainte de uși sau curbe, trebuie redusă viteza.

**Avertizare:**

Nu este permisă transportarea altor persoane sau obiecte cu această mașină.

**Avertizare:**

La apariția unei erori în funcționare, a unei defecțiuni precum și după o coliziune sau o răsturnare, mașina trebuie verificată de un specialist autorizat înainte de a fi pusă din nou în funcțiune. Același lucru este valabil dacă mașina a fost lăsată în aer liber, a fost scufundată în apă, respectiv a fost expusă umezelii.

**Avertizare:**

În cazul deteriorării unor părți componente relevante pentru siguranță, precum capacul periiilor, cablul electric sau capace care permit accesul la piesele sub tensiune, funcționarea mașinii va fi imediat întreruptă!

**Avertizare:**

Mașina nu poate fi oprită, parcată sau depozitată pe suprafețe înclinate.

**Avertizare:**

Mașina trebuie oprită și cablul de alimentare trebuie deconectat de la priză în cazul oricăror lucrări efectuate la mașină.

**Avertizare:**

Verificați cu regularitate dacă nu există defecțe sau deteriorări la cablul de alimentare și scoateți mașina din funcțiune dacă respectivul cablu nu este într-o stare ireproșabilă. În asemenea cazuri, apălați pentru reparații la un tehnician autorizat.

**Atenție:**

Mașina trebuie ferită de o utilizare neautorizată. De aceea depozitați mașina într-o încăpăre încuiată, înainte de a vă îndepărta de ea.

**Atenție:**

Este permisă depozitarea și utilizarea mașinii numai într-un spațiu uscat, fără praf, la temperaturi între +10 și +35 de grade.

**Atenție:**

Este permisă efectuarea de lucrări de reparație la părțile mecanice sau electrice ale mașinii numai de către tehnicienii autorizați, care cunosc toate prevederile de siguranță relevante.

**Atenție:**

Se pot folosi numai scule (perii, discuri sau similare) specificate în aceste instrucțiuni de utilizare la capitolul accesorii, sau scule care au fost recomandate de către consilierul TASKI. Alte scule pot afecta siguranța și funcțiile mașinii.

**Atenție:**

Prevederile naționale privind protecția persoanelor și evitarea accidentelor precum și indicațiile producătorilor pentru utilizarea detergenților trebuie respectate în mod consecvent.

**Atenție:**

Este interzisă conectarea sau deconectarea de la priză a cablului de alimentare cu mâinile umede!

**Atenție:**

Verificați dacă tensiunea de alimentare indicată pe plăcuța cu date tehnice a echipamentului este aceeași cu cea de la priza de alimentare!

**Atenție:**

Evitați deteriorarea cablului de alimentare cu scule rotative (perii, discuri sau similare) prin strivire, tragere, căldură, ulei sau margini ascuțite!

**Atenție:**

Mașinile și aparatele TASKI sunt construite în așa fel încât, conform stadiului actual al științei, poate fi exclusă o punere în pericol a sănătății prin emisiile de zgomot sau prin vibrațiile generate. A se vedea informații tehnice de la pagina 175.

## Produse de curățare



### Indicație:

Mașinile TASKI sunt construite în așa fel încât să obțină rezultate optime de curățare cu produsele de curățare TASKI.

Alte produse de curățare pot duce la defecțiuni în funcționare, la defectarea mașinii sau la afectarea mediului de lucru.

Din această cauză, recomandăm exclusiv utilizarea produselor de curățare TASKI.

Defecțiunile, care apar din cauza produselor de curățare inadecvate, nu sunt acoperite de garanție.

Pentru informații suplimentare vă rugăm să vă adresați partenerilor service TASKI.

## Documente extinse

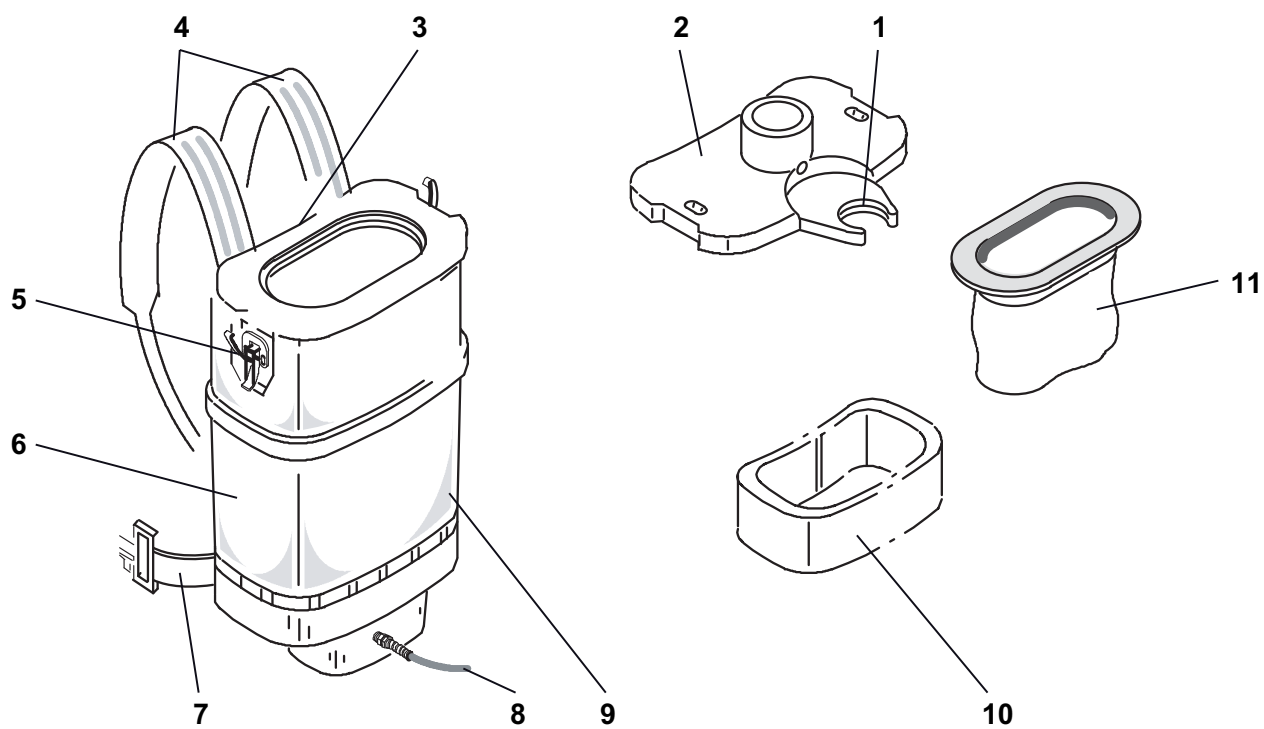


### Indicație:

Schema electrică pentru această mașină o găsiți în lista cu piese de schimb.

Contactați serviciul clienți pentru informații suplimentare.

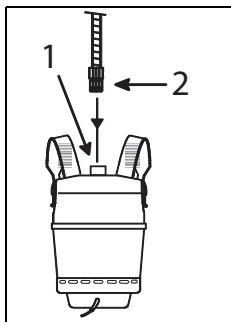
## Prezentare construcție



- 1 Dispozitiv de susținere furtun de aspirație
- 2 Capac carcasă cu ștuț de aspirație
- 3 Pernă de spate
- 4 Centură de purtare
- 5 Clemă de închidere
- 6 Carcasă
- 7 Centură de abdomen cu suport pentru accesorii speciale
- 8 Cablu de rețea
- 9 Întrerupător principal PORNIT / OPRIT
- 10 Filtru grosier
- 11 Filtru de bumbac (pânză de filtrare)

## Înainte de punerea în funcțiune

- Asamblați accesoriile aspiratorului și verificați dacă sacul de hârtie al filtrului dublu și pânza de filtrare sunt montate.



- Introduceți furtunul de aspirație [2] în ștuțul de aspirație [1] până când se înclichează.
- Puneți aparatul în spate și adaptați centura de purtare pe corp.
- Cuplați catarama centurii de abdomen și apoi adaptați centura.

## Tehnici de utilizare

Mașina	dorsalino
Curățare umedă	Nu
Curățare uscată	Da
Curățare parchet și parchet laminat	Da
Acoperiri cu covoare	Da

## Începerea lucrului

- Introduceți ștecherul în priză de alimentare de la rețea.
- Porniți mașina (PORNIT/OPRIT).

*Pe cotul tubului se găsește o diafragmă de aer fals cu care se poate regla forța de aspirație.*

## Posibilități de utilizare

- Tubul de aspirație din 3 părți poate fi reglat la diverse lungimi. De exemplu din 3 părți pe pardoseli, din 2 părți pe trepte ș.a.m.d.
- Dacă se scoate complet tubul de aspirație, cu accesoriile corespunzătoare se pot aspira mobile tapitate precum și locuri greu accesibile.

## Terminarea lucrului

- Opriti mașina (PORNIT/OPRIT) și scoateți ștecherul din priză.



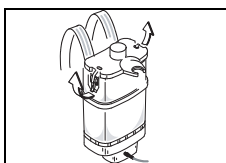
### Indicație:

Înainte de a scoate sacul de hârtie al filtrului dublu, așteptați o clipă până ce se așează praful.

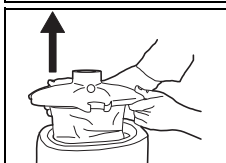


### Indicație:

Aruncarea la canal a sacului de hârtie al filtrului dublu trebuie efectuată în conformitate cu reglementările naționale.



- Împingeți în sus cele două cleme de închidere.



- Ridicați capacul carcasei și scoateți sacul de hârtie al filtrului dublu.

- Introduceți apoi noul sac de hârtie al filtrului dublu cu flanșa de cauciuc peste ștuțul de aspirație.

## Murdărirea ușoară a pânzei de filtrare

- Aspirați pânza de filtrare cu un alt aspirator.
- Spălați pânza de filtrare în mașina de spălat (max. 30°C/86°F).
- Lăsați pânza de filtrare să se usuce în aer liber.



### Atenție:

Nu utilizați niciodată o pânză de filtrare umedă deoarece aceasta poate deteriora motorul.



### Atenție:

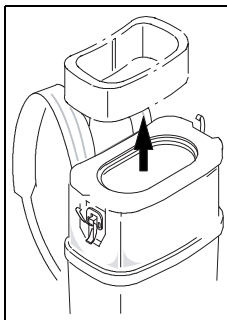
Aparatul poate fi utilizat numai cu o pânză de filtrare funcțională!



### Atenție:

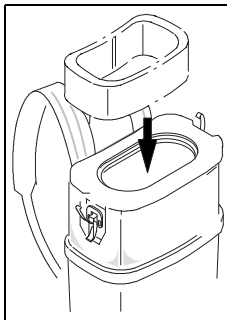
Pânza de filtrare nu trebuie uscată în uscătorul de rufe!

### Murdărirea puternică a filtrului grosier



- Scoateți filtrul grosier.
- Curățați filtrul grosier în apă curentă sau înlocuiți-l.

*Așteptați să se usuce complet filtrul grosier înainte de a-l monta la loc.*



- Introduceți apoi la loc filtrul grosier uscat sau nou în poziția prevăzută.



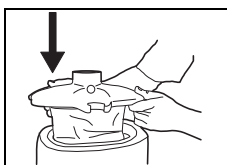
#### Atenție:

Aparatul nu poate fi utilizat fără filtrul grosier!

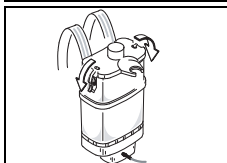


#### Atenție:

Filtrul grosier nu trebuie uscat în uscătorul de rufe!



- Puneți la loc capacul carcasei.



- Apăsăți în jos cele două cleme de închidere.

### Curățarea mașinii



#### Atenție:

Nu curățați niciodată mașina cu un aparat de curățare la înaltă presiune sau cu jet de apă.

*Apa care pătrunde în mașină poate provoca deteriorări importante la părțile mecanice sau electrice.*

- Ștergeți mașina cu o lavetă umedă.

### Depozitarea / parcare mașinii (când nu se află în lucru)



#### Indicație:

Înfășurați cablul de rețea.

### Service, întreținere și îngrijire

Întreținerea mașinii este o condiție pentru o funcționare impecabilă și o perioadă de exploatare îndelungată.



#### Atenție:

Numai piese de schimb originale, marca TASKI se pot folosi, altfel echipamentul își pierde garanția!

#### Legendă:

◇ = după terminarea fiecărei curățări, ◇◇ = în fiecare săptămână, ◇◇◇ = în fiecare lună, ⊗ = lampă service

Activitate	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Pagina
Control/înlocuire sac de hârtie al filtrului dublu	•				173
Curățare / înlocuire filtru grosier		•			174
Curățare / înlocuire pânză de filtrare		•			173
Curățare aparat, cablu de rețea și accesorii cu o lavetă umedă	•				

### Intervale pentru service

Mașinile TASKI sunt mașini de foarte bună calitate, care au fost verificate în fabrică și de către inspectori autorizați în privința siguranței. Piesele electrice și mecanice sunt supuse, după o perioadă mai lungă de utilizare, uzurii și îmbătrânirii.

- Pentru a asigura fiabilitatea și disponibilitatea mașinii, o operație de service trebuie efectuată după 500 ore de lucru sau cel puțin o dată pe an.



#### Indicație:

În condiții de funcționare extreme și/sau în cazul în care întreținerea este insuficientă, sunt necesare perioade de întreținere mai scurte.

### Centru de service

Dacă ne contactați în legătură cu o defecțiune în funcționare sau cu o comandă, comunicați-ne întotdeauna denumirea de tip și numărul mașinii.

Aceste informații le găsiți pe plăcuța de identificare a mașinii dumneavoastră. Pe ultima pagină a acestor instrucțiuni de utilizare găsiți adresa celui mai apropiat partener de service TASKI.



## Defecțiuni

Defecțiune	Cauze posibile	Remedierea defecțiunii	Pagina
Mașina nu poate fi pornită	Mașina este oprită	• Se acționează întrerupătorul pornit/oprit	172
	Ștecherul nu este în priză	• Introduceți ștecherul în priza de alimentare.	172
	Cablul de alimentare este defect	• Înlocuiți cablul de alimentare	
	Întrerupătorul pornit/oprit este defect	• Se contactează partenerul de service	
	Motorul nu se rotește	• Se contactează partenerul de service	
Mașina se oprește în timpul funcționării	Senzorul de temperatură cu revenire automată a declanșat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se controlează dacă sacul de hârtie al filtrului dublu nu este umplut peste limită</li> <li>• Se controlează accesoriile aspiratorului</li> </ul> <p><i>După răcirea turbinei cu motor, mașina re-pornește (cca. 10 - 20 minute)</i></p>	173
Mașina nu aspiră bine	Furtunul sau duza pentru praf sunt înfundate (de exemplu cu bucăți de lemn, resturi de stofă)	• Se îndepărtează corpurile străine	
	Sacul de hârtie al filtrului dublu este plin	• Se înlocuiește sacul de hârtie al filtrului dublu	173
	Furtunul nu este montat corect	• Se controlează furtunul	
	Pânză de filtrare murdară	• Se curăță sau se înlocuiește pânza de filtrare	173
	Filtru grosier murdar	• Se curăță sau se înlocuiește filtrul grosier	174

## Informații tehnice

Mașina	dorsalino		
	Tensiune nominală	220-240 V~	100-120 V~
Frecvență	50-60	50-60	Hz
Putere nominală	900	850	W
Dimensiuni (L x l x H)	52x32x30	52x32x30	cm
Lungime cablu de rețea	15	15	m
Greutate mașină pregătită de funcționare, maximum	5,4	5,4	kg

Valori determinate conform IEC 60335-2-69		
Nivel de presiune sonoră LpA	<70	dB(A)
Incertitudine KpA	2,5	dB(A)
Valoarea totală vibrații	<2,5	m/s <sup>2</sup>
Incertitudine K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Clasă de protecție	II	

RO

## Accesorii

Nr.	Articol
8504190	Sac de hârtie filtru dublu (pachet cu 10 bucăți)
8500560	Duză universală pentru praf, 30 cm
8503280	Furtun de aspirație complet, 2,2 m
8503980	Bară de aspirație din 3 părți
8500430	Cuplă conică
8500510	Duză tip pensulă
8500520	Duză pentru radiatoare
8500530	Set duze tubulare de aspirație (2 bucăți)
8500540	Duză pentru tapițerie
8500550	Duză pentru fante
4101900	Filtru grosier

## Transportul



### Indicație:

Se scoate accesoriul.



### Indicație:

Transportați mașina în poziție orizontală.



### Indicație:

Aveți grijă ca mașina să fie ancorată strâns și bine asigurată pe mijlocul de transport.

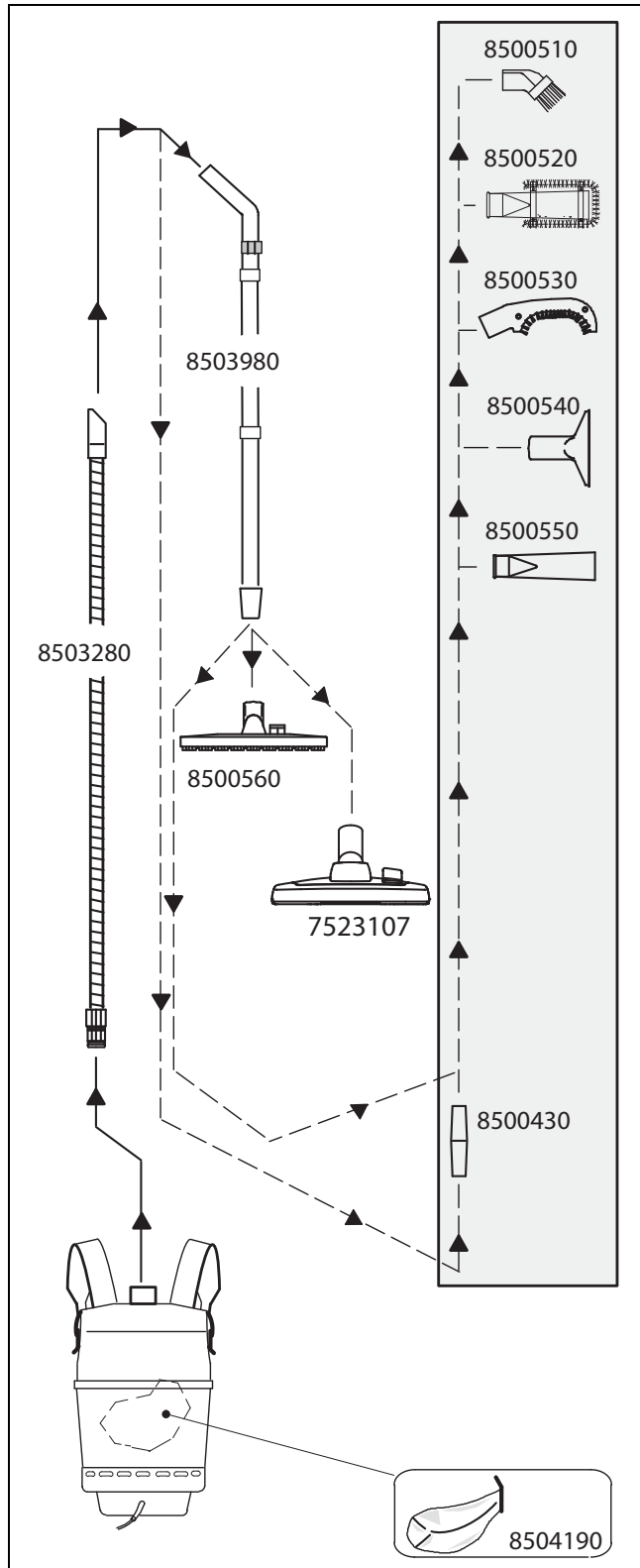
## Evacuarea la deșeurii



### Indicație:

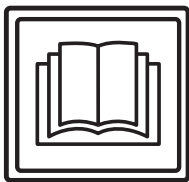
După terminarea duratei sale de viață, mașina și accesoriile vor fi evacuate la deșeurii în mod corespunzător, conform prevederilor naționale. Partenerul dumneavoastră de service Diversey vă poate ajuta.

# Prezentare de ansamblu



RO

## Перевод оригинального руководства по эксплуатации



### ОСТОРОЖНО!

Перед первым вводом в эксплуатацию в обязательном порядке прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности.

Бережно храните руководство по эксплуатации в доступном месте для получения справочной информации в любое время.

## Объяснение условных знаков



### Опасность!

Этот символ указывает на важную информацию. Обозначает важные указания, несоблюдение которых может создавать опасность для людей и/или приводить к значительному материальному ущербу!



### Внимание!

Этот символ указывает на важную информацию. Несоблюдение этих инструкций может привести к сбоям и повреждению имущества!



### Указание!

Этот символ указывает на важную информацию, относящуюся к эффективному использованию продукта. Несоблюдение этих инструкций может привести к неисправности!

- Обозначает рабочие шаги, которые необходимо выполнять по порядку.

## Оглавление

Указания по технике безопасности .....	178
Моющие средства .....	180
Дополнительные документы .....	180
Общий вид конструкции .....	181
Перед вводом в эксплуатацию .....	182
Начало работы .....	182
Окончание работы .....	182
Обслуживание, техобслуживание и уход .....	183
Неисправности .....	184
Технические данные .....	184
Принадлежности .....	185
Транспортировка .....	185
Утилизация .....	185
Общий вид .....	186

## Использование по назначению

Машина предназначена для коммерческого использования (например, в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в торговых центрах, спортивных залах, офисах и т. п.).

При условии строгого соблюдения данного руководства по эксплуатации для отдельных типов действуют методы применения, перечисленные на странице 182.

Данная машина предназначена для использования исключительно внутри помещений.



### Опасность!

При внесении в конструкцию машины изменений, не разрешенных компанией Diversey, знак безопасности и соответствие стандартам CE теряют силу. Использование машины не по назначению может привести к травмированию людей, повреждению машины и рабочего помещения. В этом случае любые гарантийные иски и рекламационные претензии, как правило, не принимаются.

## Указания по технике безопасности

Машины TASKI по своему дизайну и конструкции соответствуют основным требованиям по технике безопасности и охране здоровья Директив ЕС и в связи с этим имеют знак CE.



### Опасность!

Машину разрешается использовать только тем лицам, которые прошли соответствующий инструктаж или подтвердили свою пригодность к обслуживанию и имеют полномочия на использование машины.



### Опасность!

К эксплуатации машины не допускаются лица, в том числе дети, со ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями или не имеющие достаточного опыта и знаний.

*Дети должны находиться под присмотром, им не разрешается играть с машиной.*



### Опасность!

Машину запрещается использовать в помещениях, в которых хранятся или используются взрывоопасные и легковоспламеняющиеся вещества (например, бензин, растворители, мазут, пыль и т. п.).

*Электрические или механические компоненты могут привести к воспламенению этих веществ.*

**Опасность!**

Машину запрещается использовать для удаления ядовитых, вредных для здоровья, едких или раздражающих веществ (например, опасной пыли и т. п.). Фильтровальная система не в достаточной мере задерживает вещества такого рода.

*Нельзя исключить возможного нанесения вреда здоровью пользователя и третьих лиц.*

**Опасность!**

Во время работы учитывайте местные условия, а также обращайтесь внимание на третьих лиц и детей! В частности, при приближении к местам с недостаточной видимостью, как, например, перед дверями или поворотами, необходимо снижать скорость.

**Опасность!**

На машине запрещается перевозить других людей и предметы.

**Опасность!**

При возникновении неисправности, поломки, а также после столкновения или опрокидывания машину перед повторным вводом в эксплуатацию должен проверить специалист. Это также относится к случаям, когда машина была оставлена на открытом воздухе, опущена в воду или подвергалась воздействию влаги.

**Опасность!**

При повреждении влияющих на безопасность частей, как-то: крышка рабочих органов, сетевой кабель или крышки, которые обеспечивают доступ к токопроводящим деталям, следует немедленно прекратить эксплуатацию машины!

**Опасность!**

Запрещается ставить машину на наклонные поверхности, парковать или хранить ее там.

**Опасность!**

При выполнении любых работ на машине она должна быть выключена.

**Опасность!**

Регулярно проверяйте сетевой кабель на наличие дефектов или признаков старения и не вводите машину в эксплуатацию, если она находится в ненадлежащем состоянии, а поручите выполнение ее ремонта уполномоченным специалистам!

**Внимание!**

Необходимо защитить машину от несанкционированного использования. Перед тем как отойти от машины, необходимо поместить ее на хранение в запечатанное помещение.

**Внимание!**

Машину разрешается эксплуатировать и хранить только в сухих непыльных помещениях при температуре от +10 до +35 градусов.

**Внимание!**

Ремонтные работы на механических или электрических деталях машины разрешается выполнять только уполномоченным специалистам, которые ознакомлены со всеми важными правилами техники безопасности.

**Внимание!**

Разрешается использовать только те рабочие органы (щетками, диски и т. п.), которые обозначены в настоящем руководстве по эксплуатации как принадлежности или рекомендованы консультантом TASKI. Использование других рабочих органов может нарушить безопасность и ухудшить функции машины.

**Внимание!**

Необходимо постоянно соблюдать предписания по защите персонала и предотвращению несчастных случаев, а также указания производителя по использованию моющих средств.

**Внимание!**

Запрещается вставлять и вынимать вилку питающего кабеля мокрыми руками!

**Внимание!**

Проверьте соответствие номинального напряжения, указанного на заводской табличке, и напряжения в конкретной электрической сети!

**Внимание!**

Не допускайте повреждения сетевого кабеля вследствие заземления, резкого перемещения, воздействия высокой температуры, масла или предметов с острыми кромками!

**Внимание!**

Машины и устройства TASKI конструируются таким образом, чтобы в соответствии с современным уровнем развития науки можно было исключить опасность для здоровья вследствие возникающего шумового излучения или вибраций.

См. технические данные на странице 184.

**Моющие средства****Указание!**

Машины TASKI сконструированы таким образом, чтобы с помощью моющих средств TASKI достигать оптимальных результатов уборки.

Использование других моющих средств может привести к неполадкам в работе и к повреждениям машины или рабочего помещения.

По этой причине мы рекомендуем использовать только моющие средства TASKI.

Гарантия не распространяется на неисправности, возникшие вследствие использования неподходящих моющих средств.

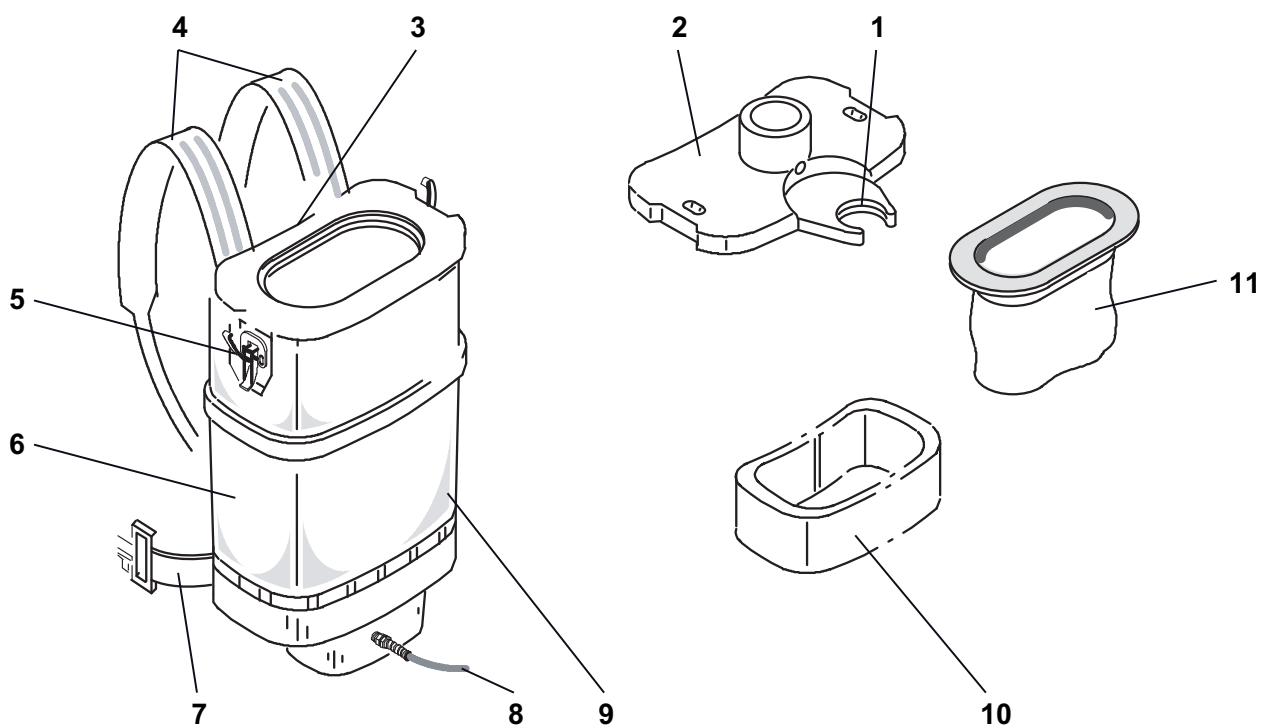
Для получения дополнительной информации, пожалуйста, свяжитесь с вашим партнером TASKI услуг.

**Дополнительные документы****Указание!**

Схема электрических соединений данной машины приведена в перечне запасных частей.

Для получения дополнительной информации обращайтесь в сервисную службу.

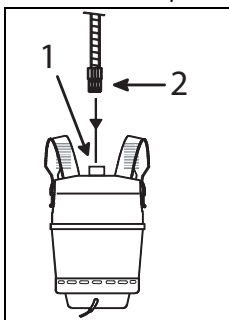
## Общий вид конструкции



- 1 Держатель всасывающего шланга
- 2 Крышка корпуса с входным коллектором
- 3 Подушка для спины
- 4 Ремни для транспортировки
- 5 Зажим
- 6 Корпус
- 7 Поясной ремень для крепления специальных принадлежностей
- 8 Сетевой кабель
- 9 Главный выключатель (ВКЛ./ВЫКЛ.)
- 10 Фильтр предварительной очистки
- 11 Хлопчатый фильтр (фильтровальная салфетка)

## Перед вводом в эксплуатацию

- Выполните сборку специальных принадлежностей и проверьте, установлены ли двойной бумажный и хлопчатый фильтры.



- Вставьте всасывающий шланг [2] во входной коллектор [1] до входа в зацепление.
- Наденьте устройство на спину и индивидуально отрегулируйте ремни для транспортировки.
- Защелкните зажим поясного ремня и отрегулируйте его.

## Методы применения

Машина	dorsalino
Влажная уборка	нет
Сухая уборка	да
Очистка паркета и ламината	да
Ковровые покрытия	да

## Начало работы

- Вставьте штекер в розетку.
- Включите машину (выключатель ВКЛ./ВЫКЛ.).

*На колене трубы находится заслонка подсоса наружного воздуха, с помощью которой можно регулировать силу всасывания.*

## Возможности использования

- Всасывающую трубу, состоящую из 3 частей, можно использовать в разных вариантах длины. Например, 3 части для полов, 2 части для ковров и т. д.
- Можно также полностью снять всасывающую трубу и установить соответствующие насадки для мягкой мебели и труднодоступных мест.

## Окончание работы

- Выключите машину (выключатель ВКЛ./ВЫКЛ.) и извлеките штекер из розетки.



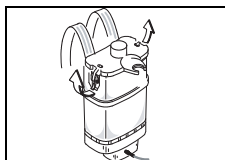
### Указание!

Прежде чем извлекать двойной бумажный фильтр, дождитесь оседания пыли.

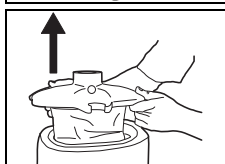


### Указание!

Утилизация двойного бумажного фильтра должна осуществляться в соответствии с национальными предписаниями.



- Нажмите на два зажима по направлению вверх.



- Приподнимите крышку корпуса и извлеките двойной бумажный фильтр.

- Затем наденьте на входной коллектор новый двойной бумажный фильтр с резиновым фланцем.

## Незначительное загрязнение хлопчатого фильтра

- Выполните всасывание хлопчатого фильтра с помощью другого всасывающего блока.
- Постирайте хлопчатый фильтр в стиральной машине (макс. температура 30° C/86° F).
- Высушите влажный хлопчатый фильтр на воздухе.



### Внимание!

Запрещается вставлять в машину мокрый или влажный хлопчатый фильтр, так как это может привести к повреждению двигателя!



### Внимание!

Машину разрешается эксплуатировать только с исправным хлопчатый фильтром!

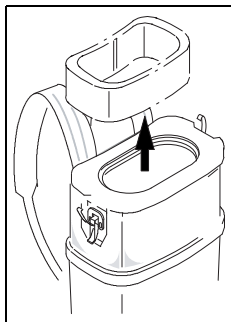


### Внимание!

Нельзя сушить хлопчатый фильтр в сушилке для белья!

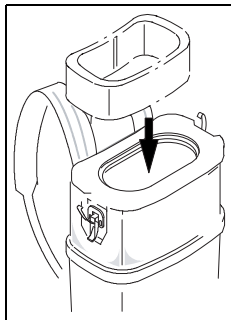


## Сильное загрязнение фильтра предварительной очистки



- Извлеките фильтр предварительной очистки.
- Очистите фильтр предварительной очистки под проточной водой или замените его.

*Прежде чем устанавливать фильтр предварительной очистки, дайте ему полностью высохнуть.*



- Вставьте высушенный или новый фильтр предварительной очистки в соответствующее положение.



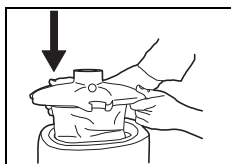
### Внимание!

Не разрешается эксплуатировать данную машину без фильтра предварительной очистки!

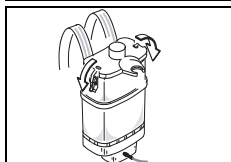


### Внимание!

Нельзя сушить фильтр предварительной очистки в сушилке для белья!



- Снова установите крышку корпуса.



- Нажмите на два зажима по направлению вниз.

## Очистка машины



### Внимание!

Категорически запрещается очищать машину с помощью водяной струи или устройства для очистки под высоким давлением.

*Проникающая в машину вода может привести к серьезным повреждениям механических или электрических деталей.*

- Протрите машину влажной тряпкой.

## Хранение/постановка машины на стоянку (не во время работы)



### Указание!

Свободно намотайте сетевой кабель.

## Обслуживание, техобслуживание и уход

Техобслуживание машины — это залог ее исправного функционирования и долгого срока службы.



### Внимание!

Разрешается использовать только оригинальные запчасти TASKI, в противном случае любые гарантийные иски и рекламационные претензии не принимаются!

Объяснение условных знаков:

◇ = каждый раз по окончании уборки, ◇◇ = каждую неделю, ◇◇◇ = каждый месяц, ⊗ = индикатор техобслуживания

Действие	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Страница
Контроль/замена двойного бумажного фильтра	•				182
Очистка/замена фильтра предварительной очистки		•			183
Очистка/замена хлопчатого фильтра		•			182
Очистка устройства, сетевого кабеля и принадлежностей влажной тряпкой	•				

## Интервалы техобслуживания

Машины TASKI — это высококачественные машины, которые прошли проверку на безопасность на заводе и уполномоченными контролерами. Электрические и механические части подвержены износу или старению, если они используются в течение долгого времени.

- Для обеспечения эксплуатационной безопасности и работоспособности обслуживание должно проводиться через 500 часов работы или не реже одного раза в год.



### Указание!

В тяжелых условиях эксплуатации и/или при недостаточном техобслуживании интервалы следует сократить.

## Сервисный центр

При обращении к нам в связи с неполадками в работе машины или для заказа просьба указывать тип и номер машины.

Данная информация указана на заводской табличке машины. На последней странице настоящего руководства по эксплуатации указаны адреса ближайших сервисных центров компании Diversey.

## Неисправности

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности	Страница
Машина без функции не включается	Машина выключена	• Включите выключатель вкл./выкл.	181
	Не вставлен сетевой штекер	• Вставьте сетевой штекер в розетку	181
	Поврежден сетевой кабель	• Замените сетевой кабель	
	Неисправен выключатель вкл./выкл.	• Обратитесь в сервисный центр	
	Двигатель не вращается	• Обратитесь в сервисный центр	
Машина отключается во время работы	Сработал самовосстанавливающийся датчик температуры	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте двойной бумажный фильтр на наличие переполнения</li> <li>• Проверьте принадлежности всасывающего блока</li> </ul> <p><i>Машина снова включается после охлаждения турбины двигателя (ок. 10–20 мин)</i></p>	182
Плохая производительность всасывания	Шланг или осушитель засорились (например, кусками дерева, остатками ткани)	• Удалите посторонние предметы	
	Заполнен двойной бумажный фильтр	• Замените двойной бумажный фильтр	182
	Неправильно вставлен шланг	• Проверьте шланг	
	Загрязнен хлопчатый фильтр	• Очистите или замените хлопчатый фильтр	182
	Загрязнен фильтр предварительной очистки	• Очистите или замените фильтр предварительной очистки	183

## Технические данные


Машина	dorsalino		
	Номинальное напряжение	220-240 В~	100-120 В~
Частота	50-60	50-60	Гц
Номинальная мощность	900	850	Вт
Размеры (Д x Ш x В)	52x32x30	52x32x30	см
Длина сетевого кабеля	15	15	м
Вес машины в рабочем состоянии, макс.	5.4	5.4	кг


Значения, определенные согласно IEC 60335-2-69		
Уровень звукового давления LpA	<70	дБ(А)
Погрешность KpA	2.5	дБ(А)
Общее значение колебаний	<2.5	м/с2
Погрешность K	0,25	м/с2
Класс защиты	II	


## Принадлежности

№	Изделие
8504190	Двойной бумажный фильтр (10 шт. в упаковке)
8500560	Универсальная пылевая насадка 30 см
8503280	Всасывающий шланг 2,2 м в сборе
8503980	Всасывающая штанга из 3 частей
8500430	Коническая муфта
8500510	Насадка со щеточкой
8500520	Насадка для радиаторов отопления
8500530	Комплект трубчатых отсасывающих насадок (2 шт.)
8500540	Насадка для мягкой мебели
8500550	Щелевая насадка
4101900	Фильтр предварительной очистки


## Транспортировка

 **Указание!**  
Принадлежности необходимо снять.

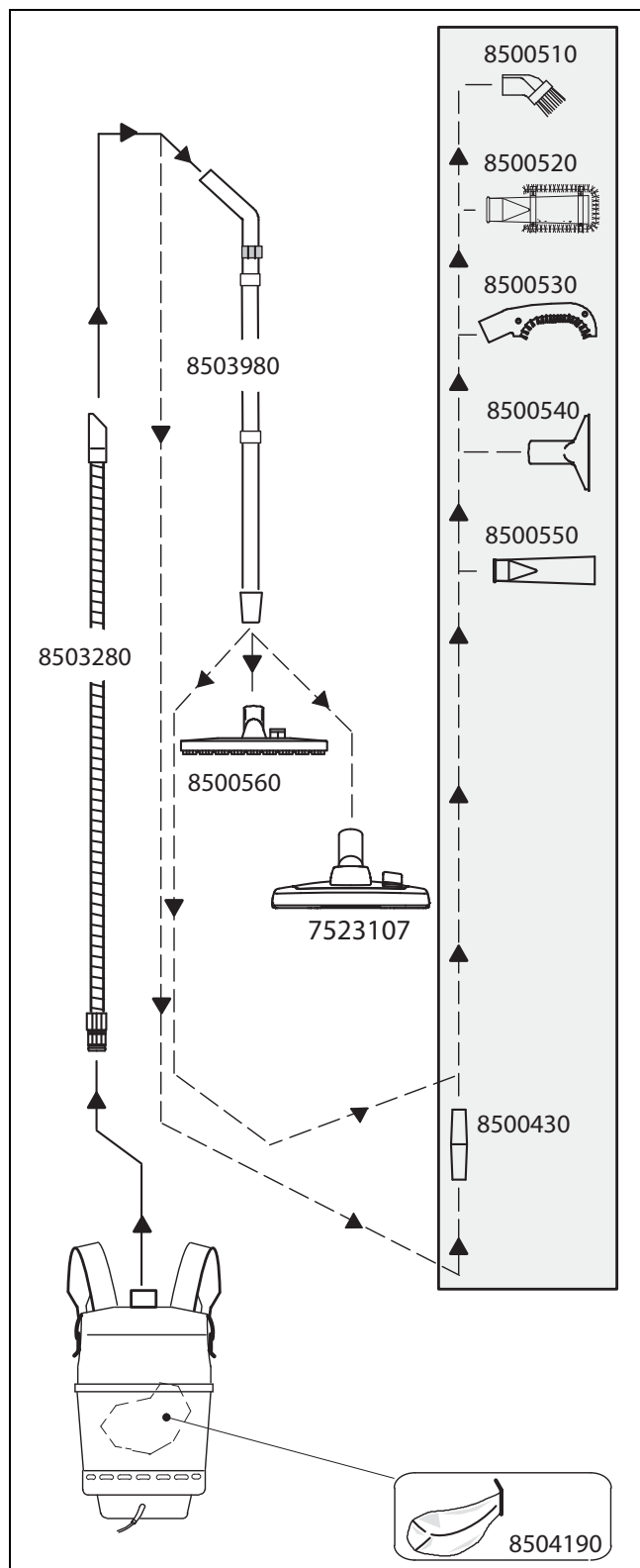
 **Указание!**  
Машину следует транспортировать в горизонтальном положении.

 **Указание!**  
Следите за тем, чтобы машина была привязана и зафиксирована в транспортном средстве.

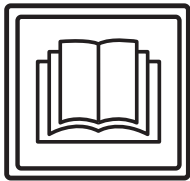
## Утилизация

 **Указание!**  
Непригодную для дальнейшей эксплуатации машину и принадлежности необходимо утилизировать в соответствии с национальными предписаниями. Ваши сервисные партнеры могут помочь вам.

Общий вид



## Preklad originálneho návodu na používanie



### OPATRNE!

Pred prvým použitím si bezpodmienečne prečítajte bezpečnostné pokyny.

Návod na používanie si odložte, aby bol vždy kedykoľvek k dispozícii.

### Vysvetlenie symbolov



#### Nebezpečenstvo:

Tento symbol upozorňuje na dôležité informácie. Označuje dôležité pokyny, ktorých nedodržanie môže spôsobiť ohrozenie osôb a/alebo rozsiahle vecné škody!



#### Upozornenie:

Tento symbol upozorňuje na dôležité informácie. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poruchám a vecným škodám!



#### Poznámka:

Tento symbol upozorňuje na dôležité informácie v súvislosti s efektívnym využitím výrobku. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poruchám!

• Obsahuje pokyny k pracovným krokom, ktoré musíte vykonať za sebou.

### Obsah

Bezpečnostné pokyny	187
Čistiace prostriedky	188
Rozšírená dokumentácia	188
Prehľad konštrukcie stroja	189
Pred používaním	190
Začatie práce	190
Ukončenie obsluhy	190
Servis, údržba a ošetrovanie	191
Poruchy	192
Technické parametre	192
Príslušenstvo	193
Preprava	193
Likvidácia	193
Prehľad príslušenstva	194

### Určené použitie stroja

Stroje sú určené pre priemyslové využitie (napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, nákupných centrách, športových halách, kanceláriách a pod.).

Pri prísnom dodržiavaní tohto návodu na používanie platia pre jednotlivé typy používateľské postupy uvedené na strane 190.

Tieto stroje sú koncipované výlučne pre používanie v interiéri.



#### Nebezpečenstvo:

Zmeny stroja, neschválené spoločnosťou Diversey, môžu viesť k zániku platnosti bezpečnostnej značky a zhody CE. Používanie stroja v rozpore s určeným účelom môže viesť k zraneniam osôb, poškodeniu stroja a pracovného prostredia. V takýchto prípadoch spravidla zanikajú akékoľvek nároky, vyplývajúce zo záruky.

### Bezpečnostné pokyny

Stroje TASKI svojou koncepciou a konštrukciou zodpovedajú príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES, a preto sú označené symbolom CE.



#### Nebezpečenstvo:

Stroj môžu používať iba osoby, ktoré sú primerane poučené o jeho používaní, alebo preukázali svoje schopnosti na jeho obsluhu, a sú výslovne poverené jeho používaním.



#### Nebezpečenstvo:

Stroj nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí.

*Deti musia byť pod dozorom, aby sa so strojom nehrali.*



#### Nebezpečenstvo:

Stroj sa nesmie používať v priestoroch, v ktorých sa skladujú alebo spracúvajú potenciálne výbušné a ľahko zápalné látky (napr. benzín, rozpúšťadlá, vykurovací olej, prach, atď.).

*Elektrické alebo mechanické komponenty by mohli spôsobiť vznietenie týchto látok.*



#### Nebezpečenstvo:

Stroj sa nesmie používať na nasávanie jedovatých, zdraviu škodlivých, žieravých alebo dráždivých látok (napr. nebezpečného prachu, atď.). Filtračný systém látky tohto druhu dostatočne neodfiltruje.

*Nie je možné vylúčiť poškodenie zdravia používateľa a ďalších osôb.*



#### Nebezpečenstvo:

Pri práci dbajte na miestne podmienky, a dávajte pozor na ďalšie osoby a najmä deti! V blízkosti neprehľadných miest, ako napr. pred dverami alebo zákrutami, spomaľte rýchlosť.



#### Nebezpečenstvo:

Na tomto stroji sa nesmú prepravovať žiadne ďalšie osoby ani predmety.

**Nebezpečenstvo:**

Pri výskyte chyby funkcie alebo poruchy, ako aj po zrážke alebo prevrhnutí, musí stroj pred jeho opätovným uvedením do prevádzky skontrolovať kvalifikovaný odborník. To isté platí, ak bol stroj ponechaný vonku, ponorený do vody, resp. vystavený vlhkosti.

**Nebezpečenstvo:**

Pri poškodení dielov dôležitých z hľadiska bezpečnosti, ako sú kryt kief, sieťová šnúra alebo kryty umožňujúce prístup k častiam pod prúdom, sa používanie stroja musí ihneď prerušiť!

**Nebezpečenstvo:**

Stroj sa nesmie odstaviť, zaparkovať alebo odkladať na šikmých plochách.

**Nebezpečenstvo:**

Pri akýchkoľvek prácach na stroji sa stroj musí vypnúť.

**Nebezpečenstvo:**

Sieťovú šnúru pravidelne kontrolujte z hľadiska možného poškodenia alebo príznakov starnutia a stroj nepoužívajte, ak nie je v bezchybnom stave, ale nechajte ho opraviť kvalifikovaným odborníkom!

**Upozornenie:**

Stroj chráňte pred neoprávneným používaním. Pred vzdialením sa od stroja stroj uschovajte v uzamknutom priestore.

**Upozornenie:**

Stroj sa smie používať a skladovať len v suchom, bezprašnom prostredí pri teplotách od +10 °C do +35 °C.

**Upozornenie:**

Opravy mechanických alebo elektrických častí stroja smú vykonávať len autorizovaní odborníci, oboznámení so všetkými príslušnými bezpečnostnými predpismi.

**Upozornenie:**

Smú sa používať výlučne nástroje (kefy, kotúče alebo podobné nástroje), ktoré sú uvedené medzi príslušenstvom v tomto návode na používanie, alebo ktoré odporučil poradca spoločnosti TASKI. Iné nástroje môžu ovplyvniť bezpečnosť a funkcie stroja.

**Upozornenie:**

Národné predpisy o ochrane osôb a o prevencii úrazov pri práci, ako aj údaje výrobcu o používaní čistiacich prostriedkov, sa musia dodržiavať.

**Upozornenie:**

Zasúvať a vyťahovať zástrčku sieťovej šnúry mokrymi rukami je zakázané!

**Upozornenie:**

Skontrolujte, či menovité napätie, uvedené na typovom štítku, zodpovedá napätiu vo vašej sieti!

**Upozornenie:**

Dbajte na to, aby sieťovú šnúru nepoškodili rotujúce nástroje (kefy, kotúče alebo podobné nástroje), pricviknutie, prudké trhnutie alebo vysoké teploty, oleje a ostré hrany!

**Upozornenie:**

Stroje a zariadenia TASKI sú konštruované tak, aby podľa súčasného stavu vývoja bolo možné vylúčiť ohrozenie zdravia emisiami hluku alebo vibráciami. Pozri technické parametre na strane 192.

**Čistiace prostriedky****Poznámka:**

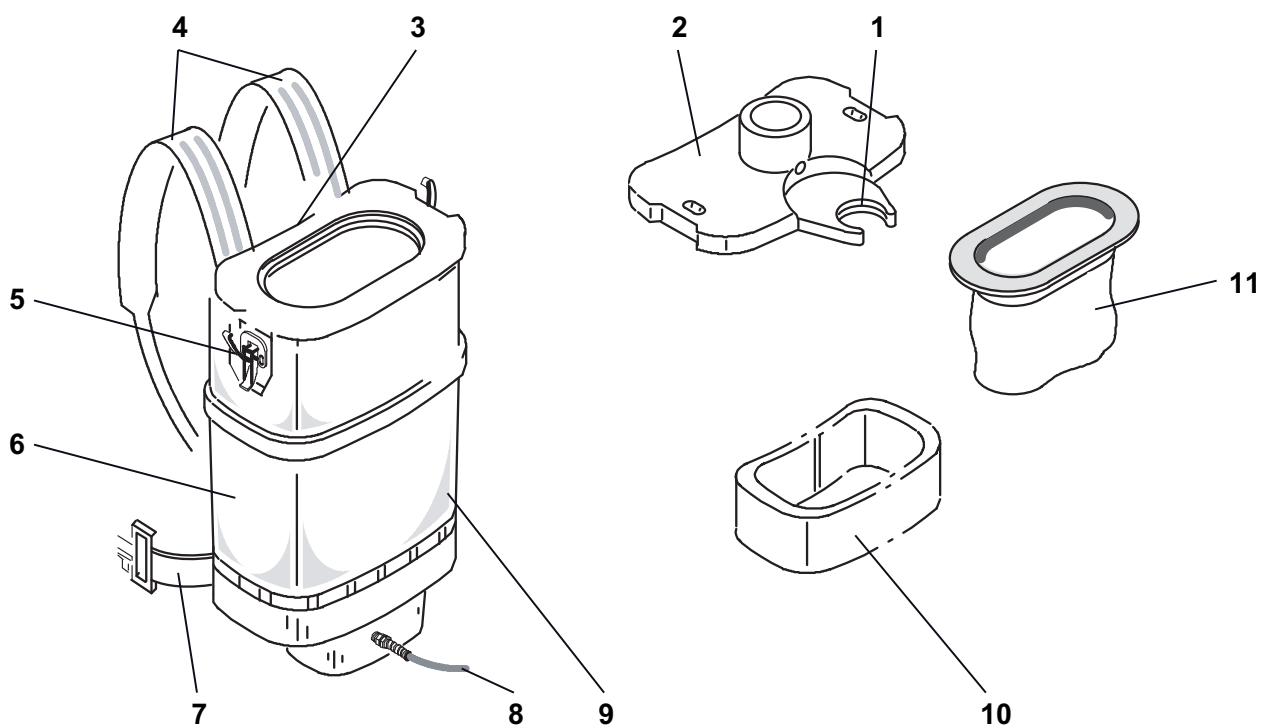
Stroje TASKI sú konštruované tak, aby spolu s čistiacimi prostriedkami TASKI dosahovali optimálne výsledky čistenia. Iné čistiace prostriedky môžu viesť k poruchám prevádzky a poškodeniu stroja alebo pracovného prostredia. Preto odporúčame používať výlučne čistiace prostriedky značky TASKI. Na poruchy, spôsobené používaním nevhodných čistiacich prostriedkov, sa záruka nevzťahuje.

Pre ďalšie informácie sa, prosím, obráťte na vášho servisného partnera TASKI.

**Rozšírená dokumentácia****Poznámka:**

Schému elektrického zapojenia tohto stroja nájdete v zozname náhradných dielov. Pre ďalšie informácie sa obráťte na zákaznícky servis.

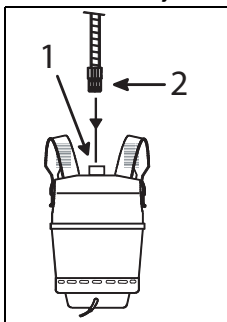
## Prehľad konštrukcie stroja



- 1 Držiak odsávacej hadice
- 2 Veko krytu s odsávacím nátrubkom
- 3 Čalúnenie chrbtovej časti
- 4 Popruhy na prenášanie
- 5 Uzatváracie spony
- 6 Kryt
- 7 Driekový popruh s držiakom na osobitné príslušenstvo
- 8 Hlavný prívodný kábel
- 9 Hlavný spínač (ZAP./VYP.)
- 10 Filter na hrubé nečistoty
- 11 Bavlnený filter (filtračné vrečko)

## Pred používaním

- Odsávacie príslušenstvo poskladajte a skontrolujte, či je vložené dvojvrstvové papierové vrečko a filtračné vrečko.



- Odsávaciu hadicu [2] zasuňte do odsávacieho nátrubku [1], kým nezapadne.
- Zariadenie si vyložte na chrbát a popruhy na prenášanie si upravte podľa tela.
- Uzavrte zámok driekového popruhu a popruh si prispôbte.

## Postup použitia

Stroj	dorsalino
Vysávanie za mokra	nie
Vysávanie za sucha	áno
Vysávanie parkiet a laminátových podláh	áno
Kobercové podlahové krytiny	áno

## Začatie práce

- Zástrčku sieťovej šnúry zasuňte do zásuvky.
- Zapnite stroj (ZAP./VYP.).

*Na kolene rúry je clona na prisávanie vzduchu, ktorou sa reguluje intenzita vysávania.*

## Možnosti využitia

- Trojdielna odsávacia rúra sa môže používať v rôznych dĺžkach (napr. trojdielna na podlahy, dvojdielna na schody, atď.).
- Po odstránení celej odsávacej rúry možno zariadenie s príslušným príslušenstvom používať na vysávanie čalúneného nábytku a ťažko prístupných miest.

## Ukončenie obsluhy

- Stroj vypnite (ZAP./VYP.) a zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.



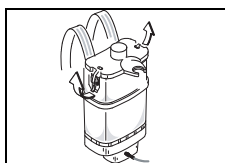
### Poznámka:

Pred vybratím dvojvrstvého papierového filtračného vrečka vyčkajte, kým sa prach neusadí.

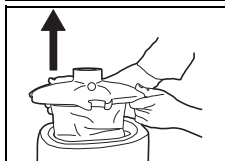


### Poznámka:

Likvidácia dvojvrstvého papierového vrečka sa musí vykonávať podľa národných predpisov.



- Obidve uzatváracie spony potlačte nahor.



- Veko krytu zdvihnite a dvojvrstvé papierové vrečko vyberte.

- Nové dvojvrstvé papierové vrečko potom gumenou prírubou navlečte na odsávací nátrubok.

## Mierne znečistenie filtračného vrečka

- Filtračné vrečko povysávajte druhým vysávačom.
- Filtračné vrečko vyperte v práčke (max. 30 °C/86 °F).
- Vlhké filtračné vrečko nechajte vyschnúť na vzduchu.



### Upozornenie:

Do vysávača nikdy nekladajte mokré alebo vlhké filtračné vrečko; motor vysávača sa môže poškodiť!



### Upozornenie:

Stroj sa smie používať iba s funkčným filtračným vrečkom!

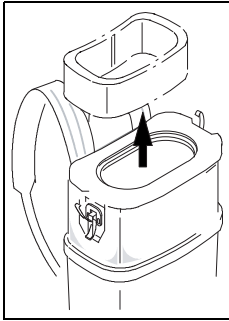


### Upozornenie:

Filtračné vrečko sa nesmie sušiť v sušičke na bielizeň!

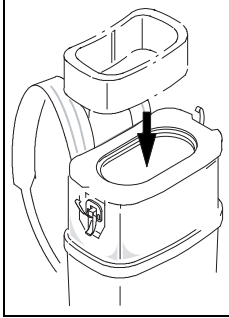


## Silné znečistenie filtračného vrečka



- Filter na hrubé nečistoty vyberte.
- Filter na hrubé nečistoty vyčistite pod tečúcou vodou alebo ho vymeňte.

*Filter na hrubé nečistoty pred nasadením do vysávača nechajte úplne vyschnúť.*



- Vyschnutý alebo nový filter na hrubé nečistoty opäť zatlačte do požadovanej polohy.



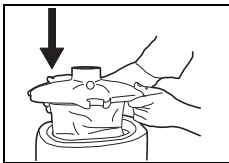
### Upozornenie:

Vysávač sa nikdy nesmie používať bez filtra na hrubé nečistoty!

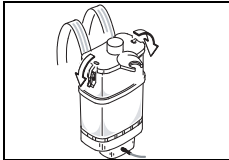


### Upozornenie:

Filter na hrubé nečistoty sa nesmie sušiť v sušičke na bielizeň!



- Veko krytu opäť nasadte na stroj.



- Obidve uzatváracie spony zatlačte nadol.

## Čistenie stroja



### Upozornenie:

Stroj nikdy nečistite vysokotlakovým čističom alebo prúdom vody.

*Voda, ktorá vnikne do stroja, môže spôsobiť závažné poškodenie mechanických alebo elektrických častí stroja.*

- Stroj poutierajte vlhkou utierkou.

## Skladovanie/parkovanie stroja (vypnutého)



### Poznámka:

Sieťovú šnúru voľne zviňte.

## Servis, údržba a ošetrovanie

Údržba stroja je predpokladom bezchybného fungovania a dlhej životnosti.



### Upozornenie:

Smú sa používať iba originálne diely TASKI; v opačnom prípade zanikajú všetky nároky vyplývajúce so záruky.

Význam symbolov:

◇ = po každom ukončení čistenia, ◇◇ = každý týždeň, ◇◇◇ = každý mesiac, ⊗ = servisná kontrolka

Činnosť	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Strana
Kontrola/výmena dvojvrstvého papierového vrečka	•				190
Vyčistenie / výmena filtra na hrubé nečistoty		•			191
Vyčistenie/výmena filtračného vrečka		•			190
Zariadenie, sieťovú šnúru a príslušenstvo poutierajte vlhkou utierkou.	•				

## Servisné intervaly

Stroje TASKI sú vysokokvalitné stroje, ktoré boli v priebehu výroby skontrolované autorizovanými skúšobňami z hľadiska bezpečnosti. Elektrické a mechanické diely podliehajú po dlhšom čase používania opotrebovaniu a starnutiu.

- Pre zachovanie prevádzkovej bezpečnosti a pracovnej spôsobilosti sa musí po 500 pracovných hodinách alebo minimálne raz ročne vykonať servis.

### Poznámka:



Pri mimoriadnom zaťažení a/alebo nedostatočnej údržbe sú potrebné kratšie intervaly.

## Servisné stredisko

Pri komunikácii s nami v prípade porúch stroja alebo objednávky vždy uveďte typové označenie a číslo stroja.

Tieto údaje nájdete na typovom štítku stroja. Na poslednej strane tohto návodu na použitie nájdete adresu vášho najbližšieho servisného partnera TASKI.

## Poruchy

porucha	Možné príčiny	Odstránenie poruchy	Strana
Stroj nefunguje, nedá sa zapnúť	Stroj je vypnutý	• Spínač zapnite	189
	Zástrčka sieťovej šnúry nie je zasunutá do zásuvky	• Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.	189
	Poškodená sieťová šnúra	• Sieťovú šnúru vymeňte	
	Chybný vypínač	• Obráťte sa na servisného partnera.	
	Motor sa neotáča	• Obráťte sa na servisného partnera.	
Stroj sa počas používania vypne	Samospínací snímač teploty sa aktivoval	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte preplnenie dvojvrstvého papierového vrečka</li> <li>• Skontrolujte odsávacie príslušenstvo</li> </ul> <p><i>Stroj sa po vychladnutí motora turbíny opäť zapne (po cca 10 – 20 min.).</i></p>	190
Nedostatočný sací výkon	Upchatá hadica alebo hubica na prach (napr. kúskami dreva, zvyškami látky)	• Odstráňte cudzie telesá	
	Dvojvrstvé papierové vrečko je plné	• Dvojvrstvé papierové vrečko vymeňte	190
	Hadica nie je správne nasadená	• Hadicu skontrolujte	
	Znečistené filtračné vrečko	• Filtračné vrečko vyčistite alebo vymeňte	190
	Znečistený filter na hrubé nečistoty	• Filter na hrubé nečistoty vyčistite alebo vymeňte	191

## Technické parametre

Stroj	dorsalino		
Menovité napätie	220 – 240 V~	100 – 120 V~	striedavý prúd
Frekvencia	50 – 60	50 – 60	Hz
Menovitý výkon	900	850	W
Rozmery (d x š x v)	52 x 32 x 30	52 x 32 x 30	cm
Dĺžka sieťovej šnúry	15	15	m
Maximálna hmotnosť stroja v pohotovostnom stave	5,4	5,4	kg

Zistené hodnoty podľa IEC 60335-2-69		
Hladina akustického tlaku LpA	< 70	dB(A)
Nepresnosť KpA	2,5	dB(A)
Celková hodnota vibrácií	< 2,5	m/s <sup>2</sup>
Nepresnosť K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Ochranná trieda	II	

## Príslušenstvo

Č.	Výrobok
8504190	Dvojvrstvové papierové vrečko (balenie po 10 kusov)
8500560	Univerzálna hubica na prach, 30 cm
8503280	Odsávací hadica, úplná, 2,2 m
8503980	Odsávací rúra, trojdielna
8500430	Kužeľovitá spojka
8500510	Keľová hubica
8500520	Hubica na radiátory
8500530	Rúrovitá odsávací hubica – súprava (2 kusy)
8500540	Hubica na čalúnenie
8500550	Štrbinová hubica
4101900	Filter na hrubé nečistoty

## Preprava



### Poznámka:

Príslušenstvo odstráňte.



### Poznámka:

Stroj prepravujte poležiacíky.



### Poznámka:

Dbajte na to, aby bol stroj v transportnom vozidle pevne uviazaný a zaistený.

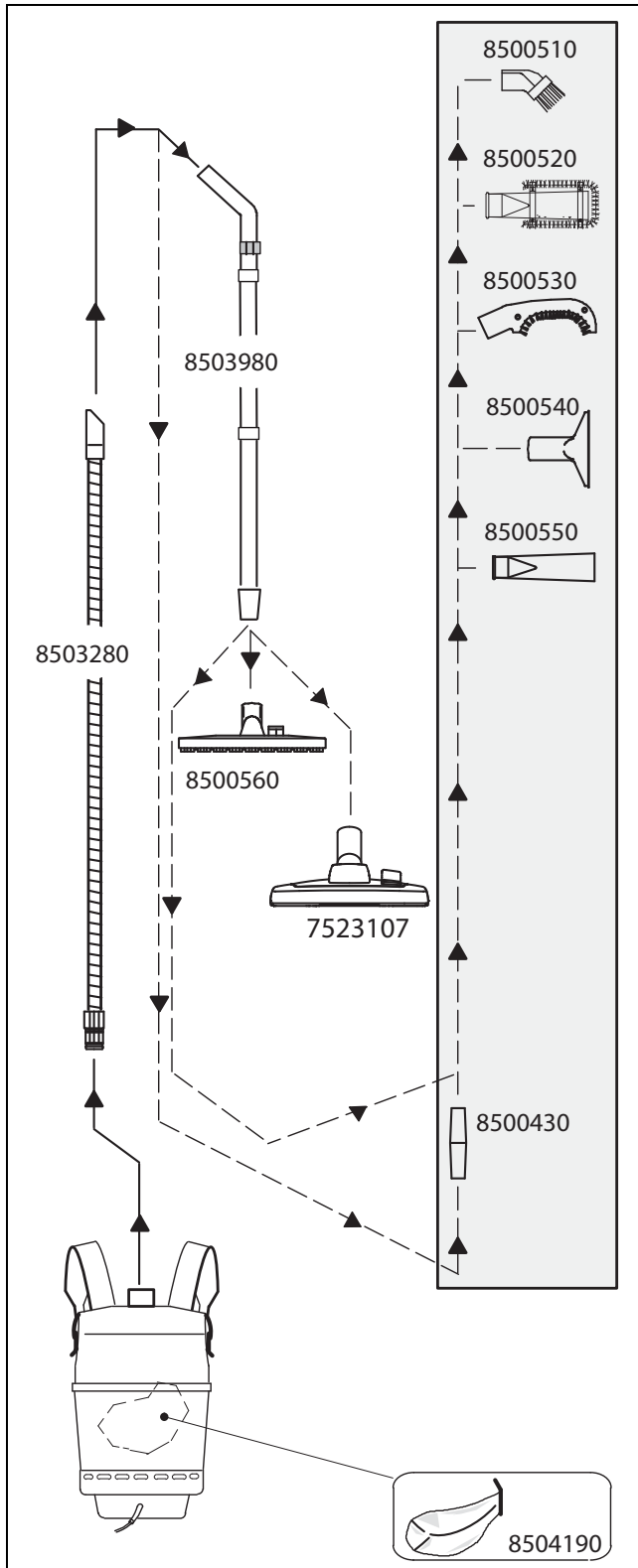
## Likvidácia



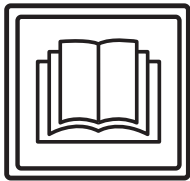
### Poznámka:

Stroj a príslušenstvo sa po vyradení musí odborne zlikvidovať v súlade s národnými predpismi. Váš servisný partner Diversey vám pri tom pomôže.

# Prehľad príslušenstva



## Prevod originalnih navodil za uporabo



### PREVIDNO!

**Pred prvim zagonom obvezno preberite navodila za uporabo in varnostna navodila.**

Navodila za uporabo skrbno shranite, tako da bodo vedno na doseg in si jih boste lahko po potrebi znova ogledali.

### Razlaga oznak



#### Nevarnost:

Ta simbol opozarja na pomembne informacije. Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči nevarnost za osebe in/ali obsežno materialno škodo!



#### Pozor:

Ta simbol opozarja na pomembne informacije. Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči motnje in materialno škodo!



#### Opomba:

Ta simbol opozarja na pomembne informacije v zvezi z učinkovito uporabo izdelka. Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči motnje!

• Vsebuje opozorila o delovnih korakih, ki jih morate izvajati v navedenem vrstnem redu.

### Kazalo

Varnostna navodila .....	195
Izdelki za čiščenje .....	196
Razširjena dokumentacija .....	196
Pregled zgradbe .....	197
Pred zagonom .....	198
Začetek dela .....	198
Zaključek dela .....	198
Servisiranje, vzdrževanje in nega .....	199
Motnje .....	200
Tehnični podatki .....	200
Pribor .....	201
Transport .....	201
Odstranjevanje .....	201
Pregled .....	202

## Namen uporabe stroja

Stroji so namenjeni profesionalni uporabi (npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, nakupovalnih središčih, telovadnicah, pisarnah ipd.).

Ob strogem upoštevanju teh navodil za uporabo veljajo za posamezne tipe tehnike uporabe, ki so navedene na strani 198. Ti stroji so zasnovani izključno za uporabo v notranjih prostorih.



#### Nevarnost:

Pri spremembah stroja, ki jih ne odobri družba Diversey, se razveljavita varnostna oznaka in oznaka skladnosti CE. Nepravilna uporaba stroja lahko povzroči telesne poškodbe ter poškodbe stroja in delovnega okolja. V teh primerih se praviloma razveljavita vsaka garancija in jamstvo.

## Varnostna navodila

Stroji TASKI zaradi svoje izvedbe in konstrukcije izpolnjujejo zadevne temeljne zahteve glede varnosti in zdravja, opredeljene v direktivah ES, zato so opremljeni z oznako CE.



#### Nevarnost:

Stroj lahko uporabljajo samo osebe, ki so bile o njegovi uporabi ustrezno podučene ali ki so dokazale ustrezne sposobnosti za njegovo upravljanje in so izrecno pooblašene za njegovo uporabo.



#### Nevarnost:

Stroja ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi oziroma osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanj, vključno z otroki.

*Otroke je treba nadzorovati in zagotoviti, da se ne igrajo s strojem.*



#### Nevarnost:

Stroja ni dovoljeno uporabljati v prostorih, kjer se skladiščijo ali obdelujejo eksplozivne ali zelo vnetljive snovi (npr. bencin, topila, kurilno olje, prah ipd.).

*Električne ali mehanske komponente lahko povzročijo vžig teh snovi.*



#### Nevarnost:

Stroja ne uporabljajte za sesanje strupenih, zdravju škodljivih, jedkih ali dražljivih snovi (npr. nevarnega prahu ipd.). Filtrirni sistem ne prefiltrira zadostne količine takih snovi.

*Morebitnih vplivov na zdravje uporabnika in tretjih oseb ni mogoče izključiti.*



#### Nevarnost:

Bodite pozorni na okolico, npr. na prisotnost tretjih oseb in otrok. Zlasti v bližini nepreglednih mest, npr. pred vrati ali zavoji, morate upočasniti hitrost stroja.

**Nevarnost:**

S tem strojem ni dovoljeno prevažati oseb ali predmetov.

**Nevarnost:**

Ob pojavu napake v delovanju, okvare ali po trku oziroma padcu mora stroj pred ponovnim zagonom pregledati pooblaščen serviser. Enako velja, če ste stroj pustili na prostem, ga potopili v vodo ali izpostavili vlagi.

**Nevarnost:**

Pri poškodbah delov, ki so pomembni za varnost, npr. pokrova krtač, omrežnega kabla ali pokrovov, ki omogočajo dostop do delov pod napetostjo, nemudoma prenehajte uporabljati stroj!

**Nevarnost:**

Stroja ne smete zaustavljati, odlagati ali shranjevati na nagnjenih površinah.

**Nevarnost:**

Pri vseh delih, ki se na stroju izvajajo, mora biti stroj izklopljen.

**Nevarnost:**

Redno preverjajte omrežni kabel za morebitne napake ali spremembe in stroja ne zaganjajte, če ni v brezhibnem stanju, temveč naročite popravilo pri pooblaščenem serviserju.

**Pozor:**

Stroj je treba zavarovati pred nepooblaščenno uporabo. V ta namen stroj shranite v zaklenjen prostor, preden se od njega oddaljite.

**Pozor:**

Stroj je dovoljeno uporabljati in shranjevati samo v suhem okolju brez prahu, pri temperaturah od +10 do +35 °C.

**Pozor:**

Popravila na mehanskih ali električnih delih stroja lahko izvajajo samo strokovno usposobljene pooblaščen osebe, ki so seznanjene z vsemi zadevnimi varnostnimi predpisi.

**Pozor:**

Dovoljeno je uporabljati izključno orodja (krtače, vodilna kolesa ali podobno), ki so v teh navodilih za uporabo opredeljena pod orodji ali ki jih priporoči svetovalec za izdelke TASKI. Druga orodja lahko neugodno vplivajo na varnost in delovanje stroja.

**Pozor:**

Dosledno je treba upoštevati nacionalne predpise za zaščito oseb in preprečevanje nesreč ter navedbe proizvajalca glede uporabe čistil.

**Pozor:**

Prepovedano je vtikati in iztikati omrežni vtičnik z mokrimi rokami.

**Pozor:**

Preverite, ali se nazivna napetosti, ki je navedena na tipski tablici, sklada z omrežno napetostjo pri vas.

**Pozor:**

Pazite, da se omrežni kabel ne poškoduje z rotirajočimi orodji (krtačami, vodilnimi kolesi ali podobnim), s stiskanjem, potegi ali zaradi vročine, z oljem in ostrimi robovi.

**Pozor:**

Stroji in naprave TASKI so zasnovani tako, da je mogoče skladno s trenutnim stanjem tehnike izključiti nevarnost za zdravje zaradi emisij hrupa ali tresljajev, ki jih oddajajo.

Oglejte si tehnične podatke na strani 200.

**Izdelki za čiščenje****Opomba:**

Stroji TASKI so zasnovani tako, da skupaj z izdelki za čiščenje TASKI zagotavljajo optimalne rezultate čiščenja.

Drugi izdelki za čiščenje lahko povzročijo motnje v delovanju in poškodbe stroja ali delovnega okolja.

Iz tega razloga priporočamo uporabo izključno izdelkov za čiščenje TASKI.

Motenj, ki so posledica uporabe neustreznih izdelkov za čiščenje, garancija ne krije.

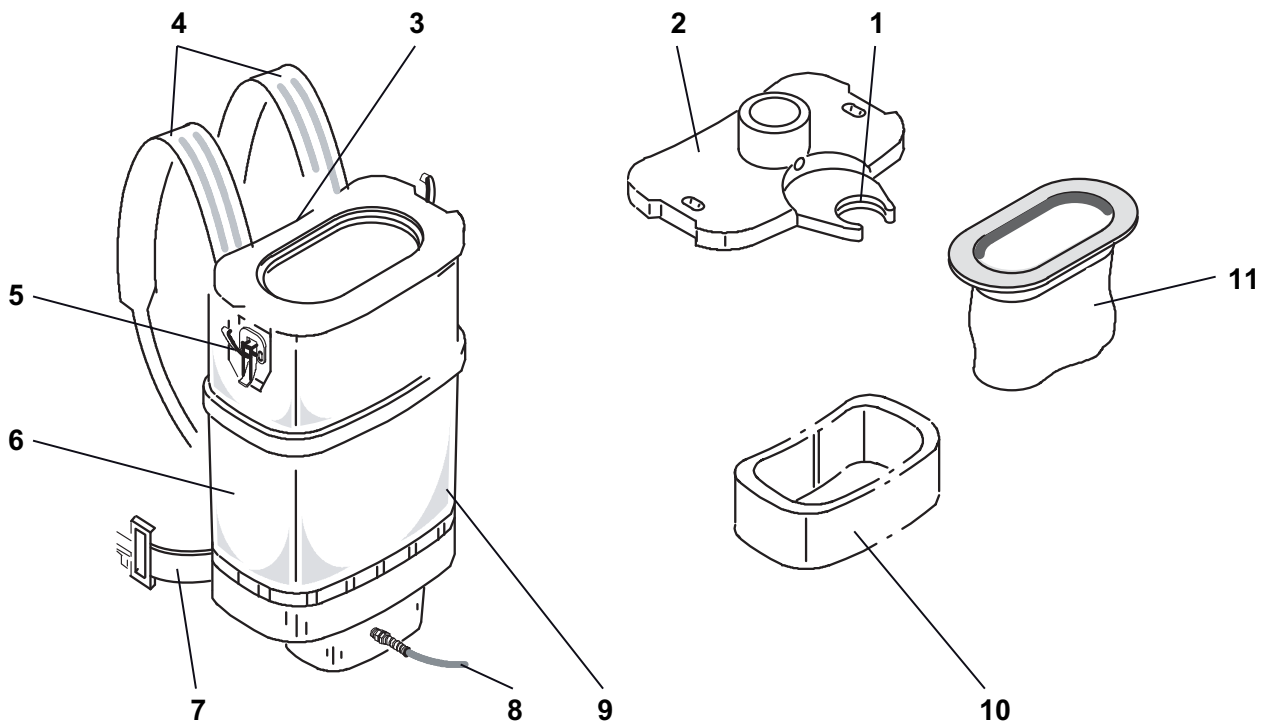
Za nadaljnje informacije se obrnite na servisnega partnerja družbe TASKI.

**Razširjena dokumentacija****Opomba:**

Električno shemo tega stroja najdete na seznamu nadomestnih delov.

Za dodatne informacije se obrnite na službo za pomoč strankam.

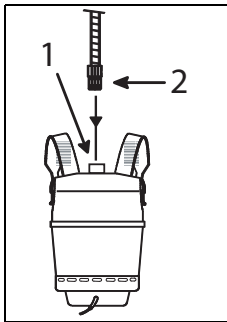
## Pregled zgradbe



- 1 Držalo za sesalno cev
- 2 Pokrov ohišja z nastavkom za sesalno cev
- 3 Blazina za hrbet
- 4 Nosilni pas
- 5 Zapiralna sponka
- 6 Ohišje
- 7 Pas za trebuh z držalom za razne pripomočke
- 8 Omrežni kabel
- 9 Glavno stikalo (VKLOP/IZKLOP)
- 10 Filter trdnih delcev
- 11 Bombažni filter (filtrirna kapa)

## Pred zagonom

- Sestavite pripomočke sesalca in preverite, ali sta dvojna filtrirna papirnata vrečka in filtrirna kapa vstavljena.



- Sesalno cev [2] vstavite v nastavek za sesalno cev [1], da se zaskoči.
- Napravo namestite na hrbet in prilagodite nosilne pasove.
- Zapiralo pasu za trebuh naj se zaskoči in ga nato prilagodite.

## Tehnika uporabe

Stroj	dorsalino
Mokro čiščenje	ne
Suho čiščenje	da
Čiščenje parketa in laminata	da
Talne obloge	da

## Začetek dela

- Vtaknite vtičač v omrežno vtičnico.
- Vklopite stroj (VKLOP/IZKLOP).

*Na cevnem kolenu je nastavitveni obroč pretoka zraka, s katerim se lahko regulira sesalna moč.*

## Možnosti uporabe

- Tridelna vstopna cev se lahko vstavi v različnih položajih. Npr. tridelno na tleh, dvodelno stopnicah itd.
- Če se odstrani celotna vstopna cev, se lahko z ustreznim pripomočkom posesajo oblazinjeno pohištvo in težko dostopna mesta.

## Zaključek dela

- Izklopite stroj (vklop/izklop) in izvlecite vtičač iz omrežne vtičnice.



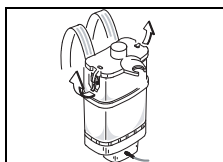
### Opomba:

Preden izvlečete dvojno papirnato filtrirno vrečko, počakajte, da se prah posede.

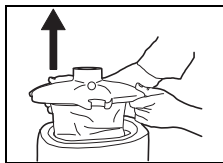


### Opomba:

Dvojno papirnato filtrirno vrečko odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi.



- Obe zapiralni sponki pritisnite navzgor.



- Privzdignite pokrov ohišja in odstranite dvojno papirnato filtrirno vrečko.

- Novo dvojno papirnato filtrirno vrečko z gumijasto prirobnico povlecite prek nastavka za sesalno cev.

## Filtrirna kapa je nekoliko umazana

- Z drugim rezervoarjem posesajte filtrirno kapo.
- Filtrirno kapo očistite v pralnem stroju (pri največ 30° C / 86° F).
- Vlažna filtrirna kapa naj se posuši na zraku.



### Pozor:

Nikoli ne vstavljajte mokre ali vlažne filtrirne kape, saj lahko poškodujete motor.



### Pozor:

Napravo lahko uporabljate le z delujočo filtrirno kapo.

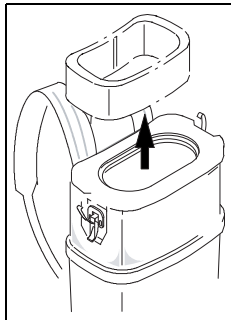


### Pozor:

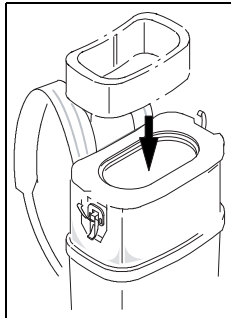
Filtrirne kape ne smete sušiti v sušilnem stroju za perilo.



## Filter trdnih delcev je zelo umazan



- Izvlecite filter trdnih delcev.
- Filter trdnih delcev očistite pod tekočo vodo ali pa ga zamenjajte.  
*Filter trdnih delcev naj se v celoti posuši, preden ga vstavite.*



- Posušen ali nov filter trdnih delcev ponovno potisnite v predvideni položaj.



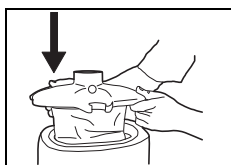
### Pozor:

Naprave nikoli ne smete uporabljati brez filtra trdnih delcev.

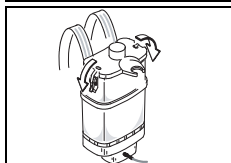


### Pozor:

Filtera trdnih delcev ne smete sušiti v sušilnem stroju za perilo.



- Ponovno namestite pokrov ohišja.



- Obe zapiralni sponki potisnite navzdol.

## Čiščenje stroja



### Pozor:

Stroja nikoli ne čistite z visokotlačnim čistilnikom ali vodnim curkom.

*Voda, ki vdre v stroj, lahko močno poškoduje mehanske ali električne dele.*

- Stroj obrišite z vlažno krpo.

## Skladiščenje/parkiranje stroja (ko ni v uporabi)



### Opomba:

Omrežni kabel ohlapno navijte.

## Servisiranje, vzdrževanje in nega

Vzdrževanje stroja je pogoj za nemoteno delovanje in dolgo življenjsko dobo.



### Pozor:

Uporabiti je dovoljeno samo originalne dele TASKI, saj v nasprotnem primeru garancija preneha veljati in garancijski zahtevki ne bodo upoštevani.

Razlaga simbolov:

◇ = ob vsakem zaključku čiščenja, ◇◇ = vsak teden, ◇◇◇ = vsak mesec, ⊗ = servisna lučka

Dejavnost	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Stran
Preverjanje/zamenjava dvojne papirnate filtrirne vrečke	•				198
Čiščenje/zamenjava filtra trdnih delcev		•			199
Čiščenje/zamenjava filtrirne kape		•			198
Čiščenje naprave, omrežnega kabla in pripomočkov z vlažno krpo	•				

## Servisni intervali

Stroji TASKI so visokokakovostni stroji, katerih varnost v proizvodnem obratu preverijo pooblaščen kontrolorji. Električni in mehanski deli so ob daljši uporabi izpostavljeni obrabi in staranju.

- Za ohranitev obratovalne varnosti in pripravljenosti na obratovanje je treba po 500 delovnih urah ali vsaj enkrat letno izvesti servis.

### Opomba:



Ob izjemni obremenitvi in/ali nezadostnem vzdrževanju so potrebni krajši intervali.

## Servisni center

Če nas kontaktirate zaradi motnje v delovanju ali naročila, vedno navedite oznako tipa in številko stroja.

Te podatke najdete na tipski ploščici stroja. Na zadnji strani teh navodil za uporabo najdete naslov najbližjega servisnega partnerja družbe TASKI.

## Motnje

Motnja	Možen vzrok	Odpravljanje motenj	Stran
Stroj ne deluje, stroja ni mogoče vklopiti.	Stroj je izklopljen.	• Pritisnite na stikalo za vklop/izklop.	197
	Omrežni vtič ni vtaknjen.	• Omrežni vtič vtaknite v omrežno vtičnico.	197
	Omrežni kabel je poškodovan.	• Zamenjajte omrežni kabel.	
	Stikalo za vklop/izklop je poškodovano.	• Obrnite se na servisnega partnerja	
	Motor se ne vrti.	• Obrnite se na servisnega partnerja	
Stroj se izklopi med obratovanjem.	Sprožilo se je samoponastavitveno temperaturno tipalo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite, ali je dvojna papirnata filtrirna vrečka prepolna.</li> <li>• Preverite pripomočke sesalca.</li> </ul> <i>Stroj se po ohladitvi sesalnega motorja ponovno vklopi (po približno 10–20 minutah).</i>	198
Sesalna moč je slaba.	Cev ali šoba za prah je zamašena (npr. s koščki lesa, ostanki materiala).	• Odstranite tujke.	
	Dvojna filtrirna papirnata vrečka je polna.	• Zamenjajte dvojno papirnato filtrirno vrečko.	198
	Cev ni pravilno vstavljena.	• Preverite cev.	
	Filtrirna kapa je umazana.	• Očistite ali zamenjajte filtrirno kapo.	198
	Filter trdnih delcev je umazan.	• Očistite ali zamenjajte filter trdnih delcev.	199

## Tehnični podatki

Stroj	dorsalino		
Nazivna napetost	220–240 V~	100–120 V~	AC
Frekvenca	50–60	50–60	Hz
Nominalna nazivna moč	900	850	W
Mere (D × Š × V)	52 x 32 x 30	52 x 32 x 30	cm
Dolžina omrežnega kabla	15	15	m
Teža stroja v delovni pripravljenosti	5,4	5,4	kg

Vrednosti, določene v skladu s standardom IEC 60335-2-69		
Raven zvočnega tlaka LpA	< 70	dB(A)
Negotovost KpA	2,5	dB(A)
Skupna vrednost nihanja	< 2,5	m/s <sup>2</sup>
Negotovost K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Zaščitni razred	II	

## Pribor

Št.	izdelka
8504190	Dvojna papirnata filtrirna vrečka (komplet 10 kosov)
8500560	Univerzalna šoba za prah, 30 cm
8503280	Komplet sesalne cevi, 2,2 m
8503980	Tridelna sesalna cev
8500430	Konusna sklopka
8500510	Šoba za brisanje prahu
8500520	Šoba za radiatorje
8500530	Komplet šob za sesanje cevi (dvodelni)
8500540	Šoba za oblazinjeno pohoštvo
8500550	Ozki nastavek
4101900	Filter trdnih delcev

## Transport



### Opomba:

Pripomočke je treba odstraniti.



### Opomba:

Stroj prevažajte v ležečem položaju.



### Opomba:

Zagotovite, da bo stroj med prevozom v transportnem vozilu trdno privezan in zavarovan.

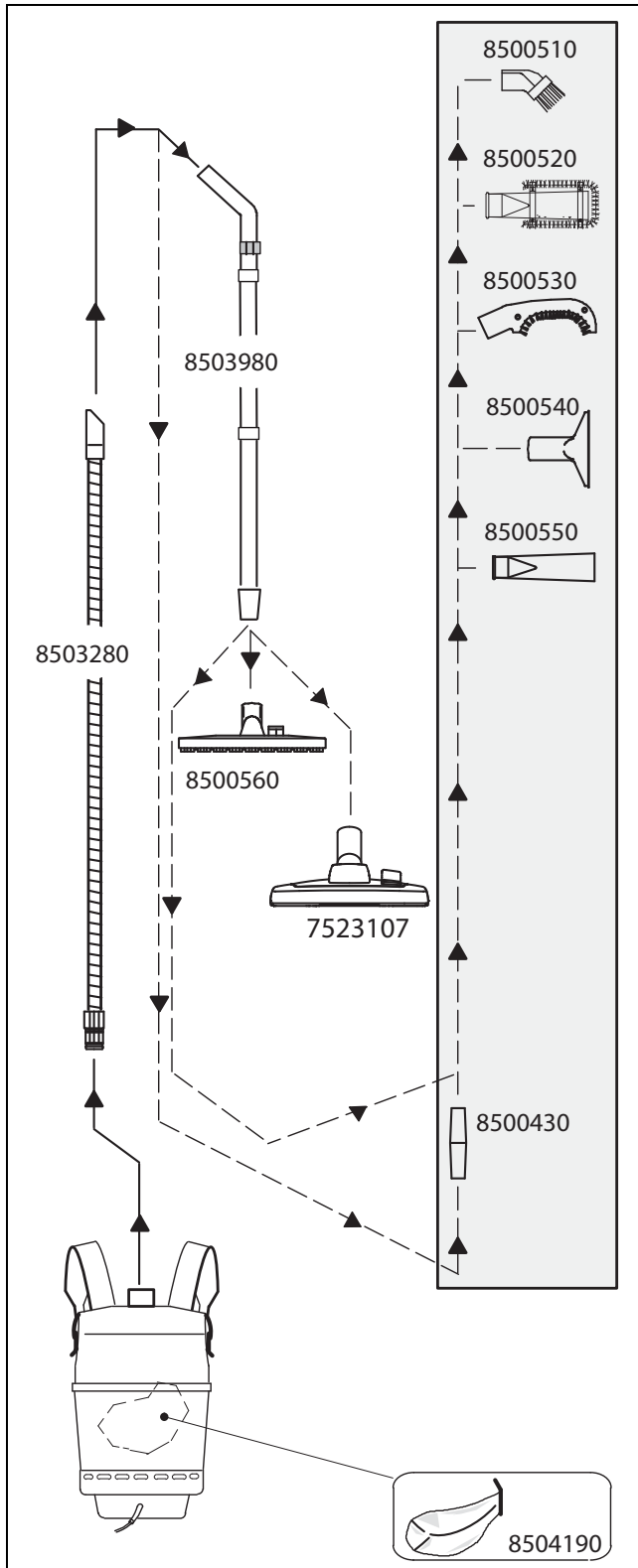
## Odstranjevanje



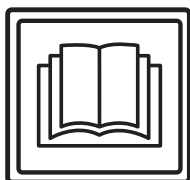
### Opomba:

Po koncu uporabnosti stroja in dodatne opreme poskrbite za strokovno odstranitev skladno z nacionalno zakonodajo. Pri tem vam lahko pomaga servisni partner Diversey.

Pregled



## Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen



### VIKTIGT!

Innan maskinen startas första gången är det viktigt att du noggrant läser bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

Förvara bruksanvisningen på en säker plats och där den är lätt att komma åt.

### Teckenförklaring



Denna symbol hänvisar till viktig information. Nonchalering av denna anvisning kan utsätta personer för fara och/eller medföra omfattande skador på egendom!



Denna symbol hänvisar till viktig information. Nonchalering av denna anvisning kan leda till störningar och sakskadorna!



Denna symbol hänvisar till viktig information i samband med en effektiv användning av produkten. Nonchalering av denna anvisning kan leda till störningar!

Den innehåller anvisning om arbetsmomenten som måste utföras i ordningsföljd.

### Innehållsförteckning

Säkerhetsinstruktioner	203
Rengöringsprodukter	204
Utökade dokument	204
Konstruktionsöversikt	205
Före start av maskinen	206
Start av maskinen	206
Arbetspassets slut	206
Service, underhåll och skötsel	207
Tekniska fel	208
Tekniska data	208
Tillbehör	209
Transport	209
Avfallshantering	209
Översikt	210

### Avsedd användning

Maskinen är avsedd för professionellt bruk (t.ex. för hotell, skolor, sjukhus, fabriker, köpcentra, sporthallar, kontor etc.). Med strikt hänsyn får endast de användningssätt angivna i denna bruksanvisning 206 gälla som korrekt användningsteknik.

Maskinerna är endast konstruerade för användning inomhus.



Ändringar på maskinen som inte är auktoriserade av Diversey leder till att säkerhetstecknet och CE-konformiteten inte längre gäller. All användning av maskinen som inte överensstämmer med avsedd användning kan leda till personskador, skador på maskinen och i arbetsområdet. I sådana fall upphör garantin och eventuella garantianspråk att gälla.

### Säkerhetsinstruktioner

TASKI-maskinerna motsvarar på grund av byggnadsstilen och konstruktionen tillämpliga och grundläggande säkerhets- och hälsokraven i enlighet med EG-direktiv och är försedda med CE-märkning.



Denna maskin får endast användas av för uppgiften utbildade personer som uttryckligen visat sig vara kvalificerade och fått i uppdrag att använda maskinen.



Maskinen får inte användas av personer med minskad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga, inklusive barn, eller vid brist på erfarenhet och kunskap.

*Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen.*



Maskinen får inte användas i utrymmen där explosiva och lättantändliga ämnen förvaras eller bearbetas (t.ex. bensin, lösningsmedel, eldningsolja, damm etc.).

*Maskinens elektriska eller mekaniska komponenter kan orsaka antändning av dessa ämnen.*



Maskinen får inte användas för att suga upp giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen (t.ex. farligt damm osv.). Filtersystemet kan inte filtrera bort dessa ämnen på ett tillfredsställande sätt.

*Möjliga hälsorisker för användaren eller tredje part kan inte uteslutas.*



Var uppmärksam på omgivningen, tredje man och på barn! Framför allt måste hastigheten sänkas på platser där sikten är begränsad, som t.ex. framför dörrar och rund hörner.



Maskinen är endast konstruerad för en person. Flera personer eller föremål får inte transporteras.



Vid fel, defekt eller efter en kollision eller vurma måste maskinen kontrolleras av en auktoriserad specialist innan den tas i drift igen. Det samma gäller om maskinen lämnats utomhus eller utsatts för vatten eller fukt.



Vid skador på säkerhetsrelevanta delar som exempelvis borstkåpa, nätkabel eller skydd som möjliggör åtkomst till strömladdande delar, ska man avsluta driften av maskinen omedelbart!



Maskinen får inte stoppas, ställas upp eller lagras på sluttningar.



Efter alla arbeten med maskinen måste maskinen stängas av.



Försäkra er regelmässigt om att elkabeln är fri från varje typ av defekt eller slit. Använd aldrig maskinen om något fel upptäcks utan få den reparerad av en auktoriserad expert!



Maskinen måste skyddas mot obehörig användning. Efter användning av maskinen, förvara den i ett avstängt rum innan du går.



Denna maskin får endast användas och förvaras i torra miljöer med temperaturer från +10 till +35 grader.



Reparationsarbeten på maskinens mekaniska eller elektriska delar får endast utföras av auktoriserade specialister, som är förtrogna med alla säkerhetsföreskrifter som är relevanta här.



Använd endast de redskap (borstar, rondeller eller liknande) som specificeras i bruksanvisningen under tillbehör eller som rekommenderas av TASKI-experttrådgivare. Användning av andra redskap kan påverka maskinens säkerhet och funktion.



De nationella föreskrifterna om personskydd och förbyggande av olycksfall samt uppgifter från tillverkaren om användning av rengöringsmedel måste alltid beaktas.



Det är förbjudet att sätt in/ dra ut elkabeln med våta händer!



Försäkra er om att märkspänningen skrivna på maskinens typskylt stämmer överens med den av ert eluttag!



Elkabeln får absolut inte genom roterande maskindelar (borstar, dynor eller liknande) krossas, skäras eller genom värme, olja och kanter skadas!



TASKI-maskiner och apparater konstrueras på sådant sätt, att man enligt de senaste vetenskapliga rönen kan utesluta en hälsorisk på grund av ljud och vibrationer som uppstår.  
Se teknisk information på sidan 208.

## Rengöringsprodukter



TASKI-maskiner är konstruerade på ett sådant sätt, att de med TASKI-rengöringsprodukter erbjuder ett optimalt rengöringsresultat.

Andra rengöringsprodukter kan resultera i driftstörningar och skador på maskinen eller arbetsmiljön.

Av denna anledning rekommenderar vi att uteslutande använda TASKI-rengöringsprodukter.

Fel som förorsakas av användning av felaktiga rengöringsprodukter omfattas inte av garantin.

Vänd dig till din TASKI-servicepartner för mer information.

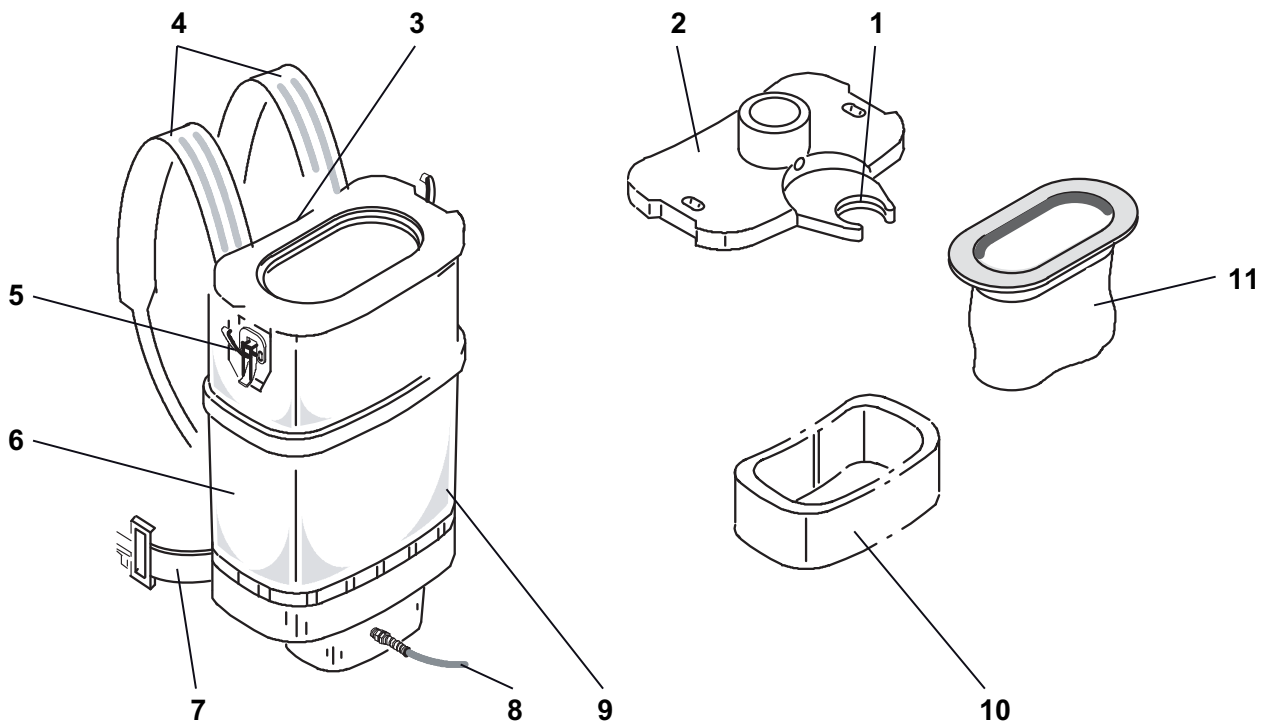
## Utökade dokument



Elschemat för denna maskin återfinns i reservdelslistan.

Kontakta kundtjänst för ytterligare information.

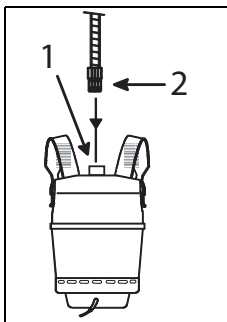
## Konstruktionsöversikt



- 1 Fästansordning-sugslang
- 2 Höljeslock med sugintag
- 3 Ryggdyna
- 4 Bärsele
- 5 Låsklyka
- 6 Hölje
- 7 Midjebälte med fäste för specialtillbehör
- 8 Elkabel
- 9 Huvudströmbrytare (PÅ/AV)
- 10 Grovfilter
- 11 Bomullsfilter (filterduk)

## Före start av maskinen

- Montera ihop sugtillbehören och kontrollera om dammpåsen dorsalino och filterduken används.



- Stoppa in sugslangen [2] i sugintaget [1] tills den faller in i rasterspåret.
- Ställ apparaten på ryggen och passa sedan in bärselet på kroppen.
- Låt låset på midjebältet falla in i rasterspåret och anpassa det.

## Användningsteknik

Maskin	dorsalino
Våtrengöring	nej
Torregöring	ja
Parkett- och laminatregöring	ja
Mattbeläggning	ja

## Start av maskinen

- Sätt i sladden i eluttaget.
- Koppla in maskinen (PÅ/AV).

*På rörböjen finns en luftregleringsring som sugkraften kan justeras med.*

## Användningsmöjligheter

- Det 3-delade insugsröret kan användas i olika längder. T.ex. 3-delat på golv, 2-delat i trappor, osv.
- Om hela insugsröret tas bort kan du dammsuga stoppade möbler och svårtillgängliga ställen med motsvarande tillbehör.

## Arbetspassets slut

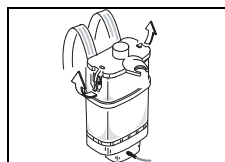
- Koppla från maskinen (PÅ/AV) och dra kontakten ur eluttaget.



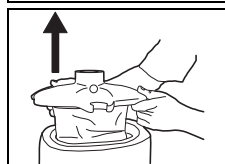
Vänta ett ögonblick tills dammet lagt sig innan du tar ut dammpåsen dorsalino.



Avfallshanteringen av dammpåsen dorsalino måste ske enligt nationella föreskrifter.



- Tryck båda låsklykorna uppåt.



- Lyft av höljeslocket och ta ut dammpåsen dorsalino.

- Dra sedan den nya dammpåsen dorsalino över sugintagen med gummiflansen.

## Lätt nedsmutsning av filterduken

- Dammsug filterduken med en annan dammsugare.
- Tvätta filterduken i tvättmaskinen (max. 30°C/86° F).
- Låt den fuktiga filterduken lufttorka.



Sätt aldrig in en våt eller fuktig filterduk, detta kan skada motorn!



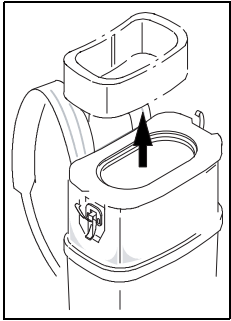
Apparaten får endast användas med en funktionsduglig filterduk!



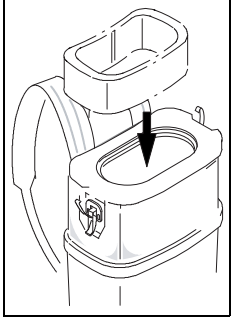
Filterduken får inte torkas i torktumlare!



## Stark nedsmutsning av grovfiltret



- Ta ut grovfiltret.
- Rengör grovfiltret under rinnande vatten eller byt ut det.  
*Låt grovfiltret torka fullständigt innan du använder det.*



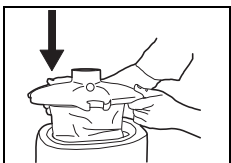
- Tryck in det torkade eller nya grovfiltret på avsedd position.



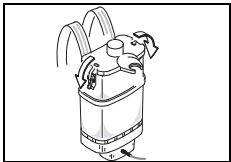
Apparaten får aldrig sättas i drift utan grovfilter!



Grovfiltret får inte torkas i torktumlare!



- Sätt tillbaka höljeslocket.



- Tryck båda låsklykorna nedåt.

## Rengöring av maskin



Rengör aldrig maskinen med en högtryckstvätt eller en vattenslang.  
*Vatten som kan ha trängt in i maskinen kan orsaka allvarliga skador på mekaniska eller elektriska delar.*

- Torka av maskinen med en lätt fuktad trasa.

## Förvaring/parkering av maskin (ur drift)



Linda upp nätkabeln lätt.

## Service, underhåll och skötsel

Underhåll av maskinen är en förutsättning för en korrekt drift och lång livslängd.



Endast TASKI originaldelar får användas om alla garantianspråk och ansvarsåtaganden ska gälla!

Teckenförklaring:

◇ = efter avslutat användning, ◇◇ = varje vecka, ◇◇◇ = varje månad, ⊗ = servicelampa

Att göra	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Sida
Kontrollera/byta ut dammpåse dorsolino	•				206
Rengöra/byta grovfilter		•			207
Rengöra/byta filterduk		•			206
Rengör apparat, nätkabel och tillbehör med en fuktig trasa	•				

## Serviceintervaller

TASKI-maskiner är högvärdiga maskiner som kontrollerats både på fabrik och av auktoriserade kontrollanter vad gäller säkerhet. Elektriska och mekaniska komponenter utsätts efter en längre tids användning för slitage och föråldring.

- För att upprätthålla driftsäkerheten och insatsberedskapen måste ett servicetillfälle efter 500 arbetstimmar eller mins en gång per år genomföras.



Vid exceptionella anspråk och/eller otillräckligt underhåll krävs det kortare intervall.

## Servicecenter

Om du på grund av en driftstörning eller beställning önskar ta kontakt med oss, ska du alltid ange typbeteckning och maskinnummer.

Dessa uppgifter hittar du på typskylten för din maskin. På sista sidan av denna bruksanvisning hittar du adressen till närmaste TASKI-servicepartner.

## Tekniska fel

Tekniska fel	Möjliga orsakar	Problemlösning	Sida
Maskin startas inte/Maskin utan funktion	Maskinen avstängd	• Koppla in På/Av-brytaren	205
	Eluttag inte inkopplad	• Sätt i elkabeln i eluttaget.	205
	Defekt elkabel	• Ersätt elkabeln	
	På/Av-brytaren defekt	• Kontakta en servicepartner	
	Motorn är roterar inte	• Kontakta en servicepartner	
Maskinen stängs av under driften	Själväterställande temperaturgivare har löst ut	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera dammpåse dorsalino för överfyllning</li> <li>• Kontrollera sugtillbehör</li> </ul> <p><i>Maskinen kopplas in igen efter sugmotorn har svalnat (ca. 10 - 20 min.)</i></p>	206
Dålig sugeffekt	Slang eller dammunstycke igensatt (t.ex. träbitar, tygrester)	• Avlägsna främmande föremål	
	Dammpåse dorsalino full	• Byt ut dammpåse dorsalino	206
	Slang är inte isatt korrekt	• Kontrollera slang	
	Filterduk smutsig	• Rengör eller byt ut filterduk	206
	Grofilter smutsigt	• Rengör eller byt ut grofilter	207

## Tekniska data

Maskin	dorsalino		
Strömstyrka	220-240V~	100-120V~	AC
Frekvens	50 - 60	50 - 60	Hz
Effekt (max)	900	850	W
Mått (L x B x H)	52 x 32 x 30	52 x 32 x 30	cm
Längd nätkabel	15	15	m
Maximal maskinvikt driftklar	5,4	5,4	kg

Förmedlat värde enligt IEC 60335-2-69		
Ljudnivå LpA	<70	dB(A)
Osäkerhet KpA	2,5	dB(A)
Totalt vibrationsvärde	<2.5	m/s <sup>2</sup>
Osäkerhet K	0,25	m/s <sup>2</sup>
Skyddsklass	II	

## Tillbehör

Artikelnummer	Artikelnamn
8504190	Damppåse dorsalino (förpackning à 10 stycken)
8500560	Universal dammunstycke 30 cm
8503280	Komplett sugslang 2.2 m
8503980	3-delat sugrör
8500430	Konisk koppling
8500510	Dammborste
8500520	Elementmunstycke
8500530	Set med rörsugmunstycken (2 stycken)
8500540	Möbelmunstycke
8500550	Fogmunstycke
4101900	Grovfilter

## Transport



Tillbehöret ska tas bort.



Transportera maskinen liggande.



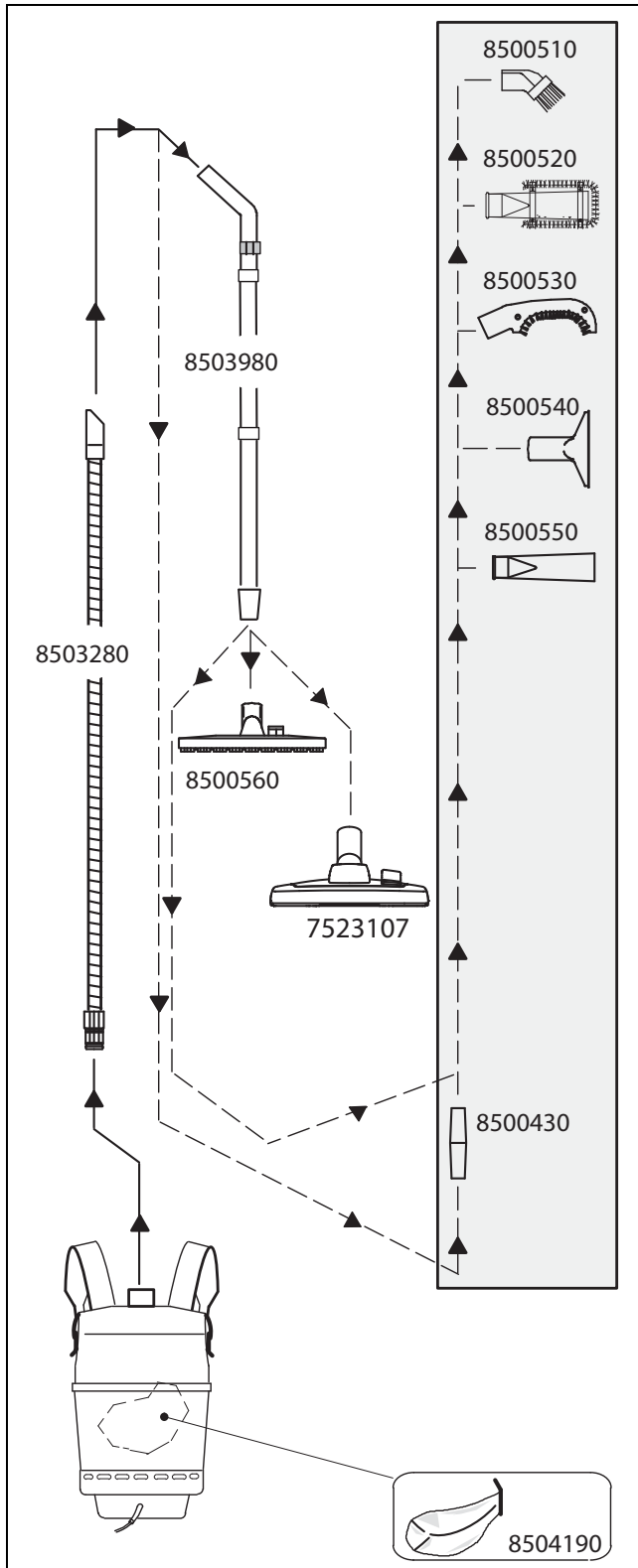
Se till att maskinen är fastsurrad och säkrad i transportfordonet.

## Avfallshantering

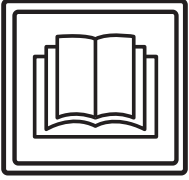


Maskin och tillbehör ska då den tagits ur tjänst och kasserats avfallshandteras enligt de nationella föreskrifterna. Din Diversey-servicepartner kan stödja dig med det.

# Översikt



## Orijinal Kullanım Talimatlarının Çevirisi



### DİKKAT!

ilk kez işleme almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını mutlaka okuyunuz.

Bu kullanım kılavuzunu her an inceleyebilmek için özenli bir şekilde saklayın ve daima hazır olarak bulundurun.

### İşaret açıklaması



#### Tehlike:

Bu simge önemli bilgilere işaret eder. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, insanların tehlikeye maruz kalmasına ve / veya büyük maddi hasarlara yol açılabilir!



#### Dikkat:

Bu simge önemli bilgilere işaret eder. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, arızalara ve maddi hasarlara yol açılabilir!



#### Bilgi:

Bu simge, ürünün verimli kullanımı ile bağlantılı olarak önemli bilgilere işaret eder. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, arızalara yol açılabilir!

Sırasıyla uygulamanız gereken çalışma adımlarına dair bilgileri içerir.

### İçindekiler

Güvenlik talimatları .....	211
Temizlik ürünleri .....	212
Ek dokümanlar .....	212
Yapıya genel bakış .....	213
İşleme almadan önce .....	214
İşe başlama .....	214
Çalışma sonu .....	214
Servis, bakım ve koruma .....	215
Anzalar .....	216
Teknik veriler .....	216
Aksesuar .....	217
Taşıma .....	217
Atığa ayırma .....	217
Genel bakış .....	218

### Makinenin kullanım amacı

Makineler ticari kullanım için (örn. oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, alışveriş merkezleri, spor salonları, bürolar v.b.) tasarlanmıştır.

Bu kullanım kılavuzuna kesinlikle uyulması koşuluyla münferit tipler için 214 sayfasında bildirilen uygulama teknikleri geçerlidir.

Bu makineler sadece iç mekanda kullanım için dizayn edilmiştir.



#### Tehlike:

Makinede Diversey tarafından izin verilmeyen değişiklikler, güvenlik işaretlerinin ve CE uygunluğunun iptaline neden olur. Makinenin kullanım amacına aykırı olarak kullanılması, insanların, makinenin ve iş ortamının zarar görmesine yol açabilir. Böyle durumlarda genel olarak tüm garanti ve teminat hakları geçersiz olur.

### Güvenlik talimatları

TASKI makineleri, dizayn ve tasarımlarından ötürü AT yönergelerinin belirli temel emniyet ve sağlık gerekliliklerine uygun olup bu nedenle CE işaretini taşırlar.



#### Tehlike:

Makine, yalnızca kullanımında yeterli eğitimi almış veya uygulama için yeteneklerini kanıtlamış ve bu iş için açıkça görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.



#### Tehlike:

Makine, çocuklar dahil olmak üzere, düşük fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri olan veya eksik deneyim ve bilgileri olan kişiler tarafından kullanılmalıdır.

*Makine ile oynamalarının sağlanması için çocuklar gözetilmelidir.*



#### Tehlike:

Makine, patlama tehlikesi bulunan ve kolayca yanabilir maddelerin (örn. benzin, çözücüler, akaryakıt, tozlar, vs.) depolandığı veya işlendiği mekanlarda kullanılmalıdır.

*Elektrikli veya mekanik bileşenler bu maddelerin tutuşmasına neden olabilir.*



#### Tehlike:

Makine; zehirli, sağlığa zararlı, asitli veya tahriş edici maddelerin (örn. tehlikeli tozlar, vs.) emilmesi için kullanılamaz. Filtre sistemi, bu tür maddeleri yeterince filtreleyememektedir.

*Uygulayıcının ve üçüncü kişilerin sağlığının olumsuz etkilenmesi muhtemeldir.*



#### Tehlike:

Yerel koşullara, üçüncü kişiler ve çocuklara dikkat ediniz! Özellikle, örn. kapıların veya yol dönemeçlerinin önünde olduğu gibi, görüşün az olduğu yerlerin yakınında hızın yavaşlatılması zorunludur.



#### Tehlike:

Bu makine ile insanlar veya eşyalar taşınmaz.

**Tehlike:**

Bir hatalı fonksiyon, bir arıza ortaya çıktığında, bir çarpışma veya düşüşten sonra, makine yeniden işleme alınmadan önce yetkili bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Aynı durum, makinenin açık havada kalması, suya daldırılması veya rutubete maruz kalması için geçerlidir.

**Tehlike:**

Örneğin fırça muhafazası, ana kordon veya akım ileten parçaları açan kapaklar gibi, güvenlikle ilgili parçaların hasar görmesi halinde, makinenin çalışmasına hemen ara verilmelidir!

**Tehlike:**

Makine meyilli yerlerde durdurulmamalı, park edilmemeli veya depolanmamalıdır.

**Tehlike:**

Makine üzerinde yapılan tüm çalışmalarda makine kapatılmalıdır.

**Tehlike:**

Düzenli olası kusurlar veya yaşlanma için güç kablosunu kontrol edin ve mükemmel durumda değilse devreye motoru yapmayız, ama onları yetkili elektrikçi tarafından tamir edelim!

**Dikkat:**

Makine yetkisiz kullanıma karşı korunmalıdır. Bu nedenle makineden uzaklaşmadan önce onu kilitli bir odada saklayın.

**Dikkat:**

Makine yalnızca kuru, tozsuz ortamlarda +10 ilâ +35 derecelerde çalıştırılmalı ve depolanmalıdır.

**Dikkat:**

Makinenin mekanik veya elektrik parçalarında yapılacak onarım çalışmaları, yalnızca bu konuda tüm güvenlik yönetmeliklerini bilen yetkili uzmanlar tarafından uygulanmalıdır.

**Dikkat:**

Sadece bu kullanım talimatlarında aksesuar olarak tanımlanan veya TASKI danışmanı tarafından tavsiye edilen takımlar (fırçalar, pedler veya benzerleri) kullanılmalıdır. Başka takımlar, makinenin güvenlik ve fonksiyonunu kısıtlayabilir.

**Dikkat:**

Kişisel korunma ve kaza önleme ile ilgili ulusal yönetmelikler, ve ayrıca temizlik maddelerinin kullanımına ilişkin üretici bilgileri, tutarlı bir şekilde göz önünde bulundurulmalıdır.

**Dikkat:**

Şebeke prizinin ıslak ellerle takılıp çıkarılması yasaktır!

**Dikkat:**

Tip levhasında belirtilen nominal gerilimin bulunduğunuz yerdeki şebeke gerilimine uygun olup olmadığını kontrol edin!

**Dikkat:**

Şebeke kablosunu dönen takımlardan (fırçalar, pedler veya benzerleri) dolayı ezmemeye, germemeye veya ısı, yağ ve keskin kenarlardan hasarlandırmamaya özen gösterin!

**Dikkat:**

TASKI makineleri ve cihazları bilimin güncel durumuna uygun olarak, ortaya çıkan gürültü emisyonlarından veya titreşimlerden bir sağlık riskinin hariç tutulabileceği bir şekilde tasarlanmaktadır. Bkz. Teknik Veriler, sayfa 216.

**Temizlik ürünleri****Bilgi:**

TASKI makineleri, TASKI temizlik ürünleriyle optimum temizlik sonuçları elde edeceğinizi bir şekilde tasarlanmıştır. Başka temizlik ürünleri makinede veya çalışma ortamında işletim arızalarına ve hasarlara yol açabilir. Bu nedenden dolayı sadece TASKI temizlik ürünlerini kullanmanızı tavsiye ediyoruz.

Yanlış temizlik ürünlerinin neden olduğu arızalar, garanti kapsamına dahil değildir.

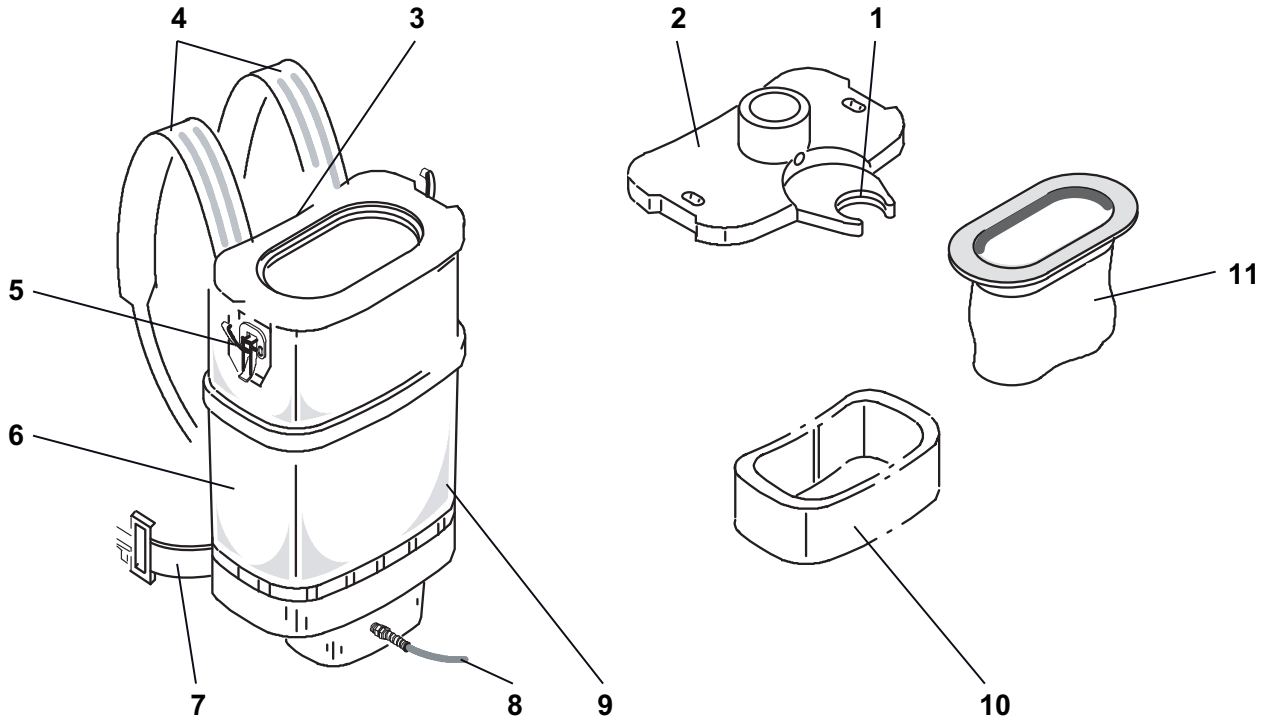
Daha fazla bilgi için lütfen TASKI servis bayinize danışın.

**Ek dokümanlar****Bilgi:**

Bu makineye ait elektrik şemasını Yedek Parça Listesinde görebilirsiniz.

Daha fazla bilgi için müşteri hizmetleriyle bağlantı kurun.

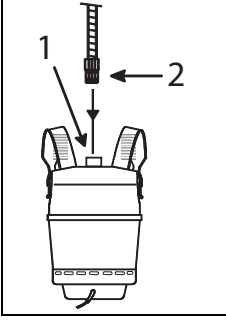
## Yapıya genel bakış



- 1 Emiş hortumu tutma tertibatı
- 2 Girişli gövde kapağı
- 3 Sırt yastığı
- 4 Taşıma kayışları
- 5 Kilit mandalı
- 6 Gövde
- 7 Özel aksesuar için bağlama bilezikli göbek kayışı
- 8 Ana kordon
- 9 Ana şalter (AÇIK / KAPALI)
- 10 Kaba filtre
- 11 Pamuk filtre (kumaş filtre)

## İşletime almadan önce

- Emiş ünitesi aksesuarını birleştirin ve Dorsalino çift filtreli kâğıt torba ile kumaş filtrenin takılmış olup olmadığını kontrol edin.



- Emiş hortumunu [2] kilitlemeye kadar girişe [1] takın.
- Cihazı sırtınıza oturtun ve ardından taşıyıcı kayışları bedeninize ayarlayın.
- Göbek kayışının kilidini geçirin ve sonra kayışı ayarlayın.

## Uygulama tekniği

Makine	dorsalino
Islak temizleme	hayır
Kuru temizleme	evet
Parke ve laminat temizleme	evet
Halı döşemeler	evet

## İşe başlama

- Fişi şebeke prizine takın.
- Makineyi çalıştırın (AÇIK/KAPALI).

*Boru dirseğinin üstünde emiş gücünü ayarlayabilmek için bir hava kontrol halkası bulunmaktadır.*

## Kullanım olanakları

- 3 parçalı emme borusu değişik uzunluklarda kullanılabilir. Örn. 3 parçalı olarak zeminlerde, 2 parçalı olarak merdivenlerde, vs.
- Komple emme borusu çıkartılırsa, uygun aksesuarlar kullanılarak döşeme kaplamalı mobilyalar ve zor erişilen yerlerde emme yapılabilir.

## Çalışma sonu

- Makineyi kapatın (AÇIK/KAPALI) ve fişi prizden çekin.

### Bilgi:

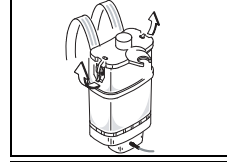


Dorsalino çift filtreli kâğıt torbayı çıkarmadan önce toz çökene kadar biraz bekleyin.

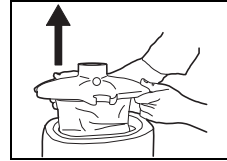
### Bilgi:



Dorsalino çift filtreli kâğıt torbanın bertarafı ulusal yönetmeliklere göre uygulanmalıdır.



- Her iki kilit mandalını yukarı doğru bastırın.



- Gövde kapağını kaldırın ve Dorsalino çift filtreli kâğıt torbayı çıkarın.

- Sonra yeni Dorsalino çift filtreli kâğıt torbayı lastik flanşla girişin üzerinden çekin.

## Kumaş filtrede hafif kir

- Kumaş filtreyi başka bir elektrik süpürgesi ile temizleyin.
- Kumaş filtreyi çamaşır makinesinde temizleyin (maks. 30° C/86° F).
- Nemli kumaş filtrenin havada kurumasını bekleyin.



### Dikkat:

Asla ıslak veya nemli bir kumaş filtreyi kullanmayın, bu motora zarar verebilir!



### Dikkat:

Cihaz sadece çalışır durumdaki bir kumaş filtre ile işletilebilir!

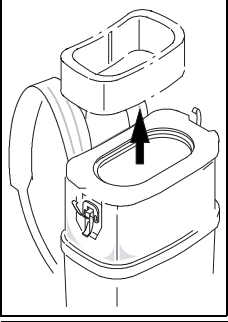


### Dikkat:

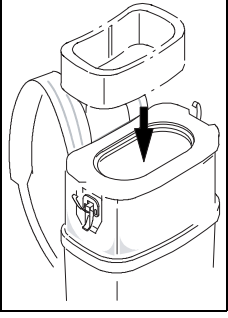
Kumaş filtre çamaşır kurutma makinesi içinde kurutulmamalıdır!



### Kaba filtrede yoğun kir



- Kaba filtreyi çıkarın.
- Kaba filtreyi musluk suyunun altında temizleyin veya değiştirin.  
*Kaba filtreyi kullanmadan önce iyice kurumasını bekleyin.*



- Kurutulan veya yeni kaba filtreyi yeniden öngörölmüş olan pozisyona geri bastırın.



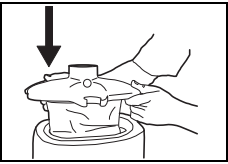
#### Dikkat:

Cihaz kesinlikle kaba filtre olmadan çalıştırılmamalıdır!

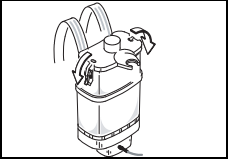


#### Dikkat:

Kaba filtre çamaşır kurutma makinesi içinde kurutulmamalıdır!



- Gövde kapağını tekrar yerleştirin.



- Her iki kilit mandalını aşağı doğru bastırın.

### Makinenin temizlenmesi



#### Dikkat:

Makineyi asla yüksek basınçlı temizleyiciyle veya su jetiyle temizlemeyin.  
*Makineye sızan su, mekanik veya elektrikli parçalarda ciddi hasara neden olabilir.*

- Makineyi nemli bir bezle silin.

### Makinenin depolanması / park edilmesi (işletim dışında)



#### Bilgi:

Ana kordonu gevşek biçimde sarın.

### Servis, bakım ve koruma

Makinenin bakımı, kusursuz bir işletimin ve uzun bir ömür süresinin ön koşuludur.



#### Dikkat:

Sadece TASKI orijinal parçalar kullanılabilir, aksi halde her türlü garanti ve sorumluluk haklarının iptaline sebep olunur!

İşaret açıklaması:

◇ = Her temizlik sonunda, ◇◇ = her hafta, ◇◇◇ = her ay, ⊗ = servis lambası

Faaliyet	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Sayfa
Dorsalino çift filtreli kâğıt torbanın kontrolü/değişimi	•				214
Kaba filtrenin temizlenmesi/değiştirilmesi		•			215
Kumaş filtrenin temizlenmesi/değiştirilmesi		•			214
Cihazın, ana kordonun ve aksesuarı nemli bir bezle temizlenmesi	•				

### Servis aralıkları

TASKI makineleri, fabrikada ve yetkili denetmenler tarafından güvenlikleri açısından kontrol edilmiş olan yüksek nitelikli makinelerdir. Elektrikli ve mekanik bileşenler, uzun süreli bir kullanımdan sonra aşınma ve yaşlanmaya tabidir.

- İşletim güvenliğinin ve kullanıma hazır durumu için, bakım göstergesi yandığı anda (fabrika ayarı 500 çalışma saatleri) veya yılda en az bir kez bir servis yapılmalıdır.



#### Bilgi:

Olağanüstü iş yüklerinde ve/veya yetersiz bakımda daha kısa aralıklar gereklidir.

### Servis merkezi

Bir işletim arızası veya sipariş nedeniyle bizimle bağlantı kurduğunuzda daima tip adını ve makine numarasını belirtin.

Bu bilgileri makinenizin tip levhasında görebilirsiniz. Bu kullanım kılavuzunun son sayfasında size en yakın TASKI servis bayisinin adresini bulabilirsiniz.

## Arızalar

Arıza	Olası neden	Arızanın giderilmesi	Sayfa
Makine işlevsiz açılmıyor	Makine kapatıldı	• Açık/Kapalı şalterini açın	213
	Fiş takılı değil	• Fişi şebeke prizine bağlayın	213
	Ana kordon bozuk	• Ana kordonu değiştirin	
	Açık/Kapalı şalteri arızalı	• Servis bayisine başvurun	
	Motor dönmüyor	• Servis bayisine başvurun	
Makine çalışma esnasında kapanıyor	Kendiliğinden resetlenen sıcaklık algılayıcısı devreye girdi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dorsalino çift filtreli kâğıt torbayı aşırı dolum için kontrol edin</li> <li>• Emiş ünitesi aksesuarını kontrol edin</li> </ul> <p><i>Makine, emme motorunun soğumasından sonra yeniden açılır (yakl. 10 - 20 dak.)</i></p>	214
Zayıf emiş gücü	Hortum veya toz başlığı tıkalı (örn. talaşlar, kumaş artıkları)	• Yabancı cisimlerin bertaraf edilmesi	
	Dorsalino çift filtreli kâğıt torba dolu	• Dorsalino çift filtreli kâğıt torbayı değiştirin	214
	Hortum doğru takılmadı	• Hortumu kontrol edin	
	Kumaş filtre kirlili	• Kumaş filtreyi temizleyin veya değiştirin	214
	Kaba filtre kirlili	• Kaba filtreyi temizleyin veya değiştirin	215

## Teknik veriler

Makine	dorsalino		
Nominal voltaj	220-240V~	100-120V~	AC
Frekans	50-60	50-60	Hz
Nominal anma gücü	900	850	W
Boyutlar (U x G x Y)	52x32x30	52x32x30	cm
Ana kordon uzunluğu	15	15	m
İşletime hazır makine ağırlığı maksimum	5.4	5.4	kg

IEC 60335-2-69 uyarınca belirlenen değerler		
Ses basıncı seviyesi LpA	<70	dB(A)
Belirsizlik KpA	2.5	dB(A)
Toplam titreşim değeri	<2.5	m/s <sup>2</sup>
Belirsizlik K	0.25	m/s <sup>2</sup>
Koruma sınıfı	II	

## Aksesuar

No.	Ürün
8504190	Dorsalino çift filtrelı kâğıt torba (her pakette 10 adet)
8500560	Üniversal toz başlıđı 30 cm
8503280	Emiř hortumu 2.2 m komple
8503980	Emiř tüpü 3 parçalı
8500430	Konik bađlantı
8500510	Toz alıcı başlık
8500520	Radyatör başlıđı
8500530	Boru emiř başlıđı seti (2 adet)
8500540	Döřeme başlıđı
8500550	Yassı uçlu süpürme başlıđı
4101900	Kaba filtre

## Tařıma



### Bilgi:

Aksesuar çıkarılmalıdır.



### Bilgi:

Makineyi yatık konumda taşıyın.



### Bilgi:

Makinenin nakliye aracı içerisinde bađlı ve sabitlenmiř olmasına dikkat edin.

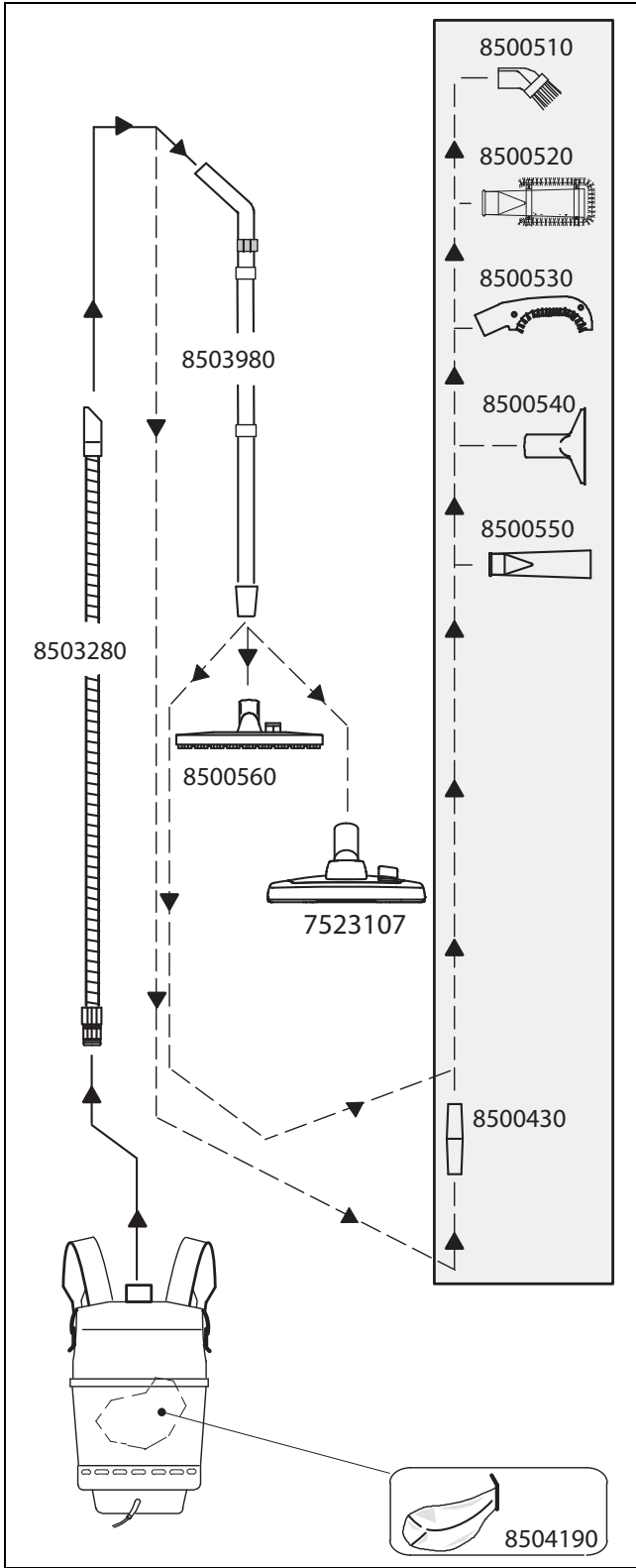
## Atıđa ayırma



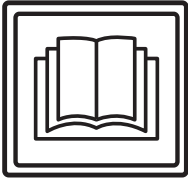
### Bilgi:

Makine ve aksesuarları sökildükten sonra ulusal yönetmelikler geređince usulüne uygun bir řekilde atıđa ayrılmalıdır. Diversey servis bayiniz bu konuda size yardımcı olabilir.

# Genel bakış



## 使用说明原稿译文



**注意！**  
首次设备调试前请务必仔细阅读操作说明书与安全技巧。  
请妥善保管好该操作说明书并随身携带以便查询。

### 标示解释



**小心：**  
该符号表示具有重要信息。违反操作说明会导致人员损伤与 / 或财产损失！



**注意：**  
该符号表示具有重要信息。违反操作说明会导致人员损伤与 / 或财产损失！



**提示：**  
该符号表示具有与有效使用产品相关的重要信息。违反操作说明会导致设备故障！

操作说明中介绍了工作流程所必需遵循的操作顺序。

### 目录

安全技巧 .....	219
清洁产品 .....	220
其他扩展文档 .....	220
结构概述 .....	221
调试前 .....	222
启动工作 .....	222
工作结束 .....	222
售后服务、维护与保养 .....	223
故障 .....	224
技术资料 .....	224
配件 .....	225
运输 .....	225
报废 .....	225
概述 .....	226

## 常规应用

该设备用于商业领域（例如，酒店，学校，医院，工厂，商场，体育馆以及办公室等）。  
严格按照这些操作的说明适用于每种类型的页面上提供的应用技术。  
该设备是专为室内使用而设计的。



**小心：**  
未经 Diversey（泰华施）授权，自行对设备更改将视为解除安全标志及 CE 认证协议。违反常规规定操纵该设备可能会导致人员，设备以及工作环境的损害与破坏。一旦发生上述情况将丧失所有保证及保修索赔权利。

## 安全技巧

TASKI 设备的设计与结构型式符合欧盟相关基础安全与健康规定，并配有 CE 标识。



**小心：**  
操作该设备的工作人员应当接受充分的培训，具有或已经证明具有相关能力及授权。



**小心：**  
该设备不得由身体、感官或心理能力缺失或缺乏经验和知识的人员操作，例如儿童。  
*避免儿童接触或操作该设备。*



**小心：**  
该设备不得在存放或加工易燃易爆物质（例如汽油，溶剂，燃料油以及灰尘等）的环境内使用。  
*该设备的电子或机械装置可能会导致上述易燃易爆物质的燃烧与爆炸。*



**小心：**  
该设备不得用来吸收有毒，有害人身健康，具有腐蚀性或刺激性物质（例如有害灰尘等）。该设备的过滤系统无法有效控制上述类型的物质。  
*上述情况下无法避免对操作元及第三方身体健康所导致的危害。*



**小心：**  
工作过程中应注重地方环境，防止对第三方与孩童造成损伤！尤其在盲区附近，例如门前或是角落处必须放慢操作速度，注意安全。



**小心：**  
该设备不得用于承载其他人员与物品。



**小心：**  
若出现故障，损坏以及在碰撞与跌落后必须由授权的专业人员进行重新调试。若该设备置于室外，浸水以及暴露在湿度大的环境下，同样必须由授权的专业人员进行重新调试。



**小心：**

若与安全相关的配件，如刷地装置 保护层，电源线或与电流输送部件相连的保护层发生损坏时，应立即停止设备运转！



**小心：**

该设备不得倾斜放置。



**小心：**

在对该设备内部工作操作前，必须切断设备电源。



**小心：**

定期检查设备电源线上可能出现的损坏或老化情况，若设备出现任何损坏而无法正常运转时，请送至官方认证的检测机构维修。



**注意：**

该设备不得用于非常规用途。使用结束后确保设备锁在封闭空间内。



**注意：**

该设备仅在干燥无尘的环境下运转和置放，温度范围在 +10 至 +35 摄氏度。



**注意：**

该设备的机械或电子零件仅能由熟悉相关安全规定的授权专业人员来进行维修。



**注意：**

该设备仅能使用操作说明书中确认为合规配件或是经 TASKI 顾问推荐的工具（刷子、垫或类似用具）。其他工具可能会损害设备的安全与功能。



**注意：**

在操作该设备过程必须始终注重人员保护，事故防范以及有关清洁剂使用的制造商规定。



**注意：**

禁止用湿手插拔电源插头。



**注意：**

使用前检查设备铭牌上的额定电压是否与您所在地区的电压一致！



**注意：**

注意不要将电源线与选转性的工具缠在一起（刷子、垫或类似用具），或是压伤、强拉或高温、腐蚀性油液以及尖锐的棱角损坏电源线！



**注意：**

TASKI 设备与装置在设计过程中应按照当前技术水平避免因噪声与振动所造成的人身健康的损害。  
详见技术信息页 224。

**清洁产品**



**提示：**

TASKI 设备在设计过程中应注重实现 TASKI 清洁产品实现最佳清洁效果。其他清洁产品可能会给设备或工作环境造成故障与损害  
因此，我们推荐采用 TASKI 生产的清洁产品。  
由于采用错误清洁产品所造成的设备故障不在厂家保修的范围内。

更多信息请咨询 TASKI 服务合作方。

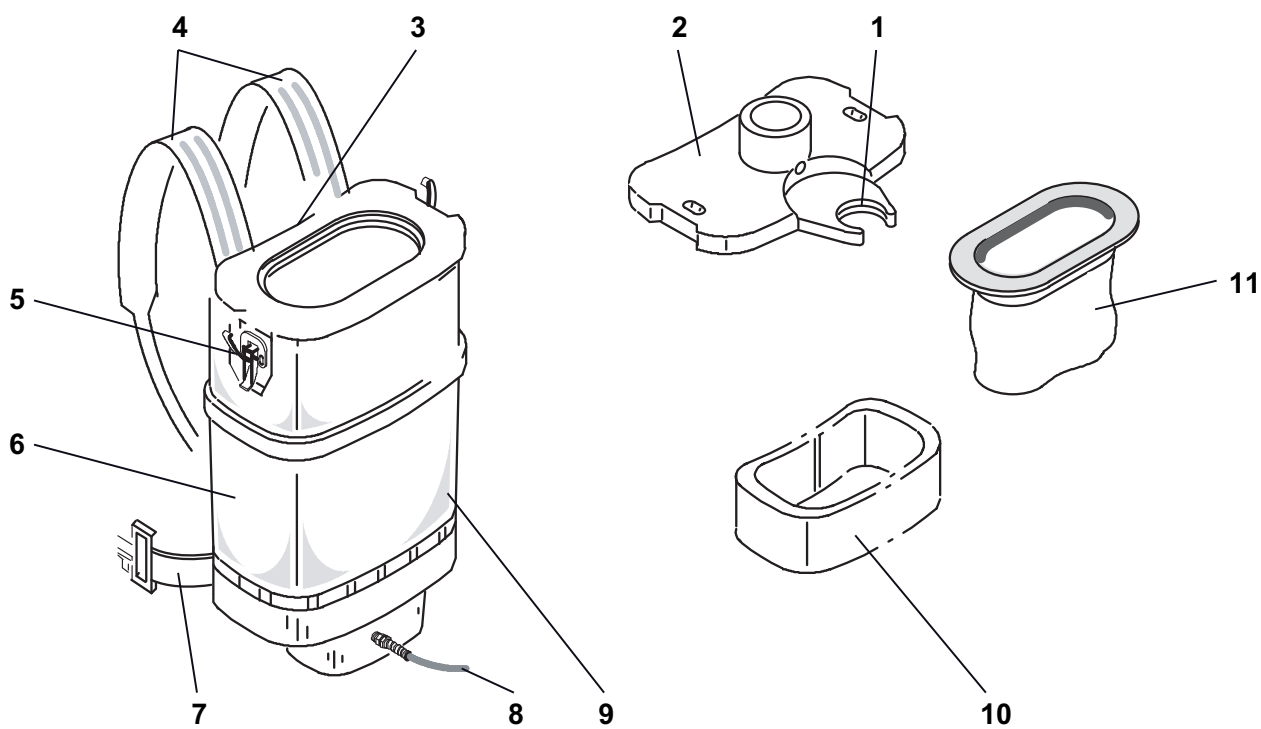
**其他扩展文档**



**提示：**

该设备的电气计划详见备件清单。  
请与售后服务联系获取更多信息。

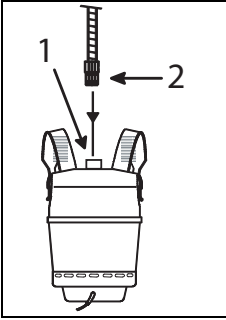
## 结构概述



- 1 抽吸软管——固定装置
- 2 外壳盖，配备吸气管接头
- 3 靠背垫
- 4 背带
- 5 锁紧卡箍
- 6 外壳
- 7 托架，配备特殊配件支架
- 8 电源线
- 9 主开关（开/关）
- 10 粗过滤器
- 11 纯棉过滤器（滤布）

## 调试前

- 组装抽吸配件并检查是否安装双层过滤器纸袋与滤布。
- 将抽吸软管 [2] 插入吸气管接头 [1] 直至两者齿合。
- 将设备放置在背面并调整背带位置。
- 扣合托架并调整位置。



## 使用技巧

设备	dorsalino
湿式清洗	否
干式清洗	是
实木复合地板和层合板的清洗	是
地毯及铺地制品	是

## 启动工作

- 将插头插入电源插座。
- 接通设备（开 / 关）。  
渗入空气膜片位于曲管上，吸力可调节。

## 插入部件可能性

- 三件套吸管可分为不同长度。  
例如地板三件套，楼梯两件套等。
- 拆洗整套吸管后利用相应配件吸软垫家具与不容易接触的位置。

## 工作结束

- 切断设备电源（开关）并拔出插头。

### 提示：

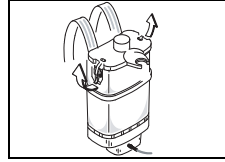


在拆下双层过滤纸袋前，稍微等待一会至灰尘静置。

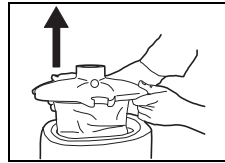
### 提示：



双层过滤器纸袋的处理必须遵守国家相关的规定。



- 向上按压两个锁紧卡箍。



- 抬起外壳盖并取出双层过滤器纸袋。

- 通过吸气管接头使用橡胶轮缘抽出一个新的双层过滤器纸袋。

## 滤布轻微污损

- 用另一个抽吸装置吸净滤布。
- 在洗衣机中清洗滤布（最大温度 30° C/86° F）。
- 将湿的滤布放在空气中干燥。



### 注意：

不得装入潮湿或湿的滤布，否则会损坏马达！



### 注意：

该设备仅能同时使用一个滤布！

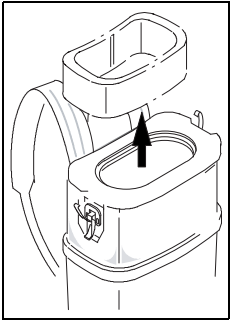


### 注意：

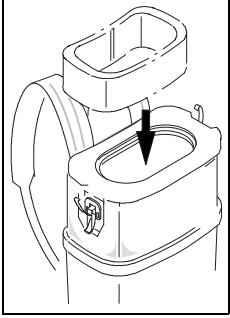
滤布不可放置在烘干机内烘干！



### 粗过滤器严重污损



- 取出粗过滤器。
- 在流水下清洗粗过滤器或更换。  
完全放干配件再安装。



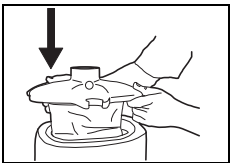
- 重新将干燥或新的粗过滤器安装在原来位置。



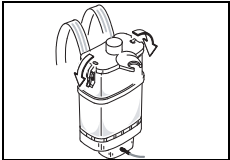
**注意：**  
不得在未安装粗灰尘过滤器情况下启动设备！



**注意：**  
粗过滤器不可放置在烘干机内烘干！



- 重新安装外壳盖。



- 向下按压两个锁紧卡箍。

### 清洗设备



**注意：**  
禁止使用高压水枪或水射流清洗设备。  
渗漏到设备内部的液体会导致机械或电子元件严重损坏。

- 采用湿抹布擦拭设备。

### 设备的存放与停泊（非运转情况）



**提示：**  
卷起电源线，保持松弛状态。

### 售后服务、维护与保养

定期维护设备是保证设备功能正常与较长使用寿命的重要前提。



**注意：**  
使用 TASKI 原厂配件，否则所有保修与责任义务将会失效。

标示解释：

◇ = 每次清洗工作结束，◇◇ = 每周，  
◇◇◇ = 每月，⊗ = 服务指示灯

经营活动	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	间隔
检查 / 更换双层过滤纸袋	•				222
清洗 / 更换粗灰尘过滤器		•			223
清洗 / 更换滤布		•			222
用湿抹布清洗设备、电缆和配件	•				

### 保养间隔

TASKI 设备属于高质量的产品，每台在出厂前都经专业授权人员检测设备的安全。设备的电子与机械组件在经过长期使用后会出现正常的磨损与老化。

- 为了保障运转安全必须在设备工作 500 小时后或至少每年一次进行设备维护。

**提示：**



根据特殊要求和 / 或在非充分维护情况下应缩短保养间隔。

### 售后服务中心

如果您因产品故障或订购本公司产品而与我们联系，请告知产品类型与设备编号。

说明详见设备铭牌。使用手册最后一页记录了各地泰华施售后服务合作伙伴的地址。

## 故障

故障	潜在原因	解除故障	页面
设备损坏后请勿接通电源。	设备电源切断	• 打开开关	221
	插头未插入	• 连接插座上的设备插头	221
	电源线损坏	• 更换电源线	
	开关损坏	• 联络售后服务合作伙伴	
	发动机不转	• 联络售后服务合作伙伴	
运转过程中切断设备	具备自重置功能的温度感应器已触发	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 检查双层过滤器纸袋</li> <li>• 检查抽吸配件</li> </ul> 马达涡轮机冷却后重新接通设备电源 (约 10-20 分钟)。	222
吸尘效果差	软管或喷嘴堵塞 (例如木屑或杂物)	• 去除异物	
	双层过滤器纸袋 已满	• 更换 双层过滤器纸袋	222
	未正确插入软管	• 检查软管	
	滤布变脏	• 清洗或更换滤布	222
	粗灰尘过滤器变脏	• 清洗或更换粗灰尘过滤器	223

## 技术资料

设备	dorsalino		
	额定电压	220-240V~	100-120V~
频率	50 - 60	50 - 60	Hz
名义额定电压	900	850	瓦
尺寸 (长宽高)	52x32x30	52x32x30	厘米
较长电线	15	15	m
操作准备就绪 设备重量 最大	5.4	5.4	千克

根据 IEC 60335-2-69 规定测定值		
声压等级 LpA	<70	dB(A)
不安全 KpA	2.5	dB(A)
振动总值	<2.5	m/s <sup>2</sup>
不安全 K	0.25	m/s <sup>2</sup>
保护等级	II	

## 配件

编号	物品
8504190	双层过滤器纸袋 ( 每包 10 袋 )
8500560	通用除尘喷嘴 30cm
8503280	抽吸软管 总长 2.2 米
8503980	三件套吸杆
8500430	圆锥接合器
8500510	毛刷喷嘴
8500520	发热喷嘴
8500530	管状吸嘴 套件 ( 两件 )
8500540	靠垫吸嘴
8500550	缝隙吸嘴
4101900	粗过滤器

## 运输



**提示：**  
拆除配件



**提示：**  
运输过程中保持设备呈直立状态。



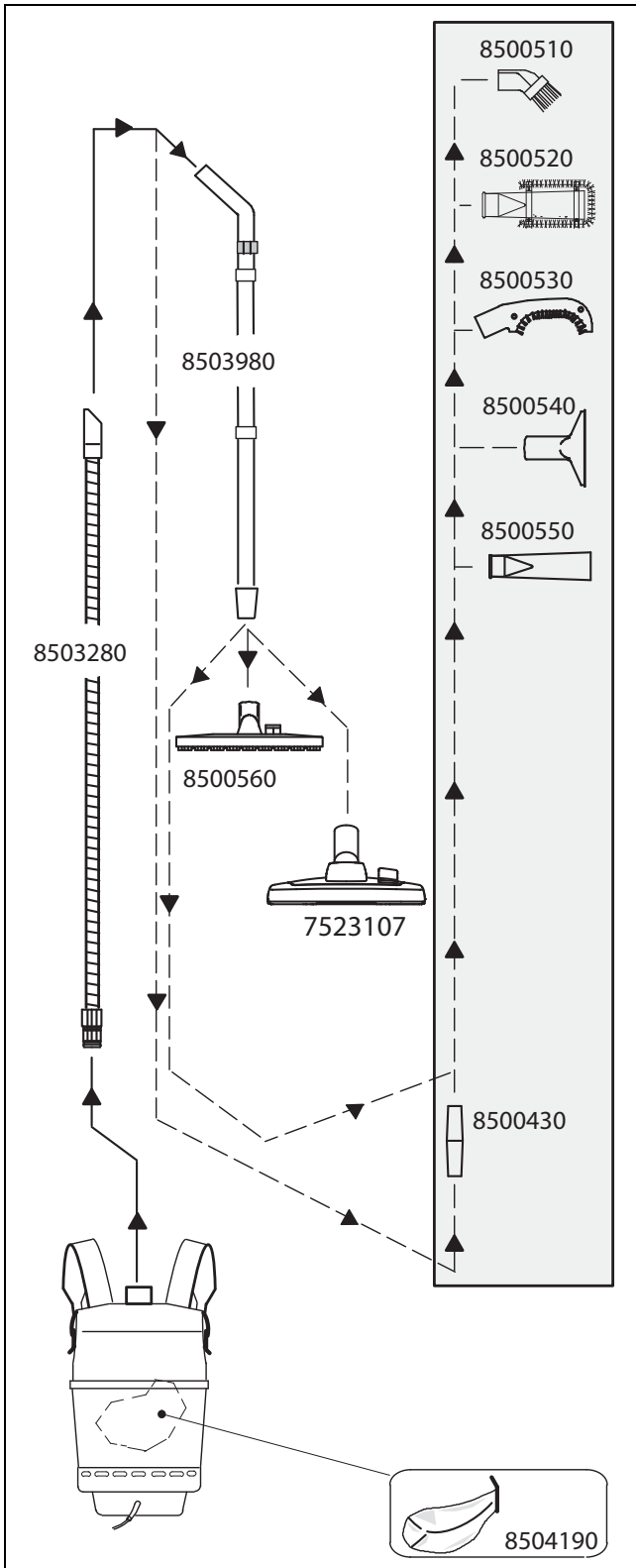
**提示：**  
注意设备妥善固定在运输车辆内。

## 报废



**提示：**  
该设备与配件在报废与退役后应根据国家规定运送给专业处理机构。Diversey 售后服务为您提供支持服务。

概述



<b>AT Diversey Austria Trading GmbH</b> Guglgasse 7-9 1030 Wien Tel (43) 1 605 57 0	<b>BE Diversey Belgium BVBA</b> Haachtsesteenweg 672 1910 Kampenhout Tel (32) 16 61 77 06	<b>CH Diversey Europe B.V., Utrecht</b> Zweigniederlassung Münchwilen Eschlikonerstrasse 9542 Münchwilen Tel (41) 71 969 27 27	<b>CZ Diversey</b> Ceska republika, s.r.o K Hájum 1233/2 155 00 Praha 5 Tel (420) 296 357 460
<b>DE Diversey</b> Deutschland GmbH & Co. OHG Mallaustrasse 50-56 68219 Mannheim Tel (49) 621 875 73 73	<b>DK Diversey Danmark ApS</b> Teglbuen 10 2990 Nivaa Tel (45) 70 10 66 11	<b>ES Diversey España S.L.</b> C/Orense 4, 5 planta 28020 Madrid Tel (34) 91 394 01 75	<b>FI Diversey</b> Eliel Saarientie 2 00400 Helsinki Tel (358) 20 747 42 00
<b>FR Diversey (France) S.A.S.</b> 9/11, avenue du Val de Fontenay 94133 Fontenay sous Bois Cédex Tel (33) 1 45 14 76 76	<b>GB Diversey Limited</b> Weston Favell Centre NN3 8PD Northampton Tel (44) 1604 405 311	<b>GR Diversey Hellas S.A.</b> 5 Himaras St 15125 Marousi Tel (30) 210 638 59 00	<b>HU Diversey Ltd.</b> Puskás Tivadar u. 6. 2040 Budaors Tel (36) 23 509 100
<b>IE Diversey Hygiene Sales Limited</b> Ballyfermot office Westlink industrial estate Kylemore road Dublin 10 Tel (353) 1 626 11 82	<b>IT Diversey S.r.L.</b> Via Meucci 40 20128 Milano Tel (39) 02 25 80 32 33	<b>MT Forestals (Appliances) Ltd.</b> The Strand SLM 07 Sliema Tel (356) 21 344 700-7	<b>NL Diversey B.V.</b> Maarssebroeksedijk 2 P.O. Box:40441 3542 DN Utrecht Tel (31) 30 247 69 11
<b>NO Lilleborg Profesjonell</b> Postboks 673 - Skøyen 0214 Oslo Tel (47) 815 36 000	<b>PL Diversey Polska Sp. z.o.o.</b> Ul.Fabryczna 5a 04-028 Warszawa Tel (48) 22 516 30 00	<b>PT Diversey Portugal-Sistemas de Higiene e Limpeza Unipessoal Lda</b> Z. Ind.Abrunheira 2714-505 Sintra Tel (351) 2 191 57 000	<b>RO Diversey Romania S.R.L.</b> Baneasa Business Center, Etaj 5 Sos.Bucuresti - Ploiesti 17-21 Sector 1, Bucuresti Tel (40) 21 233 3894
<b>RU LLC Diversey</b> 125445, Russia, Moscow, 24D Smolnaya str, Meridian Commercial Tower 2d floor Tel (7) 095 970 17 97	<b>SV Diversey Sverige AB</b> Liljeholmsvägen 18 Box 47313 10074 Stockholm Tel (46) 877 99 300	<b>SK Diversey Slovensko s.r.o</b> Rybničná 40 831 06 Bratislava Tel (421) 2 4445 4895	<b>SL Diversey d.o.o.</b> Trzaska cesta 37a 2000 Maribor Tel (386) 2 320 7000
<b>TR Diversey Sanayi ve Ticaret A.S.</b> İçerenköy Mahallesi, Bahçelerarası Sok.No:43 34752 Ataşehir / İstanbul, Türkiye Tel (90) 216 57 86 400			